

**SÉANCES DU MERCREDI 24 JUILLET 1996**  
**VERGADERINGEN VAN WOENSDAG 24 JULI 1996**

**MATIN**

**SOMMAIRE :**

**PROJET DE LOI (Procédure d'évocation) :**

Projet de loi visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

Discussion générale. — *Orateurs* : **MM. Moens**, rapporteur, **Goovaerts**, rapporteur, **Hatry**, **D'Hooghe**, **Hotyat**, p. 1629.

**APRÈS-MIDI**

**SOMMAIRE :**

**COMMUNICATION :**

Page 1641.

Marchés publics.

**PROPOSITIONS (Prise en considération) :**

Pages 1641 et 1676.

**MM. Foret et Desmedt.** — Proposition de loi visant à modifier un certain nombre de dispositions de la nouvelle section II, intitulée « Des règles particulières aux baux relatifs à la résidence principale du preneur » et insérée à la suite de l'article 1762bis du Code civil par la loi du 20 février 1991.

**Mme de Bethune et consorts.** — Proposition de loi modifiant l'article 19 de la nouvelle loi communale.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1995-1996  
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1995-1996

**OCHTEND**

**INHOUDSOPGAVE :**

**WETSONTWERP (Evocatieprocedure) :**

Wetsontwerp strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers* : **de heren Moens**, rapporteur, **Goovaerts**, rapporteur, **Hatry**, **D'Hooghe**, **Hotyat**, blz. 1629.

**NAMIDDAG**

**INHOUDSOPGAVE :**

**MEDEDELING :**

Bladzijde 1641.

Overheidsopdrachten.

**VOORSTELLEN (Inoverwegingneming) :**

Bladzijden 1641 en 1676.

**De heren Foret en Desmedt.** — Wetsvoorstel houdende wijziging van een aantal bepalingen van de nieuwe afdeling II met als opschrift « Regels betreffende de huurovereenkomsten met betrekking tot de hoofdverblijfplaats van de huurder in het bijzonder », door de wet van 20 februari 1991 ingevoegd na artikel 1762bis van het Burgerlijk Wetboek.

**Mevrouw de Bethune c.s.** — Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 19 van de nieuwe gemeentewet.

**M. Vandenberghe.** — Proposition de loi modifiant la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail.

**MM. Daras et Boutmans.** — Proposition de loi relative à la création de tribunaux administratifs de première instance.

**Mme Milquet.** — Proposition de loi modifiant la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements.

**Mme Lizin et M. Ph. Charlier.** — Proposition de loi modifiant l'article 104, 3°, du Code des impôts sur les revenus 1992.

**Mme Lizin.** — Proposition de résolution visant à reconsidérer le « dialogue critique » entre les États membres de l'Union européenne et l'Iran.

**M. Caluwé et consorts.** — Proposition tendant à modifier le Règlement du Sénat par l'insertion d'un titre IVbis concernant les formes de collaboration.

#### PROJET DE LOI (Procédure d'évocation):

Projet de loi visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

Reprise de la discussion générale. — *Orateurs:* **MM. Moens, Verhofstadt, Raes, Boutmans, Jonckheer, Coene, Mme Lizin, M. Goris, Mme Bribosia-Picard, M. Maystadt,** Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur, **M. Van Rompuy,** Vice-Premier ministre et ministre du Budget, **M. Hatry,** p. 1641.

Discussion d'articles et d'amendements, p. 1661.

#### PROJET DE LOI (Discussion):

Projet de loi modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973.

Discussion des articles, p. 1667.

#### PROPOSITION DE LOI (Dépôt):

Page 1676.

**M. Daras.** — Proposition de loi adaptant à la réforme des institutions la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics.

## SOIR

### SOMMAIRE:

#### SCRUTIN POUR LA NOMINATION DES MEMBRES EFFECTIFS ET SUPPLÉANTS DU COLLÈGE DE RECRUTEMENT DES MAGISTRATS:

Page 1679.

Résultat du scrutin, p. 1701.

#### PROJETS DE LOI (Votes réservés):

Projet de loi portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, p. 1679.

**De heer Vandenberghe.** — Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken.

**De heren Daras en Boutmans.** — Wetsvoorstel betreffende de instelling van administratieve rechtbanken van eerste aanleg.

**Mevrouw Milquet.** — Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 houdende regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten.

**Mevrouw Lizin en de heer Ph. Charlier.** — Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 104, 3°, van het Wetboek der inkomstenbelastingen 1992.

**Mevrouw Lizin.** — Voorstel van resolutie tot heroverweging van de « kritische dialoog » tussen de lidstaten van de Europese Unie en Iran.

**De heer Caluwé c.s.** — Voorstel tot wijziging van het Reglement van de Senaat door invoeging van een titel IVbis betreffende de samenwerkingsvormen.

#### WETSONTWERP (Evocatieprocedure):

Wetsontwerp strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie.

Hervatting van de algemene beraadslaging. — *Sprekers:* **de heren Moens, Verhofstadt, Raes, Boutmans, Jonckheer, Coene, mevrouw Lizin, de heer Goris, mevrouw Bribosia-Picard, de heer Maystadt,** Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel, **de heer Van Rompuy,** Vice-Eerste minister en minister van Begroting, **de heer Hatry,** blz. 1641.

Bespreking van artikelen en amendementen, blz. 1661.

#### WETSONTWERP (Bespreking):

Wetsontwerp tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973.

Bespreking van de artikelen, blz. 1667.

#### WETSVOORSTEL (Indiening):

Bladzijde 1676.

**De heer Daras.** — Wetsvoorstel strekkende om de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten aan te passen aan de hervorming der instellingen.

## AVOND

### INHOUDSOPGAVE:

#### GEHEIME STEMMING OVER DE BENOEMING VAN DE LEDEN EN DE PLAATSVERVANGERS VAN HET WERVINGSCOLLEGE DER MAGISTRATEN:

Bladzijde 1679.

Uitslag van de geheime stemming, blz. 1701.

#### WETSONTWERPEN (Aangehouden stemmingen):

Wetsontwerp tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, blz. 1679.

Projet de loi relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, p. 1704.

Projet de loi visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, p. 1720.

VACANCES PARLEMENTAIRES :

*Orateurs* : **MM. Foret, Coveliers**, p. 1701.

PROJETS DE LOI (Votes) :

Projet de loi portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions, p. 1726.

Explications de vote : *Orateurs* : **Mmes de Bethune, Bribosia-Picard, Maximus, M. Coene, Mme Dardenne, MM. Anciaux, Van Hauthem, Foret, Mmes Cornet d'Elzius, Lizin**, p. 1726.

Projet de loi relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité, p. 1729.

Projet de loi visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne, p. 1729.

Explication de vote : *Orateur* : **M. Verreycken**, p. 1729.

Projet de loi modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, p. 1731.

ALLOCUTION DE M. LE PRÉSIDENT ET VŒUX :

*Orateurs* : **M. le Président, M. Lallemand**, p. 1730.

Wetsontwerp tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, blz. 1704.

Wetsontwerp strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, blz. 1720.

PARLEMENTAIR RECES :

*Sprekers* : **de heren Foret, Coveliers**, blz. 1701.

WETSONTWERPEN (Stemmingen) :

Wetsontwerp tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, blz. 1726.

Stemverklaringen : *Sprekers* : **de dames de Bethune, Bribosia-Picard, Maximus, de heer Coene, mevrouw Dardenne, de heren Anciaux, Van Hauthem, Foret, de dames Cornet d'Elzius, Lizin**, blz. 1726.

Wetsontwerp tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen, blz. 1729.

Wetsontwerp strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie, blz. 1729.

Stemverklaring : *Spreker* : **de heer Verreycken**, blz. 1729.

Wetsontwerp tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, blz. 1731.

TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER EN WENSEN :

*Sprekers* : **de Voorzitter, de heer Lallemand**, blz. 1730.



## SÉANCE DU MATIN — OCHTENDVERGADERING

### PRÉSIDENCE DE M. SWAELEN, PRÉSIDENT VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.

De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 10 h 10 m.

De vergadering wordt geopend om 10 h 10 m.

#### WETSONTWERP STREKKENDE TOT REALISATIE VAN DE BUDGETTAIRE VOORWAARDEN TOT DEELNAME VAN BELGIE AAN DE EUROPESE ECONOMISCHE EN MONETAIRE UNIE

##### *Algemene beraadslaging*

#### PROJET DE LOI VISANT À RÉALISER LES CONDITIONS BUDGÉTAIRES DE LA PARTICIPATION DE LA BELGI- QUE À L'UNION ÉCONOMIQUE ET MONÉTAIRE EUROPÉENNE

##### *Discussion générale*

**De Voorzitter.** — Wij vatten de bespreking aan van het wetsontwerp strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie.

Nous abordons l'examen du projet de loi visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de heer Moens, co-rapporteur.

**De heer Moens (SP), co-rapporteur.** — Mijnheer de Voorzitter, bij het begin van de bespreking van dit belangrijk wetsontwerp moet ik natuurlijk een aantal dankwoorden uitspreken. Als rapporteur ben ik bijzonder gevoelig voor het werk dat door de diensten van de Senaat werd geleverd. Zij hebben op heel korte tijd en in ondankbare omstandigheden — zij hebben het hele weekend gewerkt — een bijzonder mooi document tot stand gebracht. Ik zal mij vandaag beperken tot een commentaar bij dit verslag. De Voorzitter heeft mij dit trouwens per brief gevraagd.

Ik richt ook een woord van dank tot de voorzitter van de commissie, de heer Hatry, die de werkzaamheden op de hem bekende wijze heeft geleid. Twee van zijn kenmerken wil ik hier in het bijzonder naar voor brengen: zijn koppigheid en zijn intelligentie. Zijn intelligentie is evenwel zo groot dat hij weet wanneer hij moet ophouden koppig te zijn. Ook dat hebben wij tijdens de werkzaamheden herhaaldelijk kunnen ondervinden.

De leden van de meerderheid hebben uitstekend werk verricht zonder in uitvoerige besprekingen te vervallen. Zij hebben zich matig getoond. Iedereen weet dat in *Reinaert De Vos* staat dat

mate ten allen spele goed is. De oppositie heeft van haar spreektijd gebruik, maar nuttig gebruik gemaakt. Hierdoor kon het debat in de commissie met medewerking van de ministers op een grondige en degelijke wijze verlopen.

Ik zal hier de algemene bespreking in de commissie samenvatten. Co-rapporteur Goovaerts zal toelichting geven bij de artikels-gewijze bespreking en de amendementen.

Wij hebben rond drie thema's gewerkt. Ten eerste behandelden wij het gebruik van bijzondere machten en het advies van de Raad van State hieromtrent. Ten tweede hadden wij het over de voordelen en nadelen van de deelname aan de EMU, maar ook over de voordelen en nadelen van de EMU zelf. Ten derde hebben wij vooral nagegaan hoever België staat met het oog op de toetreding: welke maatregelen werden er tot nu toe reeds genomen en welke maatregelen moeten er nog worden genomen om bij de eersten te zijn om tot de Unie toe te treden.

Wat het advies van de Raad van State over het gebruik van bijzondere machten betreft, heeft de commissie zich vooral bezig gehouden met het beoordelen van de vier criteria die de Raad van State noodzakelijk acht om van bijzondere machten te kunnen gebruik maken.

Het eerste criterium is het zich voordoen van bijzondere omstandigheden, van urgentie. De oppositie zegde dat die bijzondere omstandigheden er niet zijn. Al jaar en dag, sinds 1993, weten wij eigenlijk al dat wij tot de Unie zullen moeten toetreden. Men had volgens de oppositie dus al eerder maatregelen kunnen nemen, maar dat is niet gebeurd. De meerderheid van haar kant beweerde dat er wel maatregelen werden genomen en dat wij op de goede weg zijn. De cijfers tonen aan dat België de voorwaarden gaat vervullen. Volgens de meerderheid zijn de bijzondere machten nodig om elk risico dat in de periode van anderhalf jaar die voor ons ligt, zou kunnen opduiken, onmiddellijk de kop in te drukken.

Het tweede criterium dat de Raad van State oplegt, is een beperking in de tijd van het gebruik van bijzondere machten. De oppositie haalde aan dat de periode van vijftien maanden veel te lang is, dat zoiets nog nooit is gebeurd. De meerderheid argumenteerde dat er in principe alleen maar in 1996 maatregelen zullen worden genomen in het kader van deze bijzondere-machtenwet. Die maatregelen zullen een eventuele ontsparing van de begroting van 1996 bijspijkeren. De maatregelen zullen ook ter sprake komen op het ogenblik dat de begroting voor 1997 wordt uitgewerkt, maar die zal nog dit jaar worden voorbereid. In 1997 zullen

alleen «ontsporingsbeperkingen» worden opgelegd. Als er in 1997 iets gebeurt waaruit blijkt dat extra maatregelen noodzakelijk zijn, dan zullen deze bijzondere machten gebruikt worden.

De oppositie vindt de omschrijving veel te vaag. Zoals de Vice-Eerste minister herhaaldelijk heeft aangetoond, blijkt uit de lectuur dat de bijzondere machten van de jaren 80 niet zo veel verschillen van wat wordt bepaald in deze kaderwetten. De regeling voor de bekrachtiging van de uitvoeringsbesluiten zou zelfs beter zijn dan in het verleden, vermits het Parlement zich ertoe geëngageerd heeft de besluiten telkens na periodes van vier maanden te bekrachtigen.

Vermits de oppositie van oordeel is dat er voor de criteria die de Raad van State noodzakelijk acht «neen» moet worden geantwoord, is er volgens hen ook geen enkele reden om bijzondere machten toe te kennen. Volgens hen wil de Regering kaderwetten gebruiken om de discordantie in de meerderheid en de onenigheid over de te nemen maatregelen te verbergen. Vermits de meerderheid van oordeel is dat de vier voorwaarden die de Raad van State stelt, wel vervuld zijn, wordt dit argument van de oppositie zonder voorwerp. De meerderheid zal de vereiste maatregelen nemen in volledige eensgezindheid, en de Regering en het Parlement zullen in deze besluitvorming één blok vormen.

Dat de politieke democratie in gevaar wordt gebracht, wordt eveneens door de meerderheid weerlegd. Ons land is nog steeds een rechtsstaat en er is ook geen reden om aan te nemen dat dit in de toekomst zal veranderen. «Volgens de oppositie zou de Staat desintegreren. Door volmachten zou de Regering het federaliseringsproces beïnvloeden en de bevoegdheden beperken die aan Gewesten, Gemeenschappen en ondergeschikte besturen worden toegekend en aangezien de Regering de fiscale wetten bij volmachten zou wijzigen, zou zij de middelen van deze instanties op een of andere manier kunnen beperken.

De Vice-Eerste minister weerlegde deze bewering door erop te wijzen dat het om uitvoeringsbesluiten gaat en niet om wetten en dat deze besluiten pas wetten worden van zodra ze door de wetgever worden bekrachtigd. Deze besluiten zijn ook onderworpen aan de controle van de rechtbanken en van de Raad van State, zodat onmiddellijk op mogelijke bevoegdheidsoverschrijding zal worden gewezen.

Een laatste argument in deze discussie is dat het evocatierecht dat door 15 senatoren kan worden ingeroepen, met voeten wordt getreden. Doordat ze de bijzondere machtenbesluiten niet naar zich toe kunnen trekken, zouden ze niet meer in staat zijn hun grondwettelijk recht uit te oefenen. Deze bewering van de oppositie werd weerlegd met hetzelfde argument als hierboven. Het gaat om uitvoeringsbesluiten en die kunnen niet worden geëvoceerd. Anders zou de Senaat zelfs meer machten krijgen dan de Kamer, die in ons land uiteindelijk de eerste wetgever is.

Het tweede hoofdstuk betreft de voor- en nadelen van de EMU en de eventuele alternatieven.

Bijna alle leden van de commissie zijn voorstander van de EMU, zij het met nuanceverschillen. Sommigen zijn van oordeel dat de EMU niet de ideale oplossing is en dat misschien beter voor een andere oplossing zou worden gekozen. Anderen zijn dan weer de mening toegedaan dat België niet in staat zal zijn om van in het begin tot de EMU toe te treden.

Laten we de kansen van ons land nagaan, zoals in de commissie is gebeurd.

België scoort voor sommige punten goed en voor andere punten slecht. Slecht zijn onze hoge schuldquote en het feit dat wij de 3 pct.-norm alleen met trucs zouden kunnen halen, trucs die volgens sommigen in het verleden al werden gebruikt. Slecht zijn eveneens de grote arbeidskost die ons een nadeel zal bezorgen ten opzichte van de partnerlanden in de EMU, en in laatste instantie het feit dat ons consumptie- en investeringsniveau op een laag peil staat. Punten in ons voordeel zijn onze lage inflatie, de rentestand die goed onder controle is, het surplus op onze handelsbalans en onze sterke munt. In verband met de schuld ging de discussie vooral over de vraag of deze snel genoeg zou kunnen worden afgebouwd. De meerderheid was van mening dat een voortdurende daling van de schuldenlast met 1 à 2 pct. per jaar zou kunnen volstaan, de oppositie dacht dat dit ritme gedurende een aantal jaren ten minste 4 à 5 pct. zou dienen te belopen. In de commissie werd

daartegen ingebracht dat 1 pct. vermindering van de schuldenlast overeenkomt met zowat honderd miljard per jaar; de bedragen die met 4 à 5 pct. overeenkomen zijn wellicht niet haalbaar voor onze economie.

Het netto te financieren saldo van 3 pct. moest voor de oppositie steevast tot 2,8 pct. worden teruggebracht. Het halen van de 2,8 pct. zou zowel de meerderheid als de Regering vreugdevol stemmen en als een meevaller kunnen worden beschouwd. De Regering is uiteraard niet van plan ook maar iets te ondernemen dat een dergelijk gunstig resultaat zou kunnen tegenwerken. Mijns inziens is dat een wijze houding. Als de 2,8 pct. op een normale en sociaal aanvaardbare wijze kan worden bereikt, zal niemand daar bezwaren tegen opperen. Integendeel, het zal België in een betere uitgangspositie plaatsen om de discussie over de schuldquote aan te gaan.

Zowel de meerderheid als de Vice-Eerste minister hebben toegegeven dat de hoge arbeidskost een kluit voor de oppositie kan vormen. Precies met het oog op de beheersing van die arbeidskost wordt de wet op het herstel van het concurrentievermogen uitgevaardigd.

Een eerder tweeslachtig argument werd gebruikt in de redenering die uitging van het vermoeden dat andere landen die ook niet aan de norm van Maastricht voldoen, protest zouden aantekenen tegen de opname van België in de kopgroep. De Vice-Eerste minister heeft hierop geantwoord dat deze landen in elk geval de opname van België in de kopgroep zouden toejuichen om dit gebrek aan orthodoxie over één of twee jaar als argument in hun eigen voordeel te kunnen gebruiken. Het feit dat België de norm inzake de openbare schuldenlast wel nastreeft, maar nog niet heeft gehaald, zou dus een tweevoudig voordeel kunnen betekenen.

De volledige commissie was het erover eens dat het niet-toetreden tot de Europese muntunie een volslagen ramp zou zijn, zowel voor onze muntstabiliteit, voor onze lage inflatie en vooral voor het renteniveau, dat enorm zou stijgen en door het gewicht van de staatschuld voor heftige begrotingstoestanden zou zorgen. Vandaar dat de enige mogelijkheid die voor ons openligt, erin bestaat de nodige inspanningen te leveren om de kopgroep niet te lossen.

Sommigen dachten dat niet-toetreding als voordeel zou hebben dat wij onze situatie zouden kunnen verbeteren door een reeks competitieve devaluaties. De Vice-Eerste minister heeft dit weerlegd en erop gewezen dat de kandidaten voor het EMU-lidmaatschap hoe dan ook aan dezelfde strenge criteria zullen worden onderworpen als de landen die tot de kopgroep behoren. Nahinken helpt ons land dus niets vooruit, de criteria blijven immers dezelfde. Wij zouden dus alleen maar de nadelen van het systeem hebben en geen enkel voordeel.

Welke maatregelen zijn reeds of worden nog getroffen ter voorbereiding van België op de intrede in de EMU? Op dit punt was de kritiek van de oppositie bijzonder scherp. België probeert de norm te halen nagenoeg uitsluitend door een verhoging van de inkomsten en zonder voldoende inspanningen te leveren op het vlak van de uitgaven. Volgens de economische theorie van de oppositie leidt dit tot een beperking van het aanbod, dus minder investeringen, dus meer werkloosheid, dus minder consumptie-uitgaven, dus minder productie en de vicieuze cirkel is rond.

Volgens de oppositie moeten wij dus niet onze toelucht nemen tot een verhoging van de inkomsten, maar wel tot een beperking van de uitgaven. De Vice-Eerste minister en bepaalde commissieleden hebben hierop geantwoord dat een beperking van de uitgaven ook een beperking van de consumptie meebrengt en dat we dan misschien in een gelijkaardige cirkel terechtkomen: minder consumptie, dus minder productie, dus minder investeringen, enzovoort.

Volgens de economische theorie is het dus niet bewezen dat het ene systeem een andere invloed zou hebben dan het andere. Dat was althans het antwoord van de meerderheid en de wijsheid kwam daarbij van de minister van Begroting die zegde dat wij op beide paarden moeten wedden en zowel de inkomsten moeten verhogen als de uitgaven moeten beperken.

In dezelfde lijn maakte de oppositie ook opmerkingen op concrete voorstellen die circuleerden. Men had het over een algemene sociale bijdrage, taksen op bits, een belasting op de netto

activa op de balansen van de vennootschappen, een vermogensbelasting en dergelijke meer. De minister van Financiën antwoordde daarop dat de Regering over al deze elementen nadenkt en studies laat maken, maar dat het absoluut voorbarig zou zijn daarover nu reeds verklaringen af te leggen, of zelfs maar een discussie te beginnen. Op het ogenblik dat er concrete cijfers zijn, dat de Regering haar standpunt heeft bepaald, zal het Parlement daarover uitvoerig van gedachten kunnen wisselen.

Ongeveer hetzelfde antwoord werd gegeven in verband met de sociale lasten. Indien wij de sociale lasten die op de bedrijven drukken, willen verminderen, en dit willen compenseren door alternatieve financiering, dit wil zeggen door het opleggen van nieuwe lasten, dan rijden we volgens de oppositie dezelfde scheve schaafts. Hierop hebben de ministers van Financiën en van Begroting geantwoord dat naast de verbetering van de economische prestaties op korte termijn ook de sanering van de begroting een belangrijk gegeven is. Indien wij de inkomsten verlagen en de uitgaven, die toch bijzonder moeilijk samendrukbaar zijn, niet in dezelfde mate verminderen, dan zal het begrotingstekort toenemen en dat zal de problemen van België nog verzwaren.

Op het vlak van de werkloosheid is België volgens de oppositie de zieke man van Europa. Bij wijze van antwoord verwees de meerderheid naar een andere uitspraak van de oppositie dat Europa de zieke man van de wereld is. In die zin is België er eigenlijk niet erger aan toe dan de collega-landen die ook tot de EMU willen toetreden.

Vlaanderen zou gediscrimineerd worden door het feit dat vooral aan inkomstzijde wordt gesleuteld, maar de Vice-Eerste minister heeft geantwoord dat de uitgaven evenzeer aan bod komen.

Wat heeft de Regering tot nu toe gedaan? Zij heeft de fiscale fraude toch wel sterk aangepakt. Zij wil via overheidsbestedingen een bijzondere bijdrage leveren voor de herverdeling van de arbeid om zo de solidariteit in onze samenleving op peil te houden. De Vice-Eerste minister heeft erop gewezen dat we, als we alles in detail bekijken — en daarop zullen verscheidene sprekers straks ongetwijfeld ingaan — niet beter, maar zeker ook niet slechter scoren dan Nederland op het vlak van de begrotingsinspanningen van de jongste jaren.

Het verslag werd goedgekeurd. De amendementen werden allemaal verworpen, maar de heer Goovaerts zal het daar wellicht over hebben. De Regering kreeg van de commissie het vertrouwen voor haar werk. (*Applaus.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Goovaerts, co-rapporteur.

**De heer Goovaerts** (VLD), co-rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb bewondering voor de manier waarop de heer Moens het verslag van de commissiewerkzaamheden naar voren heeft gebracht. Hij deed dit met zo'n emfase dat ik op bepaalde ogenblikken niet meer wist of hij een uiteenzetting aan het houden was voor de socialistische partij en voor de meerderheid of een verslag aan het uitbrengen was.

Ik had hier goede leermeesters en van hen leerde ik dat in een verslag de standpunten van de commissieleden worden weergegeven en dat men het niet voorstelt als een *battle* tussen meerderheid en oppositie. Het is trouwens een traditie in de Senaat dat een verslag zo neutraal mogelijk wordt opgesteld. Ik neem wel aan dat de heer Moens misschien wat problemen had bij het opstellen van het verslag omdat de meeste commissieleden van de meerderheid hun mond niet hebben opengedaan.

Mijn uiteenzetting als rapporteur zal niet alleen objectief en neutraal, maar ook kort zijn.

Bij de aanvang van dit debat hanteert men al onmiddellijk de termen «meerderheid» en «oppositie». Welnu, in naam van de oppositie wens ik mijn appreciatie te uiten voor de diensten van de Senaat. Zij hebben immers in moeilijke omstandigheden gewerkt. Ze zijn er zelfs in geslaagd mijn vormelijke opmerkingen te ordenen.

Ik zal de negentig minuten spreektijd die ik heb gevraagd inkorten uit respect voor al degenen die het de jongste dagen zo moeilijk hebben gehad.

De meeste amendementen waren interessant, sommige waren zelfs merkwaardig. Ze werden op een gedegen en intelligente wijze verdedigd, maar ze werden allemaal met of zonder redenen afgewezen. Als ze met redenen werden afgewezen, werd hiervoor een logische, intellectuele en steekhoudende redenering gebracht. Als ze zonder redenen werden afgewezen, was het omdat er gewoon geen enkel amendement werd aanvaard.

Laat ons nu even de inhoud van de amendementen bekijken. Er werd een amendement ingediend om het opschrift van het ontwerp te wijzigen. Bij artikel 1 werd een amendement ingediend ertoe strekkend de draagwijdte te beperken van de bijzondere machten die de Regering zich toekent. Bij artikel 2 werden bij amendement een aantal taalverbeteringen voorgesteld. Een amendement, ingediend door de heer Coene en mijzelf, aangaande het deficit van 2,8 pct. van het BBP, gaf aanleiding tot een uitvoerige discussie. Ik verwijs daarvoor naar het verslag.

De indieners van de amendementen bij artikel 2 hebben vooral onderstreept dat de koopkracht van de minst gegoeden moest worden gevrijwaard om de armoede tegen te gaan, dat de fiscale druk in geen geval mocht verhogen en dat men moest nagaan wat de invloed was van de belastingverhogingen in de regio's. Die amendementen werden allemaal verworpen.

Artikel 3 betreft de maatregelen die onrechtstreeks zouden kunnen worden genomen door de Regering. Er werd lang gediscussieerd over de betekenis van het woord onrechtstreeks. Ook de indexerings van de belastingschalen gaf aanleiding tot discussie. Zij zou opgeschort zijn en op het einde van 1996 terug worden ingevoerd. De Vice-Eerste minister kan desaanvaande geen bevestiging geven.

Verder had men het over allerhande maatregelen die de economische vooruitgang van het land niet zouden dienen en derhalve, volgens de indieners van de amendementen, dienden te worden opgeschort. De Regering was het daar niet mee eens.

Andere amendementen hadden tot doel een heffing op de bruto-inkomsten van de ondernemingen te vermijden en in te gaan tegen een vermogensbelasting op roerende en onroerende goederen; een zekere selectiviteit in de sociale zekerheid in te voeren; de opbrengsten van privatiseringen aan te wenden voor schulddeling en niet voor consumptieve uitgaven in hoofde van de Staat.

Ten slotte werden amendementen ingediend met betrekking tot de termijnen en de wijze van bekendmaking van de gevolgen van deze kaderwetten. Er is ook gediscussieerd over de manier waarop het verslag aan de Kamer moet worden voorgelegd.

Al deze amendementen zijn dus in de commissie verworpen.

Mijnheer de Voorzitter, tot zover mijn aandeel in de verslaggeving over de bespreking van dit ontwerp in de commissie.

De stilte die ik heb laten vallen, dient om het verschil aan te duiden tussen mijn taak als rapporteur en mijn opdracht van gemandateerd spreker van de VLD.

Sommige zullen zich herinneren dat ongeveer een jaar geleden vroegere parlementsverkiezingen hebben plaatsgevonden met de bedoeling snel een jonge, frisse Regering op de been te kunnen brengen. Ik moet u niet zeggen wat de resultaten zijn van die verfrissing. De Eerste minister heeft dat vorige zondag in Oostende kunnen ervaren. Men heeft hem daar immers massaal uitgefloten. De mensen beseffen maar al te goed wat er een jaar geleden gebeurd is. Het zou niet slecht zijn ons daarover ook even te bezinnen. De burger heeft ervaren dat dit «misbruik van vertrouwen» kan leiden tot een bepaalde vorm van egoïstische lafheid. Hij neemt dat niet. Maar de molen draait door, niet meer met gewone wetten, maar met kaderwetten. Wij zullen het daar dan ook over hebben.

De kaderwet die mij bijzonder interesseert, is de kaderwet met betrekking tot de EMU. Iedereen vindt daarin zijn gading. De CVP krijgt haar Maastrichtnorm, de PS heeft de pen mogen vasthouden voor de redactie van de kaderwet op de modernisering van de sociale zekerheid. De heer Van Rompuy heeft moeten inbinden wat betreft zijn vroegere verklaring dat de sociale zekerheid tijdens de begrotingsopmaak 1997 niet langer buiten de saneringsoperatie kan blijven. Wij zien nu waar de Regering naartoe wil.

De ingrepen langs de uitgavenzijde zullen dus beperkt blijven tot enkele marginale bijstellingen. Het evenwicht in de sociale zekerheid wordt nagestreefd door een resem nieuwe belastingverhogingen, die de Regering, traditiegetrouw, eufemistisch «alternatieve financiering» noemt. De mensen weten intussen ook wat dat betekent.

Belastingverhogingen werken echter contraproductief. Ze hypothekeren de economische groei en dus ook de werkgelegenheid. Er is, sedert het eigengereide regeren van Eerste minister Dehaene nog niet veel te merken geweest van de beloofde vooruitgang. De heer Dehaene heeft zichzelf in een dwangbuis gewerkt en hij geraakt daar niet meer uit, tenzij men hem afvoert en dat zal over enkele jaren waarschijnlijk gebeuren. Het heeft geen zin de mensen op droog zaad te zetten, maar de uitkeringen moeten overbodig worden gemaakt door de mensen opnieuw in te schakelen in het arbeidsproces. Dat is de enige manier om de druk van de sociale zekerheid op de overheidsfinanciën te verlagen. In Nederland en Denemarken, en in tal van Europese landen, heeft men dat begrepen, maar in België houdt men krampachtig vast aan voorbijgestreefde remedies die onze welvaart nog meer ondermijnen.

Mijnheer de Voorzitter, ik had het kunnen hebben over de fiscale maatregelen die genomen zijn toen de liberalen mee in de Regering zaten. Ik had het kunnen hebben over de wet-Cooreman-De Clercq die, zoals ook wetenschappelijk is aangetoond, uiterst gunstig was voor de ondernemingen en voor de werkgelegenheid. Ik zou u kunnen spreken over de indexerings van de belastingschalen waarbij men correct is geweest tegenover de burger en over andere maatregelen zoals de verlaging van de belastingtarieven, de splitsing van het belastbaar inkomen voor tweeverdieners en over de invoering van een verhoogde aftrek voor kinderlast. Ik zou ook lang kunnen uitweiden over de lastenverhogingen die deze Regering heeft goedgekeurd. Ik moet mij echter beperken tot de hoofdzaken.

Het bewind van de heer Dehaene heeft al een paar honderdduizend arbeidsplaatsen gekost en 300 miljard belastingen opgebracht. Wij verwachten dat er nog ongeveer 100 miljard belastingen zullen bijkomen. Op 1 januari 1990 bedroeg de accijns op loodhoudende benzine 13,85 frank per liter. Thans bedraagt hij 18,95 frank per liter plus 0,55 frank bijdrage op de energie. De accijns op de loodvrije benzine, op de diesel en op de sigaretten vertoont een gelijkaardige evolutie. Ik ben geen voorstander van sigaretten. Roken is slecht voor de gezondheid. De mensen die het roken niet kunnen laten, moeten vaststellen dat de taks van 1991 tot 1994 is gestegen van 197 frank tot 357 frank per 1 000 stuks.

Op het vlak van de personenbelasting werden de mogelijkheden met betrekking tot de aangifte van de reële kosten drastisch teruggeschoefd. Er wordt nu gewerkt met forfaitaire kosten, waardoor de Regering een hoger bedrag aan belastingen ontvangt.

Ik zal het niet hebben over de evoluties in de vennootschapsbelasting, noch over de lawine van taksen en verhogingen in de verzekeringssector en in de financiële sector of over de maatregelen die thans worden uitgewerkt en die 100 miljard extra zullen opleveren.

Ik zal het hebben over de manier waarop in ons land belastingen worden betaald, wie de belastingen betaalt, welke regio ze betaalt en wat de verhouding is tussen de regio's. In de eerste plaats zal ik verwijzen naar de regionale verdeling van de spontaan betaalde belastingen, zowel de personenbelasting als de vennootschapsbelasting. Hierbij zal de bijdrage van de Gewesten inzake de spontane aangifte en betaling van belasting worden onderzocht.

Ik zal verder spreken over de regionale verdeling van de herzieningen van belastingen ingevolge controle bij natuurlijke personen en vennootschappen. Het gaat hierbij over de inning en de controle. Voorts is er de regionale verdeling van de BTW-herzieningen ingevolge controles met betrekking tot de vaststelling van de BTW bij nieuwbouw. Dit is eveneens een kwestie van inning en controle.

Ten slotte vermeld ik nog de ventilatie van de successierechten in termen van gewestelijke belastingen. Hieruit kan de weerslag van andere «geprojecteerde» belastingen, zoals de huurbelasting, de algemene sociale bijdrage en de vermogensbelasting worden afgeleid.

Bij het onderzoek naar de regionale verdeling van de belastingen moet in de eerste plaats rekening worden gehouden met de verdeling van de bevolking over de Gewesten. Op 1 januari 1994 bedroeg het bevolkingsaandeel van het Vlaamse Gewest 57,89 pct., dat van het Waalse Gewest 32,72 pct. en van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest 9,39 pct. Het aantal aangiften in de personenbelasting bedroeg voor het aanslagjaar 1994, 59,03 pct. voor het Vlaamse Gewest, 31,69 pct. voor het Waalse Gewest en 9,28 pct. voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Uit de algemene toelichting bij de begroting 1996 blijkt dat de opbrengst van de personenbelasting voor het aanslagjaar 1994, afgesloten op 30 juni 1995, 61,23 pct. bedroeg in het Vlaamse Gewest, 28,94 pct. in het Waalse Gewest en 9,83 pct. in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Hoe ziet de verdeling van de vennootschapsbelasting er uit? In het aanslagjaar 1994, was 57,21 pct. van de vennootschappen in het Vlaamse Gewest gevestigd, en 24,67 pct. in het Waalse Gewest. 18,21 pct. van de vennootschappen is gevestigd in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

De minister van Financiën antwoordde op een schriftelijke vraag dat de opbrengst van de vennootschapsbelasting voor het aanslagjaar 1994, in het Vlaamse Gewest 48,75 pct. bedroeg, in het Waalse Gewest 15,42 pct. en in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest 35,83 pct.

De opbrengst van de belastingen is belangrijk, niet zozeer het aantal aangiften die werden geverifieerd. In 1995 ontving de administratie ongeveer 540 000 aangiften van handelaars en vrije beroepen en een kleine 300 000 aangiften van vennootschappen. Het jaarverslag van de Algemene Administratie van de Belastingen over het jaar 1995 geeft niet de verdeling weer van de inkomstenverhogingen ten laste van natuurlijke personen en vennootschappen over de Gewesten. Op basis van de regionale verdeling van de opbrengst van de personen- en van de vennootschapsbelasting voor het aanslagjaar 1994, kan voor het aanslagjaar 1995 een verdeling over de Gewesten worden gemaakt.

Ik onderstreep dat het hier niet gaat over de spontaan betaalde belastingen, maar over de inkomstenverhogingen na controle van de aangifte.

Voor de natuurlijke personen bedroeg dit 132 052 miljoen frank. In het Vlaamse Gewest bedroegen de inkomstenverhogingen 80 855 miljoen frank; in het Waalse Gewest 38 216 miljoen frank en in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest 12 981 miljoen frank.

Voor de vennootschappen was het bedrag van de inkomstenverhogingen, op een totaal van 129 872 miljoen frank, vennootschapsbelasting in het Vlaamse Gewest 63 313 miljoen frank, in het Waalse Gewest 20 026 miljoen frank en in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest 46 533 miljoen frank.

Van de totale inkomstenverhoging ten belope van 261 924 miljoen frank, was 144 168 miljoen frank ten laste van het Vlaamse Gewest, 58 242 miljoen frank was ten laste van het Waalse Gewest en 59 519 miljoen frank was ten laste van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Ten derde zijn er de controles op het vlak van de BTW. Belasting-supplementen moeten worden betaald door de BTW-plichtige, die gehouden is tot het indienen van een BTW-aangifte. Het gaat hier dus over de BTW, bepaald op basis van de facturen van aannemers voor het bouwen van woningen, voor de aankopen en voor het werk dat zij presteren.

Langs de andere kant wordt de BTW echter berekend op basis van het bouwplan, verminderd met de niet-uitgevoerde werken en met de werken die naar een latere datum worden verschoven. Vervolgens wordt het verschil tussen beide bedragen berekend en wordt de bouwheer in voorkomend geval een toeslag aangerekend.

In antwoord op een vraag naar het aantal behandelde dossiers en de hoogte van de belasting-supplementen per Gewest gaf de Vice-Eerste minister volgende cijfers: 82,54 pct. van de dossiers



werd behandeld in het Vlaamse Gewest, 17,03 pct. in het Waalse Gewest en 0,43 pct. in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest; 90,28 pct. van de verschuldigde BTW was voor het Vlaamse Gewest, 8,69 pct. voor het Waalse Gewest en 1,03 pct. voor het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest. Ik vestig er uw aandacht op dat die BTW-opbrengsten alternatieve inkomsten zijn voor de sociale zekerheid. In het totaal gaat het om een bedrag van ongeveer 360 miljoen.

Vervolgens wil ik het ook hebben over de successierechten en over vermogensbelasting. Er wordt immers veel gesproken over successierechten en over vermogensbelasting. Wij moeten echter toch eens goed nakijken wat de situatie ter zake is.

Het is natuurlijk interessant, maar ook ontmoedigend, de reële druk van de successierechten te vergelijken in 1936, het jaar dat het nieuwe Wetboek der successierechten van toepassing werd, in 1963, het eerste jaar dat de belastinghervorming werd toegepast, en in 1987. In die periode vertoonden de nominale schijven en de percentages een niet-geringe stijging. Ik beperk mij tot het tarief dat geldt en gold voor een erfdeel in rechte lijn.

Voor de eerste schijf van 500 000 frank groeiden de percentages vrij matig van 2,82 pct. in 1936, naar 2,92 pct. in 1963 en tot 3 pct. in 1987. Voor de schijf van 10 tot 11 miljoen groeiden de percentages echter van 14 naar 24 pct. In 1936 en 1963 bedroegen de voeten maximaal 14 en 15,4 pct., maar in 1987 was men al 30 pct. verschuldigd op elk bedrag boven 20 miljoen frank. Indien wij uitgaan van een index 100 in de periode 1936-1938, dan zien wij dat die index in 1963 al 478 bereikte en in 1986 opklom tot 1779. In 1987 zaten wij dus met een index van ongeveer 1800.

Omgekeerd kunnen wij vaststellen dat de koopkracht van de frank in 1987 bijna viermaal kleiner is dan in 1983 en achttienmaal kleiner dan in 1936. Een frank in 1987 was dus evenveel waard als 0,27 frank in 1963 of als 0,055 frank in 1936. Een miljoen in 1987 was evenveel waard als 270 000 frank in 1963 of als 55 500 frank in 1936.

In 1987 werd een erfdeel van 1 miljoen frank belast tegen 3,5 pct. In 1963 werd een erfdeel van 270 000 frank belast tegen 2,59 pct. In 1936 werd een erfdeel van 55 000 frank belast tegen 1,78 pct.

Indien wij dezelfde berekening maken voor de schijf gaande tot elf miljoen, dan stellen wij vast dat de schijf van 2 655 500 frank tot 2 291 050 frank in 1963 belast werd tegen 6,1 pct. De schijf van 55 500 frank tot 61 100 frank werd in 1936 belast tegen 2,5 pct. Het elfde miljoen wordt in 1987 dus driemaal zwaarder belast dan een bedrag met dezelfde koopkracht in 1963 en achttienmaal zwaarder dan dat bedrag in 1936.

Erger nog: in 1987 is het hoogste tarief 30 pct. vanaf het 21e miljoen. Dat tarief bedroeg in 1963 slechts 7 tot 8 pct. en in 1936 maar 4 pct., altijd rekening houdend met de vergelijkbare koopkracht van de munt.

Aangezien de schijven en tarieven van de successierechten niet worden geïndexeerd, wordt een erfdeel van 1 miljoen in 1987 als volgt belast: 35 000 frank bruto-successierecht en 15 000 frank vrijstelling voor de eerste schijf van 500 000 frank, wat de verschuldigde belasting op 20 000 frank brengt. Een erfdeel van 1 miljoen in 1987 stemt overeen met een erfdeel van 1 236 900 frank in 1996. In 1996 wordt dit erfdeel als volgt belast: 46 845 frank bruto-successierecht en een vrijstelling van 15 000 frank voor de eerste 500 000 frank, wat de verschuldigde belasting op 31 845 frank brengt.

Het gevolg van het niet-indexeren van de tarieven van het successierecht is dan ook duidelijk.

In ons voorbeeld bedraagt het erfdeel in 1996 123,69 pct. van het erfdeel in 1987. De toename is het gevolg van de indexaanpassing, terwijl de verschuldigde belasting ingevolge het gecombineerd effect van de inflatie en de progressiviteit van de tarieven 159,22 pct. bedraagt van de belasting in 1987.

Tot slot van het hoofdstuk successierechten geef ik de cijfers van tabel 4 van de gewestelijke belastingen voor 1996. In Vlaanderen gaat het om 13 miljard 159 miljoen, in Wallonië om 6 miljard 968 miljoen en in Brussel om 6 miljard 72 miljoen.

Ik kom tot mijn besluit. Ik stel vast dat wij leven in een systeem waarin één partij — niet een regio, want ik heb het grootste respect voor de regio in kwestie en voor de mensen die er wonen — erin slaagt heel een systeem systematisch scheef te trekken. Als men daarenboven nog een huurbelasting, een algemene sociale bijdrage en een of andere vorm van vermogensbelasting gaat invoeren, dan kunnen wij echt spreken van het institutionaliseren van fiscale systemen. Dat zal het voor ons allemaal nog erger maken, ook al ben ik ervan overtuigd dat de solidariteit moet blijven bestaan tussen Vlaanderen en Wallonië, met Brussel als een bindteken.

Als deze tendens om steeds meer belastingen te heffen zich doorzet, zullen wij op een gegeven ogenblik een grens bereiken die men niet wil overschrijden, en dan zal de explosie volgen. Als wij de regio's thans niet meer fiscale mogelijkheden geven, zonder daarbij het systeem van de solidariteit in het gedrang te brengen, dan zal men op een bepaald ogenblik op grote moeilijkheden stuiten. Het is dus niet aangeraden dat de Regering bij het opstellen van haar besluiten met dit gegeven geen rekening houdt; als vandaag een aantal mechanismen worden vastgelegd, dan wordt de discussieronde in 1999 nog veel moeilijker.

Mijnheer de Voorzitter, had de Regering er niet beter aan gedaan, in plaats van naar volmachten te grijpen, al deze kwesties ten gronde te bespreken met alle mensen van goede wil in dit halfroond, die weten dat dit land moet blijven voortbestaan op een manier waarbij iedereen zich goed voelt en waarbij iedereen er het zijne vindt zonder de solidariteit in gevaar te brengen ? (*Applaus.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Hatry.

**M. Hatry (PRL-FDF).** — Monsieur le Président, en tant que président de la commission des Finances et des Affaires économiques, je voudrais tout d'abord remercier et féliciter les deux rapporteurs, mais aussi le secrétariat des commissions ainsi que les services de traduction et d'interprétariat qui ont livré, au cours de cette brève période, un travail tout à fait remarquable. Je tiens à leur exprimer publiquement tous mes remerciements.

Je voudrais faire remarquer à M. Moens, qui a eu des paroles aimables à mon égard, que l'on ne fait jamais preuve de trop de persévérance pour donner au Sénat belge, institution à laquelle nous sommes tous attachés, un véritable rôle dans les structures institutionnelles de notre pays, d'autant que notre Sénat a commencé sa carrière sous de très fâcheux auspices à la suite de la dernière réforme institutionnelle dont le moins que l'on puisse dire est qu'elle n'est pas une réussite.

J'en arrive au thème de ce troisième projet de loi de pouvoirs spéciaux. Qui ne serait pas d'accord avec l'intégration de la Belgique dans l'Union économique et monétaire ? Ce serait vraiment nier l'évidence, et je démontrerai dans un moment que sans cette union économique et monétaire, à terme, on ne parlerait plus de l'Europe.

Imaginons un instant les États-Unis avec cinquante monnaies différentes. Pensez-vous que, dans ces conditions, la puissance américaine serait ce qu'elle est ? Nous sentons bien que la réponse est évidemment négative. Or, au dix-neuvième siècle, la situation était celle-là, et ce n'est que par l'Union économique et monétaire qui fut réalisée dans le dernier tiers du dix-neuvième siècle et au début du vingtième que les États-Unis ont atteint le sommet de la puissance économique et politique qui les caractérise encore actuellement. Nous poursuivons donc intuitivement le même objectif.

Certains sont peut-être tentés de considérer l'Union économique et monétaire comme la cerise sur le gâteau. C'est tout à fait faux et une telle comparaison n'est pas de mise.

Sans l'Union économique et monétaire, l'Europe n'existerait pas. Depuis plus de trente ans, nous poursuivons cette quête du Graal qu'est l'Union économique et monétaire.

Si, dans l'histoire de l'intégration européenne, cette période est relativement brève, il faut reconnaître qu'elle a été parsemée de nombreux échecs. Les dernières tentatives vers 1970, notamment

avec le projet concrétisé par le rapport Werner, qui a ensuite succombé sous l'effet de la conjoncture déplorable ayant accompagné les chocs pétroliers et les crises qui s'en suivirent, mais aussi en raison de la querelle que l'on n'avait pas encore tenté d'apaiser à l'époque entre les monétaristes, qui voulaient faire de l'Union monétaire un élément d'intégration sans se soucier de la politique économique, et les économistes, qui plaidaient pour un rapprochement aussi intense que possible des politiques économiques et sociales avant de passer à la monnaie unique. Le rapport Werner contient d'ailleurs implicitement une leçon sur le risque que nous courions puisque, lancé en 1970, il a définitivement échoué en 1980.

Entre-temps sont intervenus d'autres projets sous forme de rapports qui ont successivement été rangés sur les étagères de l'histoire : de 1975 à 1981, le rapport Tindemans, le rapport Genscher-Colombo, le rapport Dooge.

Le Grand Marché de 1993 a finalement débuté. Ce n'était pas encore l'Union économique et monétaire, mais il fut un élément précieux et indispensable, qui nous permet aujourd'hui de parler de ce projet.

Dans le cadre de ce que nous avons tenté de réaliser dans le domaine monétaire, rappelons que deux types d'approches ont été tentés dans le passé : d'une part, le serpent monétaire européen, entre 1972 et 1978, regroupant autour du Deutsche Mark une série de monnaies qui allaient fluctuer parallèlement à celui-ci par rapport aux monnaies extérieures et, d'autre part, le système monétaire européen, de 1979 à aujourd'hui, qui, après une période de stabilité relativement longue, a connu les graves perturbations de 1992 qui ont amené une série de monnaies à en sortir.

En fait, ces deux « semi-échecs » nous ont montré la voie à suivre pour ne pas les répéter. Il convient de mettre en évidence, d'une part, l'impossibilité de réaliser sans monnaie unique l'intégration poussée à laquelle nous aspirons sur le plan théorique et, d'autre part, les avantages que l'on a parfois tendance à qualifier d'accessoires, mais qui sont essentiels.

Le fondement théorique de l'Union économique et monétaire est illustré dans ce qui fut l'échec des deux systèmes que j'ai rappelés, c'est-à-dire la tentative de concilier trois composantes, à savoir la libération intégrale des flux de capitaux tant à l'intérieur de l'Union européenne qu'à l'extérieur de celle-ci, ensuite, la stabilité des taux de change telle que préconisée dans le serpent monétaire et le système monétaire européen, et, enfin, la différenciation nationale très large des politiques économiques, sociales, budgétaires et monétaires, ainsi que de l'inflation. La conjonction de ces trois facteurs, je le répète, s'est révélée impossible. Il faut renoncer à l'un d'eux et c'est au troisième que l'on renonce aujourd'hui par l'application des critères de convergence qui permettront de rapprocher les structures des pays en question. En d'autres termes, pour atteindre les objectifs préconisés par le système monétaire européen, l'application de ces critères de convergence s'impose et la Belgique doit y souscrire de la meilleure façon possible. C'est d'ailleurs ce à quoi elle tend, pour l'instant.

Cet élément conceptuel et théorique est essentiel pour la survie du marché commun. En effet, imaginez ce que serait la libre circulation des marchandises entre des pays dont les uns auraient une monnaie ferme, avec un faible taux d'inflation, et les autres, une monnaie largement fluctuante. C'est ce qui s'est produit, depuis 1992, pour une série de monnaies, notamment celles des pays méditerranéens, mais aussi pour la livre anglaise. Quel sens aurait un marché unique dans de telles conditions ? Nous assisterions immédiatement à un appel au protectionnisme et au séparatisme économique, à savoir la mort de l'Europe.

En dehors de cette condition impérative, l'Union économique et monétaire présente un certain nombre d'avantages.

Premièrement, elle nous permettrait d'aboutir à la concrétisation définitive de l'Union européenne, à l'image du marché unique que constituent les États-Unis, et à l'élimination des tensions que je viens d'évoquer et qui pourraient conduire à la rupture de l'Union, si nous n'y prenions garde.

Deuxièmement, une politique monétaire conjointe serait enfin menée, au lieu d'une politique monétaire exclusivement sous le contrôle du partenaire économique le plus fort de l'Union européenne, à savoir la Deutsche Bundesbank.

Troisièmement, une perspective serait offerte en ce qui concerne la création d'une monnaie de réserve susceptible, après un certain temps, de jouer un rôle analogue et parallèle à celui du dollar américain. Il convient cependant d'assumer cette tâche avec prudence. En effet, nous pouvons nous demander si ce ne sont pas précisément les facilités inhérentes aux caractéristiques attachées à une monnaie de réserve qui expliquent, dans une certaine mesure, le laxisme budgétaire relatif jusqu'à récemment des pouvoirs publics américains. L'attrait exercé par le dollar américain sur certains pays, alors que cette monnaie est relativement faible, et fluctuante en tout cas du point de vue de sa parité monétaire internationale, résulte de cette qualité de monnaie de réserve. On peut également penser que le rôle de monnaie de réserve que jouera l'euro se substituera au moins à celui actuellement joué par le Deutsch Mark, et peut-être, dans une très modeste mesure, par d'autres monnaies, comme le florin néerlandais.

Quatrièmement, la spéculation financière prendrait fin ou — car je ne veux pas exagérer en la matière — elle serait plus limitée. En effet, il sera plus onéreux et plus dangereux de spéculer contre une monnaie aussi forte que l'euro que contre, par exemple, la lire, la peseta, le franc belge ou n'importe quelle autre monnaie nationale, au sein de l'Europe, et n'ayant pas le poids de l'euro. Selon moi, c'est là un point important.

J'ai déjà parlé du facteur de l'intégration politique à prendre en compte en ce qui concerne l'avenir de l'Union européenne; il me paraissait important de le rappeler.

Enfin, à l'image de la suppression des restrictions quantitatives et des droits de douane, la création d'une monnaie unique est une étape importante dans l'amélioration de la productivité des entreprises. Sans attacher un fétichisme inutile à la valeur des calculs économétriques, je voudrais cependant signaler que les études réalisées en ce domaine, en ligne avec le rapport Cecchini, font état d'un apport de la monnaie unique évalué à plus ou moins 0,4 p.c. du PIB des pays européens, ce qui n'est certainement pas négligeable.

Par ailleurs, dans le domaine des investissements, la monnaie unique est un puissant facteur d'intégration, car elle supprime les fluctuations monétaires des investissements, à long terme, de capitaux d'un pays membre dans un autre pays membre. En effet, si l'on peut facilement se prémunir contre les risques de change pour les importations ou les exportations, il est beaucoup plus difficile de le faire pour des investissements qui, en principe, se font à long terme et pour lesquels il n'est pas aisé de trouver des contreparties en garantie.

Pour les échanges, il sera dorénavant possible de facturer dans la monnaie commune, l'euro, tant sur le plan du marché européen qu'à l'extérieur. Dès lors, les importateurs et les exportateurs ne courront plus de risque en matière de taux de change. En outre, un particulier qui se déplacerait actuellement à travers les quinze pays européens en échangeant une somme d'argent à chaque passage frontalier perdrait plus de la moitié de la valeur initiale de cette somme. Cette anecdote bien connue deviendra donc une histoire du passé.

Dernière observation : en ce qui concerne l'emploi, je crois que l'équilibre sera meilleur entre l'offre et la demande et qu'il s'établira à une échelle plus grande qu'à l'heure actuelle. Même si les handicaps actuels pour faire du marché du travail un marché unique sont levés, nous serons encore loin de l'unité que représentent les États-Unis où, grâce à la flexibilité qui les caractérise, il est possible d'être occupé aujourd'hui en Nouvelle-Angleterre et demain en Californie. Avec le temps et malgré nos diversités culturelles et linguistiques, je pense que, dans le domaine de l'emploi, nous pourrions quand même trouver un modèle nouveau. Ce dernier se retrouve déjà chez les jeunes, qui sont beaucoup plus nombreux aujourd'hui que par le passé à pratiquer plusieurs langues et à se familiariser à d'autres cultures. Voici trente ou quarante ans, ils constituaient l'exception.

Dans l'ensemble, l'entrée de la Belgique dans l'Union économique et monétaire à la date envisagée est donc une nécessité absolue. Malgré certaines nuances exprimées sur ce point, je ne pense

pas qu'il existe de sérieuses controverses entre nous. Mais c'est sur la façon de réaliser les fameux critères de convergence que les esprits se séparent.

Au cours des dernières semaines, voire des derniers mois, j'ai été assez étonné de voir apparaître les fantaisies les plus extravagantes en matière d'impôts. Nous avons assisté à une véritable orgie de propositions venant de tous les horizons, à tel point que je me suis demandé si un mot d'ordre n'avait pas été donné aux partis de la majorité ou aux ministres pour que chacun présente sa petite proposition en la matière. Ainsi, lorsque le citoyen belge prendrait connaissance des véritables mesures décidées, il aurait le sentiment d'avoir échappé à des dispositions bien plus contraignantes. Je pense donc que le Gouvernement a conditionné la population. Si telle fut bien son intention, il a eu tort de prendre le citoyen belge pour ce fou dans un asile qui se frappe la tête contre le mur car, quand il s'arrête, « cela lui fait tellement de bien » !

Monsieur le Vice-Premier ministre, la situation que je vais décrire ne relève pas de la fiction mais bien de la réalité de ces dernières semaines. Une idée brillante fut lancée : l'impôt sur la fortune, qui pourrait revêtir deux formes différentes.

Tout d'abord, le big bang prôné par le professeur Max Franck consisterait à prélever 7,5 p.c. sur ce qu'il appelle les grosses fortunes détenues par 412 000 ménages. Nous sommes fiers d'être si riches en Belgique ! Cette mesure permettrait de récolter quelques milliards, mais serait-ce un résultat net ? Il s'agirait plutôt d'un résultat brut dont les conséquences sont très lourdes : fuite des capitaux, hausse des taux d'intérêts, dépression des marchés immobiliers et des bourses, sans compter le coût de l'organisation qu'il faudra mettre sur pied pour l'application de la mesure elle-même. Nous ne reprendrons pas ici le débat du mois de mai qui a eu lieu en présence du Vice-Premier ministre et auquel j'ai participé, débat suscité par la demande d'explications de M. Mahoux, qui souhaite lui, avec son parti, ce genre d'impôt.

La deuxième forme que pourrait prendre l'impôt sur la fortune consisterait en un prélèvement modeste, annuel, et qui impliquerait, bien entendu, dans un souci d'équité, un cadastre des fortunes, donc de tous les actifs des résidents. Cette position ressort d'ailleurs du congrès des socialistes francophones qui ont confirmé leur participation au pouvoir moyennant un cadastre des fortunes.

Les conséquences négatives d'une telle mesure — effets psychologiques, coût de l'opération, hausse des taux d'intérêt — seraient à peine plus faibles que le big bang que j'ai évoqué. Faut-il le préciser, cette matière suppose une continuité dans la politique suivie.

Mais il y a plus grave. Le système que l'on mettra en œuvre devrait produire suffisamment de moyens en 1997 pour atteindre l'objectif des 2,8 p.c. — je ne conteste pas ce taux car il est sage de placer la barre un peu haut afin de se donner davantage de chances de réussite. Or, techniquement, il ne sera pas possible de mettre au point un instrument de ce genre pour 1997. J'ajouterai d'ailleurs que si l'on prétendait le faire, les mesures éventuelles seraient tellement inéquitables qu'elles frapperaient en premier lieu les revenus immobiliers, c'est-à-dire ceux des personnes qui ont choisi d'investir en Belgique dans un domaine garant de l'emploi chez nous. En fin de compte, les retombées négatives de cet impôt dépasseraient de très loin les effets positifs escomptés.

J'en viens à une troisième hypothèse qui n'est pas un ballon d'essai doctrinal mais plutôt une intention technico-politique : transformer la taxation des revenus immobiliers pour les logements et passer d'une perception du précompte immobilier sur le revenu cadastral à un précompte immobilier basé sur le revenu réel. Un tel impôt ne s'improvise pas. Or, nous ne sommes pas loin de 1997. Un Gouvernement qui voudrait mener à bien une telle démarche devrait étudier tous les aspects relatifs au revenu net qu'il voudrait taxer, c'est-à-dire avoir la certitude de disposer du revenu brut issu des loyers, ce qui n'est pas très facile en raison de plusieurs éléments dont, par exemple, les baux verbaux. Par ailleurs, quels frais pourrait-on déduire : l'amortissement, les frais d'entretien et de réparation, les poursuites judiciaires pour récupérer les loyers impayés ? Autant de problèmes non résolus. Une approche simple serait la forfaitarisation des charges déductibles avec choix libre pour le contribuable. Dans une certaine mesure,

ce système a été appliqué pour les calculs relatifs aux biens immobiliers loués à des professionnels, pour lesquels on a estimé qu'une déduction de 40 p.c. pour charges était réaliste.

Il ne faudrait pas non plus provoquer une crise du logement, que nous n'avons plus connue en Belgique depuis la fin de la guerre sauf, peut-être, à Bruxelles, à une certaine époque de « surchauffe ». Il ne faudrait pas supprimer l'envie d'investir en logements pour maintenir la qualité de celui-ci en Belgique.

Si nous nous orientons dans cette voie de la taxation immobilière, ce que je ne souhaite pas, ayant suivi les travaux parlementaires des années 1979, 1980 et 1981 qui s'engageaient dans cette direction, il conviendrait alors de se référer au système du précompte mobilier libérateur et de déterminer un taux fixe de taxation des revenus réels des biens immobiliers loués comme logements, libérateur lui aussi et non cumulable avec le revenu des intéressés, de façon à ne pas provoquer ce crime immobilier qui nous menace.

Je ne reviendrai pas sur les débats qui ont eu lieu sur ce plan à l'échelon régional où une querelle existe en la matière avec certains ministres régionaux. Toutefois, cela signifie qu'avant d'entamer cette procédure, il faut qu'une concertation ait lieu avec les ministres des Finances des Régions. Ce n'est donc pas pour 1997.

La quatrième approche est celle de la contribution sociale généralisée, si chère au ministre des Finances, et qui, avec un taux de 2 p.c., pourrait engranger un résultat de 80 milliards de façon moins aléatoire que les impôts précédents. On ira probablement plus haut, puisque vous prenez toutes les précautions imaginables. Ce système est une solution de facilité car il s'agit d'additionnels à des impôts connus. En outre, vous ne devez pas improviser et, dans une certaine mesure, cette initiative vous évite de toucher à la taxation des revenus du travail. Cela vous permettra d'ailleurs de diminuer d'autant les cotisations sociales, tant patronales que salariales, du montant de ladite cotisation.

Cependant, inutile de vous dire que nous ne pourrions plus aller très loin dans la direction que je viens d'évoquer en matière de CSG. En effet, le rapport de notre commission, dans ses annexes, montre à quel point la fiscalité de la Belgique est une des plus élevées des pays de l'Union européenne. En matière de recettes, nos taux avoisinent les 48 p.c. du PIB, nos dépenses se situant à 52 p.c. — notre déficit dépassant les 3 p.c. à l'heure actuelle — ce qui nous place entre les pays scandinaves et les Pays-Bas qui, quant à eux, diminuent sensiblement et progressivement leur pression fiscale.

Nous ne pouvons continuer à être un enfer fiscal si nous voulons rester attractifs à la fois pour la consommation, l'investissement, les entreprises et la recherche et le développement. Dans tous les domaines, une fiscalité excessive est une nuisance, car elle détruit elle-même la matière imposable.

La cinquième idée est celle qui consiste à taxer les flux informatiques. Elle peut paraître audacieuse et innovatrice. Elle n'a, en effet, encore été mise sur pied dans aucun autre pays. Elle ne devrait donc pas être écartée a priori. Le résultat d'une telle taxation pourrait cependant nous contraindre à essuyer des plâtres. Il est évident qu'aucun résultat ne serait en tout cas enregistré en 1997.

Nous devons surtout veiller à ne pas susciter la création de nouvelles niches dans lesquelles d'autres pays européens s'installeraient. N'oublions pas que la Belgique et l'Allemagne ont largement contribué à l'installation de la place financière de Luxembourg. La répétition d'un tel exploit doit être évitée dans toute la mesure du possible. Il y a quelques années, Swift occupait sept cents personnes au Centre Rogier à Bruxelles. Confrontée à l'obstination du ministre des PTT de l'époque qui refusait de concéder un tarif spécifique pour le traitement des opérations, l'entreprise est allée s'installer aux Pays-Bas. Swift n'a développé un nouveau centre d'activités à La Hulpe que quelques années plus tard.

Nous ne devons pas nous écarter de l'orientation qui découle des progrès techniques et scientifiques. Par ailleurs, nous n'avons incontestablement pas intérêt à imiter l'attitude des ouvriers lyonnais des usines Jacquard qui ont jeté les nouveaux métiers à tisser dans le Rhône. De même, nous ne devons pas prendre exemple sur

le luddisme britannique qui a provoqué la démolition de l'équipement industriel. Nous ne pouvons, par ailleurs, pas nous comporter comme les charretiers américains qui transportaient des barils de pétrole et qui, au dix-neuvième siècle, ont démolis les premiers pipe-lines qui les concurrençaient.

Nous pouvons constater que le progrès l'a toujours emporté.

D'autres techniques ont également été envisagées ou mises en œuvre. Le rapport fait état du débat que nous avons eu concernant la taxe que le professeur américain James Tobin projetait d'imposer sur les mouvements de capitaux à court terme. M. Tobin a d'ailleurs eu le courage de reconnaître que, lors de son lancement, l'idée n'a pas fait de ricochets sur l'eau mais qu'elle a au contraire immédiatement coulé. Vingt ans plus tard, on en parle cependant encore.

L'idée n'est toutefois évoquée par moi qu'à titre théorique et parce que notre commission en a débattu. Une telle taxation ne doit, en effet, pas encourager le mouvement des flux vers d'autres pays, ce qui provoquerait une fois de plus la création de niches au profit des pays qui n'appliquent pas la taxe. Le pourcentage de la taxation doit, d'une part, être suffisamment léger afin d'éviter l'effet de niches, il doit, d'autre part, être suffisamment élevé afin de décourager la spéculation.

À cet égard, je rappellerai deux exemples récents de spéculations réussies: la dévaluation du peso mexicain et les perturbations intervenues à l'intérieur du système monétaire européen après 1992. Si le taux de la taxe avait été relativement modeste, les profits retirés par la spéculation de ces opérations étant considérables, les mouvements de capitaux n'en auraient pas été découragés. L'idée me paraît donc très médiocre dans la pratique.

J'imagine également que vous ne manquerez pas d'avoir recours aux taxes classiques — sur le tabac, l'alcool et les carburants notamment. L'imposition de nouvelles taxes sur ces produits n'aura cependant pour effet que d'inciter les consommateurs à les acquérir ailleurs ou à renoncer à sa consommation. Pour le moment, la marge dont vous disposez ne vous permet pas d'espérer beaucoup dans ce domaine.

Par ailleurs le Gouvernement belge est un ardent partisan de la taxe «CO<sub>2</sub>-énergie».

Messieurs les ministres, si vous voulez à tout prix condamner nos dernières industries utilisatrices intensives d'énergie, pratiquement toutes situées en région wallonne — telles les verreries, les non ferreux, la sidérurgie ou encore les entreprises productrices de matériaux de construction — engagez-vous dans cette voie! Cette taxe ne serait efficace qu'à la condition d'imposer les dix dollars à un moment envisagés par la Commission européenne. Une taxe de dix dollars le baril équivalent de pétrole entraînerait pratiquement une augmentation de 50 p.c. du prix payé par les consommateurs pour l'énergie. Une différence de cette importance par rapport aux pays qui n'appliqueraient pas cette mesure signifierait la mort d'une multitude d'industries éprouvant déjà des difficultés pour survivre. L'unique façon de concevoir cette option serait d'étendre l'application de la mesure à l'ensemble des pays de l'OCDE. Même dans ce cas de figure, nos concurrents de l'Extrême Orient et de l'Amérique latine seraient tout à fait écartés.

Nous avons encore entendu d'autres idées tellement farfelues que leurs auteurs les ont déjà abandonnées. Je pense en particulier à l'idée émise par un membre du Gouvernement à propos d'une taxation sur le total du bilan des sociétés. Ce serait surtout très intéressant dans l'hypothèse où vous vous mettriez à taxer les banques et les compagnies d'assurances qui détiennent énormément de fonds appartenant à des tiers. En effet, leurs bilans sont sans commune mesure avec leurs résultats. Ce faisant, vous provoqueriez une fois de plus l'apparition de l'effet de niche en poussant ces institutions à s'établir ailleurs.

Il y a aussi cette idée envisagée par le ministre des Finances concernant un impôt annuel sur l'actif des sociétés, compensé par la suppression des droits de succession perçus sur les actions. Cette idée se traduirait à nouveau par un prélèvement immédiat sur les actifs détenus par les sociétés, moyennant l'abandon à terme d'un impôt qui n'est en pratique, pas perçu à l'heure actuelle, étant donné qu'il est de notoriété que les actions au

porteur échappent en général aux droits de succession, sauf dans les cas où les propriétaires sont clairement identifiables. Par conséquent, cette mesure ne paraît pas non plus souhaitable.

Voilà établie une liste non exhaustive des mesures avancées comme ballons d'essai ces dernières semaines. Vous comprendrez aisément l'effarement du citoyen belge confronté à toutes ces propositions. Le Gouvernement a indubitablement mené à un certain moment une politique concertée, tablant sur le fait que les Belges se réjouiraient de ce qu'en fin de compte, seules une ou deux de ces mesures seraient retenues. Cependant, je vous mets en garde contre une fiscalité globale beaucoup trop élevée dans notre pays et j'attire votre attention sur les retombées négatives qu'engendreraient certains des impôts envisagés. Il n'y a pas d'impôt indolore et neutre. Je pense qu'il vous appartient donc de bien les contrôler.

Pendant que cet extraordinaire débat se déroulait sur la place publique et qu'aucune note discordante n'était enregistrée dans le chœur ministériel au point que les citoyens ont pu penser que toutes les mesures seraient cumulées, c'était le silence le plus absolu à propos des économies! Aucune économie n'est jamais mentionnée par aucun ministre. Aucune idée n'est même avancée en la matière, aussi étrange ou farfelue soit-elle. Tout au plus avons-nous eu un petit débat à ce sujet en commission, notamment quand nous avons examiné les chiffres des effectifs de la Fonction publique. Nous avons, une nouvelle fois, eu l'occasion d'entendre le Vice-Premier ministre et ministre du Budget, qui se base sur les chiffres de la Banque nationale, contester les chiffres publiés par son collègue le ministre de la Fonction publique.

Nous aimerions, Monsieur le Vice-Premier ministre, que vous fassiez réaliser une étude objective — vos services et ceux de la Fonction publique en sont tout à fait capables — de manière à pouvoir disposer d'un tableau comparatif et explicatif quant aux causes des différences. Sinon, vous confronterez indéfiniment vos points de vue, ce qui nuit un peu plus en permanence à la confiance au sein du Gouvernement et à l'égard de celui-ci.

La question des effectifs a donné lieu à de nombreuses discussions, de même que la fiscalité et surtout la parafiscalité, domaine dans lequel des économies de fond et de gestion peuvent également être réalisées.

L'absence de débat relatif à des économies éventuelles nous inquiète beaucoup. Selon le Gouvernement, aucune économie n'est plus possible, ce qui nous paraît tout à fait inexact. Il n'est pas rare, dans une administration publique, que dix personnes se trouvent derrière le guichet et qu'une seule accepte de se déplacer pour accueillir le visiteur. En vérité, le Gouvernement ne veut pas réaliser d'économies. Cela explique en grande partie notre hostilité à l'égard de ce projet.

Au moment où nous abordons les premières mesures destinées à adapter notre situation aux critères de convergence du Traité de Maastricht, un ensemble d'éléments n'inspirent absolument pas confiance.

Quelle est, en effet, la situation? Je ne répéterai pas les chiffres cités à la Chambre, rappelés d'ailleurs par M. Goovaerts. Notre taux de chômage est un des plus élevés de l'Union européenne; seule l'Espagne est encore plus mal lotie que la Belgique en la matière. Le résultat est médiocre sur le plan de la création d'emplois. Le nombre de faillites atteint un niveau record. Les investissements privés stagnent même si, au cours des derniers mois, un timide renouveau a pu être observé. Il suffit d'examiner les bilans des grandes surfaces pour constater l'effondrement de la consommation. Nos exportations sont en régression.

À cet égard, je rappelle que nos principaux clients font partie de l'Union européenne. Or, nous sommes toujours — je m'adresse au ministre du Commerce extérieur — injoignés de nos exportations — appelées maintenant «livraisons» — vers nos partenaires européens avec un retard énorme. Heureusement, nous avons parfois la possibilité de mesurer l'importance de nos exportations en nous basant sur les statistiques de nos partenaires — plus efficaces que nous en la matière — quant à leurs importations.

Je ne reviendrai pas sur les coûts salariaux, dont nous avons débattu jusqu'à quatre heures du matin, la nuit dernière. Nous avons constaté de nombreuses faiblesses en la matière, auxquelles la nouvelle loi — que l'on appellera probablement la loi du 27 juillet 1996 — ne porte en aucune façon remède.

Le manque de flexibilité, la faiblesse dans la croissance et la pression fiscale excessive sont autant de facteurs qui handicapent fortement la Belgique dans le combat qui sera celui d'un marché intérieur, une fois que nous aurons atteint l'euro.

Nous assistons, je le crains, à la préparation de décisions prises dans une tour d'ivoire, sans concertation, sans consultation avec le Parlement mais après concertation avec les interlocuteurs sociaux qui, une fois de plus, exerceront leur pression sur le Gouvernement pour qu'il prenne des mesures les favorisant à tout prix mais ne visant pas l'intérêt général. En tout cas, nous nous trouvons, je crois, à l'heure actuelle devant un point crucial qui est d'autant plus important que l'issue à laquelle nous serons confrontés au cours des trois premiers mois de 1998 sera décisive pour l'avenir de notre pays.

M. Goovaerts a rappelé que le Vice-Premier ministre et ministre des Finances ne voyait pas quel serait l'intérêt de pays de l'Union européenne qui, dans certains cas, ne rejoignent aucun des critères du traité de convergence de Maastricht, à s'opposer à l'entrée de la Belgique. Cependant, j'ai lu hier dans un journal étranger que l'Espagne accomplit un effort remarquable mais difficile et n'est pas certaine du tout de pouvoir s'aligner sur les critères. Or, le gouvernement espagnol, à l'instar du gouvernement italien, est persuadé que le niveau des critères dans son pays est au moins aussi bon que ceux de la Belgique et des Pays-Bas pour lui permettre d'entrer dans l'Union économique et monétaire à la première étape, soit au 1<sup>er</sup> janvier 1999.

Or, messieurs les ministres, vous savez mieux que personne qu'en réalité l'Espagne n'atteint aujourd'hui aucun des quatre critères de Maastricht. Cependant, le *Frankfurter Allgemeine Zeitung* fait état d'une dépêche tout à fait sérieuse qui annonce que le gouvernement Aznar sera candidat à la première date d'entrée.

Inutile de souligner qu'avec tant de pays qui se pressent au portillon, les choses seront très difficiles pour nous, vu notre dette gigantesque dont la réduction n'est nullement comparable à celle de l'Irlande. Je rappelle que si l'Irlande a reçu un satisfecit, c'est effectivement en raison de l'abaissement de sa dette qui diminue d'année en année, de 6,7, voire de 8 p.c. par an. Il en résulte que l'Irlande est considérée, avec le Luxembourg, comme l'un des deux pays capables d'entrer dans la première étape, le troisième étant le Danemark.

Monsieur le Vice-Premier ministre, cette situation vous incite à être très réaliste. En effet, si, sur un total de quinze pays, treize prétendent entrer alors qu'ils ne satisfont pas du tout ou à peine aux critères, la Belgique ne sera pas un cas particulier. Dans ces conditions, l'Allemagne, dont on connaît le sens de la rigueur, même si ce pays n'atteint pas non plus tout à fait les critères à l'heure actuelle, fera barrage et nous risquons ainsi de nous trouver en dehors de la première étape. Ce serait à la fois singulier et pénible car nous serions alors en rupture avec le Benelux, le Luxembourg entrant certainement et les Pays-Bas probablement.

Alors que les institutions principales de l'Union européenne sont localisées à Bruxelles, nous nous trouverions dans la situation d'un pays qui ne fait pas partie de l'euro et à ce titre doit encore réaliser des transactions en francs belges, l'Union européenne utilisant déjà l'euro à Bruxelles. Ce serait pour le moins curieux.

Nous avons énormément à perdre ou à gagner en la matière mais, assez curieusement, messieurs les ministres, le fait de gagner peut nous faire perdre. Même si nous entrons dans le système, nous risquons d'ouvrir une nouvelle brèche en faveur de la division de la Belgique.

Les Régions et les Communautés sont, à l'heure actuelle, totalement incapables de plaider pour la répartition de la dette entre elles, compte tenu des revenus fiscaux compensatoires nécessaires. De plus, toute tentative à cet égard donnerait immédiatement lieu à un assaut de méfiance à l'égard du franc belge et d'institutions inconnues à l'étranger, sans oublier que la Communauté française et la Région bruxelloise subissent un endettement individuel important ou souffrent d'une gestion extrêmement difficile.

La dette est donc aujourd'hui un élément d'union; c'est éminemment regrettable, mais c'est une réalité. À partir du moment où la dette sera libellée en euros et si nous réussissons à

entrer dans le système, ce facteur ne sera plus un obstacle au séparatisme. Nous assisterons à une nouvelle offensive puisque seuls des critères techniques entreranno en ligne de compte pour la répartition de la dette entre les Régions, avec la revendication immédiate de perception des revenus fiscaux correspondant à la couverture de la dette.

En d'autres termes, vous vous trouvez à bord d'un bateau qui doit louvoyer parmi les obstacles les plus divers. Vous devez agir, tout en respectant certaines limites. Vous poursuivez un but mais, au-delà de celui-ci, vous risquez de tomber dans des rapides qui vous précipiteront dans de nouvelles difficultés, lesquelles ne sont pas illusoire comme nous avons pu le constater par les propos tenus au cours des dernières semaines.

Cette véritable débauche de propositions fiscales ne nous permet pas de vous accorder la confiance à propos de ce projet de loi. Nous vous souhaitons cependant bonne chance pour le début de 1998, tout en précisant que la tâche sera alors loin d'être terminée et qu'il conviendra de la poursuivre.

J'espère qu'au moment du bilan, nous pourrions être plus positifs que ce n'est le cas à l'heure actuelle. (*Applaudissements.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer D'Hooghe.

**De heer D'Hooghe** (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, deze kaderwet beoogt de mogelijkheid te scheppen voor België om bij de eersten toe te treden tot de Europese Monetaire Unie. De deelname hieraan is afhankelijk van het voldoen aan de zogenaamde convergentiecriteria: de prijsstabiliteit, de wisselkoersstabiliteit, de lange-termijn rentevoet en de budgettaire discipline. Voor drie van de vier criteria is er voor België geen probleem. Het criterium inzake de gezondmaking van de overheidsfinanciën moet wel nauwlettend worden opgevolgd en plaatst ons land voor een niet-eenvoudige opgave: de totale overheidsschuld moet in voldoende mate afnemen en beantwoorden aan het criterium van 60 pct. van het BBP en het netto te financieren saldo moet de 3 pct.-norm halen.

Geen enkele politieke fractie, of ze nu tot de meerderheid of tot de oppositie behoort, heeft de noodzaak van toetreding tot de EMU op 1 januari 1999 in twijfel getrokken. Alleen eergisteren was er hier één dissonante klank van de heer Anciaux te horen, maar ik denk dat hij vermoeid in en dringend aan vakantie toe is, te horen aan zijn tussenkomsten van de laatste maand.

Wel gingen er stemmen op die de noodzaak van een kaderwet in twijfel trokken. Dit was een vrij steriele discussie, vermits de leden van de oppositie steevast die noodzaak ontkenen en de leden van de meerderheid steeds de prioritaire doelstellingen voor ogen hielden. Alleen zaten de vertegenwoordigers van de liberale fracties wat ongemakkelijk op hun stoel te draaien, aangezien zij zelf in de jaren tachtig mede gebruik maakten van volmachten om het land te besturen.

De vraag omtrent de noodzaak van deze kaderwet kan wellicht het gemakkelijkst beantwoord worden door bronnen, die enige afstand hebben van het politiek gebeuren, te consulteren. Ik bracht dan ook een monografie mee van de hand van Leo Hellemans: «België arm of rijk? Het gewicht van 8 000 miljard staatschuld.» Deze tekst werd in 1993 geschreven in *tempore non suspecto*, in het kader van het Radio 1-programma *Actueel*. Als duidingsprogramma heeft dit de jongste jaren toch wel enig aanzien weten te verwerven. Ik citeer de slotpassage: «Een drastische schuldherschikking is vrijwel uitgesloten. De ruim 8 000 miljard staatschuld is te zeer verspreid in teveel verschillende handen om een dergelijke operatie met succes te kunnen doorvoeren. Er bestaat dus geen simpele oplossing voor het Belgische schuldenprobleem. Maar duidelijk is dat er moet worden ingegrepen.

«De jaarlijks stijgende rentelasten, in 1993 ruim 700 miljard frank, maken de politici machteloos. Die waarheid dringt door tot alle politieke leiders, van welke strekking ook. Er is wel discussie over de te nemen maatregelen. Het woord crisisbelasting is niet uit de lucht. Voorts zullen er klassieke taboes sneuvelen, vooral in de sociale zekerheid. Pijnlijk is dat dit moet gebeuren in economisch moeilijke tijden, met groeiende werkloosheid.

«Een opvallende uitspraak in dit verband komt van CVP-minister van Arbeid Miet Smet, in januari 1993: «Al wie verwacht dat het nationaal budget een middel is om de werkgelegenheid aan te zwengelen, moet die hoop opgeven. Meer dan 50 pct. van het nationaal budget vloeit naar de betaling van de schuld. Zij die menen dat er andere prioriteiten zijn dan het overheidstekort, vergissen zich. Onze eerste opdracht, zuiver om sociale redenen, is zo snel mogelijk budgettaire ruimte te scheppen. Die ruimte ontstaat naarmate we onze schulden afbetalen.» «Hoe we het ook draaien of keren, uiteindelijk zal de straatarme overheid bij zijn rijke burgers moeten aankloppen om het openbaar tekort aan te zuiveren.

«Hoe en waar zal worden ingegrepen, hangt af van politieke en maatschappelijke keuzes. Mogelijk komt er een Belgisch compromis uit de bus: sterk snijden in de verzorgingsstaat en de ambtenarij, gekoppeld aan een fiscale hervorming met één of andere vermogensbelasting.

«Veel zal ook afhangen van de verdere staatshervorming. Vlaanderen streeft naar een grotere onafhankelijkheid, ook na het Sint-Michielsakkoord. Maar nog meer autonomie voor de Gewesten lijkt niet mogelijk zonder overname van een deel van de staatsschuld of van de rentelasten ervan. De nationale Regering kan niet achterblijven met een eeuwig schuldcomplex.»

Wat zegt Leo Hellemans hier eigenlijk?

Vooreerst vestigt hij de aandacht op het feit dat er geen simpele oplossing bestaat voor het Belgisch schuldenprobleem. Voorts wijst hij op de noodzaak dat er moet worden ingegrepen. Als mogelijke remedies stelt hij een «crisisbelasting» en ingrepen in de sociale zekerheid voor. Hij citeert Miet Smet, die als prioritaire opdracht de vermindering van het overheidstekort aanstipt om sociale motieven. Hij verwijst ten slotte naar de problematiek van de staatshervorming. Zijn dit niet precies brandende thema's?

Wat het laatste aspect betreft, verwijs ik trouwens naar de Ministerraad van vrijdag jongstleden, waar, precies met het doel België in de mogelijkheid te stellen te beantwoorden aan de convergentiecriteria inzake overheidsfinanciën, een ontwerp van samenwerkingsakkoord met de Gemeenschappen en de Gewesten werd goedgekeurd voor de periode 1996 tot 1999.

De andere aspecten vindt men quasi letterlijk terug in de EMU-kaderwet. Ik citeer uit de inleidende uiteenzettingen: «Dit wetsontwerp moet de Regering toelaten om de nodige maatregelen te treffen op alle domeinen van de openbare financiën, inclusief wetswijzigingen. Het doel van deze machtiging is uiteraard strikt bepaald: het beperken van het globale overheidstekort tot maximaal 3 pct. van BBP, de schuldratio verder verminderen en het verzekeren van het financieel evenwicht van de sociale zekerheid.»

Als iedereen het erover eens is dat de toetreding van België op januari 1999 tot de Europese Monetaire Unie de prioritaire uitdaging is voor ons land, is het duidelijk dat deze EMU-Kaderwet niet zomaar een *folie* van de Regering is.

Ik zal mij vandaag beperken tot twee korte beschouwingen, één over de deflatoire effecten en één over de belastingpolitiek.

Wat de deflatoire effecten betreft, blijkt uit de economische naoorlogse geschiedenis van ons land dat België wat betreft groei, tewerkstelling en welvaart steeds goed heeft gedaan als de consistente houding werd gevolgd dat men streeft naar een evenwicht tussen de loonontwikkeling en het wisselkoersbeleid. Wat de Regering vandaag met het drieluik, EMU-wet, modernisering van de sociale zekerheid en vrijwaring van het concurrentievermogen voorstelt, is economisch verantwoord en past in de orthodoxie die vooropgesteld wordt op basis voor de Europese Monetaire Unie. En wij moeten echt niet van de oppositie horen dat er aan dit beleid een deflatorio risico verbonden is. Zelf wees ik erop in de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden dat het Verenigd Koninkrijk in de jaren twintig een harde muntpolitiek voerde, met een enorme werkloosheid als gevolg. De economische verhoudingen zijn in de tijdspanne van 70 jaar wel dermate gewijzigd dat de economische en financiële politiek, die toen nationaal werd gevoerd, thans op Europees niveau worden geëvalueerd. Maar dit betekent nog niet dat we blind zouden zijn voor de gevolgen van een vrij strakke lijn die de Europese Unie voert op het vlak van de overheidstekorten. Men saneert op

overheidsuitgaven om de 3 pct.-norm te halen, men voert een harde muntpolitiek ronde Duitse Mark en men poogt de lonen in bedwang te houden, dit terwijl de Verenigde Staten zich om die orthodoxie veel minder bekommeren, wat hen in ieder geval een concurrentievoordeel oplevert. De vraag rijst dus of de Europese economische tenoren, lessen trekken uit het verleden van het Verenigd Koninkrijk in de jaren twintig, zich niet moeten wapenen tegen scheefftrekkingen in de handelsbetrekkingen tussen de drie grote blokken: Europa, Japan en de Verenigde Staten. Dit debat kan alleen op gang gebracht worden door overleg tussen de Benelux-landen, Duitsland en Frankrijk.

Op nationaal niveau deel ik op dat vlak de mening van onze collega uit de Kamer, de heer Mark Eyskens, die voorstelt om een groter gedeelte van het tekort van 3 pct. of 2,8 pct. van BBP aan te wenden voor overheidsinvesteringen, daar waar thans 1,5 pct. nog wordt aangewend voor lopende uitgaven. Dit is ongetwijfeld niet de gemakkelijkste weg, maar gezien het multiplicator-effect dat hieruit resulteert, zou dit in ieder geval de binnenlandse vraag en de tewerkstelling aanzwengelen en bijgevolg een gunstige invloed hebben op de economische groei.

Wat de belastingpolitiek betreft, is het hoofdzakelijk artikel 3 van de EMU-Kaderwet dat de Koning machtigt om maatregelen te treffen aan de ontvangstzijde, weliswaar rekening houdend met een aantal beginselen vermeld in artikel 2. De billijke verdeling van de inspanningen en het voortzetten van de actieve werkgelegenheidspolitiek, lijken ons hierbij niet onbelangrijk. Voorts vestigen wij nog de aandacht op twee preciseringen die door de Minister van Financiën tijdens de commissievergaderingen werden gegeven.

Ten eerste, de nieuwe ontvangsten opgenomen in artikel 3, 2<sup>o</sup>, van de EMU-kaderwet kunnen er alleen komen als vervanging van bestaande belastingen. De Vice-Eerste minister bevestigde dus dat er geen nieuwe ontvangstmecanismen kunnen worden ingesteld. Dat is daarentegen wel mogelijk bij de uitvoering van artikel 3, 5<sup>o</sup>, dat handelt over de alternatieve financiering in de sociale zekerheid. De Vice-Eerste minister bevestigde dat die alternatieve financiering geen bijkomende financiering is maar wel de compensatie van een vermindering van de patronale bijdragen door de versterking van de toewijzing van fiscale ontvangsten aan de sociale zekerheid. Het is duidelijk dat deze toelichtingen niet zonder enig belang zijn.

Bovendien wens ik de aandacht te vestigen op de samenhang van het beleid van de Regering die blijkt uit de bepalingen van deze wet enerzijds en de bepalingen van de wet op de vrijwaring van het concurrentievermogen anderzijds.

Tijdens de besprekingen in de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden werd de vergelijking gemaakt met Denemarken, waar de sociale zekerheid gefinancierd wordt met fiscale middelen. Het kostenniveau van de arbeid verschilt er niet fundamenteel met het onze, wat de oppositie ertoe aanzet te beweren dat de alternatieve financiering geen wezenlijke oplossing brengt voor het tewerkstellingsbeleid. Het zal echter geen toeval zijn dat de Regering de versterking van de alternatieve financiering in de sociale zekerheid koppelt aan een vernieuwde wet op de vrijwaring van het concurrentievermogen. In de mate dat de alternatieve financiering van de sociale zekerheid de last op arbeid vermindert door verschuiving van sociale lasten naar fiscaliteit en dat gelijktijdig de nieuwe fiscale maatregelen niet kunnen worden afgewenteld op de kostenstructuur van de arbeid, brengt deze techniek wel degelijk zoden aan de dijk. Wij steunen de Regering hierin ten volle omdat deze ingreep ongetwijfeld een niet-onbelangrijk gunstig element zal zijn in het tewerkstellingsbeleid.

Toch manen wij de Regering aan om zeer omzichtig om te springen met nieuwe fiscale maatregelen, omdat lastenverhogingen niet alleen de vraag, maar ook het aanbod negatief beïnvloeden. De invloed op de vraag behoeft geen verdere uitleg, maar de produktie wordt duurder waardoor de economische groei vertraagt en er indirect aan de werkgelegenheid wordt geknaagd. Dit is des te meer het geval in België waar het produktie-aanbod relatief onelastisch is. Derhalve is een toename van de overheidsinvesteringen wenselijk bij het aanhouden van een «aanbod-economisch» beleid. De verhoging van de economische activiteit en van de werkgelegenheid — dit is eveneens belangrijk — zal vooral het vertrouwen bij de bevolking herstellen

en dat hebben wij broodnodig omdat dit een gunstige invloed heeft op de consumptie en op de afzetmogelijkheden. Het is hier dus niet onbelangrijk te wijzen op het engagement van de Regering met betrekking tot het voortzetten van de actieve werkgelegenheidspolitiek.

Sta mij toe te benadrukken dat er moeilijk een slechtere formule gevonden kan worden inzake nieuwe belastingen dan het voorstel geformuleerd omtrent de belastingen op bits. De enige grondstof die ons land bezit zijn brains en hoog-technologische productieprocessen. Het is bijgevolg niet opportuun om precies dit element extra te belasten, omdat dit uitwijkmechanismen tot gevolg zal hebben.

Ik vestig er ook nog even de aandacht van de minister van Financiën op dat het niet volstaat dat een belastingbeslissing in se rechtvaardig is om te besluiten dat het een goede belastingmaatregel is. Als een in se rechtvaardige maatregel kapitaalvlucht veroorzaakt, is deze belasting, hoe rechtvaardig ze ook is bedoeld, verwerpelijk. De investeringen en de tewerkstelling worden door een dergelijke maatregel immers indirect beïnvloed. Derhalve is de maatregel in de praktijk asociaal. Wij raden de Vice-Eerste minister dan ook aan geen maatregelen te nemen die een kapitaalvlucht veroorzaken en dus indirect de tewerkstelling raken. Wij raden hem eveneens aan geen belastingen in te voeren die de Vlaamse bevolking eenzijdig of onevenredig treffen. Op die twee punten zullen wij de Vice-Eerste minister nauwkeurig in de gaten houden.

Met evenveel overtuiging zegt de CVP echter ook dat de weg die de Regering vandaag uitstippelt, inderdaad de enige mogelijke is. Wij zijn ons ervan bewust dat de handelingsmarge smal is. Wat de oppositie ook uit haar mouw schudt en welke drogredenen zij ook aanvoert, de bevolking verwacht dat de Regering bestuurt. Wij hebben vertrouwen in deze ploeg en juichen haar besluitvaardigheid toe. (*Applaus.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Hotyat.

**M. Hotyat (PS).** — Monsieur le Président, ce n'est pas caricaturer le débat en commission des Finances et des Affaires économiques sur le projet de loi visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne que de dire qu'il s'est organisé autour de deux pôles.

Le premier de ces thèmes, c'est l'intérêt de participer, dès le début, à l'Union économique et monétaire. Le second, c'est la méthode et les balises proposées par le Gouvernement pour réaliser les conditions budgétaires de cette participation.

Les débats ont révélé un consensus des différentes familles politiques en la matière. Les raisons objectives qui plaident en faveur de cette participation ont déjà été citées maintes fois; je n'y reviendrai pas.

Mais au-delà de ce réalisme socio-économique, il y a pour nous, socialistes, un objectif politique beaucoup plus essentiel. Comme nous l'avons affirmé lors de notre dernier congrès, l'Union économique et monétaire n'est pas une fin en soi, elle n'est qu'un outil — même si celui-ci est fondamental — pour atteindre une véritable Europe politique, dotée de structures totalement démocratiques, et qui permettra l'harmonisation sociale qui doit traduire cette solidarité européenne à laquelle nous aspirons. Les disparités des systèmes de protection sociale fournissent d'ailleurs dès aujourd'hui des facteurs de délocalisation au sein même de l'Union européenne.

L'absence d'harmonisation fiscale est tout aussi regrettable par les distorsions qu'elle induit.

Nous ne sommes pas satisfaits de l'état de l'Europe. Le chemin à parcourir vers l'harmonisation sociale et fiscale est encore long et difficile. On peut le mesurer par un exemple: lors de la discussion en commission, le ministre des Finances déclarait que, lors de la libération des mouvements de capitaux, décidée à la majorité qualifiée, la Belgique avait demandé l'harmonisation de la fiscalité et que la Commission européenne avait fait des propositions dans ce sens, lesquelles n'avaient cependant pas recueilli l'unanimité requise. Voilà une démonstration de la nécessité d'approfon-

dir la démocratie européenne: pour un certain nombre de matières fondamentales, la règle de la majorité qualifiée doit prendre le pas sur celle de la décision à l'unanimité.

Néanmoins, la mise en œuvre d'une monnaie commune devrait induire des dynamiques positives, intégratrices. Elle créera un lien supplémentaire, très symbolique, entre les Européens et elle favorisera donc, nous l'espérons, un sentiment de citoyenneté commune et de solidarité indispensable.

Il convient aussi de s'intéresser au rôle que pourra jouer demain l'Union économique et monétaire dans la recherche des équilibres mondiaux. C'est une question essentielle, face à la mondialisation de la finance et de l'économie et à ses aspects négatifs. C'est la raison pour laquelle j'ai interrogé le ministre des Finances sur le rôle que pourrait jouer l'euro en tant que monnaie de réserve.

Il s'en est suivi un échange de vues, certes spéculatif — au sens intellectuel, et non financier, du terme — mais fort intéressant, car il montrait qu'il était loin d'être exclu que l'euro acquière assez rapidement un statut de monnaie de réserve importante, avec tout ce que cela signifie comme capacité d'action extérieure et de négociation du futur système monétaire international.

Dans la perspective socialiste que je vous ai tracée, nous avons donc une appréciation positive de l'outil «Union économique et monétaire».

J'en viens à un deuxième thème: la méthode proposée par le Gouvernement pour faire en sorte qu'au terme de l'exécution du budget 1997, nous respections le critère des 3 p.c., lequel a déjà exigé beaucoup d'efforts de la part de nos concitoyens. Ces efforts se justifiaient aussi par la réduction progressive de notre dette publique qu'il convient de gérer au mieux.

Face à la rigueur de l'exercice budgétaire à mener, je rappellerai les balises qui ont été définies dans le projet. Il s'agit de principes dont le respect est, je le souligne, essentiel pour nous.

Le premier d'entre eux est éminemment social: dans tous les cas, il ne sera pas porté atteinte aux revenus les plus faibles.

Le second vise à l'équité dont il n'est pas inutile de souligner qu'elle est le fondement d'une société juste: il s'agit de répartir équitablement les efforts à accomplir entre les différentes catégories sociales et types de revenus de même qu'en leur sein.

Le troisième consiste à garantir un service public efficace. Nous ne prenons pas cette garantie à la légère, loin de là. Nous sommes convaincus de la nécessité, pour le bon fonctionnement de notre société, de développer des services publics dévoués à l'intérêt général et, pour cela, mis en état de performance.

Pour ce qui concerne les entreprises publiques, nous réaffirmons notre attachement à la loi du mois de mars 1991 et aux dispositions de ladite loi concernant la prise de position majoritaire du public. Nous croyons aussi qu'il est plus que temps que l'Europe s'engage dans le développement de services publics européens.

Enfin est posé le principe d'une politique active de l'emploi par une diminution des charges qui pèsent sur le travail, mais il est précisé — et c'est évidemment essentiel pour nous — que cela ne peut nuire au financement de la sécurité sociale: la diminution des charges sera compensée par une augmentation du financement alternatif sous la forme de recettes fiscales.

Ce souci de protection de la viabilité de la sécurité sociale est confirmé au niveau des mesures que le Gouvernement peut arrêter pour permettre l'adhésion de la Belgique à l'Union économique et monétaire. En effet, il peut prendre des mesures pour assurer une participation plus large de l'ensemble des revenus au financement alternatif de la sécurité sociale.

Par ailleurs, le projet prévoit que les arrêtés qui seront pris en vertu de la loi relative à la participation à l'Union économique et monétaire ne pourront porter préjudice aux dispositions de la loi portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux de pension.

Il va de soi que cet ensemble de relations entre les deux lois garantissant la sécurité sociale est pour nous fondamental. Une politique d'assainissement budgétaire n'est acceptable pour les socialistes que dans la mesure de son efficacité sociale et pas seulement économique.

Pour réaliser les conditions budgétaires de la participation à l'Union économique et monétaire, le Gouvernement pourra agir tant sur les dépenses que sur les recettes. En commission, ce fait a donné l'occasion d'un débat où les différences se sont marquées. La thèse libérale classique de la réduction des dépenses publiques a été développée par l'opposition libérale. Selon celle-ci, des efforts substantiels peuvent encore être accomplis. Nous ne partageons pas ce point de vue; des efforts importants ont déjà été fournis et la réduction ne peut être poussée beaucoup plus loin sans mettre en péril notre conception du rôle social, et je dirais même sociétal, de l'État.

Rappelez-vous ce que je vous ai dit tout à l'heure à propos des services publics. En commission, d'aucuns ont fait une comparaison en matière de dépenses des pouvoirs publics avec certains pays et notamment les États-Unis dont les dépenses publiques représentent 30 à 35 p.c. du PIB alors que ce taux est de plus de 50 p.c. chez nous. Autant vous dire que nous récusons les États-Unis comme modèle de société!

J'accorderai donc une attention particulière aux recettes et, en premier lieu, à leur perception correcte. Bien sûr, il s'agit de la lutte contre la fraude fiscale. J'avais repris en commission une estimation de 400 milliards qui avait été citée dans le rapport de la Chambre. Le consensus ne s'est pas fait sur ce chiffre, mais il n'en reste pas moins...

**M. Hatry (PRL-FDF).** — Monsieur le Président, permettez-moi d'interrompre brièvement M. Hotyat.

Monsieur Hotyat, vous contestez le modèle américain. Or, ce dernier est tout à fait conforme à vos idéaux. Premièrement, ce pays est créateur de nombreux emplois; deuxièmement, il est presque totalement à l'abri d'une tolérance en matière de fraude fiscale.

**M. Hotyat (PS).** — Monsieur Hatry, je crois qu'il y a une distorsion entre le problème de la fraude fiscale et celui de la situation sociale aux États-Unis. Vous savez très bien qu'une large couche de la population y vit dans une pauvreté beaucoup plus intense que celle que nous connaissons. De plus, un bon nombre de personnes doivent exercer deux, voire trois jobs précaires pour atteindre un niveau de vie suffisant.

Le consensus ne s'est pas fait sur le chiffre de 400 milliards, disais-je, mais il n'en reste pas moins, comme l'a reconnu le ministre des Finances, que «la fraude est importante» et «qu'il faut lutter le plus efficacement possible contre elle».

La fraude est importante. M. Lallemand a indiqué dans son exposé durant le débat général consacré simultanément aux trois projets qu'en moins d'une année de fonctionnement, l'Office central de lutte contre la délinquance économique et financière organisée a permis de découvrir une fraude de plus de 33 mil-

liards. Le ministre des Finances a dressé un premier bilan des mesures qui ont été prises et qui, dit-il, commencent à donner des résultats. Ceux que l'on a enregistrés en matière d'impôt des sociétés sont incontestables, nous dit-il. L'augmentation de 47 p.c. de l'enrôlement, de l'exercice d'imposition 1993 à l'exercice d'imposition 1996, soit 90 milliards, s'explique, pour une bonne part, par l'effet des mesures prises contre la fraude fiscale.

Le montant de la fraude est important, sans doute très important, et face aux problèmes d'ajustement budgétaire auxquels nous sommes confrontés, une meilleure perception est, bien entendu, de nature à nous aider considérablement.

Le problème de la fraude met en évidence la nécessité de la meilleure connaissance de la base imposable et donc de l'établissement d'un cadastre des fortunes, y compris les revenus des sociétés, ainsi que la recherche de formules spécifiques aux titres au porteur.

Ce cadastre utile à la lutte contre la fraude fiscale le serait aussi pour l'établissement correct d'une cotisation sociale généralisée ou pour l'application efficace d'un impôt sur les grosses fortunes qui se justifie pour nous par une augmentation de l'effort des plus fortunés.

Le débat en commission a porté sur diverses formes de recettes que le Gouvernement a à l'étude. Je n'y reviendrai pas en détail mais une large part a été consacrée à la taxation éventuelle des revenus réels nets des biens immobiliers. C'est une idée intéressante, réaliste, déjà appliquée en France et qui résoudrait le problème d'une péréquation cadastrale sans cesse remise.

Le ministre a demandé l'avis du Conseil supérieur des finances. C'est une mesure sage. J'émettrai une seule remarque: si cette idée vient à être appliquée, il faudra absolument que les loyers soient maîtrisés — je pense à la révision imminente de la législation sur les baux à loyer — pour qu'il n'y ait pas de dérapages préjudiciables aux locataires.

Chers collègues, à circonstance exceptionnelle, procédure exceptionnelle. C'est l'importance historique de l'entrée dans l'Union économique et monétaire qui est la seule justification des procédures que l'on nous propose d'approuver. Nous les soutiendrons. Toutefois, nous attirons l'attention du Gouvernement sur le fait que nous serons extrêmement vigilants quant au respect des balises qu'il a lui-même indiquées. (*Applaudissements.*)

**De Voorzitter.** — Wij zetten onze werkzaamheden voort vanmiddag om 15 uur.

Nous poursuivrons nos travaux cet après-midi à 15 heures.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(*De vergadering wordt gesloten om 12 h 35 m.*)

(*La séance est levée à 12 h 35 m.*)



## SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI — NAMIDDAGVERGADERING

### PRÉSIDENCE DE M. SWAELEN, PRÉSIDENT VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.  
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 5 m.  
De vergadering wordt geopend om 15 h 5 m.

#### MEDEDELING — COMMUNICATION

##### *Overheidsopdrachten — Marchés publics*

**De Voorzitter.** — Bij brief van 17 juli 1996 zendt de Eerste minister, overeenkomstig de artikelen 43 en 65 van de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten, een verslag over betreffende de wijzigingen aangebracht aan voornoemde wet.

Par lettre du 17 juillet 1996, le Premier ministre transmet, en exécution des articles 43 et 65 de la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, un rapport concernant les modifications apportées à la loi précitée.

— Neergelegd ter griffie.

Dépôt au greffe.

#### VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

##### *Inoverwegingneming — Prise en considération*

**De Voorzitter.** — Aan de orde is thans de bespreking over de inoverwegingneming van voorstellen.

L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions.

U heeft de lijst ontvangen van de verschillende in overweging te nemen voorstellen met opgave van de commissies waarnaar het Bureau van plan is ze te verwijzen.

Vous avez reçu la liste des différentes propositions à prendre en considération, avec indication des commissions auxquelles le Bureau envisage de les renvoyer.

Leden die opmerkingen mochten hebben, gelieven mij die vóór het einde van de vergadering te doen kennen.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1995-1996  
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1995-1996

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, zal ik beschouwen dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verwezen naar de commissies die door het Bureau zijn aangeduid.

Sauf suggestions divergentes, je considérerai les propositions comme prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées par le Bureau.

#### WETSONTWERP STREKKENDE TOT REALISATIE VAN DE BUDGETTAIRE VOORWAARDEN TOT DEELNAME VAN BELGIE AAN DE EUROPESE ECONOMISCHE EN MONETAIRE UNIE

##### *Hervatting van de algemene beraadslaging*

##### *Bespreking van artikelen en amendementen*

#### PROJET DE LOI VISANT À RÉALISER LES CONDITIONS BUDGÉTAIRES DE LA PARTICIPATION DE LA BELGI- QUE À L'UNION ÉCONOMIQUE ET MONÉTAIRE EUROPÉENNE

##### *Reprise de la discussion générale*

##### *Examen d'articles et d'amendements*

**De Voorzitter.** — Wij hervatten de algemene beraadslaging over het wetsontwerp strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie.

Nous reprenons la discussion générale du projet de loi visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

Het woord is aan de heer Moens.

**De heer Moens (SP).** — Mijnheer de Voorzitter, noch het tijdstip noch onze hoofden staan ernaar om met lange volzinnen en bloeiende beeldspraak onze mening over dit ontwerp van wet te debiteren. Ik zal mij dus beperken tot het bespreken van een zestal kernpunten die aan de orde waren tijdens de commissievergaderingen en hierover kort de mening van onze fractie meedelen.

Wat was de rol van de Senaat bij de evocatie van dit ontwerp van kaderwet? Hebben wij onze rol goed gespeeld? Hebben wij het werk gepresteerd dat van ons werd verwacht? Ik denk het wel. Wij hebben de ontwerpen geëvoceerd zoals het volgens de Grondwet hoort. Wij hebben ons beperkt tot wat wij konden evoceren, namelijk de opdrachtwet zelf. Wij hebben beloofd dat wij de machtigingswet zullen evoceren, maar wij hebben, na advies van de Raad van State, beslist om de besluiten die in uitvoering van deze wet zullen worden getroffen, niet te evoceren. Dat is niet onze taak. De rol van de Senaat is beperkt. De Grondwetgever heeft dat zo gewild. Wij kunnen de Senaat het best dienen door hem zijn opdracht te laten uitvoeren in het kader dat door de Grondwetgever werd uitgedacht.

Een van de taken die de Grondwetgever ons opgedragen heeft, is te waken over de bevoegdheden van de Gewesten en de Gemeenschappen. Dat hebben wij tijdens de discussie in de commissie gedaan. De ministers hebben hierop trouwens ingespeeld. Zij hebben evenals de fracties van de meerderheid, uitdrukkelijk gezegd dat deze kaderwet opgevat is als een uiting van artikel 78 van de Grondwet. Met andere woorden, het gaat hier om optionele bicamerale aangelegenheden. Dit wil zeggen dat ook alle uitvoeringsbesluiten binnen de grenzen van artikel 78 van de Grondwet moeten blijven. Zij mogen niet leiden tot begrotingswijzigingen. Zij mogen echter ook geen materies betreffen die in artikel 77 van de Grondwet worden opgesomd als verplichte bicamerale aangelegenheden. Wij hebben beloofd hierover te waken. Daarom ook werd beslist dat bij elk besluit verplicht advies van de Raad van State moet worden ingewonnen.

Wij hebben ook onze taak van reflectiekamer naar behoren vervuld. De discussies in de commissie gingen ongetwijfeld veel verder dan het louter citeren van cijfers, procenten en quota's allerhande. Wij hebben nagegaan wat de achtergrond is van de budgettaire en financiële maatregelen.

Wat vloeit daaruit voort voor ons maatschappelijk bestel? Kunnen wij in ons land het Belgisch model, dat door de wereld vaak tot voorbeeld wordt gesteld, in het kader van deze wetten handhaven? Wat zal het gevolg zijn voor de gewone man in de straat? Hierover hebben we gediscussieerd in de commissie. De Senaat mag dan ook trots zijn op de evocatie van deze wet.

De rol van het Parlement in de huidige politieke context is vaak aan de orde geweest in de commissie. De heer Erdman heeft er — beter dan ik het kan — in zijn uiteenzetting uitvoerig op gewezen. Ik zal de essentie van het debat nog even toelichten. Is het correct dat het afstaan van bevoegdheden door het Parlement aan de Regering de parlementaire instellingen in waarde vermindert? Is het correct dat de Regering door uit te voeren wat partijleidingen wensen, zich als uitvoerend orgaan in waarde heeft vermindert, zodat we in een participatie terecht zijn gekomen? Ik vraag het me werkelijk af.

De parlementaire democratie evolueert. Niet alleen in ons land, maar ook in andere landen. De rol van het Parlement als wetgever — dus als orgaan dat de teksten opstelt — bestaat uiteraard nog altijd, maar is thans minder belangrijk.

We keren in feite terug naar de oorsprong van de democratieën, die zijn ontstaan omdat vroeger het koninkdom, de dictatuur of de autoritaire regimes meer en meer door de bevolking werden gewantwoord. Om ze van de macht te verwijderen, kon de bevolking helaas niet anders dan daartoe bloedig geweld gebruiken.

Om deze primitieve manier van doen door meer elegante en beschaafde middelen te vervangen, heeft men de verkiezingen en de parlementaire democratie uitgevonden. De eerste taak van het Parlement bestond erin degenen die de macht op een verkeerde wijze uitoefenden op vreedzame wijze uit die macht te ontheffen.

De heer Goovaerts daagde ons vanochtend uit. Hij vermoedt dat de kiezer ons over maximum twee en half jaar zal weggagen omdat wij zo schandelijk, tegen de bevolking regeren. Wij nemen deze uitdaging aan. Dat is precies de essentie van democratie: de kiezer zal over enkele tijd een oordeel kunnen vellen over het geleerde werk. Als de heer Goovaerts gelijk heeft, dan zal de kiezer ons verjagen zoals God Adam en Eva verdreef uit het paradijs. (*Gelach.*)

Deze redenering komt van John Locke, die de eerste werken over de instelling van de democratie heeft geschreven. Hij was een liberaal.

**De heer Goovaerts (VLD).** — De meerderheid wil vier jaar dictatuur en slechts even democratie.

**De heer Moens (SP).** — Ik beweer niet dat het Parlement geen wetgevend werk mag verrichten, maar de rol van controleur van de uitvoerende macht is ook een belangrijke opdracht.

**De heer Anciaux (VU).** — De essentie van democratie is precies dat controle op de uitvoerende macht wordt uitgeoefend, en niet dat de kiezer alle vier jaar zijn stem mag uitbrengen.

De heer Moens vergeet dat de essentie van de democratie ook is dat de verkozenen gedurende de vier jaar van hun mandaat de opdracht hebben de uitvoerende macht te controleren. Zij mogen dan ook niet opzij worden geschoven.

**De heer Moens (SP).** — De heer Anciaux verwacht de opdracht van de democratie in het algemeen met de taak van de volksvertegenwoordiging. Oorspronkelijk was er inderdaad rechtstreekse democratie en daarna is er de volksvertegenwoordiging gekomen die voor een bepaalde periode is gekozen en die ook moet instaan voor de controle van de uitvoerende macht.

Zoals reeds uitvoerig werd betoogd, gaat alle macht uit van de natie; de natie is het volk en het volk beslist wie op het politiek toneel verschijnt of verdwijnt. En dat recht blijft nu onverkort gehandhaafd.

Over het communautaire aspect van deze opdracht wetten en vooral van de uitvoeringsbesluiten werd uitvoerig van gedachten gewisseld. De liberale oppositie waarschuwde voor het overwegend fiscale instrumentarium en de voorkeur van de Regering voor sleutelwerk aan de inkomstzijde. Wie de nationale fiscus met de vinger wijst, weet natuurlijk dat dit in het België met Gemeenschappen en Gewesten gevolgen heeft voor de beschikbare middelen op gewestelijk en gemeenschapsniveau. De fiscale inkomsten liggen zover uiteen tussen Vlaanderen en Wallonië dat een kaderwet die overwegend fiscale doelstellingen nastreeft wel eens het breekijzer voor de desintegratie van het land zou kunnen worden.

Ik vraag mij af of dit geen listen en lagen zijn om de meerderheid te dwingen maatregelen langs de inkomstzijde te laten varen waardoor bij gebrek aan speelruimte aan de uitgavenzijde, deze Regering de Maastrichtnorm niet zal kunnen realiseren. Dan gaan de poppen aan het dansen. De oppositie zal dan moord en brand schreeuwen en schande roepen omdat de Vlamingen met alles klaarstonden en de Walen verantwoordelijk zijn voor de mislukking. Dit zou dan de aanleiding worden voor de opsplitsing van ons land. (*Protest.*) Meer dan eens heb ik in de commissie deze redenering moeten aanhoren.

Men herinnert zich de latijnse spreuk: «*Quem Jupiter perdere vult, prius dementat.*» Wie deze redenering volgt, wil de meerderheid met verdwazing slaan, zodanig dat zij de oppositievoorstellen aanvaardt en vervolgens...

**De heer Goovaerts (VLD).** — Mijnheer Moens, ik zou het niet wagen u met verdwazing te slaan!

**De heer Moens (SP).** — Mijnheer Goovaerts, de waarheid doet pijn, anders zou u mij niet onderbreken.

De liberale oppositie wacht op de desintegratie van het land, want op die manier denkt zij definitief verlost te zijn van de PS. Dat is wat zij wil!

**De heer Goovaerts (VLD).** — Mijnheer Moens, van de PS-dominantie in Wallonië willen wij inderdaad worden verlost, maar niet van de Walen.

**De heer Moens (SP).** — Mooi zo. U geeft mij gelijk.

**De heer Van Hauthem (VI. Bl.).** — Mijnheer de Voorzitter, mag ik ook een konijn uit mijn hoed toveren! Ik zou kunnen zeggen dat de heer Moens de splitsing van het land dichterbij

brengt, want als de EMU gerealiseerd wordt en de Belgische frank niet langer bestaat, valt er weer een obstakel voor de boedelscheiding weg. Met dat soort redeneringen kan men uiteraard alle kanten uit.

**De heer Moens (SP).** — Wij moeten Vlaming zijn om Europeër te worden, is het niet?

Tot op welk niveau mag de politiek beslag leggen op de middelen van de natie om zich te ontwikkelen? Hoever mag de overheid gaan met het voor zich opeisen van middelen zonder dat de vrijheid van de burger of van diens leven, bij gebrek aan voldoende beschikkingsmacht over de eigen middelen, in gevaar komen? De Staat mag natuurlijk niet oppermachtig worden en alle middelen naar zich toetrekken. Dit is een delicaat punt. Ik heb vernomen dat zelfs de SP-fractievoorzitter in de Kamer hierover gedurende twee jaar te Oxford het hoofd wil buigen.

Het blijft een essentiële vraag voor het Europese, sociale en democratische ideaal dat steunt op herverdeling van de welvaart. In België en in de andere Europese landen benadert het overheidsbeslag op de middelen nu ongeveer de 50 pct. van het BBP. Ik denk dat met een lager percentage de bescherming, die de herverdeling toch is, en deze uitdrukking van solidariteit, niet kan worden gegarandeerd. Ik pleit dus voor het soort beschaving dat wij in West-Europa kennen. In Amerika of Japan is het publieke beslag op de middelen veel lager. Het bereikt er slechts 30 tot 35 pct. en daar ligt het verschil met de meeste Westeuropese democratieën. Als wij de weg opgaan van minder overheidsbeslag, zoals door sommigen hier wordt bepleit, dan evolueren wij naar een samenleving die wij als Vlaamse socialisten niet wensen.

Ik citeer een uitspraak die de Franse minister van Economie en Financiën deed naar aanleiding van een gelijkaardige wet die daar zes of zeven maanden geleden werd uitgevaardigd. Let op, hij is een liberaal, geen linkse rakker.

**De heer Verhofstadt (VLD).** — Hij is een gaullist.

**De heer Moens (SP).** — Neen, de minister van Economie en Financiën is een liberaal.

Toen men hem vroeg de belastingen, *les prélèvements*, te beperken tot 46 pct., antwoordde hij gewoon: «Hoe wilt u dat ik dat doe? Als het openbaar beslag in Frankrijk 50 pct. bedraagt, dan heb ik, met 46 pct. belastingen, een tekort van 4 pct. Dat moet ik toevoegen aan het bestaande tekort, zodat wij met een tekort van 7 pct. de Maastrichtnorm helemaal niet zullen halen. Ik ben dus niet bereid het beslag te verminderen en we zullen dus het aanlokkelijke idee van de 46 pct. moeten verlaten.»

**De heer Verhofstadt (VLD).** — Mijnheer Moens, wat zegt u ervan dat de heer Kohl het openbaar beslag van 45 naar 40 pct. wil doen dalen, omdat hij 40 pct. redelijk vindt, terwijl wij daar een heel stuk boven zitten? Ik ben het met u eens dat het idioot is een samenleving te willen met een overheidsbeslag van 30 à 33 pct., want dat zijn Japanse en Amerikaanse toestanden. Een overheidsbeslag van rond de 50 pct. naar 40 of 42 pct. brengen, lijkt mij echter algemeen aanvaard, in Nederland en in Duitsland bijvoorbeeld. Daarvoor moet men geen Japanse of Amerikaanse toestanden creëren. De sociaal-democraten in Nederland zijn het daarmee eens. Het verwondert mij altijd dat de sociaal-democraten het daar met ons liberalen eens zijn, en u niet. U moet met deze mensen eens contact opnemen.

**De heer Moens (SP).** — Ik ben het daar wel mee eens, mijnheer Verhofstadt, want ik heb de ministers aangehaald die hebben verklaard dat zij het overheidsbeslag en vooral de belastingen niet hoger willen laten stijgen dan de heer Verhofstadt in zijn tijd heeft gedaan. Wij hebben daar geen problemen mee.

**De heer Goovaerts (VLD).** — Mijnheer Moens, hoe lost u dit allemaal op? Enerzijds zegt u dat u een overheidsbeslag van 50 pct. nodig hebt...

**De heer Moens (SP).** — Neen, mijnheer Goovaerts, ik heb gezegd dat over 50 pct. in de Westeuropese democratieën blijkbaar een consensus bestaat.

**De heer Goovaerts (VLD).** — Dat is geen consensus, mijnheer Moens. Anderzijds blijft hier één miljoen mensen werkloos. Leg mij eens uit hoe u dit met elkaar rijmt?

**De heer Moens (SP).** — Als wij de werkloosheid in België met deze in andere landen zouden vergelijken op basis van echt vergelijkbare statistieken — iedereen weet immers hoe men in statistieken met categorieën en definities omspringt — dan zou waarschijnlijk blijken dat zij niet veel hoger is dan in de ons omringende landen, gerekend in full-time-equivalenten.

**De heer Verhofstadt (VLD).** — Mijnheer Moens, ik kan zeer ver met u meegaan. Voor de werkloosheid zijn er echter de Europese statistieken waaruit blijkt dat de werkloosheid in België geen 14 pct. bedraagt, maar 10,5 pct. Dat is iets boven het Europees gemiddelde, maar manifest hoger dan in landen zoals Nederland, dat volgens de Europese definitie ongeveer 6 pct. werkloosheid heeft. Als de Nederlanders 6 pct. kunnen halen, waarom kunnen wij dat dan niet? Dat is de fundamentele vraag. Ik gebruik hierbij gewoon de Europese definitie, dus statistieken die internationaal aanvaard zijn. Het klopt immers dat onze 14 pct. inderdaad niet vergelijkbaar is met de Nederlandse cijfers. Wanneer ik echter de internationaal aanvaarde cijfers vergelijk, vraag ik mij af wat er bij ons misgaat, dat een land dat vergelijkbaar is met het onze 6 pct. haalt en wij met 10 pct. blijven zitten. Er is dus iets mis en ik vrees dat we de reden op politiek vlak moeten zoeken.

**De heer Erdman (SP).** — Het is te wijten aan het Belgisch systeem.

**De heer Verhofstadt (VLD).** — Het werkloosheidsuitkeringssysteem is daar uiteraard verschillend van het onze, maar op Europees niveau wordt alles gelijkgeschakeld en dan is er in Nederland een werkloosheidsgraad van iets meer dan 6 pct. tegenover 10,5 pct. in België.

**De heer Moens (SP).** — De deeltijdse arbeid in Nederland bedraagt bijna het driedubbele van bij ons, maar de deeltijdse werknemers worden er niet opgenomen in de cijfers, vandaar een verschil van ongeveer 3 pct.

**De heer Verhofstadt (VLD).** — Mijnheer Moens, in de definitie die ik geef, wordt daarmee rekening gehouden. U hebt gelijk als u zegt dat het aantal deeltijdse werknemers in Nederland veel hoger is dan bij ons, wat het verschil verklaart tussen het exorbitante cijfer van 14 pct. werkloosheid in België en slechts ongeveer 6 pct. in Nederland. Precies daarom is er een gelijkschakeling door de Europese Commissie, waarin rekening wordt gehouden met uw opmerking en dan komt men tot een werkloosheidsgraad van 10,5 pct. in België, 6,4 pct. in Nederland en 6,2 pct. in Denemarken.

Kan de heer Moens mij uitleggen waarom de Nederlandse Regering, welke samenstelling ze ook heeft, erin slaagt die resultaten te bereiken en de Belgische Regering niet?

**De heer Moens (SP).** — Op het einde van mijn uiteenzetting zal ik zeggen wat het verschil is tussen België en Nederland.

Over het punt dat ik nu zal aansnijden, zullen we zeker ook van mening verschillen. Hoe groot de openbare schuld in België ook is, hoe schadelijk dit ook is voor onze economische en financiële situatie, toch moeten we dit verschijnsel relativeren. Ik herhaal mijn argumentatie die ik in de commissie naar voren heb gebracht: het is een binnenlandse schuld, in Belgische frank uitgedrukt. Wij hebben ten andere een enorm spaarvermogen dat 6 pct. hoger ligt dan in Nederland. De heer Verhofstadt kan mij misschien ook eens uitleggen waarom de spaarquote in België zoveel hoger is dan in Nederland.

**De heer Verhofstadt (VLD).** — Het verschil tussen de Nederlandse en de Belgische spaarquote is heel eenvoudig te verklaren. Het is met name het verschil tussen Premier Kok en Premier Dehaene. In Nederland steekt men het spaargeld voor een groot deel in de pensioenfondsen, daarom hebben zij een lage spaarquote. Het Belgische spaargeld gaat naar de «Maystadt-

leningen», om de Belgische overheidsschuld af te lossen, die telkens een groot succes zijn. In plaats van u te verheugen over de hoge spaarquote, zou u zich zorgen moeten maken. De hoge spaarquote is immers een uiting van het wantrouwen van de bevolking in het aantrekken van de Belgische economie. (*Applaus.*) Dat is de realiteit.

**De heer Erdman (SP).** — Waarom belegt men hier in staatsleningen?

**De heer Verhofstadt (VLD).** — Mijnheer Erdman, in overheidspapier beleggen is geen probleem. Het is immers een niet-risicovolle belegging want de staat heeft *taxing power*.

Wat is het verschil tussen een spaarquote van 22 pct. in Japan, een spaarquote van 21 pct. in Zwitserland en een spaarquote van 21 pct. in België? In vergelijking met de Belgen zijn de Nederlanders pure verkwisters. België heeft zo'n hoge spaarquote omdat het spaargeld wordt gestopt in de onproductieve overheidsschuld in plaats van in pensioenfondsen en in de Belgische economie en omdat de bevolking angst heeft voor de toekomst. De mensen willen hun geld bij zich houden en ze willen zeker niet investeren omdat ze vrezen dat de Eerste minister Dehaene dan weer beslag zal leggen op de opbrengst.

**De Voorzitter.** — Mijnheer Verhofstadt, u had er beter aan gedaan u op de sprekerslijst in te schrijven want wat u zegt is wel interessant. Ik stel voor dat we de heer Moens nu de gelegenheid geven hierop in te gaan en zijn toespraak voort te zetten.

**De heer Verhofstadt (VLD).** — Het probleem van de Belgische economie is geen economisch probleem. Het is een psychologisch probleem. Er is geld, veel geld, al is het niet gelijk verdeeld. De Regering verhindert echter dat het geld wordt uitgegeven en aldus de economie ten goede komt. De bijzondere machten zullen deze situatie niet verbeteren, maar integendeel verslechteren. De mensen hebben schrik. Daarom hebben zij in Oostende ook geroepen. (*Applaus bij de VLD.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Moens.

**De heer Moens (SP).** — Mijnheer de Voorzitter, ik wil dit hoofdstuk van mijn betoog afsluiten.

Er is dus hoe dan ook een verschil tussen België en Nederland. In België is men vrij om zijn geld te beleggen waar men wil. Dat moeten de liberalen toch graag horen? (*Onderbrekingen bij de VLD.*) In Nederland is men verplicht het te beleggen in een pensioenfonds.

De Belgische schuld is relatief ongevaarlijk. Het is een schuld op lange termijn, met een vaste rentevoet. Het belangrijkste is echter — en in de commissie keek men raar op toen ik daarop wees — dat in België de schuld van de gezinnen en de bedrijven veel lager is dan in de ons omringende landen. De som van de openbare en de privé-schuld is daarentegen wel vergelijkbaar met die in de buurlanden. De heer Verhofstadt zal wellicht beweren dat het veel aangener is om privé-schulden te hebben dan openbare schulden. Ik ben daar niet zo zeker van.

**De heer Verhofstadt (VLD).** — De Belgische bedrijven zijn niet meer in handen van de Belgische kapitaalstructuur.

**De heer Moens (SP).** — Ik heb het niet over de kapitaalstructuur, maar over de schuld van de Belgische bedrijven. Dat is een andere post op de balans.

Voor de toetreding tot de Europese Monetaire Unie zijn onze schuldproblemen niet zo belangrijk als de liberale fractie ons hier en in de commissie wil doen geloven. Om dit te bewijzen, verwijs ik naar het Duitse *Institut für Wirtschaftsforschung* dat heeft vastgesteld dat de schuld, die ook in Duitsland toeneemt, geen probleem vormt voor de Duitse economie omdat de stabiliteit van de mark op geen enkele manier in het gedrang komt. Het instituut voegt er in zijn publikatie aan toe: «*Das zeigt das Beispiel Belgiens.*» Het land met de hoogste schuld wordt door Duitsland als voorbeeld aangehaald om te bewijzen dat die hoge schuld in België geen problemen met zich brengt op economisch vlak.

In mijn laatste punt wil ik nagaan hoe men in het buitenland denkt over de kansen van België en over de eigen kansen om tot de EMU te worden toegelaten. Het primair saldo in de periode van 1987 tot nu, is in ons land dubbel zo hoog als in Nederland, namelijk 4,2 pct. tegenover 2,1 pct. We doen het dus blijkbaar nog zo slecht niet. De globale uitgaven verminderden in België gedurende de laatste negen jaar met 4,6 pct. Hebben de Nederlanders het dan zoveel beter gedaan? (*Onderbrekingen bij de VLD.*)

Dit zijn de cijfers van de Nationale Bank. Wij hebben het net zo goed gedaan als Nederland wat de gemiddelde vermindering van de verschuldiging van de Staat, dit wil zeggen het jaarlijks tekort, over de laatste acht jaar betreft.

Hoe zit het met de werkgelegenheid? De correlatie van de werkloosheidscijfers in België en in Duitsland de jongste 10 jaar is bijna 100 pct. Dat wil zeggen dat de evolutie in Duitsland en in België bijna identiek is. Iedereen beweert voortdurend dat Duitsland het goed doet. Doen wij het dan zo slecht?

**De heer Verhofstadt (VLD).** — Ik ben het daarmee volkomen eens, maar dan moeten de vier Oostduitse *Länder* met een werkloosheidscijfer van 15 pct. van de actieve bevolking, daarbij worden gerekend.

**De heer Moens (SP).** — Ik kan nog enkele andere vergelijkingen maken. (*Uitroepen op de banken van de VLD.*)

Japan wordt altijd als een voorbeeld naar voren geschoven. Het heeft een liberaal geïnspireerde economie die volledig onder controle is. Als wij, buiten de werkloosheid, alle belangrijke economische indicatoren de jongste 10 jaar nagaan, stellen wij vast dat wij een totaal vergelijkbaar profiel hebben, ook wat de spaarquote en de groei betreft. De VLD mag dan nog beweren dat de werkloosheid in Japan lager is, zij weten zo goed als ik dat er in Japan meer verdoken werkloosheid is dan bij ons.

Ik kom terug op Nederland. Het verschil tussen België en Nederland is ten eerste Philips, ten tweede Shell en ten derde Slochteren.

**De heer Verhofstadt (VLD).** — Wij hebben ACEC!

**De heer Moens (SP).** — Voor het overige scoren wij even goed als zij.

Ik eindig met enkele woorden over de reactie van parlementen in het buitenland op de mogelijkheid van toetreding tot de EMU. In Frankrijk, waar men een rechtse regering heeft, acht men de *prélèvements* te hoog en verzet men zich tegen *la fonctionarisation*. Ik heb van het Vlaams Blok vernomen dat dit in hoofdzaak te wijten is aan Wallonië, niet aan Vlaanderen. In de Franse assemblee zegt men het volgende: «*De toutes les nations développées, en France, chez nous, les chiffres des prélèvements et de la fonctionarisation sont les plus élevés.*» Zij zijn dus van oordeel dat zij op alle domeinen het slechtst scoren. Iemand anders van de meerderheid zegt: «*Les déficits budgétaires et sociaux ont atteint les niveaux records en Europe.*» Eigen land, eigen volk laatst! Dat gelijkt op de slogan die hier ook wordt gepredikt. (*Onderbreking door de VLD.*)

In Duitsland is men van oordeel dat de *Neuverschuldung* en de *Schuldquote* sterker stijgen dan in vergelijkbare landen.

Ik citeer de heer Bolkenstein in Nederland: «De voorwaarden van Nederland tot toetreding tot de Muntunie betekenen onder andere dat onze totale staatsschuld moet dalen. Dat zie ik nog niet gebeuren. Er moet zo nog 20 pct. van de staatsschuld af. Op de huidige wijze zal dat niet gebeuren binnen de huidige kabinetsperiode en ook niet binnen de kabinetsperiodes daarna.» Dit citaat komt uit een interview met de heer Bolkenstein van enkele weken geleden. Dat noem ik realisme. Ik kan zo nog doorgaan en aantonen hoe men bijvoorbeeld in Oostenrijk deze zaak benadert. Wij hebben blijkbaar allemaal dezelfde reactie. Ook in dit Parlement wordt groot wantrouwen geuit ten opzichte van de capaciteit van onze economie en van onze samenleving om een groot project zoals de EMU waar te maken. Ik ben echter optimistisch. Ik ben ervan overtuigd dat wij deze oefening met goed gevolg zullen beëindigen. Wat wij nu beslissen, zal later misschien van historisch belang blijken te zijn. De SP zal de drie ontwerpen dan ook met kritisch enthousiasme goedkeuren. (*Applaus.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Raes.

**De heer Raes** (Vl. Bl.). — Mijnheer de Voorzitter, het zal niemand verbazen dat het Vlaams Blok bij de bespreking van de laatste der drie volmachtenwetten geen detailopmerkingen maakt en evenmin tracht de ontwerp tekst hier of daar wat bij te schaven. De hele «volmachtenwettenzaak» heeft vorige zaterdag haar beslag gekregen in de Kamer. Geen mens ligt wakker van de bespreking in de Senaat. Voor zover er nog enige aandacht wordt besteed aan wat in de Hoge Vergadering deze week wordt besproken, gaat het alleen om aftellen. Men wacht op het einde. De eindstemmingen zullen weinig meer zijn dan een formaliteit. De Regering heeft tijdens de lange Kamerdebatten maar al te duidelijk te verstaan gegeven dat zij met de voorstellen en de suggesties van de oppositiepartijen — hoe gefundeerd en verantwoord deze ook mogen zijn — niet in het minst rekening wenst te houden.

Ik zal het principiële standpunt van het Vlaams Blok tegenover de EMU-volmachtenwet toelichten. Wij doen dit vanuit onze instelling als nationalistische partij en als Vlaams-nationale partij, die van bij haar ontstaan de Belgische Staat principieel afwijst, of die nu unitair is of omgevormd tot een federatie *sui generis*. Deze basishouding vindt een vanzelfsprekende toepassing in de volmachtenwetten en zeker in de EMU-volmachtenwet. België is en blijft, ook na de hervormingen van enkele jaren geleden, een Staat waarin twee volkeren en een minderheid die nog tot een andere gemeenschap behoort, gedwongen zijn samen te leven. Dit samenleven heeft sinds decennia problemen opgeroepen, die naarmate de jaren verstreken, talrijker en scherper werden. Deze problemen situeren zich op allerlei vlakken, in het bijzonder op het vlak van de economie en van het beheer der openbare financiën. Vlamingen en Walen blijken immers een nogal uiteenlopende houding aan te nemen ten opzichte van het beheer van de financiën.

Naar aanleiding van de Europese Monetaire Unie spreekt en schrijft men vaak over de beruchte schuldenberg. De vraag hoe het zover is kunnen komen, wordt al te vaak genegeerd. De schuldenberg is natuurlijk niet plotseling ontstaan en hij is er evenmin vanzelf gekomen. Dat hij enorm groot is en 10 000 miljard frank bedraagt, is bekend. Maar hoe, door wiens toedoen, door wiens wanbeleid is het zover kunnen komen? Deze en soortgelijke vragen werden de jongste jaren herhaaldelijk beantwoord, niet alleen vanuit politieke hoek, maar ook door onpartijdige wetenschapsmensen. Tien jaar geleden reeds berekende de Leuvense hoogleraar Dirk Heremans dat de geldstroom van Vlaanderen naar Wallonië ongeveer 25 pct. van het inkomen van Wallonië zorgt. Het vroegere West-Duitsland besteedt ongeveer 5,5 pct. van zijn inkomsten aan Oost-Duitsland. Ook in andere federale Staten is de verrijking door nationale herverdeling veel bescheidener. Zij bedraagt hoogstens 9 pct.

De Belgische geldstroom was nooit gerechtvaardigd. Hij is dit vandaag nog minder dan voorheen. Een andere Leuvense hoogleraar, professor Paul Van Rompuy, verklaarde onlangs op een hoorzitting voor de Kamer van volksvertegenwoordigers dat de belastingmogelijkheden die deze volmachtenwet aan de Regering biedt, de geldstroom naar Wallonië nog zullen doen aanzwellen.

De Belgische Staat zal en kan de strikte Maastrichtnorm niet halen. Door de mentaliteit die in Wallonië heerst, zal Vlaanderen in de problemen komen. Is het vermetel te stellen dat er in Vlaanderen een meerderheid is, die een heel andere politiek wil gaan voeren, ook al vindt men er dezelfde politieke families als in de federale Regering? Hiervoor kan ik gemakkelijk verwijzen naar de Vlaamse Regering, die de loonlasten wilde verlagen voor de bedrijven die de werkgelegenheid wilden instandhouden of verhogen. Deze maatregel wilde Vlaanderen zelf ten laste nemen. Het Waalse «non» vloeit niet alleen voort uit hun economische standpunt dat verschillend is van het onze, het is ook een typische vorm van obstructie.

*De heer Moens, ondervoorzitter,  
treedt als voorzitter op*

Vlaanderen is nog steeds niet bij machte een eigen economisch en fiscaal beleid te voeren. Het Belgisch beleid — in zoverre er van enig beleid sprake is — blijkt Vlaanderen niet te passen. Welk beleid hebben we tot nu toe gezien? Is er binnen de Regering wel sprake van een coherente en eenduidige visie?

*De Parti socialiste*, nog steeds de smaakmaker in Wallonië, blokkeert elke bezuiniging, zelfs als er een meerderheid zou zijn om die door te voeren. Ik verwijs hiervoor naar de TGV, een miljardenverslindend Frans en Fransgezind prestigeplan, waarvoor in Vlaanderen zeer weinig interesse bestaat; zeker nu het prijskaartje van 150 miljard — intresten niet inbegrepen — eraan verbonden wordt.

In België wordt niet gesproken over een belastingstop, laat staan over een belastingverlaging. Is er op dit ogenblik wel sprake van een coherent Belgisch economisch beleid? Men merkt er in elk geval weinig of niets van, en binnen de Regering ontbreekt het alvast aan de nodige duidelijkheid hieromtrent.

Besparingen doen, in verhouding, Wallonië meer pijn, maar daartegenover staat dat belastingen Vlaanderen relatief harder treffen. Hiervoor zorgen de beruchte geldstromen. Ze bedragen volgens ernstige berekeningen jaarlijks zo'n 400 miljard, waarvan 100 miljard voor de sociale zekerheid. Men moet zich toch realiseren wat Vlaanderen aan mogelijkheden zou hebben, indien het zelf over deze 400 miljard zou beschikken. Die financiële middelen worden Vlaanderen meteen afgenomen. Ze komen Vlaanderen dus helemaal niet ten goede.

Wat zou de Vlaamse Gemeenschap met zulk een enorm bedrag niet allemaal kunnen doen? Men zou een ernstig werkgelegenheidsbeleid kunnen voeren. Men zou de belastingen kunnen verlagen. Men zou de Vlaamse schulden kunnen afbetalen en aldus intresten uitsparen. Men zou infrastructuurwerken kunnen uitvoeren, in de eerste plaats in onze havens. En men zou de sociale zekerheid, onze sociale zekerheid, veilig kunnen stellen.

Ik heb het nog even over de EMU zelf. Het kan worden betwijfeld of België en andere landen de EMU-norm zullen halen. In diverse landen komt er trouwens steeds meer weerstand tegen het soort Europa dat men thans aan het opbouwen is. Wat er ook van zij, of Europa er komt en in welke vorm, in België moet dringend en grondig worden bespaard. Zonder hier in detail op in te gaan, verwijs ik naar een aantal ongerijmdheden, die voor de partijen aan de macht als vanzelfsprekend zijn. Ik noem er een paar.

Zo is er het uitbetalen van sociale uitkeringen door privéinstellingen met een duidelijke partijpolitieke binding, zoals ziekenfondsen en vakbonden, wat de Belgische Staat miljarden vergoedingen voor administratiekosten kost. Als men deze uitbetaling aan de staatsdiensten zou toevertrouwen, zouden hierdoor aanzienlijke besparingen verwezenlijkt kunnen worden.

Er is ook het geheel van de problemen rond vreemdelingen, gastarbeid en asielbeleid, dat door het Vlaams Blok reeds bij andere gelegenheden uitvoerig werd behandeld. Vandaag zeggen wij enkel dat wij het absurd blijven vinden dat in een land met een half miljoen «officiële» werklozen en nog enkele honderdduizenden «niet-officiële», er tegelijk enkele honderdduizenden niet-Europeaan aanwezig zijn die, tewerkgesteld of niet, onze sociale zekerheid extra zwaar belasten. Zal dit alles in de toekomst nog betaalbaar zijn? Wie durft zich hierover uit te spreken?

**De heer Anciaux** (VU). — Mijnheer Raes, kunt u geen gegevens meedelen over de bijdragen die niet-Europese vreemdelingen of andere vreemdelingen wél geven aan de sociale zekerheid? Wilt u ook eens een ander plaatje laten horen?

**De heer Verreycken** (Vl. Bl.). — Wij hebben hierover een folder naar vader Anciaux gestuurd.

**De heer Anciaux** (VU). — Ik neem aan dat «uw zoon» die op het spreekgestoelte staat, dat zelf wel kan zeggen, mijnheer Verreycken.

**De heer Raes** (Vl. Bl.). — Ik heb die cijfers niet bij de hand. De werkloosheidscijfers van onze eigen mensen zijn zo hoog, dat wij toch eventjes moeten nadenken over wat er moet gebeuren.

**De heer Anciaux** (VU). — Dat was mijn vraag niet. U zegt altijd dat de niet-Europese vreemdelingen een zware last betekenen voor onze sociale zekerheid. Op welke cijfers baseert u zich om

zoiets te beweren? Reken ook eens uit wat die mensen bijdragen tot onze sociale zekerheid alvorens zo'n klinkklare nonsens de wereld in te sturen.

**De heer Raes** (Vl. Bl.). — Dat hebben wij al herhaaldelijk gedaan, zonder dat daarop echt zakelijke kritiek is gekomen.

Er moet dus ernstig en grondig worden gesaneerd. Het is wel bevreedend dat men zo lang heeft gewacht om deze sanering aan te pakken. En als men dan gaat saneren, dan doet men het met volmachtenwetten, die het Parlement zo goed als buitenspel zetten. De democratie wordt aldus aan de kant gezet. Zoiets gebeurt alleen in deze Staat.

Waarom gebeurt dit en waarom gebeurt dit hier? Dit alles heeft te maken met het gedwongen samenleven van twee volksgemeenschappen, waardoor het bijna ondoenbaar is op normale wijze harde saneringsmaatregelen te nemen. Wat door de ene gemeenschap als vanzelfsprekend wordt ervaren, is dit voor de andere gemeenschap duidelijk niet. Wanneer in de ene Gemeenschap zus gereageerd wordt, wordt in de andere Gemeenschap — uiteraard — zo gereageerd.

Men moet dan wel volmachten uitdenken om deze Staat bijeen te houden. Indien de Waalse politieke leiders hun zin niet krijgen, dreigt deze Staat immers te barsten. Dat hoorden wij immers nog zeer onlangs van de woordvoerder van de *Parti socialiste* in de Kamer.

Diens niet bepaald vaderlandslievende, maar rattachistische taal is niet de taal van een zonderling of van een geïsoleerde, maar vertolkt brutaal en eerlijk de opinie van de Waalse politieke smaakmakers. Ons verwondert de taal van de heer Eerdekens niet. Ze stoort ons evenmin. Als de Walen willen vertrekken, doen ze dat maar. Vlaanderen zal er niet onder lijden.

Als Vlaanderen over zijn eigen lot kan beschikken, haalt het moeiteloos de EMU-norm. Zo'n Vlaanderen kan en zal werkgelegenheid scheppen en een echte sociale zekerheid bieden. Dit debat biedt weer eens de gelegenheid om dit duidelijk te zeggen. (*Applaus.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Boutmans.

**De heer Boutmans** (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, bij de algemene bespreking over de drie ontwerpen hebben wij onze mening gezegd en onze bezwaren geuit tegen de volmachtentechnieken in het algemeen, en tegen de volmachten die in het kader van deze EMU-wet worden opgelegd, in het bijzonder. Ik wil daar nu niet op terugkomen, tenzij even op het einde van mijn betoog.

De Regering zegt dat zij de overheidsschuld wil verminderen en het begrotingstekort wil beperken tot 3 of 2,8 pct. van het bruto binnenlands produkt. Het juiste cijfer is alleen maar een kwestie van gradatie. Zij zegt ook dat zij de zwakste inkomens niet zal treffen. Hierbij laat ze echter zedig in het midden over welke inkomens het juist gaat. Gaat het over de zwakste helft van de bevolking? Gaat het over de bestaansminimumtrekkers?

Indien het de Regering echter ernst is om én de inspanningen billijk te verdelen én een doeltreffende werking van de openbare diensten te verdelen én een actieve werkgelegenheidspolitiek te voeren, dan zit zij uiteraard met een probleem. Dit zijn immers, op financieel vlak althans, doelstellingen die ten dele met elkaar botsen. De traditionele opvatting verwacht de oplossing in hoofdzaak van een aanzienlijke groei van de produktie- en consumptiecijfers. Maar eigenlijk verwacht niemand het einde van de tunnel. De Regering laat dit trouwens verstaan, ook al zegt ze het niet met zoveel woorden. Zij heeft daarop ook niet echt veel invloed. Iedereen ziet echter in dat groei tegenwoordig vooral arbeidsuitstotende groei is.

Tenslotte wil ik er de nadruk op leggen dat de korte-termijnwinst die de Regering eventueel voor de overheidsfinanciën kan verwachten van het aanzwengelen van de economie in traditionele termen ons nochtans op termijn veel geld zal kosten. Immers, de onbeperkte niet-selectieve groei vergroot de neveneffecten en de «externe kosten» die bijna uitsluitend door de overheid, en dus de belastingbetaler, worden gedragen.

Ik denk in dit verband aan de kosten ingevolge de verslechting van de menselijke conditie. Ik heb in dit verband al eens de burlieke realiteitsschets van Paul Van Ostaeyen in herinnering gebracht: «Weg met de verbetering van de mensheid; lang leve de verbetering van het koerspaardenras.» Ik hoef er beslist niet aan te herinneren dat deze uitspraak zeventig jaar geleden werd gedaan.

Ik denk ook aan de kosten door uitstoot en de groei van de vervoersector. Wij betalen ze met aandoeningen van de luchtwegen, en bijgevolg met medicijnen en honoraria voor astmaklinieken.

Ik denk ook aan de kosten veroorzaakt door plastic en pesticiden en die een nefaste invloed hebben, niet alleen op het grond- en oppervlaktewater maar ook in toenemende mate op het vruchtwater. Door de afvalbergen en de geleidelijke uitputting van water en energiebronnen wordt de schaarste van de 21e eeuw voorbereid. Degenen die hopen op een opleving van de conjunctuur of het aanzwengelen van de economie moeten beseffen dat hierdoor meteen ook de schuldenberg van de toekomst wordt voorbereid. Zij mogen dan ook niet te veel verwachten van de groei, en moeten een ecologisch inzicht laten meespelen in de keuze voor besparingen en nieuwe inkomsten.

Ofschoon het advies van het Parlement, en vooral van een kleinere fractie, niet erg op prijs wordt gesteld, doe ik toch enkele suggesties.

Het is mogelijk voor de overheid — hoewel slechts in beperkte mate — te besparen op energieverbruik. Het valt me vaak op dat het in overheidsgebouwen, ziekenhuizen en gerechtshoven vaak heel warm is, ook in de winter. Toch is er blijkbaar niemand die zich bezighoudt met de vraag naar de ideale temperatuur in zulke gebouwen.

De overheid kan de papierberg die ze creëert, proberen te verminderen en haar autopark beperken. Tegelijk kan ook het verbruik van de auto op kosten van de fiscus worden beperkt.

Bovendien zal een progressieve heffing op het energieverbruik op korte termijn geld opbrengen en op lange termijn uitgaven besparen.

Wij zijn geen voorstander van een CO<sub>2</sub>-taks als zodanig, omdat die kernenergie bevoordeelt, wat op lange termijn de duurste energievorm is voor de overheid en dus ook voor de belastingbetaler. Een heffing op de produktie van nucleair afval maakt het evenwel nu al mogelijk de kosten in de toekomst te dekken.

Nieuwe inkomsten mogen geenszins worden geput uit nieuwe belastingen op het arbeidsinkomen noch op lasten op de arbeid. Terecht verklaart de Regering deze lasten te willen verminderen en de sociale zekerheid op een alternatieve wijze te willen financieren.

Met een beetje vindingrijkheid en zonder een zinvolle technische vooruitgang te willen afremmen, moet het mogelijk zijn de arbeidsbesparende maatregelen die in bepaalde sectoren opgang maken, tegen te gaan. Die maatregelen moeten zeker kunnen worden tegengegaan in sectoren die weinig of niet onderhevig zijn aan de buitenlandse concurrentie.

Ik denk in de eerste plaats aan de loketfunctie van de banken. Banken zijn allicht onderhevig aan de internationale concurrentie maar de bediening van de klant aan het loket heeft met internationale concurrentie weinig uitstaans. Toch worden de klanten voor eenvoudige geldverrichtingen meer en meer naar automaten verwezen en in sommige filialen wordt al geweigerd om geldverrichtingen beneden de 20 000 frank manueel af te handelen. Het gemak van de klant staat niet voorop, wel de besparing op arbeidskracht door invoering van bankautomaten. Een heffing op die automaten drijft de klant voor zijn bankverrichtingen toch niet de grens over. Integendeel, persoonlijke service kan hem binden.

In de distributiesector zijn alleen de vestigingen in grensgebieden onderhevig aan buitenlandse concurrentie. Wij gaan toch niet in Tokio of Singapore uit winkelen omdat er een heffing wordt geheven op de kassa's van de grote winkelbedrijven of omdat de zelfbedieningsafdelingen in groenten en fruit met reglementaire of fiscale maatregelen worden tegengewerkt. Deze zelfbediening dient niet in de eerste plaats voor het gemak van de klant, een

relatief gemak waarnaar die klant zelf niet heeft gevraagd. De zelfbediening werd ingevoerd om te besparen op arbeid. Door deze arbeidsbesparing worden de middenstandszaken die de vitaliteit en de leefbaarheid van de stadskernen waarborgen, uit de markt geconcurrereerd. De kleine middenstander kan tegen de prijzen van de warenhuizen uiteraard niet op. Supermarkten zadelen ons bovendien systematisch met verpakkingsafval op.

Dergelijke maatregelen kunnen de werkgelegenheid en dus ook de overheidsfinanciën ten goede komen. Het effect op de tewerkstelling is direct in de warenhuizen zelf en indirect door de relatieve verbetering van de concurrentiepositie van de kleine winkelier met een of enkele personeelsleden, door de opkomst van nieuwe zelfstandigen en door het verminderen van het aantal faillissementen.

Mijnheer de Voorzitter, de overheidsinkomsten zullen moeten stijgen door de efficiënte strijd tegen gigantische fraudes met Europese subsidies. Zoals de meeste Europese landen scoort ook België bijzonder slecht met de bestrijding van dit soort fraude. Er wordt nochtans gigantisch veel geld verdiend door het onrechtmatig incasseren van Europese subsidies voor de uitvoer en BTW-vrijstellingen. Het heeft ons land in de voorbije dagen overigens 800 miljoen frank aan boetes gekost. De louter efficiënte toepassing van de huidige wetgeving in de strijd tegen criminele fraude en witwascircuits zou enkele miljarden kunnen opbrengen. Wij hebben op dat gebied al jaren achterstand zodat de Regering dit toch niet verder kan laten aanslepen.

Het buitenland verwijt ons trouwens een gebrek aan samenwerking. Fiscale en criminele paradijzen waarin elke medewerking aan fiscale of strafrechtelijke onderzoeken wordt geweigerd, dienen te worden geïsoleerd, te beginnen met de paradijsjes in de Europese Unie zelf. Toelaten van fictieve vennootschappen uit landen die op geen enkele wijze meewerken aan politieel, justitieel en fiscaal speurwerk, is de gaten openzetten die de burger moet dichten.

Ten slotte ontkomt een politiek die sociaal billijk wil zijn en de overheidsschuld wil aanpakken, niet aan de volgende cruciale vragen: is het verantwoord de schuldeisers zelf buiten schot te laten? Moeten wij niet naar een rechtstreekse ingreep in de overheidsschuld, tenminste in de vorm van een rentesprong, die daarom nog niet de kleine rentetrekker hoeft te treffen, maar ook niet tot overheidspapieren beperkt hoeft te blijven? Is het nog langer verantwoord de inkomens uit arbeid — de zuurverdiende centen van gewone mensen, ongeacht of zij lasser of portier zijn, werken in een winkel of aan het hoofd staan van een klein bedrijf — af te romen en al wie uit de overheidsschuld een groot voordeel haalt, overlet te laten? Wie de opstapeling van de overheidsschuld aan de kaak stelt, moet toch inzien dat die schuld niet alleen verarming heeft veroorzaakt, maar ook schrikwekkende verrijking. Ingrijpen op de schuld zelf en de grote vermogens belasten, dat zijn de voorwaarden om op een rechtvaardige manier iets te doen aan onze deplorabele financiële toestand. Ik weet het: over de vermogensbelasting is zowel buiten als gelukkig ook in het Parlement al heel wat gezegd. Wie durft echter volhouden dat ons land geen mensen telt voor wie een bijdrage van enige omvang niet haalbaar zou zijn? Die heeft zeker nooit de villawijken rond onze steden of in Knokke gezien.

De Regering vraagt volmachten. Deze zijn zo ruim en zo vaag omschreven, dat ze zelfs een tweede operatie-Gutt, zoals kort na de Tweede Wereldoorlog, mogelijk maken. Met een dergelijke operatie zouden een vermogensbelasting en een vermogenskaster in één klap mogelijk worden, samen met de confiscatie van criminele vermogens en het opsporen van grote fiscale gaten. Indien de Regering dat op het oog heeft met de maatregelen die ze op grond van de artikelen 2 en 3 van de EMU-wet wil nemen, dan kan ze niet anders dan volmachten vragen en ervoor zorgen dat haar bedoeling niet bekend raakt. Dan zou ik haar na afloop zelfs feliciteren en mijn excuses aanbieden voor mijn kritiek op haar machtswellust. Ik vrees echter dat het resultaat van deze volmachtenwet een maffe mix zal zijn van mateloze belastingen, inleveringen en boekhoud-operaties waarin de Regering de voorbije jaren zeer bedreven is gebleken. Ik vrees dat ik haar geen excuses schuldig zal zijn. (*Applaus.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Jonckheer.

**M. Jonckheer** (Écolo). — Monsieur le Président, le dialogue aussi nerveux qu'intéressant qui vient de se dérouler entre des représentants du VLD et les orateurs précédents m'a divertit et m'incite à modifier quelque peu l'introduction de cette intervention.

Cette discussion concerne en fait le manque de confiance qui rend les consommateurs et les investisseurs apathiques. En Europe et en Belgique, la confiance ne peut exister tant qu'il y aura un taux important de chômage et un nombre important d'emplois précaires. Rétablir la confiance suppose un nouveau contrat social sur le long terme, auquel participeraient les autorités politiques ainsi que les forces économiques et sociales, sur la base d'un projet dans le cadre duquel l'accès pour tous à une activité et à un revenu constituerait une condition essentielle.

Or, je n'ai pas le sentiment que ces perspectives nouvelles figureraient dans les discours des représentants du VLD ni de ceux du Gouvernement, mais que celui-ci entend gérer des situations nouvelles grâce à de «vieilles» recettes.

Bien entendu, en tant qu'écologiste, je n'ai jamais exercé de responsabilité au sein du Gouvernement et il m'est dès lors facile d'en parler.

Autre commentaire: si je ne m'abuse, c'est sous la pression idéologique des libéraux que la dernière réforme fiscale de grande envergure a été réalisée, à la fin des années quatre-vingt, réforme dont l'acceptation par les socialistes représentait en quelque sorte leur ticket d'entrée au sein du Gouvernement.

Or, cette réforme fiscale est intervenue à la plus mauvaise période sur le plan conjoncturel. Lors de la législature précédente, M. Schiltz, Vice-Premier ministre et ministre du Budget, que j'appréciais au demeurant, a d'ailleurs reconnu que des erreurs avaient été commises par tous dans la gestion macro-économique du pays et dans l'assainissement de la dette publique. En matière macro-économique, les économistes et les hommes politiques devraient faire preuve de davantage de modestie.

Le programme du VLD, c'est l'État minimal. Si cela signifie la lutte contre la bureaucratie, je suis d'accord. Par contre, si cela signifie que le marché seul permet de traduire les choix collectifs, je suis alors en complet désaccord.

Le fait que les Pays-Bas soient cités en exemple constitue la surprise de cette fin de session. Agalev et Écolo étudieront ce nouveau «modèle économique et social.» Il est exact que, pour les socialistes, le fait que le Premier ministre soit un ancien dirigeant syndical qui s'est reconverti de façon remarquable dans l'orthodoxie financière est peut-être un élément dérangeant. Cela prouve que les rénovations culturelles chez les socialistes peuvent prendre des orientations diverses.

**M. Erdman** (SP). — Il faudrait étudier le système plus avant, comme l'ont fait les contradicteurs libéraux.

**M. Jonckheer** (Écolo). — Je compte le faire, monsieur Erdman, et nous pourrions avoir un débat sur cette question à la rentrée. Je suis toujours un peu irrité par les comparaisons établies avec les moyennes européennes, comparaisons auxquelles M. Van Rompuy, par exemple, se livre volontiers. Venant de sa part, cela m'étonne un peu. En effet, scientifiquement, ces données ont une valeur très relative. Je constate par exemple qu'en termes de spécialisation industrielle et de services, les Pays-Bas ont une structure tout à fait différente de la structure belge dans son ensemble. On pourrait entrer dans le débat communautaire et se demander ce qu'il en est en Flandre, en Wallonie et à Bruxelles. Cependant, des études du Bureau du Plan publiées fin 1995 comportent quelques tableaux qui montrent que les Pays-Bas sont davantage spécialisés sur des produits à forte demande que nous ne le sommes et, si je ne m'abuse, la spécialisation industrielle relève prioritairement de choix d'investissements.

Par ailleurs, j'ai également constaté que parmi les pays de l'OCDE, l'ensemble des pays du Benelux faisait partie du noyau le moins inégalitaire. Cependant pour les quelques années où nous disposons de certaines données, les Pays-Bas font partie, avec le Royaume-Uni et les États-Unis, des pays où les inégalités en

termes de revenus disponibles s'accroissent le plus rapidement. Selon moi, si un tableau est dressé, il doit être complet. Je ne prétends nullement y procéder entièrement moi-même, mais je pense qu'il faudrait éviter de discuter constamment sur la base de slogans. Nous reviendrons encore sur cette question du modèle des Pays-Bas qui pourrait constituer une base de discussion intéressante pour un débat au Sénat à la rentrée.

Ce projet de loi-cadre que nous sommes censés examiner est un cadre gigantesque pour une toile qui n'existe pas. En effet, des trois projets de lois-cadres, c'est celui qui est le plus vide et qui laisse toute latitude au Gouvernement.

Je ne veux pas reprendre la discussion quant au rôle du Parlement en cette matière, mais dans ce cadre vide, figurent un certain nombre de principes énoncés à l'article 2, paragraphe 2. S'ils paraissent bien sympathiques, ces principes, au vu de l'évolution des politiques passées, ne me paraissent pas avoir été pleinement respectés par le Gouvernement.

Je voudrais m'attarder quelques instants sur les propos tenus ce matin par M. Hotyat qui a déclaré que le Gouvernement agirait dans l'équité, que des services publics performants seraient garantis, et qu'une politique de l'emploi et de sauvegarde de la sécurité sociale serait menée. Une fois encore, à l'examen des données objectives, ce triple principe, auquel j'adhère bien entendu, me paraît quelque peu battu en brèche.

Je voudrais revenir maintenant sur la question de la monnaie unique. Les écologistes sont favorables, je le répète, au passage à la monnaie unique, parce que cette dernière constitue à la fois un objectif pour l'intégration politique de l'Europe et un instrument, un ballon d'oxygène pour la compétitivité des entreprises. Cela a été dit en commission mais mérite d'être répété en séance publique : le passage à la monnaie unique et les gains qui en sont attendus pour les entreprises en matière de compétitivité constitueront un plus au cours des discussions entre le patronat et les syndicats.

Je tiens à attirer l'attention des deux Vice-Premiers ministres sur un point qui me frappe dans les discussions politiques de ces derniers jours, à savoir l'abaissement du taux de 3 à 2,8 p.c. C'est très symbolique de la manière dont le débat politique est mené en Belgique.

À ma connaissance, le changement de 3 à 2,8 p.c. n'a pas suscité de débats importants, que ce soit au Parlement ou dans les médias. Nous avons appris, à un moment donné, que le Conseil supérieur des finances avait rédigé un rapport et c'est sur cette base, après quelques consultations je suppose, que le Premier ministre a déclaré qu'il était préférable de retenir le taux de 2,8 p.c.

Quelques voix discordantes s'élèvent toutefois à ce sujet. J'ai, en effet, entendu de mon bureau — je n'étais pas présent en séance plénière ce matin — M. Hotyat, au nom du groupe socialiste, défendre, quant à lui, le taux de 3 p.c.

Certes, la différence n'est pas énorme, puisqu'elle porte sur quelque 20 milliards !

La critique que nous avons formulée à l'époque des négociations du Traité de Maastricht s'est renforcée, au vu des chiffres de la croissance économique. En fait, le critère de solde budgétaire ne comprend aucune composante conjoncturelle. Il est dès lors plus « facile » d'atteindre les 3 p.c. avec un taux de croissance espéré de 3 p.c. également, qu'avec un taux de croissance de 1 ou de 1,5 p.c.

Par conséquent — je ne vise pas spécialement les deux Vice-Premiers ministres ici présents —, le Conseil européen Écofin est malheureusement prisonnier d'un dogmatisme qui risque de se retourner contre la monnaie unique et la politique macro-économique de coopération que l'on veut mener sur le plan européen.

Nous nous trouvons dans une situation de croissance étale, offrant peu d'emplois. Tous les pays européens adoptent des politiques d'austérité budgétaire, comme nous le faisons actuellement, et l'effet déflatoire n'est contesté par personne; même M. Dehaene admet ce constat.

Le risque existe pourtant, quelles que soient les intentions, que l'on atteigne, fin 1997, des chiffres supérieurs à 3 p.c.

Quel eût été, à mon sens, le scénario politiquement valable ? La monnaie unique étant un projet politique très important, elle doit être soutenue sans relâche et le calendrier décidé doit impérativement être respecté.

Par conséquent, sur le plan politique, nous devons pouvoir nous accorder sur le fait qu'à partir du moment où, par exemple, 3,5 p.c. du déficit sont atteints dans les pays du premier cercle monétaire, le passage à la monnaie unique aura lieu envers et contre tout. Toutefois, comme on ne peut affirmer cela sous peine d'effaroucher nos fameux opérateurs et marchés financiers, nous maintenons le scénario des 3 p.c. Mais prévoir un taux inférieur, de façon à pouvoir dire que si l'on descend à 2,8 p.c. et si la conjoncture se détériore encore, on atteindra quand même 3 ou 3,1 p.c., c'est prendre des risques considérables de récession en bonne et due forme.

Il faut ici faire référence à la Bourse, qui n'est pas extrêmement calme, et aux mouvements de spéculation potentiels autour des marchés monétaires, qui se manifesteront dans les mois à venir, au sujet desquels on nous dit que toutes les précautions seront prises. Selon moi, une erreur est vraisemblablement commise à cet égard et je ne comprends pas que certains partis de la majorité s'associent aussi rapidement à ce nouvel objectif budgétaire, lequel, à mon sens, ne figure pas dans l'accord gouvernemental.

Par ailleurs, lors des discussions en commission, et même avant celles-ci, il nous a été confirmé que l'orientation future de la politique budgétaire du Gouvernement viserait à maintenir le surplus primaire de l'État à un niveau supérieur à 5 p.c. entraînant ainsi la poursuite de la réduction de la dette publique, laquelle se révèle nécessaire. Cependant, cette politique aura notamment pour conséquence que la norme de référence, en ce qui concerne la politique budgétaire, deviendra non pas 3, ni 2,8 p.c. mais 1 à 0 p.c. de déficit public. Telle est la nouvelle norme qui serait adoptée jusqu'en l'an 2000. Cette option suppose, par exemple, que les investissements publics, très faibles à l'heure actuelle, soient financés par une restriction au niveau des dépenses courantes de l'État. Voilà le scénario budgétaire tel qu'il nous a été annoncé. En tout cas, à court terme, je ne suis absolument pas convaincu — je peux me tromper — du bien-fondé de cette décision qui a vraisemblablement été prise par le Premier ministre et par l'ensemble du Gouvernement et des partis de la majorité. Des échos un peu discordants se font parfois jour en la matière même si votre sourire, monsieur Erdman, semble indiquer qu'il n'en est rien et que tout le monde adhère à ce choix.

J'en viens à présent à l'article 2, paragraphe 2, qui, en son premier point, traite de l'équité. Le rapport de la commission des Finances de la Chambre fait état d'un échange de vues concernant une augmentation éventuelle de l'inégalité des revenus et de la façon dont celle-ci, le cas échéant, se manifestait en Belgique. Le texte faisait référence à un rapport de l'OCDE dont je n'avais pas connaissance à l'époque mais que je me suis procuré depuis. Par rapport à l'attitude péremptoire adoptée par MM. Van Rompuy et Maystadt sur cette question, un certain nombre de nuances méritent d'être apportées. Le rapport de l'OCDE, publié en 1995, reprend deux séries de chiffres dont la première porte sur la période 1985-1988.

Comme vous, monsieur Erdman, j'ai été interloqué de constater que l'OCDE, qui dispose de services d'études hautement spécialisés, produise, en mai 1995, des données aussi anciennes concernant la Belgique.

**M. Erdman (SP).** — Il existe un autre rapport.

**M. Jonckheer (Écolo).** — La deuxième étude mentionnée dans le rapport a été réalisée par Mme Cantillon et porte sur des enquêtes effectuées auprès des ménages. La période de référence choisie dans ce cas-ci s'étend jusqu'en 1992. Cette étude montre que le Benelux fait partie du noyau des pays les moins inégalitaires au niveau de la répartition des revenus disponibles. L'étude révèle aussi que les Pays-Bas, nouveau modèle social, s'éloignent progressivement de ce cercle moins inégalitaire et elle indique que pour la Belgique, des estimations différentes peuvent être examinées — une étude portant sur une période de quinze ou vingt ans serait certainement davantage intéressante en la matière — révélant une tendance à un accroissement des inégalités en matière de revenus disponibles.

Je ne veux pas polémiquer sur ce point mais, à l'évidence, en Belgique comme dans les autres pays européens, l'évolution du marché du travail entraînera une croissance des inégalités en ce



qui concerne les revenus primaires. Ce phénomène me paraît relativement irréversible : pour l'ensemble des revenus — donc outre ceux du travail —, il est probable que ces inégalités seront confortées. De ce point de vue, lorsque l'on établit un budget ou que l'on réfléchit sur l'évolution à moyen terme d'une réforme fiscale, la question se pose de savoir si on accepte cette progression des inégalités. En Belgique, celle-ci n'est pas jusqu'ici trop importante mais j'essaie de voir les tendances. À mes yeux, un des critères d'évaluation des politiques qui seront menées dans les prochaines années consiste à décider si on essaie de corriger cette évolution. Par rapport au débat que nous avons eu au sein de cette assemblée, certains d'entre nous, dont la ministre Mme De Galan, ont relevé que, pour éviter cette croissance des inégalités, l'instrument principal à utiliser par le Gouvernement est évidemment la fiscalité et non le système de sécurité sociale. Ce dernier n'a pas comme fonction première un rôle redistributif par rapport à l'évolution des revenus primaires. Ce rôle revient à la fiscalité. Ensuite, la sécurité sociale intervient en deuxième lieu.

Or, lorsque l'on considère l'évolution de la fiscalité sur la base des données européennes ou de celles fournies par le service d'étude du ministère des Finances, on constate qu'elle va dans le sens inverse de ce que l'on pourrait souhaiter. Le taux implicite d'imposition sur les revenus du travail sur une période de 15 ou 20 ans s'est alourdi. Sur ce point, les libéraux ont raison. Le taux sur les revenus des capitaux s'est allégé. Enfin, en ce qui concerne le taux sur les ressources non renouvelables, on suppose qu'il n'a que peu bougé. Dès lors, à mes yeux, dans ce fameux contrat social à moyen terme que je viens d'évoquer, nous devons poser les jalons d'une réforme fiscale ambitieuse en admettant que le problème prioritaire à surmonter n'est pas un alourdissement global ou non des prélèvements mais une répartition différente de la charge fiscale globale. Cette dernière peut avoir, à moyen terme, des effets positifs en termes de croissance. Nous en revenons ainsi à la question de la confiance. Il nous paraît clair que si la taxation du travail est allégée, comme le Gouvernement essaie de le faire, mais pas suffisamment, me semble-t-il, on devrait s'attendre à cette fameuse relance de la consommation que tout le monde appelle de ses vœux.

Bien que je n'ai pas eu le temps de lire toutes les pages de ces rapports et de ces études, je pense que la thématique entre l'évolution de l'inégalité des revenus et le taux de croissance potentiel que l'on peut avoir dans une économie n'est pas suffisamment pris en compte. J'invite le Gouvernement à se pencher sur cette question et éventuellement à faire procéder à des études par la Commission européenne. Peut-être existent-elles déjà. Le Vice-Premier ministre pourra sans doute me répondre sur ce point.

Il me semble en tout cas que les évolutions que nous avons connues en Belgique dans le passé ne vont pas dans le sens souhaitable pour mener à la fois une politique de croissance forte et une politique d'emploi plus importante.

Quand je développe ce type d'argument, il arrive souvent que des interlocuteurs s'étonnent de l'intérêt des écologistes pour la croissance. J'imagine que personne ici ne me fera cette remarque un peu simpliste. L'interrogation des écologistes porte sur la composition de la croissance et non sur le taux. Je suis favorable à un taux de croissance le plus élevé possible, mais quelle croissance? Question d'autant plus essentielle si l'on considère les besoins de notre société en matière de biens collectifs supplémentaires.

J'en viens à l'emploi. La loi sur la sauvegarde de la compétitivité des entreprises doit encadrer la sortie du blocage des salaires. Je tiens d'ailleurs à souligner que cette période de blocage a heureusement été couronnée de succès, même si M. Coene affirme le contraire. Ç'eût été d'ailleurs un comble qu'un blocage de salaires de plusieurs années n'apporte aucun résultat perceptible au niveau des indicateurs macro-économiques de rétablissement des marges de profit des entreprises.

La nouvelle loi-cadre prolonge la démarche entreprise. Mais je ne suis pas convaincu que les dispositifs prévus dans cette loi permettront réellement un arbitrage entre les salaires réels et

l'emploi. Je ne suis pas davantage convaincu de la volonté des interlocuteurs sociaux d'aboutir à des évolutions fondamentalement différentes. Comme je l'ai souligné dans mon intervention générale, j'estime que le modèle social à la belge doit faire l'objet d'une réorientation plus ferme dans le chef des autorités politiques. Une des raisons pour lesquelles je m'exprime ainsi est notamment le fait que nous ne disposons que de très peu d'indications sur la notion de participation bénéficiaire. Cette clause se situe en dehors de la norme maximale d'évolution des salaires. On nous annonce un projet de loi. M. Di Rupo a donné quelques indications assez générales. Il nous a laissé entendre que le Gouvernement n'avait pas encore pris attitude en la matière. Or, ce point est fondamental.

Je n'ai pas entendu de données rassurantes en ce qui concerne l'arbitrage entre l'évolution des salaires réels et la création d'emplois. Le Gouvernement renvoie aux interlocuteurs sociaux. Il promet d'intervenir si les résultats des négociations n'étaient pas satisfaisants. Nous jugerons sur pièces.

En ce qui concerne les politiques dites actives de l'emploi, je suis troublé par l'évaluation relativement silencieuse du Gouvernement sur ses différentes politiques. J'ai téléphoné à quelques fonctionnaires du ministère de l'Emploi afin de savoir si l'on disposait de chiffres actualisés par rapport aux données de 1995 sur la politique fédérale de l'emploi. Comme mon parti n'a pas de « lotissements » au sein des différents ministères, j'ai supposé que je n'avais pas frappé à la bonne porte. Toujours est-il qu'apparemment nous ne disposons pas aujourd'hui de données d'actualisation fiables. On pilote un peu à vue.

En ce qui concerne les données les plus importantes, notamment les opérations Maribel, les analyses réalisées semblent prouver qu'elles n'ont de sens que si elles sont ciblées. Dans Maribel, on confond compétitivité et emploi. Les entreprises doivent évidemment être compétitives sous peine de disparaître et, avec elles, l'emploi, mais au vu des réactions de la FEB vis-à-vis du bilan social, je me dis que nous nous trouvons dans un drôle d'univers. Tout le monde déclare priorité à l'emploi, tant les syndicats que le patronat, le Gouvernement et les partis politiques de la majorité et de l'opposition. En toute logique, on voudrait quand même obtenir une évaluation de l'argent public insufflé dans ce type de politique, et voilà que la FEB considère que ce sont des papiers supplémentaires à remplir et que le bilan social, finalement, n'est pas une bonne idée!

J'ose à peine imaginer ce qui se serait passé si les écologistes avaient soutenu l'idée d'un bilan environnemental en plus de celle d'un bilan social.

On considère que tout cela doit rester sur une base volontaire, que tout va bien se passer. Au contraire, l'expérience montre qu'à certains moments, il faut être « directif » pour obtenir des résultats.

Par rapport aux propositions faites par le Gouvernement en matière de politique active de l'emploi, nous disposons malheureusement d'assez peu d'évaluations. En outre, l'adage du Premier ministre « donner du temps au temps » y reste de mise. Si les résultats ne sont pas très brillants, dit-on, cela ira mieux plus tard. La priorité des priorités étant l'assainissement budgétaire et la compétitivité, il n'y a de toute façon plus d'argent public disponible pour opérer une politique plus massive de redistribution de temps de travail.

Les maigres évaluations dont nous disposons nous permettent toutefois de tirer quelques enseignements. Les mesures qui marchent le mieux en matière de création d'emploi sont, notamment, les prépensions et les interruptions de carrière mais elles sont coûteuses. Le groupe Écolo a toujours défendu l'interruption de carrière parce que, d'une part, elle répond à une autre idée de répartition du temps de travail sur une plus longue période de vie, et que, d'autre part, elle permet d'alterner par exemple les périodes de temps de travail et les périodes de formation, comme vient de le faire un de nos collègues à la Chambre. Par contre, mettre à la prépension des gens de 55 ans — sauf dans le cas de travail pén-

ble — ne nous paraît pas extraordinairement génial en termes culturels et sociaux. Cette mesure concerne un volume important de personnes et elle se révèle coûteuse.

Une autre mesure intéressante est celle d'une redistribution du temps de travail à travers le temps partiel. On rejoint ici le débat relatif aux Pays-Bas. Le groupe Écolo défend plutôt l'idée d'une norme trois-quarts temps qui est celle d'une redistribution plus organisée du temps de travail avec perte de salaire et compensation en termes de revenus pour les salaires jusqu'à 60 000 francs bruts.

À cet égard, les dispositions que nous avons proposées donnaient précisément un rôle plus important aux pouvoirs publics concernant l'orientation du système à mettre en place. Le Gouvernement agit en quelque sorte de la même manière dans la fonction publique en appliquant les 4/5 temps. J'aurais aimé obtenir des évaluations plus précises car la mesure ne semble pas susciter l'enthousiasme général. Pourquoi ?

Par ailleurs, toutes les dispositions légales favorisant l'application du temps partiel dans le secteur privé ont-elles été prises ? Le complément de chômage a été retiré pour des raisons budgétaires. Les données dont nous disposons concernant la formule temps partiel volontaire — involontaire — révèlent une proposition d'un tiers-deux tiers. Il serait utile de mener une réflexion tendant à faire en sorte que la carrière des travailleurs qui choisissent la formule du temps partiel ne soit pas pénalisée.

Vient ensuite tout le débat portant sur la signification et les implications du temps partiel. On sait que ce dernier recouvre surtout des « jobs de femmes » dans des fonctions peu ou moins qualifiées. On sait aussi que cette évolution ne peut être présentée comme souhaitable.

Un des éléments du contrat social de moyen terme auquel les écologistes aspirent devrait porter, à défaut du 3/4 temps, sur l'application du temps partiel dans des entreprises performantes. Plutôt que de s'en tenir au schéma n'impliquant qu'un horaire surchargé, la rentabilité et l'infarctus à 50 ans, il conviendrait de voir si une réorganisation du temps de travail est envisageable pour l'ensemble du personnel des entreprises.

Je souhaitais vous faire part de ces quelques considérations qui, je m'en excuse, revêtent sans doute un caractère quelque peu « patchwork ». Mon groupe n'est certes pas le plus important au sein de cette assemblée. Mme Dardenne vous a néanmoins prouvé hier que la qualité de nos membres ne dépendait pas de leur nombre. J'espère, pour ma part, avoir pratiqué une opposition constructive à cette tribune. (*Applaudissements.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Coene.

**De heer Coene** (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, vandaag sluiten we de discussie over de volmactwetten af met een bespreking van het laatste deel, namelijk dat betreffende de budgettaire voorwaarden tot toetreding van België aan de EMU. De VLD heeft de afgelopen weken niet geredetwist over het feit zelf van België, met deze wetten, kan toetreden tot de EMU. Na een grondige bespreking in de commissies en na de kritische vragen over het onderhandelingsdossier van de Regering hebben we weinig twijfels over de slaagkansen van België in de eerste zitting. Dit heeft niets te maken met de prestaties van de Regering. Daarvoor bestaan twee redenen. Ten eerste, indien begin 1998 wordt beslist om de EMU in te voeren, zal slechts een beperkt aantal landen aan de criteria voldoen. Men zal dus ofwel moeten uitstellen, ofwel delibereren. Wordt er gedelibereerd, dan zal België meer dan waarschijnlijk slagen in de eerste zitting. Ten tweede kan de Regering het zich niet veroorloven voor dit examen te zakken, want dan mag de Eerste minister al zijn ambities opbergen en ik meen dat hij alles in het werk zal stellen om dit te vermijden.

Voor de VLD is de belangrijkste vraag de manier waarop België de EMU-criteria gaat halen. Zal ons land zich in een versterkte positie bevinden die het in staat stelt de nieuwe uitdagingen aan te gaan of gaat het zodanig verzwakt zijn dat de moeilijkheden nog zullen toenemen? Het antwoord op de vraag op welke manier de Regering de volmachten zal invullen, hebben de ministers hier handig ontweken.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Anciaux.

**De heer Anciaux** (VU). — Mijnheer de Voorzitter, ik deel de bezorgdheden van de heer Coene. Het verwondert mij echter dat noch de VLD, noch de Regering wil debatteren over de vraag of het niet zinvol is om binnen de Europese Unie de timing voor het bereiken van de Maastrichtnormen te onderzoeken. De kaderwetten betreffen drie prioriteiten: de sociale zekerheid, de tewerkstelling en het bereiken van de EMU. Tal van rapporten beschouwen het bereiken van de EMU als schadelijk voor de tewerkstelling en voorspellen een grote toename van de werkloosheid indien men zich houdt aan de vooropgestelde timing. Ook ik ben ervan overtuigd dat de Regering er voor zal zorgen dat België tot de EMU kan toetreden. Maar ik vraag mij af waarom men noch in de Regering, noch in het Parlement de discussie heeft willen aangaan over het nut van een eventueel uitstel van één tot anderhalf jaar. Alle rapporten van het Europees Parlement wijzen er immers op dat men tijdens dat anderhalf jaar een verhoging van de werkloosheid met één miljoen eenheden zou kunnen voorkomen. Dat is toch een fundamenteel element waarover de Regering weinig zegt. Ik krijg op mijn vragen alleen maar verwijtende antwoorden en te weinig steun van de liberale oppositie.

**De heer Coene** (VLD). — Mijnheer Anciaux, deze aangelegenheid is in de commissie ter discussie gekomen en beide ministers hebben daaromtrent verklaringen afgelegd. Zij beweren ten eerste dat zij niet helemaal meester zijn van die timing. Wanneer er zich op bepaalde ogenblikken historische opportuniteiten voordoen dan moet men die opportuniteiten grijpen. Zo men dat niet doet, loopt men het risico dat ze voor lange tijd verloren gaan.

Ten tweede, de totstandkoming van de EMU leidt niet automatisch tot een hogere werkloosheid. Het beste voorbeeld daarvoor is Nederland dat zich ook voorbereidt op de toetreding tot de Unie, maar dat er blijkbaar perfect in slaagt tewerkstelling te creëren en het probleem van de werkloosheid te voorkomen. Er is dus geen enkele theoretische of praktische band tussen het realiseren van de Economische en Monetaire Unie en het creëren van werkloosheid.

De Regering heeft tijdens de discussies niet in haar kaarten laten kijken. Wij hebben dat eigenlijk ook niet nodig want er is een eenvoudige manier om te voorspellen wat de Regering tijdens de twee volgende jaren zal uithalen, hoe zij haar volmachten zal invullen. Het volstaat gewoon na te gaan wat zij tijdens de jongste acht jaar met haar bevoegdheden heeft gedaan. Aangezien ik nergens heb horen pleiten voor een ombuiging van het beleid ga ik ervan uit dat het in de twee volgende jaren zal worden voortgezet.

Er is ten eerste de begroting. De Regering heeft inderdaad een mooi resultaat geboekt op het gebied van het terugdringen van het overheidstekort. Dit tekort werd tussen 1989 en 1996 met 3,3 procentpunten van het BBP verminderd. Minder fraai is de manier waarop dit resultaat werd geboekt. Het kwam er immers door een verhoging van de ontvangsten met 2 procentpunten van het BBP. Als gevolg van diverse maatregelen bereikte de fiscale en parafiscale druk op de inkomens uit arbeid onder deze Regering een historische hoogte, hoger dan in 1987. De instrestuitgaven zijn in die periode met 1,7 procentpunten van het BBP gedaald. Dat heeft veel te maken met de daling van de instrestvoeten, zowel op de internationale als op de Belgische geldmarkten. De overige uitgaven stegen in die periode met 0,4 procentpunten van het BBP.

Ten tweede is er de wet van 6 januari 1989 die tot doel had de concurrentiekracht van onze bedrijven te vrijwaren. Ondanks die wet hebben onze bedrijven echter 17 pct. aan concurrentiekracht verloren met als referentiepunt negentien industrielanden met een dubbele exportweging om concurrentie op derde markten ook in de vergelijking op te nemen.

Ten derde, in verband met de sociale zekerheid werden herhaaldelijk grootse hervormingsplannen aangekondigd. Wij hebben hiervan echter helemaal niets gemerkt.

Het resultaat van dit achtjarige beleid is ten eerste, een recordaantal faillissementen, ten tweede, een recordniveau van de werkloosheid en ten derde, een recordoverschot op de lopende rekening van onze betalingsbalans. Dit laatste wijst enerzijds op een laag peil van investeringen omdat de bedrijven geen vertrou-

wen meer hebben in het beleid en anderzijds op een hoge spaar­ning van de gezinnen omdat ook de gezinnen geen vertrouwen meer hebben in het beleid. De inflatie is natuurlijk zeer laag, maar men kan natuurlijk niet verwachten dat de prijzen stijgen wanneer de economie plat ligt. Ten slotte is ons ondernemingsklimaat dermate verziekt dat de sociale partners er niet meer in slagen tot een akkoord te komen. Het regeringsbeleid van de jongste acht jaar is bijzonder eenzijdig geweest. Het grootste gewicht werd gelegd op de ontvangsten. Aan de uitgaven werd bijzonder weinig aandacht geschonken.

Een dergelijk eenzijdig beleid roept onvermijdelijk vragen op, zeker wanneer men vaststelt dat vooral de economisch meest dynamische delen van dit land worden getroffen en moeten bijdragen in de sanering. Het communautaire aspect heeft tijdens de discussies van de jongste dagen een zekere aandacht gekregen. Wij moeten onze positie ter zake duidelijk definiëren. De vragen die bij ons opkomen, hebben niet tot doel ons te bemoeien met de zaken van onze Waalse vrienden. Dit zijn hun zaken en zij hebben het volste recht hun maatschappelijk model te kiezen volgens hun eigen voorkeur. Wij hebben ons hier niet mee te bemoeien. Maar wij hebben ook het recht ons eigen model te kiezen. Wij moeten van elkaar aanvaarden dat wij elk met onze eigen model in vrede naast elkaar kunnen leven. Wij vragen geen toelating om in de tuin van onze burens te gaan werken, wij vragen enkel dat wij in onze eigen tuin de zaken naar eigen goeddunken mogen organiseren en vooral dat wij het onkruid in onze eigen tuin mogen wieden.

Dit impliceert onder meer dat het debat over fiscale autonomie wordt geopend. Het betekent ook dat er moet worden gesproken over de organisatie van de gezondheidszorg, van de kinderbijslag en van andere materies. Men moet begrijpen dat wij ons vragen stellen over het toekomstproject waaraan wij werken wanneer onze verzuchtingen bij de Waalse vrienden op een *non possumus* stuiten. Daarenboven moet men ook begrijpen dat de tijd voorbij is dat verwijten van separatisme de Vlamingen afschrikken wanneer zij opkomen voor hun rechtmatige verzuchtingen. De VLD pleit helemaal niet voor separatisme. Wij vragen enkel een dialoog over de termen van ons samenlevingscontract. Wanneer er in het nieuwe Belgische institutionele kader één instelling is waar dergelijke dialoog tot stand moet kunnen komen op een serene manier, dan is het de Senaat. Wij hebben daarom de aanzet gegeven tot dit debat en hopen dat wij hierover en over andere aangelegenheden in de toekomst op een serene manier van gedachten kunnen wisselen.

De Regering vraagt nieuwe volmachten om haar beleid verder te zetten. Dit zullen dus volmachten zijn om de belastingen nog te verhogen. Ik vraag de leden van de meerderheid om rustig en heel bedaard artikel 3 van de EMU-volmachtenwet te lezen, om zich te realiseren hoe uitgebreid die volmachten wel zijn. Daarin staat immers dat de Regering de belastingen, taksen, rechten, retributies, accijnsen, boeten en andere ontvangsten kan aanpassen, opheffen, wijzigen, vervangen, en inzonderheid grondslagtarief nadere regels voor heffing en inning van de procedure, met uitsluiting van de rechtsprekende procedure, kan wijzigen. Ze kan al de bedragen, voorwaarden, wijze van toekennen van vergoedingen, uitkeringen en andere uitgaven vaststellen, aanpassen, zonder dat het Parlement tussen kan komen.

Ten slotte kan ze, mijnheer Vandenberghe, aan elke Belgische of buitenlandse natuurlijke rechtspersoon, roerende en onroerende activa van de Staat overdragen.

**De heer Vandenberghe (CVP).** — Mijnheer Coene, u moet de volmachtenwetten van de jaren tachtig eens lezen.

**De heer Coene (VLD).** — Weet de heer Vandenberghe dat hij met deze wet de Regering de volmacht geeft om dit gebouw te verkopen?

**De heer Vandenberghe (CVP).** — Mijnheer Coene, bent u de geschiedenis misschien vergeten? In de jaren tachtig heeft uw partij meer dan duizend volmachtbesluiten goedgekeurd, samen met de heer Verhofstadt!

**De heer Coene (VLD).** — We hebben gezien wat in het verleden is gebeurd. Vice-Eerste minister Van Rompuy zal zeggen dat er gestreefd wordt naar een evenwicht tussen ontvangsten en uitgaven. Dit is een verzuchting die ik met hem deel. Ik stel echter vast dat hiervan in het verleden, bitter weinig in huis is gekomen, en ik meen dat de Vice-Eerste minister nog lang zal moeten wachten om met deze coalitie de verzuchting te realiseren.

De volmachtenwet omtrent de sociale zekerheid heeft als doel de uitgaven te bestendigen. Ik heb reeds geïllustreerd hoe de uitgaven onder de vorige legislatuur verder zijn gegroeid. Er staat in de sociale zekerheidswet zelfs geen globale uitgavennorm ingeschreven. Nochtans staat die wel in het regeerakkoord. Men kan zich dus afvragen wat men met de sociale zekerheid zal uitrichten.

Er wordt een kader gecreëerd om de concurrentiekracht, zogenaamd preventief, te vrijwaren. Deze nacht werd reeds aange­toond dat er tussen wat de Vice-Eerste minister denkt uit te voeren en wat er in de wettekst staat, een groot verschil bestaat. De wet is zodanig slordig opgesteld, dat de intenties van de Vice-Eerste minister niet kunnen worden waargemaakt. Hij zal het op een andere manier moeten doen als hij diegenen die de marges gaan overschrijden, wil penaliseren. Anders zal hij geen been hebben om op te staan.

Er zijn nu drie instrumenten voorhanden die identiek zijn aan de instrumenten waarover de Regering in het verleden beschikte. We hebben gezien wat de Regering er in het verleden mee heeft gedaan. We mogen dus voor de volgende twee jaar dezelfde resultaten verwachten.

Begin 1998 zal er een kortstondige euforie heersen, omdat we dan na al die moeizame jaren deel zullen uitmaken van de EMU. Ik ben er van overtuigd dat de Eerste minister Dehaene op dat ogenblik van de opportuniteit zal willen profiteren om de Kamers te ontbinden en de vruchten te plukken van dit lidmaatschap van de Economische en Monetaire Unie. Ik vrees dat de ont­nuchtering evenwel heel snel zal volgen. Heel snel zullen wij vaststellen dat met onze toetreding tot de Economische en Monetaire Unie niets wordt opgelost. Integendeel. Aan het probleem van ondertewerkstelling is niets gedaan. De situatie ter zake gaat zelfs nog schrijnender worden. Het probleem van onderinvesteringen is niet opgelost. Integendeel, het gaat voor de bedrijven nog gemakkelijker worden om elders te investeren. Het probleem van onze excessieve schuld is op geen enkele manier opgelost. De uitdagingen verbonden aan de vergrijzing van onze bevolking zijn op geen enkele manier aangepakt en, last but not least, onze institutionele problemen zijn zeker niet opgelost.

België gaat begin 1999 ontwaken met een kater. Wij zullen niet alleen vaststellen dat onze toetreding tot EMU niets heeft opgelost, maar ook dat wij door het beleid van de Regering zelfs geen reserves meer hebben om de uitdagingen waarvoor de toetreding tot de EMU ons plaatst, grondig aan te pakken.

Dat is de reden waarom de VLD, zowel in Kamer als Senaat, ook op zijn eigen manier, alle beschikbare middelen heeft gemobiliseerd om het verzet tegen de kaderwetten te organiseren. Zij ondernemen immers de toekomst van ons land. Wij hebben ons van bij het begin weinig illusies gemaakt over onze kansen om deze pletwals tot staan te brengen of om zijn traject om te buigen. De leuze van Willem van Oranje indachtig, «*Point n'est besoin d'espérer pour entreprendre ni de réussir pour persévérer*», hebben wij alle middelen uitgeput om deze voor ons land nadelige wetten te bestrijden. Wij zullen dan ook met ons volle gewicht tegen deze wetten stemmen.

Het gaat hierbij niet over de toetreding tot de Economische en Monetaire Unie op zich, maar wel over de manier waarop wij toetreden. Wanneer de kater zijn kop opsteekt, begin 1999, zal niemand van de meerderheid kunnen zeggen dat dit niet te voorzien was. In 1988 hebben wij bij de discussie over de financieringswet ook al zaken voorspeld die intussen uitgekomen zijn. Men heeft geen kristallen bol nodig, want gewoon gezond verstand volstaat om in te zien dat bepaalde zaken tot een bepaald resultaat leiden.

Over twee jaar, mijnheer Vandenberghe, zal de meerderheid dus niet moeten zeggen dat ze het niet geweten heeft. Wij hebben hier voldoende geïllustreerd waartoe deze wetten zullen leiden. De meerderheid aanvaardt ze zonder enige kritische bedenking.

Zelfs gewone tekstverbeteringen die wij als amendement hebben ingediend, heeft ze niet willen aanvaarden. Dit toont duidelijk hoe slaafs de meerderheid aan de Regering gebonden is.

**M. le Président.** — La parole est à Mme Lizin.

**Mme Lizin (PS).** — Monsieur le Président, je ne reviendrai pas sur les bonnes raisons de réussir la troisième phase de l'Union économique et monétaire et permettre à l'euro d'exister. Tout ou presque a été dit en cette matière, y compris notre intérêt à le voir jouer le plus vite possible le rôle de monnaie de réserve, y compris surtout un rôle-clé capable d'exprimer la force et l'existence de l'Europe sur la scène internationale.

Étant appelée à devenir la base du pouvoir, la monnaie unique — même si nous pouvons le regretter — est le seul grand projet véhiculé par l'Union européenne en cette fin de siècle. Il s'agit donc d'une responsabilité économique, financière et monétaire mais encore d'une responsabilité sociale et morale que de travailler à la réussite de ce projet. De cette réussite peut découler la création d'un nouveau dynamisme et d'une nouvelle assurance et fierté des Européens. Sans doute faut-il passer de la réalisation technique à la réalisation politique. Techniquement, cela s'exprimera à l'extérieur par cette fonction de monnaie de réserve qui révélera l'exacte portée de la confiance accordée par le monde extérieur en la stabilité de cette zone. Cela peut aussi, bien davantage que toutes les grandes déclarations de la PESC, être un instrument de politique internationale active pour autant que l'euro devienne un enjeu pour certains marchés. À cet égard, la Commission a évoqué plus particulièrement les marchés pétroliers appelés à jouer un rôle majeur dans le futur économique européen.

Vous n'aurez donc guère de difficultés, messieurs les ministres, à voir adopté ce projet de loi-cadre dès lors que vous situez clairement le contexte de l'exercice : une fiscalité ne touchant pas aux revenus du travail et une priorité en faveur de l'emploi assortie d'une diminution des charges qui pèsent sur le travail.

*M. Swaelen reprend la présidence de l'assemblée*

Il vous appartient cependant de démontrer que c'est bien à l'emploi que seront affectées les sommes dégagées dans les entreprises et les secteurs, une fois réalisées les nécessaires indexations et augmentations barémiques. Le texte de cette loi — pas plus d'ailleurs que celui relatif à la loi sur la sauvegarde de la compétitivité — n'est pas très contraignant, et les organisations syndicales ne se feront pas faute de vous le rappeler.

Cependant, la question de la fiscalité reste ouverte bien au-delà de la nature des revenus sur lesquels elle portera. Quel que soit le caractère qu'elle emprunte, la fiscalité d'aujourd'hui n'est plus efficace. Il faut être aveugle et sourd pour ne pas voir les modifications de comportement dans les entreprises, les délocalisations de personnel pour raisons fiscales et le nombre important de professions libérales locales qui sont, en fait, installées bien ailleurs que sur leurs lieux d'activité et cela en toute légalité. La concurrence fiscale joue à plein en Europe et elle est notre pire ennemi. Tout comme la confiance dans l'avenir ne sera plus jamais une donnée nationale et, a fortiori, régionale, la fiscalité nationale n'a plus d'avenir et n'en retrouvera plus jamais. Dès lors, c'est une action différente, plus forte à l'échelon européen, qui nous permettra de rencontrer les objectifs que constituent la levée d'un impôt européen sur la fortune et l'harmonisation européenne des taxations sur l'emploi. Il n'y a pas de salut pour les États européens et pour leur politique de l'emploi en dehors de la fiscalité européenne. Les petits pays — petits par la taille — le comprennent plus vite que les moyens ou les grands et c'est là notre grande difficulté. Mais si nous voulons en Europe être capables de garder un emploi productif, cela deviendra très vite la seule possibilité d'utiliser un instrument actif en matière sociale et d'emploi.

Rappeler cet élément à l'occasion de l'examen de la loi-cadre consiste à acter un fait que cette loi ne peut rencontrer elle-même. Il est toutefois utile de faire apparaître le lien existant entre les espoirs quant à l'emploi exprimés dans cette loi, la nécessité d'une monnaie unique, les conditions auxquelles cette monnaie sera soumise, les critères de convergence, les conditions du pacte de

stabilité et, surtout, la discipline requise pour continuer à faire partie de ce système. Le bât blesse encore à cet égard. J'aimerais entendre votre point de vue en la matière.

Qui va gérer la monnaie unique et vérifier l'application des critères ? Seuls certains pays auront accès à ce système. La Banque centrale prendra les décisions nécessaires en fonction de critères monétaires et financiers. Toutefois, les pays n'y siègeront pas à quinze, contrairement aux quinze ministres des Finances, qui continueront à siéger au Conseil Écofin.

Après 1998, un décalage significatif apparaîtra au fil du temps entre les instances où l'on siège à quinze et où l'on débat de questions importantes, mais non susceptibles de porter atteinte au noyau central monétaire, et ces instances où l'on traitera de l'essentiel, c'est-à-dire de la monnaie ainsi que de la stabilité financière et économique.

Dans quel cadre se situeront dès lors le débat et la prise d'instruments relatifs à l'emploi et à la fiscalité, par exemple ? Dans une assemblée composée de quinze membres ou, seulement, de trois ou de quatre représentants ? Les politiques financières et monétaires seront-elles traitées conjointement ou séparément ? Vous ne pourrez pas faire l'économie d'un renforcement très important sur le plan de l'autorité européenne, pour les pays faisant partie de l'euro, de ce noyau dur qui devra décider de mener et de pratiquer la politique sociale, fiscale et monétaire du cœur de l'Europe.

Vous ne pourrez échapper à cette question lors du débat déjà en cours au sein du Conseil Écofin. Qui va fixer la discipline de l'euro ? Qui va fixer le pacte de stabilité ? Les Quinze ou les gouvernements directement concernés par cette monnaie ?

Fin septembre, c'est-à-dire rapidement après l'adoption de cette loi-cadre, les quinze ministres d'Écofin devront définir le pacte de stabilité. Quelles seront les sanctions imposées à ceux qui ne respecteraient pas durablement le critère des 3 p.c. du déficit public par rapport au PIB ?

En effet, si nous avons bien compris le ministre du Budget et celui des Finances, toutes les décisions susceptibles d'améliorer l'objectif des 3 p.c. seront les bienvenues. Le pacte de stabilité prévoit une norme budgétaire de 1 p.c. en tant que plafond.

Vous adopterez vraisemblablement le pacte de stabilité, à Dublin, à la fin de cette année. Cela signifie que vous allez devoir évoluer dans une marge que j'aimerais vous entendre préciser. En ce qui nous concerne, le critère des 3 p.c. constitue en quelque sorte le point clef, l'effort maximum, mais non un plafond.

Faire mieux n'est jamais critiquable de façon générale mais le mieux peut être l'ennemi du bien. Nous aimerions par conséquent savoir sur quels éléments du pacte de stabilité porteront les sanctions. Il apparaît à la première lecture que les sanctions concerneront les pays ne respectant pas durablement la marge des 3 p.c. L'Allemagne souhaite des sanctions automatiques. Qui va être chargé de la surveillance de la rigueur monétaire ? Une instance composée de quinze membres ou une instance spécifique liée aux pays ayant accepté l'euro ? Comment éviter le risque d'une guérilla permanente entre ceux qui en font partie et ceux qui n'y sont pas et qui auront, en outre, un intérêt important, national ou autre, à faire échouer le système ?

**M. Jonckheer (Écolo).** — Madame Lizin, j'ai écouté votre réflexion concernant le plafond et le plancher. Si je vous ai bien comprise, le critère de 3 p.c. constitue un maximum à atteindre. Vous avez, je le suppose, entendu comme moi le Premier ministre déclarer que cette marge était maintenant de 2,8 p.c.

**Mme Lizin (PS).** — Je n'ai pas entendu le Premier ministre le déclarer. Il est bien clair qu'en ce qui concerne cette marge de 3 p.c., le mieux serait, pour nous, l'ennemi du bien.

La surveillance des critères relatifs à la durabilité de cette marge de 3 p.c. devra être multilatérale, externe et interne au noyau des pays qui appliquent la monnaie unique. Quelle est la signification exacte de ce terme « multilatéral » ? Quels seront, par ailleurs, les rapports de force ? Et comment traiterons-nous les ennemis de l'euro qui se trouveront peut-être à l'intérieur du système des Quinze ?

Les deux ministres ont rappelé qu'à l'intérieur de la logique nationale, les 3 p.c. — j'admets que dans certains textes de la commission, il était question de 2,8 p.c. sans que ce pourcentage ait été présenté comme une proposition gouvernementale — impliquent également une discipline pour les pouvoirs subordonnés.

Nous mesurons, bien sûr, cet engagement qui figure en annexe du Traité de Maastricht, engagement important que votre Gouvernement vient de préciser ce vendredi 19 juillet, en accord avec les recommandations du Conseil supérieur des finances. Chaque pouvoir s'y tiendra, sur une base autonome. Il faudra, bien sûr, y veiller, sans toutefois se forcer à faire le mieux plutôt que le bien.

Voilà les inquiétudes ou les questions que votre projet de loi-cadre n'aborde pas en détail. Cette loi va dans la bonne direction mais il serait utile de l'assortir d'actes au sein de structures européennes, qui renforcent le noyau dur des pays adhérent à cette monnaie unique, pour les rendre capables de politiques sociale et fiscale, seuls véritables instruments aptes à sauver l'emploi, à sauver l'Europe du déclin et de sa perte d'influence. (*Applaudissements.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Goris.

**De heer Goris (VLD).** — Mijnheer de Voorzitter, Herbert Hoover zei ooit: «Gezegd zij de jeugd, want zij zullen de nationale schuld erven.»

Mijn uiteenzetting zal bondig zijn en gericht op de problematiek van de solidariteit tussen de generaties inzake het aflossen van de openbare schuld.

Tot mijn spijt heb ik de Premier geen enkele maal het begrip «jeugd» of «jongeren» in de mond horen nemen tijdens zijn inleiding van vorige maandag. Bij nalezing van het *Beknopt Verslag* blijkt mijn vermoeden terecht. Voor de Regering is de impact van de op til zijnde maatregelen op onze jeugd volstrekt niet relevant.

Daarom maak ik van het spreekgestoelte in de Senaat gebruik om het ongenoegen en de vrees van de 20- tot 30-jarigen in ons land aan de orde te brengen. Als hun leeftijdsgenoot ervaar ik helaas dagelijks dat de jonge zelfstandigen, arbeiders en bedienden deze kwalijke erfenis van de vorige spilzuchtige generatie het liefst verwerpen. Wij weten allen dat dit niet kan. Wij weten ook dat de natie van deze jongeren solidariteit verwacht, en dat ze daarop zal kunnen rekenen.

Het EMU-spoek heeft vele hoofden op hol gebracht. Voormalig PS-minister Mathot verklaarde ooit dat de nationale schuld wel vanzelf zou verdwijnen, omdat zij ook vanzelf was tot stand gekomen. De Premier verklaarde in september 1992 in *De Zevende Dag* dat de Staat toch niet failliet kan gaan. Enkele weken later herhaalde zijn voorganger Martens deze verklaring. Moeten zulke uitspraken de twintigers en dertigers van ons land geruststellen? Officiële statistische gegevens voorspellen zeker niet veel goeds.

Ten eerste is er het probleem van de denataliteit. Steeds minder mensen zullen moeten zorgen voor steeds meer niet-actieven.

Ten tweede, wij moeten rekening houden met het immens schuldenprobleem. België haalt jaarlijks en onbetwistbaar Olympisch goud in de beklimming van de hoogste schuldenberg van de geïndustrialiseerde landen.

Ten derde, er is de manifeste onkunde van de Regering. Tijdens tien jaar zogeheten herstelbeleid met talrijke besparingsronden, brutale fiscale ingrepen en treinen en tunnels met, maar vooral zonder licht, is de Regering erin geslaagd de staatsschuld nogmaals te verdrievoudigen.

*Quousque tandem Catilina?* Hoelang nog zal Jean-Luc Dehaene volharden in de boosheid? Hoe kan mijn generatie in deze omstandigheden nog geloven in de toekomst van ons land? Hoe kunnen wij de jonge mensen die van nature gemotiveerd zijn om te ondernemen, te werken, te investeren en te bouwen nog overtuigen van de zin van solidariteit?

Iedereen weet dat de eerste volmachtenwetten reeds zijn geschreven en klaar zijn voor toepassing. Gaat men de laatste zuurstof van ons land afsnijden? Gaat men de jeugd verpletteren onder

nieuwe belastingen en accijnzen? Moeten de jongeren echt ontmoedigd worden, zodat binnen afzienbare tijd alles waarschijnlijk zal stilvallen?

Ik veronderstel dat de Vice-Eerste minister, zoals de meeste leden van deze assemblee, geen schulden van hun ouders moeten delgen en dat de bankiers hem niet achtervolgen om openstaande intresten van vader of moeder te voldoen. Ik veronderstel ook dat de Vice-Eerste minister niet naar een andere bank moet hollen om snel nog een nieuwe lening aan te gaan, met het doel deze intresten nog maar eens te betalen. Onze generatie van twintigers en dertigers voelt het aan alsof zij dat wel moet doen. Wat reeds jaren in ons land gebeurt, is zo onwezenlijk, zo immoreel, zo immens dom. Miguel Boyer indachtig herhaal ik: «Wie meer uitgeeft dan hij ontvangt, is niet links of niet rechts: die is gewoon dom.»

Ook de liberalen stonden mee aan het roer van dit land gedurende de voorbije vijftien jaar. Toen de heer Verhofstadt verantwoordelijk was voor de begrotingsportefeuille, slaagde hij zodanig in zijn opdracht dat vriend en vijand verwonderd opkeken. Het conclaaf van Poupehan, onder impuls van de ons gekende belangengroepen, zorgde er helaas voor dat dit opmerkelijke herstelbeleid abrupt werd afgebroken, anders was dit debat vandaag overbodig geweest. Het kan dus anders. Ook onze jongeren weten dat. Ook zij beseffen maar al te goed dat ze niet blijvend meer kunnen uitgeven dan zij verdienen. Zij weten dat ze dan voor een gesprek staan met partner en familie over de prioriteiten in de uitgaven, niet in de inkomsten. Een onverstandige *pater familias* neemt geen maatregelen; tegenover zijn gezin verstopt hij zich achter valse argumenten: de schuld zal wel vanzelf slinken, we gaan nog een keer naar de bank met een ander verhaal, we gaan een zeventiende of achttiende lening aan en het potverteer gaat gewoon verder. De domgehouden kinderen loven en eren, tegen beter weten in, hun «verstandige» vader. Daarop rekent ten minste de Eerste minister.

De Regering dient te weten dat ze de kinderen van vandaag niet langer dom kan houden. Sta mij toe in dit verband te citeren uit een werkje van Marieke Vandebecck uit Ukkel, een voor mij volstrekt onbekende studente zesde jaar secundair onderwijs, bekroond met een literaire prijs.

«Het enige wat de jeugd vandaag nog gemeen lijkt te hebben, is de berg problemen waarmee ze te kampen heeft. Problemen die we erven van de volwassenen. De weg naar het volgende millennium staat vol obstakels. Dit alles leidt tot een onmachtige, twijfelachtige en angstige houding tegenover de toekomst. Wij leven in een tijd zonder zekerheden. Als wij de wereld van de volwassenen bekijken, worden wij bang. Niet alleen hooggeplaatste functionarissen maar ook de man in de straat en de jeugd schuwt bedrog niet meer. Eigenbelang is het enige wat telt. Maar hebben wij — zo stelt dit zeventienjarig meisje — nu schuld aan deze houding?»

Beste ouders, u hebt het recht niet uw kind voor zijn onbetamelijke gedragingen te straffen, want uzelf treft hier schuld. U voedt hen immers verkeerd op.

Geachte leiders van vandaag, beseft u wel dat u voor een groot deel verantwoordelijk bent voor de verloedering van de jeugd van vandaag?»

De CVP-fractie zal het met het volgende ongetwijfeld eens zijn, want het zijn de woorden van de Vlaamse minister-president, te lezen in «*Ongewone Tijden*»:

«Naast kennen, blijft hopen één van de diepste menselijke drijfveren. In de kleine welvarende plek op de wereld die Vlaanderen is, moet elke generatie haar nieuwe hoop koesteren. Een samenleving zonder verwachting en hoop sterft een langzame dood.»

De vraag blijft of zijn woorden ijdel zullen blijven, net als alle overige mooie woorden en talrijke politieke pamfletten die wij reeds kennen.

De jongeren hebben immers genoeg van deze mooie woorden. De jeugdwerkloosheid in ons land behoort samen met die in Spanje en Portugal tot de hoogste van Europa. Een steeds kleiner wordende groep actieven, waaronder de jongeren, dienen in ijltempo de schuldenlast van de vorige generatie af te lossen opdat ons land de EMU-normen zou halen. Mooie woorden hebben op

de jeugd niet langer vat. De jeugd wendt zich tot extreme partijen, verafschuwt politiek en geeft luidop, zoals enkele dagen geleden te Oostende, met beeld en klank uiting aan het democratisch deficit.

**De heer Anciaux (VU).** — Mijnheer de Voorzitter, mag ik de heer Goris even onderbreken?

Ik zit een beetje op de rand van mijn stoel. Ik deel ten volle de bezorgdheid van de heer Goris voor de jongeren. Toch heb ik de indruk dat er geen oplossing ligt in het opzweepen van de jongeren tegen de oudere generatie of omgekeerd. Terecht beklemtoonde de spreker het enorme belang van hoop. In tegenstelling tot wat wij van hem gewoon zijn — en ik verontschuldig mij bij voorbaat zo ik mij vergis — blijkt uit de ondertoon van zijn toespraak geen greintje hoop. Ik hoop maar dat niemand in deze assemblee de neiging is toegedaan om «Het Ultieme Transfer» in de praktijk te brengen.

Zijn bezorgdheid voor de jeugd siert evenwel de VLD-woordvoerder.

**De heer Goris (VLD).** — Op het einde van mijn uiteenzetting zal de heer Anciaux begrijpen dat ik samen met alle jongeren de hoop koester dat ons land inderdaad nog toekomst heeft. Dagelijks ervaar ik dat onze jeugd met angstgevoelens heeft te kampen. Ik wil de Regering er enkel voor waarschuwen dat zij met onze jeugd niet langer mag sullen en haar moet geven waar zij recht op heeft: geloof en vertrouwen in de toekomst. Dat is nu ver zoek, maar ik kom daar nog op terug.

De VLD staat voor vernieuwing, modernisme en verbeeldingskracht. Onze jeugd staat op de drempel van het grote leven klaar met een eigen invulling van dezelfde elementen, inzichten en aspiraties. In zijn *Sprong naar de 21e Eeuw* houdt collega Verhofstadt wel degelijk rekening met mijn bekommernissen en met die van mijn generatie. Hij schrijft daarin zeer duidelijk: «De keuze is nu aan ons. Hoewel het is geen keuze voor ons. Het is een keuze voor de toekomstige generaties die we moeten maken. Zadelen we ze op met een samenleving in verval die niet langer meer in staat is jobs en welvaart te scheppen? Of gooien we nu het roer om zodat ook zij een toekomst hebben en later niet volledig en alleen de last van het verleden zullen moeten dragen? Met andere woorden kiezen we voor de behoudsgezinde aanpak van vandaag of voor een nieuwe progressieve benadering? Laten we ons verder verlammen door onze angst voor verandering of durven we een vernieuwend project aan?»

Dat is de essentie van mijn pleidooi. De jeugd van ons land verwacht van haar bestuurders — en daartoe behoren ook wij — echte vernieuwing en creativiteit. Wij verwachten niet de zoveelste, simpele, botte, fiscale mastodonten. Laat de minister toch ook eens innoverend, modern en toekomstgericht zijn, en vooral laat hij het versmachtende snoer rond de keel van onze jonge generatie niet verder aantrekken. Deze jonge mensen moeten nu de toekomst van ons land bepalen. Reikhalzend kijken ze uit naar wat er morgen wordt beslist. Ze vragen zich af hoe zwaar zij deze maal gestraft zullen worden, enkel en alleen omdat dat eenvoudiger is dan echte oplossingen uit te denken. Jeugd is echter ook synoniem voor hoop. Wij rekenen erop dat dit sprankeltje hoop niet wordt gedooft, want we zijn ook vastberaden. Laten de ministers ons dus vooral niet teleurstellen of Oostende zal slechts een begin zijn en de jeugd zal van zich laten horen.

Tot slot laat ik graag de Premier zelf aan het woord. Namens de jongeren van ons land hoop ik dat hij zijn profetische woorden uit zijn *Sleutels voor Morgen*, overmorgen bij het uitvoeren van zijn kaderwetten niet zal verloochenen. Alleszins zal ik hem aan zijn woorden blijven herinneren. Als tolk van onze jeugd is dat mijn morele plicht.

Jean-Luc Dehaene schrijft: «Schulden maken betekent altijd dat men de last doorschuift naar later. Welnu, we weten dat de actieve van morgen reeds een belangrijke bijdrage zullen moeten leveren ingevolge de veroudering van de bevolking. Het zou onverantwoord zijn hen ook nog met een ondraaglijke schuld op te zadelen, omdat wij vandaag de moed niet zouden gehad hebben om de schuldratio af te bouwen.»

Wij zullen deze woorden van de Eerste minister indachtig blijven.

Dames en heren, u mag applaudisseren voor onze Eerste minister. (*Applaus.*)

**M. le Président.** — La parole est à Mme Bribosia.

**Mme Bribosia-Picard (PSC).** — Monsieur le Président, tout le monde s'accorde à dire que la Belgique ne pourra pas rater son entrée dans la troisième phase de l'Union économique et monétaire prévue début 1999. Cette entrée présente en effet de nombreux avantages pour notre économie, tandis que rater le premier wagon vers la monnaie unique aurait des conséquences fâcheuses.

La monnaie unique nous semble la suite logique du marché unique; elle est son complément indispensable. En effet, depuis 1993, l'Union européenne connaît la liberté d'établissement, la liberté de mouvement des biens, des services, des personnes et des capitaux. Toutefois, un obstacle important subsiste aux relations entre les États: celui des monnaies et de leur conversion.

Remplacer ces monnaies par une seule comportera de nombreux avantages. Ainsi, nous ne devons plus payer de commission de change, les transferts entre pays seront moins coûteux, les entreprises ne devront plus se couvrir contre les risques de change, etc. Les entreprises oseront sans doute commercer plus et investir davantage dans les pays de l'Union européenne, car le pourcentage qu'elles laissent actuellement aux banques pour se couvrir contre les risques de change entrera dans leur marge bénéficiaire.

La disparition des monnaies nationales conduira également à une plus grande transparence, car on pourra mieux comparer les prix des biens et services fournis à travers l'Europe.

Quant à la politique monétaire, elle dépend actuellement de la Bundesbank. Désormais, c'est la Banque centrale européenne qui l'assumera, ce qui permettra de mener une politique monétaire véritablement européenne, laquelle tiendra compte de la situation économique de tous les États membres et non seulement de l'Allemagne. On aura moins de risques de revivre une situation comme celle que nous avons connue en 1993, où la Bundesbank menait une politique monétaire restrictive afin de refroidir son économie surchauffée après la réunification, alors que les autres pays européens étaient en récession et auraient souhaité un relâchement de cette politique. L'Union monétaire est donc l'occasion, pour un certain nombre d'États, de partager à nouveau une souveraineté monétaire aujourd'hui perdue.

La monnaie unique changera le rapport de force par rapport au dollar. L'Europe sera ainsi plus forte pour se faire écouter sur le plan international. La réalisation de l'UEM sera un atout pour établir un nouveau système monétaire international plus équilibré. À côté du dollar et du yen, l'euro devrait être recherché comme monnaie de réserve.

En ce qui concerne la spéculation financière, elle verra son champ d'action largement limité, pour deux raisons. D'une part, il ne sera plus possible de spéculer sur les monnaies européennes entre elles. D'autre part, les spéculations contre l'euro seront plus risquées puisque les moyens pour lutter contre cette spéculation proviendront d'un grand nombre d'États. Spéculer contre l'euro revêt une tout autre dimension que spéculer contre le franc français ou le franc belge.

Les États ne seront donc plus obligés d'adopter des politiques contraires à celles qu'ils souhaiteraient conduire. Des situations dans lesquelles des pays connaissant la récession étaient obligés de relever les taux d'intérêt et de mener ainsi une politique procyclique ne devraient plus se produire.

La monnaie unique sera aussi un facteur puissant d'intégration européenne. En effet, cette nouvelle étape vers l'intégration est essentielle dans le processus d'unification politique. L'Union monétaire devrait permettre la consolidation des fondations de la construction européenne avant les prochains élargissements. Cet élément est très important; avant d'envisager tout élargissement de l'Union européenne, nous devons d'abord penser à la renforcer. Dans la logique de la mondialisation de l'économie, ce renforcement est essentiel, car quel poids pourra encore avoir un petit État isolé d'ici quelques années, quand on voit déjà les difficultés rencontrées aujourd'hui? Actuellement, quand un État prend une

décision, peu de temps après, les autres États l'ont assimilée et font de même. On risque alors de déclencher une série de réactions en chaîne qui se neutralisent.

Le passage à l'Union monétaire ne résoudra sans doute pas tous les problèmes, mais il apportera certainement des solutions. Il devrait permettre un meilleur contrôle du pouvoir politique qui, il faut le reconnaître, est trop souvent soumis aujourd'hui aux forces en présence sur les marchés financiers. Ce renforcement du pouvoir politique au niveau européen doit être l'occasion de développer une politique sociale européenne. On constate en effet de plus en plus à quel point elle est indispensable, pour que les citoyens puissent adhérer à un projet qui les concerne au premier chef.

En conclusion, les avantages liés à la monnaie unique, que je viens d'évoquer, parlent d'eux-mêmes: la Belgique ne peut compromettre son entrée dans l'Union économique et monétaire, d'autant plus qu'un tel échec renforcerait tous les désavantages de non-participation à cette Union: le déchaînement des marchés financiers et le risque, pour notre pays, d'être isolé par rapport à ses voisins et partenaires commerciaux. Ne vaut-il pas mieux consentir un effort de 80 ou de 100 milliards maintenant, et en récolter les fruits, plutôt que de rater l'Union économique et monétaire et devoir accomplir par la suite un effort similaire, voire plus important, étant donné la hausse des charges d'intérêt due à l'augmentation de la prime de risque ?

La Belgique remplissant déjà trois critères, elle doit atteindre la barre des 3 p.c. du PIB à la fin de cette année ou au plus tard fin 1997. C'est pourquoi nous accordons notre confiance au Gouvernement. Cependant, celui-ci devra faire preuve d'imagination pour trouver les meilleurs instruments afin d'atteindre l'objectif inscrit dans cette loi-cadre, tout en respectant la justice et l'équité sociale. (*Applaudissements.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Maystadt, Vice-Premier ministre.

**M. Maystadt,** Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Monsieur le Président, plusieurs orateurs, tant de l'opposition que de la majorité, ont rappelé toutes les bonnes raisons qui justifient notre détermination à accéder à la monnaie unique, et ce dès son entrée en vigueur, c'est-à-dire le 1<sup>er</sup> janvier 1999.

Comme je l'ai dit à M. Hatry — pour citer un membre de l'opposition — j'aurais pu sans difficultés applaudir la première partie de son exposé, celle dans laquelle il rappelait très justement les avantages que nous pouvions attendre de notre participation à la monnaie unique.

Par la suite, d'autres orateurs, ont complété cette argumentation, notamment Mme Lizin qui a souligné un aspect très important, selon moi, à savoir l'étape clé que constitue la monnaie unique dans le processus d'intégration européenne. Par ailleurs, comme l'a rappelé Mme Bribosia voici un instant, grâce à cette monnaie unique, nous pouvons espérer voir l'Europe prendre, dans le monde de demain, la place qui lui revient, et notamment, rééquilibrer le rapport de force avec les États-Unis.

Nous sommes donc largement d'accord en la matière mais je n'irai pas jusqu'à dire que nous sommes unanimes. En effet, en commission, certains représentants du VLD ont parfois tenu des propos nous amenant à penser qu'ils n'étaient peut-être pas tellement partisans de l'Union monétaire. Mais d'une manière générale, les membres de cette assemblée sont favorables à une telle Union et ils souhaitent voir la Belgique y adhérer dès le début.

Il n'est peut-être pas inutile d'apporter quelques précisions sur les critères d'appréciation à cet égard. En effet, certaines versions simplifiées, pour ne pas dire simplistes, continuent à circuler en ce qui concerne le Traité de Maastricht. Comme l'a dit M. Hatry, «ce n'est pas fini». J'ai encore lu ce matin, dans un article de presse, une affirmation péremptoire, selon laquelle comme le rapport de notre dette au produit intérieur brut ne sera pas ramené à 60 p.c., il nous sera impossible d'entrer dans l'Union monétaire. Je ne crois pas inutile de rappeler une fois encore que les deux critères relatifs aux finances publiques — les deux seuls auxquels la Belgique ne satisfait pas encore — sont exprimés dans le Traité en des termes beaucoup plus nuancés.

En ce qui concerne le critère du déficit, celui-ci «doit se situer au niveau des 3 p.c., ou en tout cas avoir diminué de manière substantielle et constante, et atteindre un niveau proche de 3 p.c.». En ce qui concerne le critère de la dette, le rapport de celle-ci au PIB ne doit pas dépasser 60 p.c., à moins que ce ratio ne diminue «à un rythme satisfaisant». Nous allons donc vérifier si ces deux exigences sont rencontrées.

Le Gouvernement est très clair en ce qui concerne le premier critère. Il veut que le déficit diminue et ne dépasse pas le seuil des 3 p.c., de manière à ne laisser place à aucune discussion. Pour cette raison, nous avons annoncé que, par prudence, comme le Conseil supérieur des finances nous le suggérait, notre objectif se situerait un peu en dessous de 3 p.c., pour être sûrs de ne pas aller au-delà.

J'en viens au deuxième critère: celui de la dette. Au début de l'année 1998, c'est-à-dire lorsque l'évolution jusqu'à fin 1997 sera appréciée, j'espère que nous pourrions développer trois arguments à l'égard de nos partenaires européens. Le premier sera de constater que le rapport de la dette au produit intérieur brut aura déjà diminué depuis 1993 pendant quatre années consécutives. Cette performance n'est pas réalisée par tous les pays de l'Union européenne. Par exemple, l'an dernier, en 1995, ce rapport n'a diminué que dans quatre États membres sur quinze: en Irlande, au Danemark, aux Pays-Bas et en Belgique. Si nous atteignons les objectifs prévus et si nous utilisons correctement les moyens que doivent nous donner les lois actuellement en discussion, nous pourrions donc effectivement faire ce constat. Nous aurons alors réduit notre dette qui s'élevait encore à 138 p.c. du PIB en 1993, à 128 p.c. en 1997. La dette aura ainsi diminué de 10 p.c. en quatre ans.

Au-delà des mesures nécessaires pour réduire le déficit à moins de 3 p.c., nous devons donc prendre également d'autres décisions, ce que le Conseil supérieur des finances appelle des opérations «hors besoin net de financement», pour un montant estimé à 110 milliards environ par le même Conseil supérieur des finances. En clair, des cessions d'actifs devront être réalisées d'ici fin 1997 et leur produit sera affecté à la diminution de la dette.

J'en viens au deuxième point de notre argumentation. Nous demandons à nos collègues de tenir compte, conformément au texte du Traité, de tous les «autres facteurs pertinents». Dans le cas de la Belgique — et ce n'est pas un secret puisque la Commission européenne n'en fait pas mystère —, on devrait en tout cas prendre en compte le niveau élevé de l'épargne et du surplus de la balance courante, ainsi que la structure de notre dette publique.

Dois-je rappeler que celle-ci est fortement consolidée? Aujourd'hui, près de 80 p.c. de notre dette est à long terme, ce qui nous place davantage à l'abri des éventuelles variations parfois erratiques des taux à court terme. C'est une dette essentiellement en francs belges. À la fin de cette année, neuf dixièmes de notre dette seront en francs belges puisque nous procédons actuellement à une série de remboursements de notre dette en devises. De plus, cette dette est détenue en quasi-totalité par des particuliers et des institutions belges. Il s'agit donc d'une dette interne que nous finançons sans difficultés sur le marché domestique.

La crainte qui est à l'origine de l'inscription de ce critère de l'endettement dans le Traité de Maastricht, à savoir qu'un pays excessivement endetté ne fasse appel au marché des capitaux des autres pays membres et ne perturbe ainsi la situation dans ces pays, cette crainte n'existe pas dans le cas de la Belgique. C'est donc un facteur tout à fait «pertinent» — pour reprendre les termes du Traité — qu'il faudra bien entendu prendre en compte.

J'en viens à un troisième argument que nous pourrions exposer à nos partenaires et qui réside dans l'engagement que nous avons déjà pris et que nous confirmerons de stabiliser notre surplus primaire. La Belgique a déjà aujourd'hui un des surplus primaires les plus élevés. L'an dernier, nous étions deuxième après le Danemark et bien plus haut que les autres pays de l'Union. Il est vraisemblable que nous rejoindrons le Danemark cette année. Nous nous engageons à stabiliser le surplus primaire au niveau atteint cette année. C'est la condition à la fois nécessaire et suffisante pour garantir la poursuite de la diminution du rapport de la dette au PIB. Stabiliser le surplus primaire, c'est avoir l'assurance que, quelle que soit l'évolution de la conjoncture économique, le

rapport de la dette et du PIB continuera à diminuer, même les années où cette conjoncture est mauvaise. C'est l'effet «boule de neige» à l'envers.

Nous avons déjà pris cet engagement sur le plan interne mais nous sommes prêts à le prendre vis-à-vis de nos partenaires européens, notamment à l'occasion de la discussion du fameux «pacte de stabilité».

Je vous dirai, madame Lizin, que je me soucie peu des chiffres en discussion. Le taux de 1 p.c. qui avait été avancé par mon collègue Waigel n'a pas été retenu. Les documents approuvés par les ministres des Finances le 4 juin dernier stipulent «qu'au cours d'un cycle conjoncturel normal, il faut que le déficit se situe à un niveau inférieur à la valeur de référence de 3 p.c.». La raison est claire: même lorsque la conjoncture se renverse, le déficit ne doit pas dépasser les 3 p.c.

Dans le cas de la Belgique, cela ne me préoccupe pas beaucoup de savoir à quel niveau se situera le déficit souhaité. En effet, compte tenu de la nécessité absolue de diminuer le poids de notre dette, nous prenons l'engagement de stabiliser le surplus primaire. Or, cette stabilisation induit inévitablement une diminution du déficit.

Cet engagement de stabilisation du surplus primaire sera une norme moins dure que celle que nous avons été amenés à appliquer ces dernières années. La stabilisation du surplus primaire, cela signifie qu'à pression fiscale et parafiscale constante, on peut permettre une croissance des dépenses un peu plus importante que celle que nous avions acceptée ces dernières années. À partir de ce moment, les dépenses peuvent évoluer comme le PIB. Inversement, en continuant à appliquer la norme de la croissance zéro des dépenses, nous bénéficions d'une marge pour alléger la pression fiscale et parafiscale.

En conclusion, j'ai la ferme conviction qu'en combinant ces trois arguments — la diminution constante, pendant quatre ans, du poids de la dette au PIB, la mise en évidence des caractéristiques particulières de la structure de la dette belge et, enfin, l'engagement de stabilisation du surplus primaire — nous démontrerons que nous respectons ce critère tel qu'il est formulé dans le Traité de Maastricht.

Depuis le Sommet de Madrid en décembre dernier, nous savons que c'est au début de 1998 que sera arrêtée la liste des États membres de l'Union européenne qui participeront à l'Union monétaire. C'est la raison du projet de loi qui est soumis aujourd'hui à vos suffrages.

Il importe donc de pouvoir prendre à tout moment, dans le courant de l'année 1996, et, si nécessaire, au début de l'année 1997, les mesures nécessaires pour nous permettre de satisfaire au critère des 3 p.c. du déficit budgétaire dans les délais fixés. C'est donc la raison de l'habilitation qui a été demandée au Parlement. Il ne s'agit pas d'une habilitation inconditionnelle, bien au contraire. Tout d'abord, celle-ci est limitée dans le temps. Je rappelle que les pouvoirs sollicités par le Gouvernement expirent le 31 août 1997. Il s'agit donc de treize et non de dix-huit mois comme je l'ai entendu dire tout à l'heure.

Cette limitation est encore renforcée par l'article 2 du projet qui stipule que les mesures à prendre doivent s'inscrire dans le cadre de l'exécution du budget 1996 et de la préparation de l'exécution du budget 1997.

C'est pour pouvoir prendre des mesures qui auront encore un impact sur le budget 1996 que nous avons souhaité pouvoir recourir à cette procédure.

**M. Hatry (PRL-FDF).** — Monsieur le Président, le ministre des Finances a eu l'amabilité, à la fin de mon intervention de ce matin, de dire qu'il l'aurait applaudie si je m'étais arrêté à mi-parcours.

Je voudrais faire la même chose et l'applaudir pour ce qu'il a dit jusqu'à présent tout en lui disant déjà que je n'applaudirai certainement pas ce qui va suivre.

**M. Maystadt,** Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Monsieur Hatry, vous avez une sorte de prescience.

Je peux en effet imaginer que vous ne serez pas tout à fait d'accord sur ce qui va suivre, mais je suis heureux de constater que, sur l'objectif à atteindre, il règne dans cette assemblée un très large accord.

Je reviens au projet et aux limitations des pouvoirs qu'il accorde au Gouvernement. Une limite dans le temps et une limite de l'objet sont prévues. Je rappelle que le Gouvernement ne pourra utiliser les pouvoirs qui lui sont conférés que pour l'exécution du budget 1996 et pour la préparation de l'exécution du budget 1997. Au cours des premières discussions que nous avons eues à ce sujet, il nous est arrivé d'évoquer certaines mesures. Nous avons cependant été forcés de constater qu'elles ne pourront pas être prises par la voie d'arrêté royal car la condition que je viens de rappeler ne serait pas remplie. En réponse à une question qui m'a été posée à la Chambre par l'opposition, j'ai évoqué la décision du Gouvernement consistant à majorer la déduction pour investissements, pour autant que ces derniers soient destinés à la recherche. À cette occasion, un membre de l'opposition m'a suggéré d'utiliser les pouvoirs conférés par ce projet pour agir rapidement. Après examen de cette suggestion, nous ne pensons pas pouvoir réaliser cette mesure par la voie d'un arrêté royal. Il est en effet difficilement explicable qu'elle contribuera à l'exécution du budget 1996 ou du budget 1997.

J'insiste donc sur les limitations contenues dans ce projet. Certains d'entre vous les considèrent peut-être comme peu importantes. Elles prennent néanmoins toute leur signification à l'occasion de la discussion de certaines mesures concrètes.

Le projet prévoit également le maintien du contrôle parlementaire. L'expérience m'a appris que ce dernier n'est jamais aussi actif qu'au cours des périodes pendant lesquelles le Parlement a délégué certains pouvoirs au Roi.

Vous savez que le projet prévoit que le Gouvernement devra faire confirmer par le Parlement tous les arrêtés pris en vertu de cette loi. En raison de la connexité de ces mesures avec la préparation du budget 1997, il est prévu que le premier projet de loi de confirmation des arrêtés sera adressé au Parlement lors du dépôt du projet de budget. En 1997, il y aura également simultanéité entre le dépôt des documents du contrôle budgétaire et du projet de loi de confirmation des arrêtés qui auront été pris entre-temps.

Dès lors, cette procédure permettra au Parlement d'entamer, à intervalles réguliers et simultanément à l'examen des projets de budget, un réel débat sur les mesures prises et sur leur adéquation avec les objectifs ainsi qu'avec certaines «balises» fixées dans le projet.

Plusieurs orateurs ont souligné que des balises étaient en effet bel et bien posées afin de délimiter la portée de l'action gouvernementale. J'évoquerai trois de ces balises.

La première se rapporte à l'impossibilité pour le Gouvernement de prendre des mesures budgétaires qui seraient contraires aux dispositions de la loi visant à moderniser la sécurité sociale. Ce point est fondamental. Il tend en effet à éviter que des mesures d'assainissement qui s'avéreraient nécessaires pour assurer l'équilibre financier de la sécurité sociale puissent porter préjudice — totalement ou partiellement — à l'une ou l'autre des dispositions de la loi de modernisation de la sécurité sociale. En d'autres termes, il est exclu que les contraintes budgétaires à court terme portent atteinte aux principes de la réforme à long terme.

La deuxième balise se rattache aux orientations données concernant la répartition équitable des efforts. L'article 2 du projet prévoit plus précisément que l'ensemble des mesures à prendre ne devra pas porter atteinte aux revenus les plus faibles et devra garantir une répartition équitable des efforts entre les catégories sociales et les différents types de revenus. Certes, cette condition est formulée en termes généraux. Elle est néanmoins intéressante dans la mesure où elle s'ajoute au processus de confirmation parlementaire prévu par le projet. En effet, le Parlement disposera d'un moyen de contrôle puisqu'il sera amené à se prononcer tous les quatre mois en moyenne sur les arrêtés déjà adoptés par le Gouvernement afin de juger de l'adéquation des mesures prises par rapport à ce principe d'équité que je viens d'évoquer. Par exemple, M. Hotyat a souligné, à juste titre, que si le Gouvernement devait décider d'une réforme de la fiscalité immobilière dans le sens du schéma que j'ai soumis à l'avis du



Conseil supérieur des finances, à savoir une taxation des revenus locatifs réels sur la base des loyers effectivement perçus après déduction de toutes les charges supportées par les propriétaires, il devrait en même temps adopter une disposition pour éviter qu'un alourdissement éventuel de la fiscalité immobilière ne soit immédiatement répercuté à charge des locataires. Il s'agit d'un élément important en ce qui concerne le respect du principe de répartition équitable entre les différentes catégories sociales auquel le Parlement sera sans nul doute attentif.

**M. Jonckheer** (Écolo). — Monsieur le Président, en ce qui concerne le point relatif à l'équité, pourquoi M. le Vice-Premier ministre refuse-t-il de définir ce qu'il entend par «revenus les plus faibles»?

Par ailleurs, considère-t-il que l'équité a prévalu en ce qui concerne l'évolution de la fiscalité relative aux revenus du travail et à ceux du capital au cours de ces quinze dernières années?

**M. Maystadt**, Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur. — Ces questions ont été longuement abordées en commission. À propos de la première, je suis d'avis que nous commettrions une erreur en nous enfermant dans une définition trop restrictive de la notion de «revenus les plus faibles». En commission, nous avons fourni un certain nombre d'indications sur les revenus devant nécessairement figurer parmi cette catégorie. Il est évident que le minimex et les minima de pension et d'invalidité font incontestablement partie de cette catégorie. Toutefois, nous considérons que le concept est plus large et qu'il convient de ne pas nous limiter à une définition trop étroite.

En ce qui concerne l'évolution de la fiscalité, j'estime qu'en matière de revenus professionnels, notre système est très redistributif. Nous avons une progressivité de l'impôt sur les revenus des personnes physiques plus forte que dans beaucoup d'autres pays. Il suffit pour s'en convaincre d'effectuer une comparaison avec la situation prévalant dans les pays voisins. Je doute que, même sur un plan mondial, il soit possible de trouver beaucoup de pays où la progressivité soit nettement plus forte. J'étais persuadé que c'était le cas dans les pays scandinaves mais, à l'analyse, la fiscalité y est déjà plus lourde sur les revenus relativement modestes.

En revanche, la différence de taxation effective entre les divers types de revenus est sans doute accrue en raison de nos difficultés à appréhender certains types de revenus. En effet, il est parfois difficile d'en avoir une connaissance effective et, par ailleurs, il est malaisé de les taxer plus fortement sans risquer une évasion importante.

Le phénomène que nous avons connu ces derniers mois est, de ce point de vue, très instructif et ne peut être ignoré. Le rendement des recettes provenant du précompte mobilier sur les intérêts — l'évolution est normale en ce qui concerne le précompte sur les dividendes — est en baisse sensible. Cette diminution s'explique bien entendu en partie par la baisse des taux d'intérêt, mais une analyse plus approfondie met en évidence un reflux vers des types de placement échappant au précompte mobilier, par exemple — ce phénomène est actuellement très marqué — vers les livrets d'épargne et les sicavs.

Nous ne pouvons ignorer cette réalité. Je ne nie donc pas une certaine augmentation de l'inégalité entre la taxation frappant différents types de revenus. En effet, ce serait nier le soleil en plein jour que de prétendre que les revenus mobiliers ne sont pas sensiblement moins taxés que ceux du travail. Mais je reste persuadé que, pour l'essentiel en tout cas, la solution doit être recherchée sur le plan européen.

M. Hotyat a fortement insisté dans son intervention sur la nécessité, à l'échelon européen, de remplacer la règle de l'unanimité par celle de la majorité qualifiée en ce qui concerne les matières fiscales. Le Gouvernement belge a annoncé qu'il allait également insister sur ce point — il a d'ailleurs déjà commencé à le faire — dans les discussions menées au sein de la Conférence intergouvernementale. La difficulté est bien entendu que l'unanimité est requise pour modifier la règle de l'unanimité. Nous en sommes encore loin! Toutefois, nous commençons à avoir le soutien de

quelques pays, qui prennent progressivement conscience, surtout compte tenu de la réalisation de l'Union monétaire, du fait que l'absence d'un minimum d'harmonisation en ce qui concerne les revenus mobiliers aboutit à empêcher la formation d'un véritable marché unique des services financiers.

L'intention est de créer le marché unique — y compris des capitaux — mais, paradoxalement, un cloisonnement subsiste, dû aux différences sur le plan de la fiscalité. Un certain nombre d'interlocuteurs dans d'autres États membres prennent conscience de ce phénomène et craignent que ce dernier soit accentué par l'introduction de la monnaie unique.

C'est notamment le cas des Français qui, jusqu'à présent, n'ont pas apporté beaucoup de soutien à nos efforts visant à harmoniser la fiscalité sur les revenus mobiliers. Ils commencent à s'interroger sur l'impact qu'aura le remplacement du franc français par l'euro et sur le fait qu'un certain nombre d'épargnants français pourraient être davantage tentés de placer leur argent dans un État voisin qui offrirait des conditions fiscales plus favorables.

Il s'agit, je le reconnais, d'une difficulté majeure, dont nous avons souvent discuté. Vous connaissez la position que le Gouvernement belge défend avec constance mais, je le répète, la solution est liée aux progrès que nous pouvons réaliser à l'échelon européen, soit en obtenant la modification de la règle de l'unanimité, soit en parvenant à convaincre tout le monde d'adopter une mesure. Cela a été possible pour certains aspects limités de la fiscalité, en particulier la TVA. Il faut continuer à insister pour que le même effort soit consenti dans le domaine des revenus mobiliers, faute de quoi — c'est incontestable — nous nous trouverons face à une situation de plus en plus inéquitable, dans laquelle les revenus du travail sont lourdement taxés alors que d'autres types de revenus ne le sont que très légèrement, voire pas du tout. Or — c'est la troisième balise dont je voulais parler — le Gouvernement ne veut plus augmenter le prélèvement global sur les revenus du travail.

Voilà, monsieur le Président, un certain nombre d'éléments de réponses que je souhaitais donner. Je voudrais conclure en soulignant, une fois encore, l'importance de poursuivre l'assainissement des finances publiques, car seule la diminution du poids de la dette publique permettra de dégager des moyens pour d'autres fins. Je suis vraiment convaincu que l'assainissement des finances publiques est une politique éminemment sociale, parce que c'est la seule qui va nous rendre les outils nécessaires pour mieux rencontrer un certain nombre de besoins croissants dans notre société. Je pense que la meilleure contribution que nous puissions apporter à la sauvegarde de la sécurité sociale, au siècle prochain, est de diminuer le poids de la dette, donc de diminuer l'importance des sommes que nous devons consacrer chaque année à payer les charges d'intérêts. Les montants ainsi récupérés nous permettront de constituer ce que d'aucuns ont appelé une réserve démographique, afin d'assurer à long terme l'avenir du régime légal des pensions.

Je crois donc que cela s'impose, indépendamment de la question de notre entrée dans l'Union monétaire et du respect des critères requis à cette fin. Ce n'est pas à cause du Traité de Maastricht que nous devons assainir nos finances publiques. Autrement dit, même si par malheur, demain, le Traité de Maastricht était abrogé, même si l'Europe renonçait à la monnaie unique, cela ne changerait rien à la nécessité de poursuivre l'assainissement des finances publiques. La perspective de pouvoir participer, dès le début, à l'Union monétaire européenne n'est qu'une bonne raison supplémentaire de faire ce qui, de toute façon, doit être fait. (*Applaudissements.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan Vice-Eerste minister Van Rompuy.

**De heer Van Rompuy**, Vice-Eerste minister en minister van Begroting. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de commissieleden voor hun inbreng in de discussies in de Senaat en ik feliciteer de voorzitter voor de manier waarop hij de debatten in de commissie heeft geleid. Verder vond ik het een goed idee om deze algemene bespreking op één dag te laten doorgaan. Zoals men weet, werd

de bespreking in de Kamer over ongeveer zeven dagen gespreid. Ik meen echter niet dat de discussies in de Kamer nutteloos waren. De discussies in de commissie waren voor alle deelnemers bijzonder leerzaam. Wij hebben daar op een open manier gedebatteerd en we zijn erin geslaagd om de teksten op het technische vlak te wijzigen. Ik wil de rapporteurs bedanken voor het verslag dat hier voor ons ligt.

Deze wet gaat in wezen over de voorwaarden om toe te treden tot de EMU, zoals is gebleken uit het antwoord van de minister van Financiën. Wij hebben hier te maken met een bijzonder belangrijk project ofschoon men tijdens de debatten soms de indruk geeft dat het over iets anders gaat. Het gaat over de voorwaarden waaronder ons land kan deelnemen aan wat waarschijnlijk het grootste na-oorlogse project is, namelijk het totstandkomen van één Europese munt.

Gedurende vele eeuwen kwam de soevereiniteit van de natie op twee manieren tot uiting: het staatshoofd had het recht om munten te slaan, wat hij meestal deed om oorlog te kunnen voeren. Tussen deze twee punten bestond een zeer nauwe band.

Bij de creatie van een Europese eenheidsmunt wordt een zeer belangrijk deel van de soevereiniteit overgedragen aan een hogere instantie, waardoor het wezen van de natie verandert, want van oudsher is munten slaan een exclusieve bevoegdheid van de Staat. Hiermee wil ik het historische belang van het EMU-project nogmaals onderstrepen.

Toen hij te Leuven doctor honoris causa werd, heeft de Duitse bondskanselier Kohl gezegd: indien dit project zou mislukken, dreigt Europa te vervallen in oorlog, een woord dat in deze tijd zeer hard aankomt. In historisch opzicht is er echter een kern van waarheid in zijn woorden. Indien men de Europese integratie niet doorvoert, dreigt niet enkel het zoveelste project te mislukken, maar dreigt heel het *acquis communautaire* te mislukken. Degenen die zeggen *qui n'avance pas, recule* hebben overschot van gelijk. Indien de Europese Muntunie zou mislukken, faalt niet alleen het Verdrag van Maastricht, maar het ganse Europese project, het grootste project in de na-oorlogse geschiedenis. Ik meende dat het belangrijk was om hierop de nadruk te leggen omdat het de essentie is van het debat.

Sommigen vragen zich af of de Europese Unie geen enorm risico neemt door enkele landen te laten starten met een muntunie terwijl de andere landen achter blijven. Bestaat hier geen gevaar voor het uiteenvallen van de Unie?

Velen hebben het gevoel dat de landen die samen de Muntunie zullen vormen een dermate grote aantrekkingskracht zullen uitoefenen, dat alle andere landen op de rijdende wagon zullen willen springen. De projecten in Spanje, Portugal en Griekenland — landen die niet tot het eerste peloton behoren — tonen aan dat deze landen zich inspannen om zo vlug mogelijk aan de voorwaarden te voldoen om deel uit te maken van de EMU.

Deze twee algemene bedenkingen zijn belangrijk voor het situeren van het debat.

Dit project is voor ons land bijzonder belangrijk. Ten opzichte van ons kleine land is het buitenland uiteraard zeer groot en indien het nog kleiner zou worden, wordt het buitenland nog groter. Wij zijn volkomen afhankelijk van de rest van Europa, onder meer voor het ontstaan van een grote binnenmarkt en voor een grote zone van monetaire stabiliteit. Indien wij geen deel zouden uitmaken van het eerste peloton — een absurde hypothese — zouden wij een essentieel instrument van de economische politiek van de jongste jaren kwijtspelen, namelijk de verankering aan de Duitse Mark. Wij mogen niet terugkeren naar de periode waarin de competitieve devaluaties schering en inslag waren en waaronder onze competitiviteit erg heeft geleden. Omdat het karakter van onze economie veel opener is dan dat van de ons omringende landen, is het uitermate belangrijk dat wij deel uitmaken van deze zone van monetaire stabiliteit en vrij verkeer, die niet wordt gehinderd door artificiële of echte wisselkoersschommelingen.

Betekent dit dat al onze problemen zullen zijn opgelost zodra wij deel uitmaken van de EMU? Mijn partijgenoot Mark Eyskens, begiftigd met de gave van de verbeelding en van het woord, sprak van het «oef-effect», een begrip dat op het ogenblik nog onvertaalbaar is. Dit effect zou optreden wanneer wij deel uitmaken van de Muntunie. Dat zou voor een deel gerechtvaardigd zijn omdat de niet-toetreding voor ons land een catastrofale ontwikkeling zou betekenen. Degenen die zich vandaag afvragen of het wel zin heeft dat wij deze inspanningen doen, zouden het ons ten kwade duiden wanneer wij onze plicht niet hadden vervuld en ons land niet zouden hebben voorbereid om deel uit te maken van het koppeloton.

Dit is natuurlijk geen panacee-oplossing, waardoor alle andere problemen automatisch verdwijnen. In de loop van de volgende jaren zullen andere acties worden gepland om tot een oplossing te komen.

De toetreding van ons land tot de EMU heeft natuurlijk ook te maken met een negatief belang. In de loop van het debat is allusie gemaakt op het probleem van het gebrek aan vertrouwen in de economie. Economie is geen exacte wetenschap, economie is geen exacte, rationele menselijke bedrijvigheid. Economie is een mengeling van rationele en irrationele factoren. Wij gaan niet zo ver als J. M. Keynes, die beweerde dat investeringen worden gedreven door *animal spirits*. Deze opvatting doet de ondernemers zeker geen eer aan. De economie heeft effectief een psychologische, haast irrationele kant. Sedert 25 jaar leven wij in een periode van grote overgang van onze economieën. Deze periode is nog niet beëindigd. Heel mijn beroepsloopbaan heb ik niets anders gehoord dan de woorden die ook vandaag nog vallen. Vijftien jaar lang sprak men al van een economische crisis. Op het einde van de jaren tachtig had men het over een herleving omdat de groeicijfers gelijkenis vertoonden met die van de gouden jaren zestig. Op het ogenblik overheersen weer de woorden «onzekerheid en recessie».

In heel West-Europa en zelfs in de Verenigde Staten moet een hele generatie zich leren aanpassen aan de grote mutatie van de globalisering van de wereldeconomie, van de zich aankondigende demografische schok. Ook op het vlak van de ecologie zijn er totaal andere tendensen merkbaar dan enkele jaren geleden. Eigenlijk verschilt het type van mens nu grondig van het type van enkele tientallen jaren geleden.

Deze lange periode van onzekerheid heeft ook vandaag nog een nasleep. Vertrouwen of geen vertrouwen is dus een uiterst complex gegeven, dat niet eigen is aan ons land of aan één regering alleen. Het is een veel omvattender verschijnsel dan men het op het eerste gezicht wil doen voorkomen. Het heeft niet alleen betrekking op het fiscale of het budgettaire probleem. Ik heb in de Kamer en in de Senaatscommissie al de kans gehad om daarop dieper in te gaan. Het is niet met één instrument — hoe belangrijk dat fiscale instrument ook is — dat men erin zal slagen het klimaat te doen keren.

Ik heb een tweede reeks beschouwingen. Er zijn voor de toetreding tot de Muntunie meer dan alleen maar criteria van openbare financiën. Over de goede dingen spreekt men minder gemakkelijk, zoals ook Shakespeare zei «*The good that men do*». Het kwade dat de mens doet, achtervolgt hem echter ten eeuwigen dage. Voor inflatie, rentevoeten, wisselkoersstabiliteit, scoren wij niet alleen goed, maar zijn we bovendien referentielanden. Het is ooit anders geweest! Men kan natuurlijk argumenteren dat de inflatie laag is omdat de economie deflatorisch is. Onze inflatie is even laag als in Nederland waar de economie niet zo deflatorisch is. Men kan zeggen dat onze rentevoeten laag zijn omdat internationaal de renten laag zijn. Het renteverskil met Duitsland op korte en lange termijn is echter aanzienlijk lager dan enkele jaren geleden. Men kan aanhalen dat wisselkoers stabiel is. Er zijn echter periodes geweest waarin de Duitse mark revalueerde en wij niet konden volgen. Er zijn zelfs periodes geweest waarin wij devaleuerden, alleen maar om de fouten van de voorgaande jaren te corrigeren.

*They take it for granted.* Men doet alsof al deze criteria, waarvoor België een referentieland is, vanzelfsprekend zijn. Dat is niet het geval. Voor het terugschroeven van het begrotingsdeficit hebben de opeenvolgende coalities in de voorbije vijftien jaar grote inspanningen gedaan. Het begrotingstekort is gedaald met ongeveer tien punten van het bruto binnenlands produkt.

Het is ook goed om aan te stippen dat in dezelfde periode de primaire uitgaven van de overheid — dus de uitgaven zonder rentelasten — eveneens met tien punten van het bruto binnenlands produkt zijn gedaald. Dat betekent dat in termen van relatief gewicht in de economie in de loop van die vijftien jaar

achthonderd miljard zijn weggesneden. Wanneer men dat over een langere periode bekijkt — in sommige jaren werd er minder en in andere meer gesnoeid — dan is de vermindering van het begrotingstekort alleen een gevolg van de vermindering van het overheidsbeslag inzake uitgaven. De jongste vier jaar is het deficit gedaald van meer dan 7 pct. naar 3 pct. van het nationaal inkomen. Ik spreek dan over de jaren vanaf 1992. Tussen 1988 en 1991 waren de budgettaire inspanningen veel minder, zelfs gering. Vanmorgen, bij het lezen van het overzicht van de internationale pers, zag ik dat het tekort in Nederland in 1995 3,7 pct. bedroeg van het BNP. In België was dat 4,1 pct. Dat verschil is bijna volledig weggewerkt. Dat illustreert nog maar eens welke inspanningen ons land heeft gedaan voor de sanering van de openbare financiën.

Sta mij toe nog even terug te komen op de discussie die hier vandaag werd gevoerd met betrekking tot het «overheidsbeslag». In de Nederlandse literatuur heeft het overheidsbeslag niets te maken met belastingen, maar met uitgaven. Dat in hun definitie van het overheidsbeslag. De uitgaven die op termijn echt economisch relevant zijn, zijn de primaire uitgaven, de uitgaven zonder rentelast. Tussen haakjes; ik vind het woord «primaire» afschuwelijk omdat het aan vele andere zaken doet denken. Deze uitgaven belopen in België 42,5 pct., wat veel is, in Nederland 45,4 pct., in Duitsland 44,5 pct., in Frankrijk 47,9 pct. Het gemiddelde in de Europese Unie is 44,3 pct.

In de loop van de jongste 15 jaar hebben de opeenvolgende Regeringen en hun ministers van Begroting — sommigen zijn hier aanwezig — ervoor gezorgd dat het beslag van de primaire uitgaven gedaald is onder het Europees gemiddelde, en aanzienlijk onder het niveau ligt van de ons omringende landen, met wie we rechtstreeks in concurrentie staan.

Wat de openbare financiën en zeker wat het vierde criterium betreft, hebben wij alle redenen om aan te nemen dat wij op de goede weg zijn. Vandaar zullen wij ook voor 1996, en zeker voor 1997 een inspanning moeten leveren om aan alle criteria te voldoen. De Regering zal zich voor de opmaak van de begroting 1997 laten leiden door de stabilisatie van het primair saldo, met andere woorden het overschot abstractie gemaakt van de rentelasten op de openbare schuld. Willen wij op termijn het gewicht van de schuld in de economie verder doen afnemen, dan moeten wij, zoals het regeerakkoord voorschrijft, het primair saldo van het einde van 1996 ook de volgende jaren aanhouden. Omdat de inzet zo belangrijk is, en omdat ook in andere landen grote inspanningen worden gedaan, hebben wij een beroep gedaan op machtigingswetten. Deze moeten ons toelaten de begroting 1996 te corrigeren om zo dicht mogelijk aan te sluiten bij de drie procent-norm en om geen enkel risico te nemen voor een mogelijke ontsporing van de begroting 1997, mochten de economische omstandigheden slechter zijn dan voorzien. Dezelfde redenen die in het midden van de jaren tachtig golden om machtigingswetten te vragen aan het Parlement, gelden nu a fortiori omdat de inzet voor ons land nu veel belangrijker is dan tien jaar geleden. Deze inzet is dat we de voetreding tot de Muntunie hoe dan ook veilig moeten stellen.

Een machtigingswet is uiteraard nooit gedetailleerd; ze is algemeen. Ik zou dat kunnen aantonen met voorbeelden uit het verleden, gaande van de zogenaamde Egmontcoalitie in 1978 over 1982, 1984, 1986 ... Ik neem aan dat dit hier ook reeds ter sprake kwam en zal daar niet verder op ingaan. Het is echter niet omdat een machtigingswet in een bepaalde mogelijkheid voorziet, dat daar ook effectief gebruik van wordt gemaakt. En omgekeerd, is het niet omdat iets niet gezegd wordt, dat het niet kan gedaan worden. Zo was in 1984, noch in de wet, noch in een memorie van toelichting, noch in de *Parlementaire Handelingen* sprake van de drie indexsprongen die een totaal rendement van honderd miljard zouden opleveren. Onder de term «financieel evenwicht van de sociale zekerheid» heeft men toen een moeilijke en harde maatregel genomen. Terecht! Op basis van een wettekst heeft men zaken gedaan waaraan men oorspronkelijk waarschijnlijk niet had gedacht. Zo is het ook niet uitgesloten dat men een aantal zaken niet zal doen waaraan nu wel veel aandacht wordt besteed.

De inspanning die wij moeten leveren is belangrijk, zowel op het vlak van de federale begroting, als op dat van de sociale zekerheid. Ze is echter minder belangrijk dan in Frankrijk en in Duitsland. Vandaar dat volgens de Europese Commissie onze econo-

mische groei in 1997 zelfs beter zal zijn dan in de drie ons omringende landen, omdat onze budgettaire inspanning iets geringer zal zijn. Trouwens, toen onze groei onder het Europees gemiddelde lag, saneerden we harder en wanneer — wat tijdens de jongste vijftien jaar het geval was — onze groei boven het Europees gemiddelde lag, saneerden we minder drastisch dan de rest van Europa. Ik kan dat met cijfers aantonen. Hierover is geen enkele twijfel mogelijk.

De inspanningen moeten natuurlijk evenwichtig verdeeld worden over alle sociale categorieën en inkomensvormen. Dit is geen innovatie. Deze politiek is typisch voor ons model. Die politiek heeft, zoals hier reeds vaak gezegd is maar toch nog eens mag worden herhaald, ertoe geleid dat in ons land het armoedepaai een van de laagste is in de hele wereld. Dit wil echter niet zeggen dat wij voorbij mogen gaan aan de armoede die er toch nog is. Als wij de sociale uitgaven per hoofd van de bevolking in de Europese Unie bekijken, dan stellen wij vast dat ons land minder sociale uitgaven doet per hoofd van de bevolking dan de omringende landen maar met beter resultaat. Daardoor is het armoedepaai in ons land aanzienlijk lager dan in onze buurlanden. In Nederland bedraagt het 7,2 pct., in Duitsland 12,8 pct. en in België 5,7 pct.

Om aan de rechtvaardigheidseis van een evenwichtige verdeling van de inspanningen te voldoen, moeten er soms maatregelen worden genomen langs de kant van de ontvangsten. Die maatregelen mogen echter het economisch draagvlak van ons land, waarop alles berust, niet aantasten.

Ik ben de eerste om te zeggen dat een aantal evoluties mij zorgen baren. Sommige cijfers zijn echt zorgwekkend. Maar er zijn ook andere cijfers, die de moeite lonen eens te worden aangehaald. Zo is het beschikbare inkomen van de bedrijven, dit wil zeggen de rendabiliteit na belasting, uitgedrukt als aandeel in het nationaal inkomen, de jongste jaren opnieuw gestegen tot 11,2 pct. van het bruto binnenlands produkt. Hiermee bereiken wij weer het peil van het midden van de jaren tachtig. In 1992 en 1993 kenden wij immers een inzinking en was dat aandeel gedaald tot 10 pct.

Dit brengt met zich dat wij weer investeringen aantrekken. Ik las daarstraks in een artikel in een van onze kwaliteitskranten dat in 1995 de investeringen van bedrijven de motor waren van onze economische groei. Die investeringen zijn het resultaat van de herwonnen rendabiliteit. Deze trend zet zich door in 1996 en zal zich, volgens perspectieven opgemaakt door privé-onderzoeksinstellingen, ook doorzetten in 1997. Volgens cijfers van de Generale Bank steeg het aantal investeringen in 1995 met 5 pct., in 1996 met 3,5 pct. en in 1997 voorspelt men weer een toename van 5 pct.

Sinds 1990 is het aandeel van de bedrijfsinvesteringen in het nationaal inkomen in ons land even hoog als in de ons omringende landen. Men kan, wanneer men naar de macro-economische cijfers kijkt, niet ontkennen dat de verhoogde rendabiliteit mede is omgezet in een toename van de investeringen. Dit is positief voor de technologische ontwikkeling en voor de werkgelegenheid van morgen.

Wij moeten er wel op toezien dat die economische groei inderdaad wordt omgezet in werkgelegenheid. Op dit vlak scoren wij slecht in vergelijking met Nederland. De heer Jonckheer raadde ons daarnet aan het Nederlands model nog eens te bestuderen. Wij moeten geen fetisjen in het leven roepen. Het volstaat de Nederlandse pers te lezen om het enthousiasme te bekoelen. De Nederlanders zijn anders niet zo masochistisch als wij. Bij ons is dat een beetje een nationale karaktertrek. Wij moeten ook niet vervallen in het ophemelen van modellen. Ik ben groot geworden met *Le Défi américain*. Wij moesten allemaal worden zoals de Amerikanen. Tien jaar later werd het Zweedse model gepropageerd. Daarna een ander. Nu is het blijkbaar Nederland. Wij kunnen natuurlijk van alles iets leren. Dat spreekt vanzelf.

Het is mijn grondige overtuiging dat de sedert 1981 volgehouden inkomensmatiging in Nederland een belangrijke invloed heeft gehad op de werkgelegenheid.

Jammer genoeg voor ons werd de politiek van inkomensmatiging onderbroken op het einde van de jaren tachtig. Het is weliswaar een moeilijke politiek, maar op termijn staat het garant voor meer werkgelegenheid. Inkomensmatiging is niet het enige hulpmiddel, maar is wel heel belangrijk voor de tewerkstellingsintensiteit van de economische groei.

Arbeidsverdeling, vooral gericht op het stimuleren van deeltijdse arbeid, is bij onze Noorderburen veel sterker ontwikkeld dan bij ons. Dat belet niet dat, in tegenstelling tot de eerste helft van de jaren tachtig, de werkloosheidsgraad in België momenteel onder het gemiddelde van Europa ligt. Blijkbaar plukken wij nu de vruchten van de politiek die in het verleden is ingezet.

Er is een samenhangend verband tussen de verschillende aspecten van het economisch gegeven. Zo is het probleem van de openbare financiën mede ontstaan door de ontwikkeling van de werkloosheid. In 1973 kostte de werkloosheid 1 pct. van het nationaal inkomen. Dertien jaar later kost ze 10 pct., in de vorm van minder inkomsten, meer uitgaven en overheidstewerkstelling.

Omdat alle aspecten van het beleid met elkaar verbonden zijn, vormen de kaderwetten mede een geheel. Inkomensmatiging moet leiden tot meer werkgelegenheid, en een grotere tewerkstelling moet de openbare financiën verlichten.

Zullen de maatregelen volstaan? Dat is precies de uitdaging waarvoor wij staan. Het ontbreekt ons in elk geval niet aan instrumenten om ons doel te bereiken.

De toetreding tot de Muntunie wordt terecht als belangrijk beschouwd, maar de manier waarop ze mogelijk wordt gemaakt, is even belangrijk. Daarom hebben wij er in de commissies zowel van de Kamer als van de Senaat op gewezen dat men heel voorzichtig moet zijn met het verder belasten van de factor arbeid.

Inhoudelijk nieuwe maatregelen met betrekking tot het inkomen uit arbeid, achten wij niet aangewezen omdat de werkgelegenheid daardoor op termijn schade wordt toegebracht.

De sociale lasten die op de factor arbeid wegen, werden de jongste jaren verlicht, mede door de zware budgettaire inspanningen, wel minder dan wij hoopten.

In elk geval wordt in het toekomstcontract voor de werkgelegenheid een perspectief geboden. In een periode van zes tot zeven jaar, zullen de patronale lasten moeten worden teruggebracht tot het niveau van de ons omringende landen.

Alles wordt in het werk gesteld om de lasten van de sanering evenwichtig te spreiden en het economisch draagvlak niet verder aan te tasten.

Saneren is niet pijnloos. Wij kunnen niet ontkennen dat maatregelen aan de uitgavenzijde een invloed hebben — zij het rechtstreeks of onrechtstreeks — op de koopkracht en de werkgelegenheid.

Het is al te gemakkelijk te beweren dat alleen kan worden gesaaneerd in de structuren. Saneringen drukken vanzelfsprekend ook op de economie.

In de periode 1981-1985 verminderde het beschikbaar inkomen van de gezinnen met 0,7 pct. per jaar. De privé-consumptie in die periode steeg met amper 0,3 pct. Dit is geen kwestie van vertrouwen of wantrouwen, maar van beschikbaar inkomen. Het consumptiepeil wordt in eerste instantie bepaald door het beschikbaar inkomen.

In de rest van Europa steeg de privé-consumptie drie keer sneller, namelijk met 1 pct. In de periode 1994-1996 nam het beschikbaar inkomen van de gezinnen nauwelijks toe, zoals dat ook bij het begin van de jaren tachtig was, met alle gevolgen vandien. Welke vorm van sanering men ook kiest, hij is economisch en sociaal niet neutraal en ligt maatschappelijk en politiek altijd moeilijk. Toch moeten wij doen wat er van ons wordt verwacht. Sommigen beweren dat de toetreding van België tot de Economische en Monetaire Unie de meest vanzelfsprekende zaak van de wereld is. Dat is ze inderdaad ook. Wanneer ik echter kijk naar de maatregelen die voor deze toetreding in Duitsland en Frankrijk worden genomen, dan blijkt dat toch niet allemaal zo vanzelfsprekend te zijn en dat is ook bij ons niet het geval. Ook wij staan in de komende weken en maanden voor bijzonder zware inspanningen, niet alleen om de Maastrichtnormen te halen, ook al zijn die van uitzonderlijk belang, maar ook om een blijvend perspectief op de toekomst te behouden. Het verpletterende gewicht van de schuld op onze nationale economie belet ons vaak positieve initiatieven te nemen zowel naar de bevolking als naar de bedrijven en de tewerkstelling toe.

Wij moeten het toekomstperspectief behouden, omdat ons na Maastricht een volgende uitdaging wacht, namelijk het opvangen van de demografische schok. Het voorbereiden van de toekomst is dus niet alleen nodig om toe te treden tot de Muntunie — dat grote project in de naoorlogse periode — maar in elk geval ook van uitzonderlijk belang om de kosten van de veroudering en vergrijzing van de bevolking op te vangen. Ik heb geen brief van een zeventienjarig meisje nodig om te weten wat er onder de jongeren leeft. Ik hoef maar thuis rond te kijken. In elk geval hebben wij en degenen die na ons zullen komen de heilige plicht om aan de toekomst te denken. Het voorbereiden van de toekomst begint, maar eindigt daarom niet, met de toetreding van ons land tot de Economische en Monetaire Unie. (*Applaus.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Coene.

**De heer Coene (VLD).** — Mijnheer de Voorzitter, ik wil kort drie punten aanstippen. Allereerst antwoord ik op de minister van Financiën. In de commissie hebben wij inderdaad onze twijfels geuit over de Economische en Monetaire Unie, niet omdat wij twijfelen aan het belang ervan — dat belang heb ik in de commissie duidelijk onderstreept — maar omdat wij ons niet gerust voelen over de manier waarop de Regering het land op deze Unie voorbereidt. Ik heb in mijn uiteenzetting ook gezegd dat we ernstige twijfels hebben, omdat wij vinden dat onze Regering geen versterkt maar een verzwakt land in de Unie zal brengen.

Ten tweede ben ik verbaasd over de ontroering waarmee de Regering blijkbaar het sociale karakter van de sanering van de overheidsfinanciën ontdekt. Wij waren daarvan reeds in het begin van de jaren tachtig overtuigd. Wij waren zelfs zo sociaal dat men ons uit de Regering heeft gezet omdat we te snel te sociaal durfden te zijn. Dit voert men nu aan om te wijzen op het sociale belang van de sanering van de overheidsfinanciën. Dat is toch wel merkwaardig.

Tot slot nog een derde punt: de ultieme test van elk beleid is natuurlijk wat het doet met de mensen in een land, op welke manier de mensen zinvol kunnen deelnemen aan het maatschappelijk leven via de tewerkstelling. In tegenstelling tot wat de Vice-Eerste minister beweert, blijft de werkloosheid in ons land stijgen, terwijl zij in ongeveer alle landen van de Europese Unie daalt. De werkgelegenheid in de toekomst wordt bepaald door de investeringen van vandaag. We merken dat deze zo'n 2 tot 3 procentpunt onder het niveau van Duitsland en Nederland liggen. Wij geven grif toe dat de rentabiliteit van de bedrijven inderdaad gevrijwaard is gebleven, in tegenstelling tot wat er op het einde van de jaren zeventig is gebeurd. Niettegenstaande de goede rentabiliteit van de bedrijven en de lage inflatie, komen de bedrijven er niet toe te investeren. Niet de kleine verbetering van dit jaar, noch de kleine verbetering van 5 pct. die men voor volgend jaar vooropstelt zullen de zaken rechttrekken. Ons land kampt met een probleem van onderinvestering. Dat is enkel de weerspiegeling van het gebrek aan vertrouwen dat de bedrijven hebben in het beleid van de Regering. (*Applaus.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Hatry.

**M. Hatry (PRL-FDF).** — Monsieur le Président, je serai aussi bref que mon collègue et ami Luc Coene, qui vient de développer des arguments auxquels j'adhère totalement.

Mon intervention comportera quatre points.

Premièrement, comme les autres membres de mon groupe, j'ai approuvé par mes applaudissements la haute qualité scientifique, technique et professionnelle qui caractérisait les interventions des deux ministres que nous avons entendus.

Deuxièmement, cette attitude ne signifie nullement que j'approuve les mesures qui seront prises en exécution des trois projets de loi qui seront sans aucun doute votés tout à l'heure.

Troisièmement, le ministre du Budget a évoqué des mesures qui, au cours des semaines passées, n'avaient jamais été évoquées mais qui avaient pourtant été adoptées à un certain moment.

Cependant, monsieur le Vice-Premier ministre, ce n'est pas parce qu'il n'a jamais été question d'une dévaluation ou d'une opération de type Gutt qu'une telle approche serait justifiée. Je

suis persuadé que ni le ministre Maystadt ni le ministre Van Rompuy n'y pensent, mais je souhaitais prendre certaines précautions en la matière.

En dernier lieu, j'admire énormément la façon dont d'aucuns se complaisent à évoquer le modèle néerlandais. Selon moi, la défaite infligée à un certain moment à des partis tels que le CDA ou le PvdA n'a pas encore été suffisante. Il suffirait que le même phénomène se produise chez nous pour que le modèle néerlandais puisse s'implanter en Belgique. Dans cette optique, j'apprécie qu'une étude plus approfondie de ce modèle soit réalisée et je ne vois aucun inconvénient à ce que nous emprunions cette voie le plus rapidement possible dans le souci de la plus grande efficacité. *(Applaudissements.)*

**M. le Président.** — La parole est à M. Jonckheer.

**M. Jonckheer** (Écolo). — Monsieur le Président, mon intervention portera sur un seul point, à propos duquel, comme d'autres collègues, je n'ai obtenu aucune réponse.

Je suis tout à fait d'accord sur le fait que, indépendamment des exigences liées à Maastricht, l'assainissement budgétaire doit être réalisé.

J'admets également que le calendrier relatif à l'Union monétaire doit être respecté.

Mais pourquoi vouloir accélérer le rythme auquel l'assainissement doit être effectué? Pourquoi passer subitement d'un chiffre de 3 p.c. de déficit budgétaire à un chiffre de 2,8 p.c.? Cette question ne porte pas tant sur le volume que cet effort supplémentaire représenterait d'un point de vue quantitatif, mais sur le type de signal qui est lancé au marché et aux consommateurs.

Si l'objectif de la monnaie unique est tellement politique — ce dont je suis persuadé —, qui peut véritablement croire que ce projet fondamental en vue de l'intégration européenne dépendra strictement, début 1998, d'une norme à respecter en matière de déficit public, qu'il s'agisse de 2,8, de 3,2, de 3,3, ou de 3,5 p.c.?

Le choix qui s'offre à nous est le suivant: soit on se situe au degré zéro de la pensée politique qui subordonne la réalisation d'un projet d'une telle importance à un demi pourcent de taux de croissance, lequel varie en fonction d'un taux international que nous ne maîtrisons pas; soit — et selon moi, ce serait l'attitude la plus sage — on considère que la tendance, y compris en matière de solde budgétaire, est suffisante et qu'il est indispensable d'avoir un noyau significatif d'États membres dans le premier cercle monétaire. À mon sens, le Premier ministre ne fait pas de la haute politique lorsqu'il déclare, subitement, sans grand débat et à la suite d'un avis émis par le Conseil supérieur des finances, que nous devons admettre une norme de 2,8 p.c. en la matière. Lorsque j'entends des représentants de la majorité parlementaire continuer à dire, au sein de cette assemblée, que le seuil reste fixé à 3 p.c., je ne sais finalement pas quelle est l'attitude du Gouvernement ni celle de la majorité. Si j'étais le seul à l'ignorer, ce ne serait pas encore trop grave. Mais il importe que l'ensemble de la population le sache et reçoive ce signal de confiance de la part du Gouvernement. *(Applaudissements.)*

**M. le Président.** — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles auxquels des amendements ont été déposés.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen waarbij amendementen werden ingediend.

MM. Hatry et Bock proposent l'amendement que voici :

« Remplacer l'intitulé du projet de loi par l'intitulé suivant :

« *Projet de loi attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi en matière budgétaire et fiscale.* »

« *Het opschrift van dit wetsontwerp vervangen als volgt :*

« *Wetsontwerp tot toekening aan de Koning van bepaalde bijzondere machten op het stuk van de begroting en de belastingen.* »

Le vote sur l'amendement est réservé.

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Artikel 1 luidt :

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

**Article premier.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

MM. Hatry et Bock proposent l'amendement que voici :

« *Remplacer les mots « à l'article 78 » par les mots « aux articles 74, 77 et 78. »*

« *In dit artikel 1 de woorden « in artikel 78 » vervangen door de woorden « in de artikelen 74, 77 en 78. »*

Ils proposent un amendement subsidiaire rédigé comme suit :

« *Remplacer les mots « à l'article 78 » par les mots « aux articles 74 et 78. »*

« *In dit artikel de woorden « in artikel 78 » vervangen door de woorden « in de artikelen 74 en 78. »*

Le vote sur les amendements est réservé.

De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

Artikel 2 luidt :

**Art. 2.** § 1. Teneinde de toetreding van België tot de Europese en Monetaire Unie mogelijk te maken en artikel 104 C van het Verdrag betreffende de Europese Unie alsmede artikel 1 van het bijgevoegd Protocol betreffende de procedure bij buitensporige tekorten na te leven, kan de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit de in artikel 3 bedoelde maatregelen nemen.

§ 2. De in artikel 3 bedoelde maatregelen moeten alleszins ingang vinden vóór het begrotingsjaar 1998.

§ 3. Het geheel van de maatregelen, door de Koning genomen met toepassing van § 1 eerbiedigen de volgende beginselen :

— In elk geval geen afbreuk doen aan de zwakste inkomens;

— De inspanningen billijk verdelen binnen en over de verschillende sociale categorieën en inkomensvormen;

— Een efficiënte en doeltreffende openbare dienst verzekeren;

— Een actieve werkgelegenheidspolitiek voortzetten en versterken, onder meer door een vermindering van de lasten die wegen op de arbeid, die wordt gecompenseerd via een verhoging van de alternatieve financiering in de vorm van een toewijzing van fiscale ontvangsten aan de sociale zekerheid.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Afin de permettre l'adhésion de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne et afin de respecter l'article 104 C du Traité sur l'Union européenne et l'article 1<sup>er</sup> du Protocole sur la procédure concernant les déficits excessifs qui y est annexé, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre les mesures visées à l'article 3.

§ 2. Les mesures visées à l'article 3 doivent, en tout cas, entrer en vigueur avant l'année budgétaire 1998.

§ 3. Dans leur ensemble, les mesures prises par le Roi en application du § 1<sup>er</sup> respectent les principes suivants :

— Dans tous les cas, ne pas porter atteinte aux revenus les plus faibles;

— Répartir équitablement les efforts entre les différentes catégories sociales et types de revenus, ainsi qu'au sein de celles-ci;

— Garantir un service public efficace et efficient;

— Poursuivre et renforcer une politique active pour l'emploi, entre autres par une diminution des charges qui pèsent sur le travail, compensée par une augmentation du financement alternatif sous la forme d'une affectation de recettes fiscales à la sécurité sociale.

MM. Hatry et Bock proposent la suppression de cet article.

De heren Hatry en Bock stellen voor dit artikel te doen vervallen.

Ils proposent également un amendement subsidiaire n° 5, rédigé comme suit :

« Au § 3, supprimer les mots « Dans leur ensemble. »

« In § 3 de woorden « Het geheel » doen vervallen. »

MM. Hatry et Bock proposent encore un amendement subsidiaire n° 6, rédigé comme suit :

« Au § 3, 1<sup>er</sup> tiret, remplacer les mots « ne pas porter atteinte aux revenus les plus faibles » par les mots « sauvegarder intégralement le pouvoir d'achat des personnes les moins favorisées. »

« In § 3, eerste streepje, de woorden « geen afbreuk doen aan de zwakste inkomens » vervangen door de woorden « de koopkracht van de minstgegoeden integraal vrijwaren. »

Ils proposent un amendement subsidiaire n° 7, rédigé comme suit :

« Compléter le § 3, par ce qui suit :

« — N'accroître ni la pression fiscale ni la pression parafiscale. Ne pas instaurer de prélèvements nouveaux et ne pas augmenter les prélèvements existants. »

« Paragraaf 3 aanvullen als volgt :

« — Noch de fiscale, noch de parafiscale druk zal worden verhoogd. Evenmin zullen nieuwe heffingen worden ingevoerd of bestaande worden verhoogd. »

MM. Hatry et Bock proposent un amendement subsidiaire n° 8, rédigé comme suit :

« Compléter le § 3 par ce qui suit :

« — Ne pas augmenter la pression fiscale et parafiscale sur la masse salariale et, dans la mesure du possible, la réduire. »

« Paragraaf 3 aanvullen als volgt :

« — De fiscale en parafiscale druk op de loonsom zeker niet verhogen en bij voorkeur verlagen. »

Ils proposent enfin un amendement subsidiaire n° 82, rédigé comme suit :

« Au § 3, 1<sup>er</sup> tiret, de cet article, remplacer les mots « revenus les plus faibles » par les mots « revenus de remplacement. »

« In § 3, eerste streepje, van dit artikel, de woorden « de zwakste inkomens » vervangen door de woorden « de vervangingsinkomens. »

De heren Goovaerts en Coene stellen volgend amendement nr. 34 voor :

« Paragraaf 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. Teneinde de kansen op toetreding van België tot de Europese Economische en Monetaire Unie te verhogen en de betaalbaarheid van de sociale voorzieningen, inzonderheid deze welke samenhangen met de kosten van de demografische evolutie, te vrijwaren, kan de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit de in artikel 3 bedoelde maatregelen nemen om het overheidsstekort te verminderen tot hoogstens 2,8 pct. van het bruto binnenlands produkt in 1997. »

« Remplacer le § 1<sup>er</sup> de cet article par ce qui suit :

« § 1<sup>er</sup>. Afin d'accroître les chances d'adhésion de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne et de préserver les possibilités de financer les prestations sociales, en particulier celles qui sont liées au coût de l'évolution démographique, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre les mesures visées à l'article 3, en vue de ramener le déficit des pouvoirs publics à 2,8 p.c. au maximum du produit intérieur brut en 1997. »

Zij stellen eveneens volgend amendement nr. 35 voor :

« Paragraaf 1 van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 1. Teneinde tijdig te beschikken over voldoende reserves om de toenemende kosten veroorzaakt door de vergrijzing van de bevolking en de daaraan verbonden implicaties op het gebied van

pensioen- en gezondheidsuitgaven, kan de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit de in artikel 3 bedoelde maatregelen nemen om de netto-financieringsbehoefte van de globale overheid in 1997 te beperken tot 2,8 pct. van het bruto binnenlands produkt. »

« Remplacer le § 1<sup>er</sup> de cet article par ce qui suit :

« § 1<sup>er</sup>. Afin de disposer à temps de réserves suffisantes pour faire face aux dépenses croissantes dues au vieillissement de la population et à son incidence sur les dépenses de pensions et de soins de santé, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre les mesures visées à l'article 3, pour limiter le besoin net de financement de l'ensemble des pouvoirs publics à 2,8 p.c. du produit intérieur brut en 1997. »

De heren Goovaerts en Coene stellen volgend amendement nr. 40 voor :

« In § 3 van dit artikel, het vierde gedachtenstreepje aanvullen met wat volgt :

« Deze alternatieve financiering vormt een eenheid met de staatstoelage; het totaalbedrag wordt uitgedrukt in een percentage van de BTW-ontvangsten. »

« Au § 3 de cet article, compléter le quatrième tiret par ce qui suit :

« Ce financement alternatif forme un ensemble avec la subvention de l'État; le montant global est exprimé en un pourcentage des recettes de TVA. »

Zij stellen eveneens volgend amendement nr. 41 voor :

« In § 3, vierde gedachtenstreepje, van dit artikel, de woorden « via een verhoging van (...) de sociale zekerheid » vervangen door « (...) en door een selectieve verlaging van sociale zekerheidsuitkeringen op basis van de draagkracht van het gezinsinkomen, via corresponderende uitgavenverlagingen in de sociale zekerheid teneinde het sociale zekerheidsbeslag op de produktieve economie te verminderen. »

« Au § 3, 4<sup>e</sup> tiret, de cet article, remplacer les mots « par une augmentation (...) sécurité sociale » par les mots « par une réduction sélective des allocations sociales en fonction de l'importance du revenu du ménage, en procédant à des réductions de dépenses correspondantes dans la sécurité sociale de manière à diminuer l'emprise totale de la sécurité sociale sur l'économie productive. »

De heren Coene en Goovaerts stellen volgend amendement nr. 36 voor :

« Paragraaf 3 van dit artikel aan te vullen met het volgende gedachtenstreepje :

« — In geen geval de bezwaring van inkomens uit arbeid te verhogen. »

« Compléter le § 3 de cet article par le tiret suivant :

« — N'accroître en aucun cas les charges sur les revenus du travail. »

Zij stellen eveneens volgend amendement nr. 38 voor :

« Paragraaf 3 van dit artikel aanvullen met het volgende gedachtenstreepje :

« — Noch de fiscale, noch de parafiscale druk zullen onder deze legislatuur worden verhoogd. Evenmin zullen nieuwe overheidsheffingen worden ingevoerd of bestaande verhoogd. »

« Compléter le § 3 par le tiret suivant :

« — N'augmenter ni la pression fiscale ni la pression parafiscale au cours de la présente législature. De nouveaux prélèvements publics ne seront pas instaurés et les prélèvements existants ne seront pas augmentés. »

De heren Coene en Goovaerts stellen nog volgend amendement nr. 39 voor :

« Paragraaf 3 van dit artikel aanvullen met het volgende gedachtenstreepje :

« — Met betrekking tot de belastingcategorieën die geheel of gedeeltelijk onder Gewest- of Gemeenschapsbevoegdheid vallen, of die rechtstreeks of middellijk de ontvangsten van de Gewesten

*en Gemeenschappen raken, zal de Koning geen enkele maatregel nemen die de inkomsten van Gewesten en Gemeenschappen beïnvloedt.»*

*« Compléter le § 3 par le tiret suivant :*

*« — En ce qui concerne les catégories d'impôts qui relèvent entièrement ou partiellement des Régions et des Communautés ou qui touchent, directement ou indirectement, les recettes des Régions ou des Communautés, le Roi ne prendra aucune mesure affectant les recettes des Régions et des Communautés. »*

Tenslotte stellen zij volgend amendement nr. 90 voor:

*« Paragraaf 1 van dit artikel in fine aanvullen als volgt :*

*« om het globale overheidstekort in 1997 te beperken tot minder dan 3 pct. van het bruto binnenlands produkt. »*

*« Compléter le § 1<sup>er</sup> de cet article in fine par les mots suivants :*

*« , afin de limiter le déficit public global à moins de 3 p.c. du produit intérieur brut en 1997. »*

De heer Loones stelt volgend amendement voor:

*« Paragraaf 3 van dit artikel aanvullen met een laatste gedachtenstreepje, luidende :*

*« — Het respecteren van de bevoegdheden van Gewesten en Gemeenschappen. »*

*« Compléter le § 3 de cet article par un dernier tiret libellé comme suit :*

*« — Respecter les compétences des Communautés et des Régions. »*

De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

Le vote sur les amendements est réservé.

Artikel 3 luidt:

**Art. 3. § 1.** De Koning kan maatregelen nemen om:

1° Het bedrag, de voorwaarden en de wijze van toekennen van de subsidies, vergoedingen, uitkeringen en andere uitgaven vast te stellen, aan te passen of te verlagen die geheel of ten dele, rechtstreeks of onrechtstreeks, ten laste van de Staat zijn;

2° De belastingen, taksen, rechten, retributies, accijnzen, boeten en andere ontvangsten aan te passen, op te heffen, te wijzigen of te vervangen en inzonderheid de grondslag, het tarief, de nadere regels voor heffing en inning en de procedure, met uitsluiting van de rechtsprekende procedures;

3° Alle vormen van oneigenlijk gebruik en misbruik te bestrijden en een correcte inning van de ontvangsten en een efficiënte controle van de ontvangsten en de uitgaven te waarborgen;

4° Het financieel evenwicht van de stelsels van sociale zekerheid te waarborgen;

5° Teneinde een bredere participatie van het geheel van de inkomens aan de alternatieve financiering van de sociale zekerheid te verzekeren, de grondslag, de bijdrageplichtigheid, de tarieven, de vrijstellingen, de nadere regels en procedures te bepalen van mechanismen die dit doel moeten realiseren;

6° Met betrekking tot de instellingen van openbaar nut, tot de openbare instellingen die afhangen van de Staat, alsook tot elke instelling naar Belgisch recht, waarover de Staat controle uitoefent of waarin de Staat een meerderheidsparticipatie heeft, over te gaan tot de opheffing, de omvorming, de reorganisatie of de samensmelting ervan en de werking, de organisatie, het beheer en de activiteit ervan te verbeteren, alsmede de controle erop te versterken;

7° Aan elke Belgische of buitenlandse natuurlijke of rechtspersoon, roerende en onroerende activa van de Staat over te dragen of de Federale Participatiemaatschappij te gelasten deelnemen over te dragen die zij bezit in het maatschappelijk kapitaal van vennootschappen naar privaat of publiek recht, onverminderd de bepalingen van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van de autonome overheidsbedrijven.

§ 2. De besluiten genomen krachtens deze wet kunnen de van kracht zijnde wettelijke bepalingen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen.

Deze besluiten kunnen evenwel geen afbreuk doen aan de bepalingen van de wet van ... tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels.

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Le Roi peut prendre des mesures pour:

1° Fixer, adapter ou diminuer le montant, les conditions et les modalités d'octroi des subventions, indemnités, allocations et autres dépenses qui sont en tout ou en partie, directement ou indirectement, à la charge de l'État;

2° Adapter, abroger, modifier ou remplacer les impôts, taxes, droits, rétributions, accises, amendes et autres recettes, et, en particulier, la base, le taux, les modalités de prélèvement et de perception et la procédure, à l'exclusion des procédures juridictionnelles;

3° Lutter contre toute forme d'usage impropre et d'abus et garantir une perception correcte des recettes et un contrôle efficace des recettes et des dépenses;

4° Garantir l'équilibre financier des régimes de sécurité sociale;

5° Afin d'assurer une participation plus large de l'ensemble des revenus au financement alternatif de la sécurité sociale, déterminer la base, l'assujettissement, les taux, les exonérations, les modalités et procédures de mécanismes devant réaliser cet objectif;

6° En ce qui concerne les organismes d'intérêt public, les établissements publics relevant de l'État, ainsi que toute institution de droit belge sur laquelle l'État exerce un contrôle ou dans laquelle l'État détient une participation majoritaire, en opérer la suppression, la transformation, la réorganisation ou la fusion et en améliorer le fonctionnement, l'organisation, la gestion et l'activité ainsi qu'en renforcer le contrôle;

7° Céder à toute personne physique ou morale, belge ou étrangère, des actifs mobiliers et immobiliers de l'État, ou prescrire à la Société fédérale de participations la cession de participations qu'elle détient dans le capital social de sociétés de droit privé ou public, sans préjudice des dispositions de la loi du 21 mars 1991 portant réforme des entreprises publiques autonomes.

§ 2. Les arrêtés pris en vertu de la présente loi peuvent abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales en vigueur.

Ces arrêtés ne peuvent toutefois porter préjudice aux dispositions de la loi du ... portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions.

De heren Goovaerts en Coene stellen volgend amendement nr. 42 voor:

*« In § 1, 1<sup>o</sup>, van dit artikel, de woorden « of onrechtstreeks » weglaten. »*

*« Au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, de cet article, supprimer les mots « ou indirectement. »*

MM. Hatry et Bock proposent l'amendement n° 10 que voici:

*« Au § 1<sup>er</sup>, supprimer le 2<sup>o</sup>. »*

*« In § 1, het 2<sup>o</sup> doen vervallen. »*

De heren Coene en Goovaerts stellen volgend amendement nr. 43 voor:

*« In § 1 van dit artikel, het 2<sup>o</sup> weglaten. »*

*« Au § 1<sup>er</sup> de cet article, supprimer le 2<sup>o</sup>. »*

De heren Goovaerts en Coene stellen volgend amendement nr. 44 voor:

*« In paragraaf 1, het 2<sup>o</sup> aanvullen met de volgende woorden :*

*« uitgezonderd wat de jaarlijkse indexatie betreft. »*

*« Compléter le § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, par les mots :*

*« sauf en ce qui concerne l'indexation annuelle. »*

De heren Coene en Goovaerts stellen volgend amendement nr. 45 voor:

« In paragraaf 1, het 2<sup>o</sup> aanvullen met de volgende woorden:  
« met uitzondering van de belastingregeling van toepassing op het stelsel van het lange termijnsparen. »

« Compléter le § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, par ce qui suit:

« à l'exception du régime fiscal applicable à l'épargne à long terme. »

De heren Goovaerts en Coene stellen volgend amendement nr. 46 voor:

« In paragraaf 1, het 2<sup>o</sup> aanvullen met de volgende woorden:

« met uitzondering van de investeringsaftrek. »

« Compléter le § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, par les mots:

« à l'exception de la déduction pour investissement. »

De heren Coene en Goovaerts stellen volgend amendement nr. 47 voor:

« Paragraaf 1, 2<sup>o</sup>, aanvullen met de woorden:

« met dien verstande evenwel dat niet geraakt mag worden aan het bankgeheim. »

« Compléter le § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, par les mots:

« , étant entendu que l'on ne pourra pas porter atteinte au secret bancaire. »

Zij stellen ook volgend amendement nr. 49 voor:

« In § 1, het 2<sup>o</sup> aanvullen met wat volgt:

« Voormelde aanpassingen, wijzigingen of vervangingen mogen in geen geval voor gevolg hebben dat de globale fiscale en parafiscale druk toeneemt. »

« Au § 1<sup>er</sup>, compléter le 2<sup>o</sup> par ce qui suit:

« Les adaptations, modifications et remplacements précités ne peuvent en aucun cas avoir pour conséquence d'accroître la pression fiscale et parafiscale globale. »

De heren Goovaerts en Coene stellen volgend amendement nr. 50 voor:

« In paragraaf 1, het 2<sup>o</sup> aanvullen met de volgende woorden:

« met uitzondering van de aftrek van de overgedragen verliezen. »

« Compléter le § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, par les mots:

« et de la déduction des pertes reportées. »

De heren Coene en Goovaerts stellen volgend amendement nr. 51 voor:

« In paragraaf 1, het 2<sup>o</sup> aanvullen met de volgende woorden:

« met uitzondering van de aftrekbare beroepskosten. »

« Compléter le § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, par les mots suivants:

« sauf en ce qui concerne les frais professionnels déductibles. »

Zij stellen volgend amendement nr. 52 voor:

« In paragraaf 1, het 2<sup>o</sup> aanvullen met wat volgt:

« Een heffing op de bruto-inkomens mag in geen geval geheven worden op de omzet. »

« Compléter le § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, comme suit:

« Un prélèvement sur les revenus bruts ne peut en aucun cas s'opérer sur le chiffre d'affaires. »

Zij stellen eveneens volgend amendement nr. 55 voor:

« Paragraaf 1, 2<sup>o</sup>, aanvullen met de volgende woorden:

« uitgezonderd wat de invoering van een vermogensbelasting op de roerende vermogens betreft. »

« Au § 1<sup>er</sup>, compléter le 2<sup>o</sup> par ce qui suit:

« hormis ce qui concerne l'instauration d'un impôt sur la fortune sur les patrimoines mobiliers. »

De heren Goovaerts en Coene stellen volgend amendement nr. 56 voor:

« Paragraaf 1, 2<sup>o</sup>, aanvullen met de volgende woorden:

« uitgezonderd wat de invoering van een vermogensbelasting op de onroerende vermogens betreft. »

« Au § 1<sup>er</sup>, compléter le 2<sup>o</sup> par ce qui suit:

« hormis ce qui concerne l'instauration d'un impôt sur la fortune sur les patrimoines immobiliers. »

De heren Coene en Goovaerts stellen volgend amendement nr. 57 voor:

« In paragraaf 1, het 2<sup>o</sup> aanvullen met wat volgt:

« uitgezonderd wat de invoering van een vermogensbelasting op het eigen vermogen van de bedrijven betreft. »

« Au § 1<sup>er</sup>, compléter le 2<sup>o</sup> par ce qui suit:

« hormis ce qui concerne l'instauration d'un impôt sur la fortune sur le patrimoine propre des entreprises. »

De heren Goovaerts en Coene stellen volgend amendement nr. 58 voor:

« In paragraaf 1, het 2<sup>o</sup> aanvullen met de woorden:

« met uitzondering van elke belasting op het onroerend goed. »

« Compléter le § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, par les mots:

« à l'exception de tout impôt sur les biens immobiliers. »

Zij stellen eveneens volgend amendement nr. 62 voor:

« Paragraaf 1, 2<sup>o</sup> van dit artikel aanvullen als volgt:

« uitgezonderd wat de personenbelasting betreft. »

« Compléter le § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de cet article par les mots:

« sauf en ce qui concerne l'impôt des personnes physiques. »

De heren Coene en Goovaerts stellen volgend amendement nr. 63 voor:

« Paragraaf 1, 2<sup>o</sup> van dit artikel aanvullen als volgt:

« (...) met dien verstande dat fiscale maatregelen in geen enkele belastingcategorie voor gevolg mogen hebben dat het Vlaamse aandeel in het totaal van de door de Schatkist geïnde ontvangsten verder toeneemt. »

Compléter le § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de cet article par ce qui suit:

« (...) étant entendu que les mesures fiscales ne peuvent, pour aucune catégorie d'impôts, avoir pour conséquence d'accroître encore la part de la Flandre dans le total des recettes perçues par le Trésor. »

Zij stellen eveneens volgend amendement nr. 64 voor:

« Paragraaf 1, 2<sup>o</sup>, van dit artikel aanvullen als volgt:

« uitgezonderd wat de invoering van een vermogensbelasting betreft. »

« Au § 1<sup>er</sup> de cet article, compléter le 2<sup>o</sup> par les mots suivants:

« , sauf pour ce qui est de l'instauration d'un impôt sur le patrimoine. »

De heren Goovaerts en Coene stellen volgend amendement nr. 65 voor:

« De bepaling van paragraaf 1, 3<sup>o</sup>, van dit artikel als volgt stellen:

« 3<sup>o</sup> Een optimale controle van inkomsten en uitgaven te waarborgen; »

« Libeller la disposition de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, comme suit:

« 3<sup>o</sup> Garantir un contrôle optimal des revenus et des dépenses; »

MM. Hatry et Bock proposent l'amendement n<sup>o</sup> 84 que voici:

« Au § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, remplacer les mots « d'usage improprie et d'abus » par les mots « d'abus dans les domaines social et fiscal. »



« In § 1, 3<sup>o</sup>, van dit artikel, de woorden « oneigenlijk gebruik en misbruik » vervangen door de woorden « misbruik op sociaal en fiscaal vlak. »

De heren Coene en Goovaerts stellen volgend amendement nr. 66 voor:

« In § 1, 5<sup>o</sup>, de woorden vanaf « en teneinde » vervangen door de woorden:

« door het treffen van maatregelen die op selectieve wijze bepaalde uitgaven in de sociale zekerheid verminderen dan wel overbodig maken, alsmede de nadere regels en procedures te bepalen van mechanismen die dit doel moeten realiseren. »

« Remplacer les dispositions du § 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, à partir des mots « et afin d'assurer » par ce qui suit:

« en prenant des mesures qui, de manière sélective, réduisent ou rendent superflues certaines dépenses dans la sécurité sociale, ainsi qu'en déterminant les règles et mécanismes précis qui doivent permettre d'atteindre cet objectif. »

Zij stellen volgend subsidiair amendement nr. 67 op amendement nr. 66 voor:

« In artikel 3, § 1, 5<sup>o</sup>, de woorden « de bijdrageplichtigheid » schrappen. »

« À l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, supprimer les mots « l'assujettissement. »

De heren Coene en Goovaerts stellen volgend subsidiair amendement nr. 68 op amendement nr. 66 voor:

« In artikel 3, § 1, 5<sup>o</sup>, de woorden « de grondslag » schrappen. »

« À l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, supprimer les mots « la base. »

Zij stellen volgend subsidiair amendement nr. 69 op amendement nr. 66 voor:

« In artikel 3, § 1, 5<sup>o</sup>, de woorden « de tarieven » schrappen. »

« À l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, supprimer les mots « les taux. »

De heren Coene en Goovaerts stellen volgend subsidiair amendement nr. 70 op amendement nr. 66 voor:

« De bepaling van artikel 3, § 1, 5<sup>o</sup>, vervangen als volgt:

« een structureel evenwicht van de stelsels van sociale zekerheid te verzekeren en teneinde een bredere participatie van het geheel der inkomens te verzekeren aan de alternatieve financiering van de sociale zekerheid, de grondslag, de bijdrageplichtigheid, de tarieven en de vrijstellingen te bepalen. »

« Remplacer les dispositions de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 5<sup>o</sup>, par la disposition suivante:

« garantir l'équilibre structurel des régimes de sécurité sociale et afin d'assurer une participation plus large de l'ensemble des revenus au financement alternatif de la sécurité sociale, déterminer la base, l'assujettissement, les taux et les exonérations. »

De heren Goovaerts en Coene stellen volgend amendement nr. 92 voor:

« In § 1, 7<sup>o</sup>, van dit artikel het woord « buitenlandse » vervangen door de woorden « zijn maatschappelijke zetel op het grondgebied van de Europese Unie hebbende. »

« Au § 1<sup>er</sup>, 7<sup>o</sup>, de cet article, remplacer le mot « étrangère » par les mots « ayant son siège social sur le territoire de l'Union européenne. »

De heren Coene en Goovaerts stellen volgend amendement nr. 72 voor:

« In paragraaf 1, 7<sup>o</sup>, de woorden « en onroerende » weglaten. »

« Au § 1<sup>er</sup>, 7<sup>o</sup>, supprimer les mots « et immobiliers. »

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1995-1996  
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1995-1996

Zij stellen eveneens volgend amendement nr. 74 voor:

« In paragraaf 1, 7<sup>o</sup>, de tekst na de woorden « te gelasten » vervangen als volgt:

« deelnemingen ter beurze te brengen die zij bezit in het maatschappelijk kapitaal van vennootschappen naar privaot of publiek recht. »

« Au § 1<sup>er</sup>, remplacer le texte du 7<sup>o</sup> à partir des mots « la cession » par ce qui suit:

« l'introduction en Bourse de participations qu'elle détient dans le capital social de sociétés de droit privé ou public. »

De heren Coene en Goovaerts stellen ook een amendement nr. 91 voor:

« Paragraaf 1, 7<sup>o</sup>, in fine aanvullen als volgt:

« , met dien verstande dat de opbrengsten van voornoemde deelnemingen niet in de berekening van de netto-financieringsbehoefte mogen worden opgenomen en uitsluitend zullen dienen voor een rechtstreekse aflossing van de overheidsschuld. »

« Compléter le § 1<sup>er</sup>, 7<sup>o</sup>, par ce qui suit:

« étant entendu que les recettes provenant des participations susvisées ne peuvent pas être reprises dans le calcul du besoin net de financement et devront être exclusivement affectées à l'amortissement direct de la dette publique. »

MM. Hatry et Bock proposent l'amendement n<sup>o</sup> 11 que voici:

« Supprimer le § 2. »

« Paragraaf 2 doen vervallen. »

De heren Goovaerts en Coene stellen volgend amendement nr. 77 voor:

« In paragraaf 2 van dit artikel, de zin: « Deze besluiten kunnen evenwel geen afbreuk doen aan de bepalingen van de wet van ... tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels » schrappen. »

« Au § 2 de cet article, supprimer la phrase: « Ces arrêtés ne peuvent toutefois porter préjudice aux dispositions de la loi du ... portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions. »

Tenslotte stelt de heer Loones volgend amendement voor:

« Paragraaf 2 van dit artikel aanvullen met een derde lid, luidende:

« Deze besluiten kunnen geen wijziging aanbrengen aan de titel III en IV van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten opgesomde gewestelijke en gemeenschapsbelastingen. »

« Compléter le § 3 de cet article par un troisième alinéa libellé comme suit:

« Ces arrêtés ne peuvent modifier les impôts régionaux et communautaires énumérés aux titres III et IV de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions. »

De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

Le vote sur les amendements est réservé.

Artikel 6 luidt:

**Art. 6.** § 1. De machtiging aan de Koning verleend door deze wet vervalt op 31 augustus 1997.

§ 2. Een ontwerp van wet tot bekrachtiging van de besluiten, genomen krachtens deze wet vóór 1 oktober 1996, wordt ingediend bij de Kamer van volksvertegenwoordigers ter gelegenheid van de indiening van de ontwerpen van begroting voor het jaar 1997. Deze besluiten houden op uitwerking te hebben op 31 december 1996, tenzij zij vóór die datum bij wet zijn bekrachtigd.

Een ontwerp van wet tot bekrachtiging van de besluiten, genomen krachtens deze wet tussen 1 oktober 1996 en 31 maart 1997, wordt bij de Kamer van volksvertegenwoordigers ingediend ter gelegenheid van de indiening van de ontwerpen inzake de begrotingscontrole voor het jaar 1997. Deze besluiten houden op uitwerking te hebben op 30 juni 1997, tenzij zij vóór die datum bij wet zijn bekrachtigd.

Een ontwerp van wet tot bekrachtiging van de besluiten, genomen krachtens deze wet tussen 1 april 1997 en 31 augustus 1997, wordt uiterlijk op 1 oktober 1997 ingediend bij de Kamer van volksvertegenwoordigers. Deze besluiten houden op uitwerking te hebben op 31 december 1997 tenzij zij vóór die datum bij wet zijn bekrachtigd.

§ 3. Nadat de bij deze wet toegekende machten zijn verstreken, kunnen de besluiten die bij de wet zijn bekrachtigd zoals bedoeld in § 2 niet dan bij een wet worden gewijzigd, aangevuld, vervangen of opgeheven.

§ 4. De besluiten bedoeld in artikel 3, § 1, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup> en 5<sup>o</sup>, zijn van toepassing met ingang van het belastbaar tijdperk dat de Koning aanwijst, en ten vroegste vanaf het lopende belastbaar tijdperk.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. L'habilitation conférée au Roi par la présente loi expire le 31 août 1997.

§ 2. Un projet de loi portant confirmation des arrêtés pris en vertu de la présente loi avant le 1<sup>er</sup> octobre 1996 est déposé à la Chambre des représentants à l'occasion du dépôt des projets de budget pour l'année 1997. Ces arrêtés cessent de produire leurs effets s'ils n'ont pas été confirmés par la loi avant le 31 décembre 1996.

Un projet de loi portant confirmation des arrêtés pris en vertu de la présente loi entre le 1<sup>er</sup> octobre 1996 et le 31 mars 1997 est déposé à la Chambre des représentants à l'occasion du dépôt des projets concernant le contrôle budgétaire pour l'année 1997. Ces arrêtés cessent de produire leurs effets s'ils n'ont pas été confirmés par la loi avant le 30 juin 1997.

Un projet de loi portant confirmation des arrêtés pris en vertu de la présente loi entre le 1<sup>er</sup> avril 1997 et le 31 août 1997 est déposé à la Chambre des représentants le 1<sup>er</sup> octobre 1997 au plus tard. Ces arrêtés cessent de produire leurs effets s'ils n'ont pas été confirmés par la loi avant le 31 décembre 1997.

§ 3. Après l'expiration des pouvoirs attribués par la présente loi, les arrêtés confirmés par la loi conformément au § 2 ne peuvent être modifiés, complétés, remplacés ou abrogés que par une loi.

§ 4. Les arrêtés visés à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, 3<sup>o</sup>, 4<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup>, sont applicables à partir de la période imposable que le Roi désigne, et au plus tôt à partir de la période imposable en cours.

MM. Hatry et Bock proposent l'amendement n<sup>o</sup> 14 que voici :

« Au § 1<sup>er</sup>, remplacer les mots « 31 août 1997 » par les mots « 30 septembre 1996. »

« In § 1, de woorden « op 31 augustus 1997 » vervangen door de woorden « op 30 september 1996. »

Ils proposent également un amendement n<sup>o</sup> 17 libellé comme suit :

« Au § 1<sup>er</sup>, remplacer les mots « 31 août 1997 » par les mots « 31 mars 1997. »

« In § 1, de woorden « 31 augustus 1997 » vervangen door de woorden « 31 maart 1997. »

De heren Goovaerts en Coene stellen volgend amendement nr. 78 voor :

« In paragraaf 1 van dit artikel, de woorden « op 31 augustus 1997 » vervangen door de woorden « op 30 april 1997. »

« Au § 1<sup>er</sup> de cet article, remplacer les mots « le 31 août 1997 » par les mots « le 30 avril 1997. »

MM. Hatry et Bock proposent l'amendement n<sup>o</sup> 24 que voici :

« Au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, deuxième phrase, remplacer les mots « avant le 31 décembre 1996 » par les mots « avant le 1<sup>er</sup> décembre 1996. »

« In § 2, eerste lid, tweede zin, de woorden « op 31 december 1996 » vervangen door de woorden « op 1 december 1996. »

De heren Goovaerts en Coene stellen volgend amendement nr. 79 voor :

« Het tweede en derde lid van paragraaf 2, vervangen door volgende tekst :

« Van de besluiten die krachtens deze wet genomen worden vanaf 31 augustus 1996, brengt de Regering om de drie maanden, en voor het eerst uiterlijk 31 december 1996, verslag uit bij de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De besluiten getroffen tijdens de afgelopen periode van drie maanden houden op uitwerking te hebben zes weken na hun indiening, tenzij ze binnen die termijn bij wet bekrachtigd worden. »

« Au § 2, remplacer le deuxième et le troisième alinéa par le texte suivant :

« Le Gouvernement rend compte tous les trois mois et pour la première fois, au plus tard le 31 décembre 1996, à la Chambre des représentants, des arrêtés pris en vertu de la présente loi.

Les arrêtés pris au cours de la période de trois mois écoulée cessent de produire leur effets dans un délai de six semaines suivant la date de leur dépôt s'ils n'ont pas été confirmés par la loi avant l'expiration de ce délai. »

MM. Hatry et Bock proposent l'amendement n<sup>o</sup> 16 que voici :

« Au § 2, alinéa 2, deuxième phrase, remplacer les mots « avant le 30 juin 1997 » par les mots « avant le 1<sup>er</sup> juin 1997. »

« In § 2, tweede lid, tweede zin, de woorden « op 30 juni 1997 » vervangen door de woorden « op 1 juni 1997. »

Ils proposent aussi l'amendement n<sup>o</sup> 28 que voici :

« Au § 2, alinéa 3, deuxième phrase, remplacer les mots « avant le 31 décembre 1997 » par les mots « avant le 1<sup>er</sup> décembre 1997. »

« In § 2, derde lid, tweede zin, de woorden « op 31 december 1997 » vervangen door de woorden « op 1 december 1997. »

Ils proposent de même un amendement n<sup>o</sup> 15 rédigé comme suit :

« Compléter le § 2 par l'alinéa suivant :

« Il est fait exception aux dispositions précédentes pour tous les arrêtés qui sont pris par le Gouvernement en vertu de la présente loi-cadre et qui ont trait aux impôts, taxes, droits, rétributions, accises, amendes et autres recettes de l'État. Par conséquent, ces arrêtés sont soumis à la procédure parlementaire ordinaire. »

« Paragraaf 2 aanvullen met het volgende lid :

« Voor alle besluiten, die de Regering in het kader van deze kaderwet neemt, die betrekking hebben op belastingen, taksen, rechten, retributies, accijnzen, boeten en andere staatsontvangsten wordt hierop een uitzondering gemaakt. Het gevolg is dat in dergelijke gevallen de gewone parlementaire procedure gevolgd wordt. »

MM. Hatry et Bock proposent l'amendement n<sup>o</sup> 30 que voici :

« Compléter le § 4 par ce qui suit :

« à l'exception de l'impôt des personnes physiques, pour lequel l'entrée en vigueur intervient au plus tôt à partir de la période imposable suivante. »

« Paragraaf 4 aanvullen als volgt :

« met uitzondering van de personenbelasting waar de toepassing ten vroegste ingang vindt vanaf het lopende belastbaar tijdperk. »

MM. Hatry et Bock proposent l'amendement n<sup>o</sup> 31 que voici :

« Compléter le § 4 par ce qui suit :

« à l'exception de l'impôt des personnes physiques et de l'impôt des sociétés pour lesquels l'entrée en vigueur intervient au plus tôt à partir de la période imposable suivante. »

«Paragraaf 4 aanvullen als volgt:

«met uitzondering van de personenbelasting en vennootschapsbelasting waar de toepassing ten vroegste ingang vindt vanaf het volgende belastbaar tijdperk.»

Le vote sur les amendements est réservé.

De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

Artikel 8 luidt:

**Art. 8.** Deze wet treedt in werking op de datum van inwerking-treding van de wet van ... tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels.

**Art. 8.** La présente loi entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la loi du ... portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions.

De heren Coene en Goovaerts stellen volgend amendement voor:

«Dit artikel vervangen door wat volgt:

«Art. 8. Deze wet treedt in werking op de datum van haar bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.»

«Remplacer cet article par ce qui suit:

«Art. 8. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.»

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Le vote sur l'amendement est réservé.

De aangehouden stemmingsen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben vanavond plaats.

Les votes réservés et le vote sur l'ensemble du projet de loi auront lieu ce soir.

#### COMMUNICATION DE M. LE PRÉSIDENT

##### MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

**M. le Président.** — Chers collègues, le 20 juillet dernier, la Chambre des représentants nous a transmis les deux projets suivants: le projet de loi modifiant les lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'État et le projet de loi modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973.

En application de l'article 54, alinéa 2, de notre Règlement, je vous propose de décréter la discussion immédiate pour des motifs d'urgence du projet de loi modifiant les lois sur le Conseil d'État.

Le Sénat est-il d'accord?

Is de Senaat het hiermee eens? (*Instemming.*)

Il en est donc ainsi décidé.

Dan is hiertoe besloten.

#### PROJET DE LOI MODIFIANT LES LOIS COORDONNÉES DU 12 JANVIER 1973 SUR LE CONSEIL D'ÉTAT

#### PROJET DE LOI MODIFIANT LES LOIS SUR LE CONSEIL D'ÉTAT, COORDONNÉES LE 12 JANVIER 1973

*Discussion générale  
et vote des articles*

#### WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE GECOORDINEERDE WETTEN VAN 12 JANUARI 1973 OP DE RAAD VAN STATE

#### WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE WETTEN OP DE RAAD VAN STATE, GECOORDINEERD OP 12 JANUARI 1973

*Algemene beraadslaging  
en stemming over de artikelen*

**M. le Président.** — Nous abordons l'examen des projets de loi modifiant les lois sur le Conseil d'État.

Wij vatten de bespreking aan van de wetsontwerpen tot wijziging van de wetten op de Raad van State.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close, et nous passons à l'examen des articles.

Daar niemand het woord vraagt in de algemene beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen.

Artikel één luidt:

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Article premier.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 2.** In artikel 2, § 1, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, vervangen bij de wet van 9 augustus 1980 en gewijzigd bij de wet van 16 juni 1989, worden de woorden «of van de Verenigde Vergadering bedoeld in artikel 60» vervangen door de woorden «, van de Franse Gemeenschapscommissie of van de Verenigde Vergadering respectievelijk bedoeld in het derde en het vierde lid van artikel 60».

**Art. 2.** À l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, remplacé par la loi du 9 août 1980 et modifié par la loi du 16 juin 1989, les mots «ou de l'Assemblée réunie visée à l'article 60» sont remplacés par les mots «, de la Commission communautaire française ou de l'Assemblée réunie visées respectivement aux alinéas 2 et 4 de l'article 60».

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 3.** In artikel 3 van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 9 augustus 1980 en gewijzigd bij de wetten van 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 6 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> In § 1, eerste lid, eerste volzin, worden de woorden «de leden van de Gemeenschaps- of Gewestexecutieven en de leden van het Verenigd College bedoeld in artikel 60» vervangen door de woorden «de leden van de gemeenschaps- of gewestregeringen, de leden van het College van de Franse Gemeenschapscommissie en de leden van het Verenigd College respectievelijk bedoeld in het derde en het vierde lid van artikel 60»;

2<sup>o</sup> In § 1, eerste lid, wordt tussen de eerste en de tweede zin de volgende zin ingevoegd:

«De adviesaanvraag vermeldt de naam van de gemachtigde of van de ambtenaar die de minister aanwijst om de afdeling wetgeving de dienstige toelichtingen te verstrekken.»;

3<sup>o</sup> In § 1, eerste lid, derde volzin, worden de woorden «aan de Executieve» vervangen door de woorden «aan de Regering, aan het College van de Franse Gemeenschapscommissie»;

4<sup>o</sup> In § 1, tweede lid, wordt het woord «Executieve» vervangen door het woord «Regering»;

5<sup>o</sup> Paragraaf 1 wordt aangevuld met het volgende lid:

«Wat het College van de Franse Gemeenschapscommissie betreft, wordt het advies van de afdeling wetgeving alleen gevraagd voor de besluiten die betrekking hebben op aangelegenheden die met toepassing van artikel 138 van de Grondwet zijn overgeheveld.»;

6<sup>o</sup> In § 4, tweede lid, worden de woorden «aan de Regering, aan de bevoegde Executieve» vervangen door de woorden «aan de federale regering, aan de bevoegde gemeenschaps- of gewestregering, aan het College van de Franse Gemeenschapscommissie».

**Art. 3.** À l'article 3 des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 9 août 1980 et modifié par les lois des 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 6 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes:

1° Au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, première phrase, les mots «les membres des Exécutifs communautaires ou régionaux et les membres du Collège réuni visé à l'article 60» sont remplacés par les mots «les membres des gouvernements communautaires ou régionaux, les membres du Collège de la Commission communautaire française et les membres du Collège réuni visés respectivement aux alinéas 2 et 4 de l'article 60»;

2° Au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, entre la première et la deuxième phrase est insérée la phrase suivante :

«La demande d'avis mentionne le nom du délégué ou du fonctionnaire que le ministre désigne afin de donner à la section de législation les explications utiles.»;

3° Au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, troisième phrase, les mots «à l'Exécutif» sont remplacés par les mots «au Gouvernement, au Collège de la Commission communautaire française»;

4° Au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, les mots «de l'Exécutif» sont remplacés par les mots «du Gouvernement»;

5° Le § 1<sup>er</sup>, est complété par l'alinéa suivant :

«En ce qui concerne le Collège de la Commission communautaire française, seuls les arrêtés qui concernent des matières transférées en application de l'article 138 de la Constitution sont soumis à l'avis de la section de législation.»;

6° Au § 4, alinéa 2, les mots «au gouvernement, à l'Exécutif compétent» sont remplacés par les mots «au gouvernement fédéral, au gouvernement communautaire ou régional compétent, au Collège de la Commission communautaire française».

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 4.** In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel *3bis* ingevoegd, luidende :

«Art. *3bis*. § 1. De ontwerpen van koninklijke besluiten die de van kracht zijnde wettelijke bepalingen kunnen opheffen, aanvullen, wijzigen of vervangen, worden voorgelegd aan het met redenen omkleed advies van de afdeling wetgeving.

Dat advies wordt samen met het verslag aan de Koning en het koninklijk besluit waarop het betrekking heeft, gepubliceerd.

De besluiten, het advies, het verslag aan de Koning en de tekst van de ontwerpen van besluiten die zijn voorgelegd aan de afdeling wetgeving, worden, voor hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, medegedeeld aan de Voorzitters van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat.

§ 2. Voor de ontwerpen van de koninklijke besluiten bedoeld in § 1 van dit artikel, kan de hoogdringendheid, bedoeld in § 1 van artikel 3, niet worden ingeroepen.»

**Art. 4.** Il est inséré dans les mêmes lois coordonnées un article *3bis*, libellé comme suit :

«Art. *3bis*. § 1<sup>er</sup>. Les projets d'arrêtés royaux qui peuvent abroger, compléter, modifier ou remplacer les dispositions légales en vigueur, sont soumis à l'avis motivé de la section de législation.

Cet avis est publié en même temps que le rapport au Roi et l'arrêté royal auquel il se rapporte.

Les arrêtés, l'avis, le rapport au Roi et le texte des projets d'arrêtés soumis à l'avis de la section de législation seront communiqués, avant leur publication au *Moniteur belge*, aux Présidents de la Chambre des représentants et du Sénat.

§ 2. Pour les projets d'arrêtés royaux visés au § 1<sup>er</sup> du présent article, l'urgence, prévue au § 1<sup>er</sup> de l'article 3, ne pourra pas être invoquée.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 5.** In artikel 4, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 16 juni 1989, worden de woorden «de leden van de Gemeenschaps- of Gewestexecutieven en de leden van het Verenigd College bedoeld in artikel 60» vervangen door de woorden «de leden van de gemeenschaps- of gewest-

regeringen, de leden van het College van de Franse Gemeenschapscommissie en de leden van het Verenigd College respectievelijk bedoeld in het derde en het vierde lid van artikel 60».

**Art. 5.** À l'article 4, alinéa 1<sup>er</sup>, des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 16 juin 1989, les mots «les membres des Exécutifs communautaires ou régionaux et les membres du Collège réuni visés à l'article 60» sont remplacés par les mots «les membres des gouvernements communautaires ou régionaux, les membres du Collège de la Commission communautaire française et les membres du Collège réuni visés respectivement aux alinéas 2 et 4 de l'article 60».

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 6.** In artikel 6 van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 16 juni 1989, worden de woorden «de Voorzitters van de Gemeenschaps- of Gewestexecutieven en diegene die het Verenigd College, bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, voorzit» vervangen door de woorden «de voorzitters van de gemeenschaps- of gewestregeringen en diegenen die het College van de Franse Gemeenschapscommissie of het Verenigd College, respectievelijk bedoeld in het derde en het vierde lid van artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, voorzitten».

**Art. 6.** À l'article 6 des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 16 juin 1989, les mots «les présidents des exécutifs communautaires ou régionaux et celui qui préside le Collège réuni, visé à l'article 60» sont remplacés par les mots «les présidents des gouvernements communautaires ou régionaux et ceux qui président le Collège de la Commission communautaire française ou le Collège réuni, visés respectivement aux alinéas 2 et 4 de l'article 60».

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 7.** In titel II van dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel *6bis* ingevoegd, luidend als volgt :

«Art. *6bis*. De Eerste minister, de voorzitters van de federale, de gemeenschaps- en de gewestassemblees, de voorzitters van de gemeenschaps- of gewestregeringen en diegene die het College van de Franse Gemeenschapscommissie voorzit alsook diegene die het Verenigd College voorzit, respectievelijk bedoeld in het derde en vierde lid van artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, kunnen, ieder wat hem betreft, via de eerste voorzitter aan het coördinatiebureau vragen om de wetgeving die zij aanwijzen te coördineren, te codificeren of te vereenvoudigen.

Het coördinatiebureau legt zijn ontwerp voor aan de afdeling wetgeving, die het samen met haar gemotiveerd advies bezorgt aan de Eerste minister of aan de betrokken voorzitters.»

**Art. 7.** Un article *6bis* rédigé comme suit est inséré dans le titre II des mêmes lois coordonnées :

«Art. *6bis*. Le Premier ministre, les présidents des assemblées fédérales, communautaires et régionales, les présidents des Gouvernements communautaires ou régionaux et celui qui préside le Collège de la Commission communautaire française ainsi que celui qui préside le Collège réuni visés respectivement aux alinéas 2 et 4 de l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, peuvent, chacun pour ce qui le concerne, demander au bureau de coordination, par l'intermédiaire du premier président, de coordonner, de codifier ou de simplifier la législation qu'ils désignent.

Le bureau de coordination soumet son projet à la section de législation qui le transmet avec son avis motivé au Premier ministre ou aux présidents intéressés.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 8.** Artikel 12, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt opgeheven.

**Art. 8.** L'article 12, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées est abrogé.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 9.** In artikel 14*bis*, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd bij de wet van 16 juni 1989, worden de woorden «de artikelen 59*bis*, 59*ter*, 107*quater*, 108*ter* en 115 van de Grondwet» vervangen door de woorden «de artikelen 39, 127, § 1, 128, § 1, 129, § 1, 130, § 1, 135, 136, eerste lid, 140, 141, 175, 176 en 177 van de Grondwet».

**Art. 9.** À l'article 14*bis*, alinéa 1<sup>er</sup>, des mêmes lois coordonnées, inséré par la loi du 16 juin 1989, les mots «articles 59*bis*, 59*ter*, 107*quater*, 108*ter* et 115 de la Constitution» sont remplacés par les mots «articles 39, 127, § 1<sup>er</sup>, 128, § 1<sup>er</sup>, 129, § 1<sup>er</sup>, 130, § 1<sup>er</sup>, 135, 136, alinéa 1<sup>er</sup>, 140, 141, 175, 176 et 177 de la Constitution».

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 10.** In dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel 14*ter* ingevoegd, luidende:

«Art. 14*ter*. Zo de afdeling administratie dit nodig oordeelt, wijst zij, bij wege van algemene beschikking, die gevolgen van de vernietigde verordeningsbepalingen aan welke als gehandhaafd moeten worden beschouwd of voorlopig gehandhaafd worden voor de termijn die zij vaststelt.»

**Art. 10.** Dans les mêmes lois coordonnées, un article 14*ter* est inséré et rédigé comme suit:

«Art. 14*ter*. Si la section d'administration l'estime nécessaire, elle indique, par voie de disposition générale, ceux des effets des dispositions d'actes réglementaires annulées qui doivent être considérés comme définitifs ou maintenus provisoirement pour le délai qu'elle détermine.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 11.** In artikel 17 van de dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 19 juli 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1<sup>o</sup> Paragraaf 1, tweede lid, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Onverminderd artikel 90, §§ 2 en 3, wordt, nadat de partijen gehoord zijn of behoorlijk opgeroepen, de schorsing bevolen bij gemotiveerd arrest van de voorzitter van de geadieerde kamer of van de staatsraad die hij daartoe aanwijst.»;

2<sup>o</sup> Paragraaf 1, derde lid, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«In geval van uiterst dringende noodzakelijkheid kan de schorsing bij voorraad worden bevolen, zonder dat de partijen of sommige van hen zijn gehoord. In dit geval worden in het arrest dat de voorlopige schorsing beveelt, de partijen binnen drie dagen opgeroepen om te verschijnen voor de kamer die uitspraak doet over de bevestiging van de schorsing.»;

3<sup>o</sup> In § 1, vierde lid, worden de woorden «het handhaven» vervangen door de woorden «de bevestiging»;

4<sup>o</sup> In § 3, derde lid, worden de woorden «of door de staatsraad die hij aanwijst» ingevoegd tussen de woorden «door de voorzitter van de kamer» en de woorden «die ze heeft uitgesproken»;

5<sup>o</sup> In § 4, worden de woorden «De kamer» vervangen door de woorden «De voorzitter van de kamer of de staatsraad die hij aanwijst»;

6<sup>o</sup> Een § 4*bis* wordt ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 4*bis*. De afdeling administratie kan, volgens een versnelde rechtspleging vastgesteld door de Koning, de akte of het reglement nietigverklaren waarvan de schorsing gevorderd wordt, indien de

tegenpartij of degene die een belang heeft bij de beslechting van het geschil binnen dertig dagen te rekenen van de kennisgeving van het arrest waarbij de schorsing bevolen wordt of de voorlopige schorsing bevestigd wordt, geen verzoek tot voortzetting van de rechtspleging heeft ingediend.»;

7<sup>o</sup> Een § 4*ter* wordt ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 4*ter*. Ten aanzien van de verzoekende partij geldt een vermoeden van afstand van geding wanneer de verzoekende partij, nadat de vordering tot schorsing van een akte of een reglement afgewezen is, geen verzoek tot voortzetting van de rechtspleging indient binnen een termijn van dertig dagen die ingaat met de kennisgeving van het arrest.»;

8<sup>o</sup> In § 6, tweede lid, worden de woorden «artikelen 6, 6*bis* en 17 van de Grondwet» vervangen door de woorden «artikelen 10, 11 en 24 van de Grondwet»;

9<sup>o</sup> Een § 7 wordt ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 7. Indien de kamer die bevoegd is om uitspraak te doen over de grond van de zaak, de akte of het reglement waartegen het beroep gericht is niet vernietigt, kan ze de bevolen schorsing opheffen of intrekken.»

**Art. 11.** À l'article 17 des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 19 juillet 1991, sont apportées les modifications suivantes:

1<sup>o</sup> Le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante:

«Sans préjudice de l'article 90, §§ 2 et 3, la suspension est ordonnée, les parties entendues ou dûment appelées, par arrêt motivé du président de la chambre saisie ou du conseiller d'État qu'il désigne à cette fin.»;

2<sup>o</sup> Le § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, est remplacé par la disposition suivante:

«Dans les cas d'extrême urgence, la suspension peut être ordonnée à titre provisoire sans que les parties ou certaines d'entre elles aient été entendues. Dans ce cas, l'arrêt qui ordonne la suspension provisoire convoque les parties dans les trois jours devant la chambre qui statue sur la confirmation de la suspension.»;

3<sup>o</sup> Au § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, le mot «maintien» est remplacé par le mot «confirmation»;

4<sup>o</sup> Au § 3, alinéa 3, les mots «ou par le conseiller d'État qu'il désigne» sont insérés entre les mots «par le président de la chambre» et les mots «qui les a prononcées»;

5<sup>o</sup> Au § 4, les mots «La chambre» sont remplacés par les mots «Le président de la chambre ou le conseiller d'État qu'il désigne»;

6<sup>o</sup> Il est inséré un § 4*bis*, rédigé comme suit:

«§ 4*bis*. La section d'administration peut, suivant une procédure accélérée déterminée par le Roi, annuler l'acte ou le règlement dont la suspension est demandée si, dans les trente jours à compter de la notification de l'arrêt qui ordonne la suspension ou confirme la suspension provisoire, la partie adverse ou celui qui a intérêt à la solution de l'affaire n'a pas introduit une demande de poursuite de la procédure.»;

7<sup>o</sup> Il est inséré un § 4*ter*, rédigé comme suit:

«§ 4*ter*. Il existe dans le chef de la partie requérante une présomption de désistement d'instance lorsque, la demande de suspension d'un acte ou d'un règlement ayant été rejetée, la partie requérante n'introduit aucune demande de poursuite de la procédure dans un délai de trente jours à compter de la notification de l'arrêt.»;

8<sup>o</sup> Au § 6, alinéa 2, les mots «articles 6, 6*bis* et 17 de la Constitution» sont remplacés par les mots «articles 10, 11 et 24 de la Constitution»;

9<sup>o</sup> Il est inséré un § 7, rédigé comme suit:

«§ 7. Si la chambre compétente pour statuer au fond n'annule pas l'acte ou le règlement qui fait l'objet du recours, elle peut lever ou rapporter la suspension ordonnée.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 12.** In artikel 18 van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 19 juli 1991 en gewijzigd bij de wet van 22 december 1992, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het tweede lid worden de woorden «met eenparigheid van stemmen van de kamer die bevoegd is om uitspraak ten gronde te doen» vervangen door de woorden «van de voorzitter van de kamer die bevoegd is om uitspraak ten gronde te doen of van de staatsraad die hij daartoe aanwijst»;

2° Het derde lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

«In geval van uiterst dringende noodzakelijkheid kunnen voorlopige maatregelen worden bevolen, zonder dat de partijen of sommige van hen gehoord, worden. In dit geval worden in het arrest dat de voorlopige maatregelen beveelt, de partijen binnen drie dagen opgeroepen om te verschijnen voor de kamer die uitspraak doet over de handhaving van de maatregelen die niet zouden zijn uitgevoerd.»

**Art. 12.** À l'article 18 des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 19 juillet 1991 et modifié par la loi du 22 décembre 1992, sont apportées les modifications suivantes:

1° À l'alinéa 2, les mots «à l'unanimité de la chambre compétente pour statuer au fond» sont remplacés par les mots «du président de la chambre compétente pour statuer au fond ou du conseiller d'État qu'il désigne à cette fin»;

2° L'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante:

«Dans les cas d'extrême urgence, des mesures provisoires peuvent être ordonnées sans que les parties ou certaines d'entre elles soient entendues. Dans ce cas, l'arrêt qui ordonne les mesures provisoires convoque les parties dans les trois jours devant la chambre qui statuera sur le maintien des mesures qui n'auraient pas été exécutées.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 13.** In artikel 21 van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 17 oktober 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het tweede lid worden de woorden «van de memories» vervangen door de woorden «van de memorie van wederantwoord of van de aanvullende memorie»;

2° In de Franse tekst van het zesde lid wordt het woord «signification» vervangen door het woord «notification».

**Art. 13.** À l'article 21, des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 17 octobre 1990, sont apportées les modifications suivantes:

1° À l'alinéa 2, les mots «des mémoires» sont remplacés par les mots «du mémoire en réplique ou du mémoire ampliatif»;

2° À l'alinéa 6, le mot «signification» est remplacé par le mot «notification».

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 14.** Artikel 21*bis* van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd bij de wet van 17 oktober 1990, wordt aangevuld met een paragraaf 3, luidende als volgt:

«§ 3. Wanneer het aangewezen lid van het auditoraat zonder verwijl verslag uitbrengt en voorstelt het beroep kennelijk onontvankelijk, kennelijk gegronnd of ongegronnd te verklaren, brengt de auditeur-generaal het beroep en het verslag ter kennis van diegenen die bij de beslechting van de zaak een belang hebben en die erin kunnen tussenkomen. Het verzoek tot tussenkomst, dat de middelen uiteenzet, wordt ingediend binnen een termijn van uiterlijk vijftien dagen na ontvangst van de kennisgeving van het beroep en het verslag.

De voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is of de staatsraad die hij aanwijst, roept de verzoekende partij, de verwerende partij en de tussenkomende partij op om uiterlijk de tiende dag na het verstrijken van die termijn voor hem te verschijnen.»

**Art. 14.** L'article 21*bis* des mêmes lois coordonnées, inséré par la loi du 17 octobre 1990, est complété par un paragraphe 3 rédigé comme suit:

«§ 3. Lorsque le membre de l'auditorat désigné fait immédiatement rapport et propose de déclarer le recours manifestement irrecevable, manifestement fondé ou non fondé, l'auditeur général notifie le recours et le rapport à ceux qui ont intérêt à la solution de l'affaire et qui peuvent y intervenir. La demande en intervention exposant les moyens se fait dans un délai de quinze jours au plus tard après la réception de la notification du recours et du rapport.

Le président de la chambre saisie ou le conseiller d'État qu'il désigne, convoque le requérant, la partie adverse et la partie intervenante à comparaître devant lui au plus tard le dixième jour après l'expiration de ce délai.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 15.** Artikel 24, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen als volgt:

«Nadat de voorafgaande maatregelen zijn uitgevoerd, maakt een lid van het auditoraat een verslag op van de zaak. Dit gedagtekend en ondertekend verslag wordt aan de kamer overgezonden binnen een termijn van zes maanden te rekenen van de dag waarop het lid van het auditoraat het volledig dossier van de zaak heeft gekregen. Op verzoek van de auditeur-generaal kan die termijn met één enkele termijn van zes maanden worden verlengd bij met redenen omkleed bevelschrift van de kamer waarbij de zaak aanhangig is.

Beveelt de kamer dat een aanvullend verslag moet worden ingediend, dan worden de in het eerste lid bedoelde termijnen tot drie maanden ingekort.

In spoedgevallen kan de voorzitter van de kamer waarbij de zaak aanhangig is, bij met redenen omkleed bevelschrift en na het advies van de auditeur-generaal te hebben ingewonnen, de in de voorgaande leden bedoelde termijnen inkorten.»

**Art. 15.** L'article 24, alinéa 1<sup>er</sup>, des mêmes lois coordonnées est remplacé par les dispositions suivantes:

«Après l'accomplissement des mesures préalables, un membre de l'auditorat rédige un rapport sur l'affaire. Ce rapport, daté et signé, est transmis à la chambre dans un délai de six mois prenant cours à la date à laquelle le membre de l'auditorat reçoit le dossier complet de l'affaire. À la demande de l'auditeur général, ce délai peut être prorogé pour une seule période de six mois, par ordonnance motivée de la chambre saisie.

Lorsque la chambre ordonne le dépôt d'un rapport complémentaire, les délais prévus à l'alinéa premier sont réduits à trois mois.

En cas d'urgence, le président de la chambre saisie peut, par ordonnance motivée, après avoir recueilli l'avis de l'auditeur général, abréger les délais prévus aux alinéas précédents.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 16.** Artikel 24, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd bij de wet van 17 oktober 1990, wordt aangevuld met wat volgt:

«In dat geval doet de afdeling administratie bij wege van arrest uitspraak over de conclusies van het verslag.»

**Art. 16.** L'article 24, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées, inséré par la loi du 17 octobre 1990, est complété par ce qui suit:

«Dans ce cas, la section d'administration statue par voie d'arrêt sur les conclusions du rapport.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 17.** In artikel 27 van dezelfde gecoördineerde wetten, worden de woorden «artikelen 11, 14 en 16» vervangen door de woorden «artikelen 11, 14, 16, 17, 18 en 36».

**Art. 17.** Dans l'article 27 des mêmes lois coordonnées, les mots « articles 11, 14 et 16 » sont remplacés par les mots « articles 11, 14, 16, 17, 18 et 36 ».

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 18.** Artikel 28 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt aangevuld met wat volgt:

« De arresten van de Raad van State zijn toegankelijk voor het publiek.

De Raad van State zorgt voor de publikatie ervan in de gevallen, in de vorm en onder de voorwaarden vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »

**Art. 18.** L'article 28 des mêmes lois coordonnées est complété par ce qui suit:

« Les arrêts du Conseil d'État sont accessibles au public.

Le Conseil d'État en assure la publication dans les cas, les formes et les conditions déterminés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. »

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 19.** In artikel 29 van dezelfde gecoördineerde wetten, worden de woorden « artikelen 10, 11, 12, 13, 14 en 16 » vervangen door de woorden « artikelen 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18 en 36 ».

**Art. 19.** Dans l'article 29 des mêmes lois coordonnées, les mots « articles 10, 11, 12, 13, 14 et 16 » sont remplacés par les mots « articles 10, 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18 et 36 ».

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 20.** In artikel 30 van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 17 oktober 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° Het eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De rechtspleging welke in de bij de artikelen 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18 en 36 bedoelde gevallen voor de afdeling administratie dient te worden gevolgd, wordt vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit. »;

2° Het derde lid wordt aangevuld met de woorden: « zo nodig in afwijking van artikel 90 ».

**Art. 20.** À l'article 30, des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 17 octobre 1990, sont apportées les modifications suivantes:

1° L'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante:

« La procédure à suivre devant la section d'administration dans les cas visés aux articles 11, 12, 13, 14, 16, 17, 18 et 36 sera déterminée par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres. »;

2° L'alinéa 3 est complété par les mots: « en dérogeant au besoin à l'article 90 ».

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 21.** Artikel 63, eerste lid, tweede volzin, van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 16 juni 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De arresten worden vertaald in de gevallen bepaald door de Koning. »

**Art. 21.** L'article 63, alinéa 1<sup>er</sup>, deuxième phrase, des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 16 juin 1989, est remplacé par la disposition suivante:

« Les arrêts sont traduits dans les cas déterminés par le Roi. »

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 22.** Artikel 69 van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 16 juni 1989 en gewijzigd bij de wetten van 17 oktober 1990 en 19 juli 1991, wordt vervangen als volgt:

« Art. 69. De Raad van State is samengesteld:

— Uit zesendertig leden, zijnde een eerste voorzitter, een voorzitter, tien kamervoorzitters en vierentwintig staatsraden;

— Uit het auditoraat, samengesteld uit een auditeur-generaal, een adjunct-auditeur-generaal, twaalf eerste auditeurs-afdelingshoofden, zesenvertig eerste auditeurs, auditeurs en adjunct-auditeurs;

— Uit het coördinatiebureau, samengesteld uit twee eerste referendarissen-afdelingshoofden, twaalf eerste referendarissen, referendarissen en adjunct-referendarissen;

— Uit de griffie, samengesteld uit een hoofdgriffier en zeventien griffiers, van wie een griffier-informaticus. »

**Art. 22.** L'article 69 des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 16 juin 1989 et modifié par les lois du 17 octobre 1990 et 19 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 69. Le Conseil d'État est composé:

— De trente-six membres, étant un premier président, un président, dix présidents de chambre et vingt-quatre conseillers d'État;

— De l'auditorat, comprenant un auditeur général, un auditeur général adjoint, douze premiers auditeurs chefs de section, quarante-six premiers auditeurs, auditeurs et auditeurs adjoints;

— Du bureau de coordination, comprenant deux premiers référendaires chefs de section, douze premiers référendaires, référendaires et référendaires adjoints;

— Du greffe, comprenant un greffier en chef et dix-sept greffiers, dont un greffier informaticien. »

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 23.** Artikel 71 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 17 oktober 1990 en 24 maart 1994, wordt gewijzigd als volgt:

1° In § 2, eerste lid, a), worden de woorden « van de eerste voorzitter en » geschrapt;

2° Een § 3bis wordt ingevoegd, luidend als volgt:

« § 3bis. De eerste auditeurs-afdelingshoofden worden, op eensluidend advies van de auditeur-generaal, benoemd door de Koning, na te zijn gekozen uit de eerste auditeurs die hierom verzoeken. »;

3° Een § 3ter wordt ingevoegd, luidend als volgt:

« § 3ter. De eerste referendarissen-afdelingshoofden worden, op eensluidend advies van de eerste voorzitter, benoemd door de Koning, na te zijn gekozen uit de eerste referendarissen die hierom verzoeken. »;

4° In § 4, tweede lid, worden na de woorden « adjunct-auditeur-generaal » de woorden «, eerste auditeur-afdelingshoofd » ingevoegd;

5° In § 4, derde lid, worden na de woorden « tenzij hij » de woorden « eerste auditeur-afdelingshoofd of » ingevoegd.

**Art. 23.** À l'article 71 des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 17 octobre 1990 et 24 mars 1994, sont apportées les modifications suivantes:

1° Au § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, a), les mots « du premier président et » sont supprimés;

2° Il est inséré un § 3bis rédigé comme suit:

« § 3bis. Les premiers auditeurs chefs de section sont, de l'avis conforme de l'auditeur général, nommés par le Roi parmi les premiers auditeurs qui en font la demande. »;

3° Il est inséré un § 3ter rédigé comme suit:

« § 3ter. Les premiers référendaires chefs de section sont, de l'avis conforme du premier président, nommés par le Roi parmi les premiers référendaires qui en font la demande. »;

4° Au § 4, alinéa 2, les mots « premier auditeur chef de section » sont insérés après les mots « auditeur général adjoint »;

5° Au § 4, alinéa 3, les mots « premier auditeur chef de section » sont insérés après les mots « s'il n'est ».

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 24.** Artikel 72, § 1, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 17 oktober 1990, wordt aangevuld met een vierde lid, luidende:

«In afwijking van de voorwaarde bepaald in het tweede lid, 3°, kunnen de houders van een diploma van doctor of van licentiaat in de rechten tot griffier worden benoemd indien zij gedurende ten minste één jaar in functie zijn geweest als lid van het administratief personeel van de Raad van State.»

**Art. 24.** L'article 72, § 1<sup>er</sup>, des mêmes lois coordonnées, modifiées par la loi du 17 octobre 1990, est complété par un alinéa 4 libellé comme suit:

«Par dérogation à la condition fixée à l'alinéa 2, 3°, les titulaires d'un diplôme de docteur ou de licencié en droit peuvent être nommés greffiers s'ils ont été en fonction pendant un an au moins dans le personnel administratif du Conseil d'État.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 25.** Artikel 73 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 6 mei 1982 en 17 oktober 1990, wordt gewijzigd als volgt:

1° Paragraaf 1, tweede lid, wordt vervangen door het volgende lid:

«De adjunct-auditeur-generaal moet door zijn diploma het bewijs leveren dat hij het examen van doctor of licentiaat in de rechten heeft afgelegd in de andere taal, Nederlands of Frans, dan die van de auditeur-generaal.»;

2° Paragraaf 1, derde lid, eerste zin, wordt vervangen door de volgende zin:

«De helft van de kamervoorzitters en de staatsraden samen, van de eerste auditeurs-afdelingshoofden, van de eerste auditeurs, van de auditeurs en adjunct-auditeurs samen, van de eerste referendarissen-afdelingshoofden, van de eerste referendarissen, van de referendarissen en adjunct-referendarissen samen, moeten door hun diploma het bewijs leveren dat zij het examen van doctor of licentiaat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd; de andere helft van elke groep ambtsdragers, dat zij het in het Frans hebben afgelegd.»;

3° In § 2, vijfde lid, worden de woorden «, alsook de beheerder» ingevoegd tussen de woorden «leden van het administratief personeel van de Raad van State» en de woorden «kunnen dat bewijs ook leveren».

**Art. 25.** À l'article 73 des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois des 6 mai 1982 et 17 octobre 1990, sont apportées les modifications suivantes:

1° Le § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, est remplacé par l'alinéa suivant:

«L'auditeur général adjoint doit justifier, par son diplôme, qu'il a passé l'examen de docteur ou de licencié en droit dans la langue, française ou néerlandaise, autre que celle de l'auditeur général.»;

2° Le § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, première phrase, est remplacé par la phrase suivante:

«La moitié des présidents de chambre et conseillers d'État comptés ensemble, des premiers auditeurs chefs de section, des premiers auditeurs, des auditeurs et auditeurs adjoints comptés ensemble, des premiers référendaires chefs de section, des premiers référendaires, des référendaires et référendaires adjoints comptés ensemble, doivent justifier, par leur diplôme, qu'ils ont subi l'examen de docteur ou licencié en droit en langue française; l'autre moitié de chaque groupe, en langue néerlandaise.»;

3° Au § 2, alinéa 5, les mots «ainsi que l'administrateur» sont insérés entre les mots «les membres du personnel administratif attaché à celui-ci» et les mots «cette justification».

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 26.** In artikel 74, tweede lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 17 oktober 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° De woorden «de eerste auditeurs-afdelingshoofden» worden ingevoegd tussen de woorden «de adjunct-auditeur-generaal» en de woorden «de eerste auditeurs»;

2° De woorden «de eerste referendarissen-afdelingshoofden» worden ingevoegd tussen de woorden «de adjunct-auditeurs» en de woorden «de eerste referendarissen.»

**Art. 26.** À l'article 74, alinéa 2, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 17 octobre 1990, sont apportées les modifications suivantes:

1° Les mots «les premiers auditeurs chefs de section» sont insérés entre les mots «l'auditeur général adjoint» et les mots «les premiers auditeurs»;

2° Les mots «les premiers référendaires chefs de section» sont insérés entre les mots «les auditeurs adjoints» et les mots «les premiers référendaires».

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 27.** In artikel 75 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 16 juni 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In het eerste lid worden de woorden «De door Hem aangevoerde eerste auditeurs» vervangen door de woorden «De eerste auditeurs-afdelingshoofden»;

2° Het derde lid wordt vervangen als volgt:

«De adjunct-auditeur oefent zijn ambt uit onder leiding van een eerste auditeur-afdelingshoofd of een door de laatstgenoemde aangewezen eerste auditeur.»

**Art. 27.** À l'article 75 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 16 juin 1989, sont apportées les modifications suivantes:

1° À l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «Les premiers auditeurs désignés par Lui» sont remplacés par les mots «Les premiers auditeurs chefs de section»;

2° L'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante:

«L'auditeur adjoint exerce ses fonctions sous la direction d'un premier auditeur chef de section ou d'un premier auditeur désigné par ce dernier.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 28.** Artikel 76 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 17 oktober 1990, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 76. § 1. De leden van het auditoraat nemen in de afdeling administratie deel aan het onderzoek. Zij kunnen worden belast met de onderzoeksverrichtingen waartoe de afdeling administratie bij wege van arrest heeft besloten.

De auditeur-generaal, de adjunct-auditeur-generaal, de eerste auditeurs-afdelingshoofden, de eerste auditeurs, de auditeurs en de daartoe door de auditeur-generaal gemachtigde adjunct-auditeurs die meer dan één jaar dienst tellen, brengen in deze afdeling advies uit in de openbare terechtzitting bij het einde van de debatten.

De leden van het auditoraat nemen in de afdeling wetgeving deel aan het onderzoek overeenkomstig de richtlijnen van de auditeur-generaal.

§ 2. De leden van het auditoraat worden ermee belast de documentatie betreffende de rechtspraak van de Raad van State in de vorm van geautomatiseerde bestanden bij te houden, te bewaren en ter beschikking te stellen.»



**Art. 28.** L'article 76 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 17 octobre 1990, est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 76. § 1<sup>er</sup>. Les membres de l'auditorat participent à l'instruction dans la section d'administration. Ils peuvent être chargés de procéder aux enquêtes décidées par la section d'administration par voie d'arrêt.

L'auditeur général, l'auditeur général adjoint, les premiers auditeurs-chefs de section, les premiers auditeurs, les auditeurs et, parmi les auditeurs adjoints, ceux qui sont autorisés à cette fin par l'auditeur général et pourvu qu'ils comptent plus d'un an de service, donnent leur avis à cette section lors de la séance publique à la fin des débats.

Les membres de l'auditorat participent à l'instruction dans la section de législation, conformément aux directives de l'auditeur général.

§ 2. Les membres de l'auditorat sont chargés de tenir à jour, de conserver et de mettre à disposition, sous la forme de fichiers automatisés, la documentation relative à la jurisprudence du Conseil d'État.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 29.** Artikel 77 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 28 juni 1983, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

«Art. 77. § 1. De leden van het coördinatiebureau hebben onder meer tot taak de coördinatie en de codificatie van de wetgeving voor te bereiden. Zij houden de stand van de wetgeving bij en houden deze ter beschikking van de twee afdelingen van de Raad van State. Zij nemen deel aan de werkzaamheden van de afdeling wetgeving overeenkomstig de richtlijnen van de eerste voorzitter.

§ 2. Het coördinatiebureau staat onder het gezag en de leiding van de eerste voorzitter.

De eerste referendarissen-afdelingshoofden verdelen de zaken onder de leden van het coördinatiebureau en leiden hun werkzaamheden.

De adjunct-referendaris oefent zijn ambt uit onder de leiding van een eerste referendaris-afdelingshoofd of een door de laatstgenoemde aangewezen eerste referendaris.»

**Art. 29.** L'article 77 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 28 juin 1983, est remplacé par la disposition suivante :

«Art. 77. § 1<sup>er</sup>. Les membres du bureau de coordination ont notamment pour mission de préparer la coordination et la codification de la législation. Ils tiennent à jour l'état de la législation et tiennent celui-ci à la disposition des deux sections du Conseil d'État. Ils participent aux travaux de la section de législation, conformément aux directives du premier président.

§ 2. Le bureau de coordination est placé sous l'autorité et la direction du premier président.

Les premiers référendaires-chefs de section répartissent les affaires entre les membres du bureau de coordination et dirigent leurs travaux.

Le référendaire adjoint exerce sa fonction sous la direction d'un premier référendaire-chef de section ou d'un premier référendaire désigné par ce dernier.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 30.** Artikel 79 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 mei 1982, wordt gewijzigd als volgt :

1<sup>o</sup> In het eerste lid worden de woorden «voor een termijn van drie jaar» geschrapt;

2<sup>o</sup> Het tweede lid wordt opgeheven.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1995-1996  
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1995-1996

**Art. 30.** À l'article 79 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 mai 1982, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> À l'alinéa 1<sup>er</sup> les mots «pour un terme de trois ans» sont supprimés;

2<sup>o</sup> L'alinéa 2 est abrogé.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 31.** Artikel 80, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling :

«De Koning benoemt de assessoren van de afdeling wetgeving voor een vernieuwbare termijn van vijf jaar, uit twee lijsten, elk met drie kandidaten, waarvan één door de algemene vergadering van de Raad van State en één beurtelings door de Kamer van volksvertegenwoordigers en door de Senaat wordt voorgedragen.

Artikel 70, § 1, tweede en derde lid, is op de voordracht van assessoren van toepassing.»

**Art. 31.** L'article 80, alinéa 1<sup>er</sup>, des mêmes lois coordonnées, est remplacé par la disposition suivante :

«Les assesseurs de la section de législation sont nommés par le Roi pour une période de cinq ans qui peut être renouvelée, sur deux listes comportant chacune trois candidats, dont l'une est présentée par l'assemblée générale du Conseil d'État et l'autre, à tour de rôle, par la Chambre des représentants et le Sénat.

L'article 70, § 1<sup>er</sup>, alinéas 2 et 3, est applicable à la présentation des assesseurs.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 32.** Artikel 81 van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen door de wet van 6 mei 1982, wordt aangevuld met het volgende lid :

«In het geval bedoeld in artikel 84, 2<sup>o</sup>, kan de kamer waarbij de zaak aanhangig is, zitting houden met drie leden van de Raad van State zonder assessoren.»

**Art. 32.** L'article 81 des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 6 mai 1982, est complété par l'alinéa suivant :

«Dans le cas visé à l'article 84, 2<sup>o</sup>, la chambre saisie peut siéger au nombre de trois membres du Conseil d'État sans la présence d'assesseurs.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 33.** Artikel 82 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt aangevuld met het volgende lid :

«Zij kan de gemachtigde ambtenaar of de gemachtigde van de minister die in de adviesaanvraag is aangewezen, horen.»

**Art. 33.** L'article 82 des mêmes lois coordonnées est complété par l'alinéa suivant :

«Elle peut entendre le fonctionnaire délégué ou le représentant du ministre désigné dans la demande d'avis.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 34.** In artikel 83, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 6 mei 1982 en 31 december 1983, worden de woorden «de leden van het auditoraat, onder het toezicht van» geschrapt.

**Art. 34.** À l'article 83, alinéa 1<sup>er</sup>, des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois du 6 mai 1982 et du 31 décembre 1983, les mots «les soins des membres de l'auditorat, sous le contrôle de» sont supprimés.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 35.** Artikel 84 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wetten van 15 oktober 1991 en 6 april 1995, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 84. Het onderzoek van de zaken vindt plaats in de volgorde van de inschrijving ervan op de rol, uitgezonderd:

1° Wanneer de voorzitter van de federale, de gemeenschaps- of de gewestassablen, de Ministerraad, de gemeenschaps- of gewestregeringen, het College van de Franse Gemeenschapscommissie alsmede het Verenigd College respectievelijk bedoeld in het derde en het vierde lid van artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, vragen dat het advies of het voorontwerp binnen een termijn van ten hoogste één maand wordt meegedeeld;

2° Wanneer, in spoedeisende gevallen die in de aanvraag met bijzondere redenen worden omkleed, de overheid die de afdeling wetgeving adieert, vraagt dat het advies of het voorontwerp wordt meegedeeld binnen een termijn van ten hoogste drie dagen of binnen een termijn van ten hoogste acht dagen in het geval bedoeld in artikel 2, § 4. In dit geval wordt de motivering die in de aanvraag wordt opgegeven, overgenomen in de aanhef van de verordening.

Wanneer verzocht wordt om spoedbehandeling, mag het advies van de afdeling wetgeving, onverminderd artikel 2, § 1, tweede lid, zich beperken tot het onderzoek van de rechtsgrond, van de bevoegdheid van de steller van de handeling alsmede van de vraag of aan de voorgeschreven vormvereisten is voldaan.»

**Art. 35.** L'article 84 des mêmes lois coordonnées, modifié par les lois du 15 octobre 1991 et du 6 avril 1995, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 84. L'examen des affaires s'ouvre dans l'ordre de leur inscription au rôle, excepté les cas suivants:

1° Lorsque les présidents des assemblées fédérales, communautaires ou régionales, le Conseil des ministres, les Gouvernements communautaires et régionaux, le Collège de la Commission communautaire française ainsi que le Collège réuni visés respectivement aux alinéas 2 et 4 de l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, réclament communication de l'avis ou de l'avant-projet dans un délai ne dépassant pas un mois;

2° En cas d'urgence spécialement motivée dans la demande, lorsque l'autorité qui saisit la section de législation réclame communication de l'avis ou de l'avant-projet dans un délai ne dépassant pas trois jours ou dans un délai ne dépassant pas huit jours dans le cas prévu à l'article 2, § 4. En pareil cas, la motivation figurant dans la demande sera reproduite dans le préambule de l'acte réglementaire.

Lorsque l'urgence est invoquée, l'avis de la section de législation peut, sous réserve de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, se borner à l'examen du fondement juridique, de la compétence de l'auteur de l'acte ainsi que de l'accomplissement des formalités prescrites.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 36.** Artikel 86, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De afdeling administratie is ingedeeld in negen kamers: vier Nederlandstalige kamers, vier Franstalige kamers en één tweetaalige kamer, elk samengesteld uit drie leden.»

**Art. 36.** L'article 86, alinéa 1<sup>er</sup>, des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante:

«La section d'administration est divisée en neuf chambres: quatre chambres de langue française, quatre chambres de langue néerlandaise et une chambre bilingue, composées chacune de trois membres.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 37.** In artikel 87 van dezelfde gecoördineerde wetten, tussen het eerste en het tweede lid, wordt een lid ingevoegd, luidend als volgt:

«Eén Nederlandstalige kamer neemt bij voorrang kennis van de vorderingen ingediend tegen administratieve beslissingen die genomen zijn met toepassing van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.»

**Art. 37.** À l'article 87 des mêmes lois coordonnées, entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2, il est inséré un alinéa libellé comme suit:

«Une chambre de langue néerlandaise connaît par priorité des demandes introduites contre les décisions administratives prises en application de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 38.** Artikel 90 van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 90. § 1. De kamers van de afdeling administratie houden zitting met drie leden voor adviezen, beroepen tot nietigverklaring en voor met toepassing van artikel 36, § 1, ingestelde vorderingen tot het opleggen van een dwangsom.

Zij houden evenwel zitting met één lid:

1° Inzake beroepen tot nietigverklaring ingesteld tegen administratieve beslissingen genomen met toepassing van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

2° Inzake beroepen waarbij toepassing wordt gegeven aan artikel 17, §§ 4bis en 4ter, aan artikel 21, tweede en zesde lid, of wanneer in het verslag van de auditeur wordt voorgesteld het beroep doelloos, kennelijk onontvankelijk, kennelijk gegrond of kennelijk ongegrond te verklaren, de afstand van het geding toe te wijzen of de zaak van de rol af te voeren.

§ 2. Buiten de gevallen bedoeld in artikel 17, § 1, derde lid, en § 2, derde lid, en in artikel 18, derde lid, houden de kamers van de afdeling administratie zitting met één lid voor vorderingen tot schorsing en tot het opleggen van voorlopige maatregelen.

§ 3. De kamervoorzitter kan, als verzoeker daarom vraagt in zijn verzoekschrift of ambtshalve, op advies van de auditeur-generaal of van het door de laatstgenoemde aangewezen lid van het auditoraat, bevelen dat een zaak wordt verwezen naar een kamer met drie leden.»

**Art. 38.** L'article 90 des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 6 mai 1993, est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 90. § 1<sup>er</sup>. Les chambres de la section d'administration siègent à trois membres en matière d'avis, de recours en annulation et de demande d'astreinte déposée en application de l'article 36, § 1<sup>er</sup>.

Elles siègent toutefois à un membre:

1° En matière de recours en annulation introduit contre les décisions administratives prises en application de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

2° En matière de recours dans lesquels il est fait application de l'article 17, §§ 4bis et 4ter, de l'article 21, alinéas 2 et 6, ou lorsque le rapport de l'auditeur propose de déclarer le recours sans objet, manifestement irrecevable, manifestement fondé ou manifestement non fondé, de décréter le désistement de l'instance ou de rayer l'affaire du rôle.

§ 2. Hormis les cas prévus à l'article 17, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, et § 2, alinéa 3, et à l'article 18, alinéa 3, les chambres de la section d'administration siègent à un membre en matière de demande de suspension et de mesures provisoires.

§ 3. À la demande du requérant formulée dans la requête ou d'office, le président de chambre peut ordonner, de l'avis de l'auditeur général ou du membre de l'auditorat que celui-ci désigne, le renvoi d'une affaire dans une chambre de trois membres.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 39.** Artikel 92 van dezelfde gecoördineerde wetten wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Art. 92. Wanneer de eerste voorzitter, na het advies te hebben ingewonnen van de staatsraad belast met het ter terechtzitting te geven verslag, oordeelt dat, om de eenheid van de rechtspraak te verzekeren, een zaak door de algemene vergadering van de afdeling administratie behandeld dient te worden, beveelt hij de verwijzing naar deze vergadering.

Wanneer de auditeur-generaal, na het advies te hebben ingewonnen van de auditeur-generaal met het verslag, om dezelfde reden oordeelt dat een zaak door de algemene vergadering van de afdeling administratie behandeld dient te worden, beveelt de eerste voorzitter de verwijzing naar deze vergadering.»

**Art. 39.** L'article 92 des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante:

«Art. 92. Lorsque, après avoir pris l'avis du conseiller d'État, chargé du rapport à l'audience, le premier président estime que, pour assurer l'unité de la jurisprudence, une affaire doit être traitée en assemblée générale de la section d'administration, il en ordonne le renvoi à cette assemblée.

Lorsque, après avoir pris l'avis de l'auditeur, chargé du rapport, l'auditeur général estime, pour la même raison, qu'une affaire doit être traitée en assemblée générale de la section d'administration, le premier président en ordonne le renvoi à cette assemblée.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 40.** In artikel 93, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, vervangen bij de wet van 16 juni 1989, worden de woorden «artikelen 6, *6bis* en 17 van de Grondwet» vervangen door de woorden «artikelen 10, 11 en 24 van de Grondwet».

**Art. 40.** À l'article 93, alinéa 1<sup>er</sup>, des mêmes lois coordonnées, remplacé par la loi du 16 juin 1989, les mots «articles 6, *6bis* et 17, de la Constitution» sont remplacés par les mots «articles 10, 11 et 24 de la Constitution».

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 41.** Artikel 101, eerste lid, van dezelfde gecoördineerde wetten, wordt vervangen door het volgende lid:

«Het reglement van orde wordt vastgesteld door de algemene vergadering van de Raad van State na advies van de auditeur-generaal en de adjunct-auditeur-generaal. Het wordt goedgekeurd door de Koning.»

**Art. 41.** L'article 101, alinéa 1<sup>er</sup>, des mêmes lois coordonnées, est remplacé par l'alinéa suivant:

«Le règlement d'ordre intérieur est arrêté par l'assemblée générale du Conseil d'État sur avis de l'auditeur général et de l'auditeur général adjoint. Il est approuvé par le Roi.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 42.** In hoofdstuk VI van titel VII van dezelfde gecoördineerde wetten wordt een artikel *102bis* ingevoegd, luidende:

«Art. *102bis*. De Koning benoemt, bij een in Ministerraad overlegd besluit en na advies van de algemene vergadering van de Raad van State en van de auditeur-generaal, een beheerder die belast is met het administratieve beheer van de Raad van State en zijn infrastructuur, voor een hernieuwbare periode van drie jaar.

Niemand kan benoemd worden tot beheerder indien hij:

1<sup>o</sup> Niet de leeftijd van 37 jaar heeft bereikt;

2<sup>o</sup> Geen houder is van een diploma dat toegang verleent tot de betrekkingen van niveau 1 in de rijksbesturen;

3<sup>o</sup> Niet het bewijs levert van ten minste 5 jaar ervaring in het domein van de te begeven functie.

De beheerder oefent zijn bevoegdheden uit onder het gezag en de leiding van de eerste voorzitter en de auditeur-generaal. Hij doet hun jaarlijks zijn opmerkingen geworden met betrekking tot de administratieve aspecten van de uitvoering van het in artikel 120 bedoelde vierjarenplan.

Onverminderd de bepalingen van deze wet zijn de bepalingen tot regeling van het administratief en geldelijk statuut van het personeel van de ministeries van toepassing op de beheerder. De wedde van de beheerder wordt vastgesteld in schaal 15/1. De beheerder moet het bewijs leveren van de kennis van de andere taal, Nederlands of Frans, dan die van zijn diploma.»

**Art. 42.** Un article *102bis* rédigé comme suit est inséré dans le chapitre VI du titre VII des mêmes lois coordonnées:

«Art. *102bis*. Le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et sur avis de l'assemblée générale du Conseil d'État et de l'auditeur général, nomme, pour une période de trois ans renouvelable, un administrateur chargé de la gestion administrative du Conseil d'État et de son infrastructure.

Personne ne peut être nommé administrateur s'il:

1<sup>o</sup> N'a pas 37 ans accomplis;

2<sup>o</sup> N'est pas titulaire d'un diplôme donnant accès aux emplois de niveau 1 dans les administrations de l'État;

3<sup>o</sup> Ne justifie pas d'une expérience de 5 ans au moins dans le domaine de la fonction à conférer.

L'administrateur exerce ses attributions sous l'autorité et la direction du premier président et de l'auditeur général. Il leur transmet annuellement ses observations sur les aspects administratifs de l'exécution du plan quadriennal visé à l'article 120.

Sans préjudice des dispositions de la présente loi, les dispositions réglant le régime administratif et pécuniaire du personnel des ministères sont applicables à l'administrateur. Le traitement de l'administrateur est fixé dans l'échelle 15/1. L'administrateur doit justifier de la connaissance de la langue française ou néerlandaise, autre que celle de son diplôme.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 43.** Artikel 107, derde lid, tweede zin, van dezelfde gecoördineerde wetten, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Zij worden toegestaan na advies van de eerste voorzitter voor de leden van de Raad van State, van het coördinatiebureau of van de griffie, en na advies van de auditeur-generaal voor de leden van het auditoriaat.»

**Art. 43.** L'article 107, alinéa 3, deuxième phrase, des mêmes lois coordonnées est remplacé par la disposition suivante:

«Elles sont accordées sur avis du premier président lorsqu'il s'agit de membres du Conseil d'État, du bureau de coordination ou du greffe, et sur avis de l'auditeur général lorsqu'il s'agit de membres de l'auditorat.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 44.** Artikel 119 van dezelfde gecoördineerde wetten, ingevoegd bij de wet van 24 maart 1994, wordt aangevuld als volgt:

«Dit verslag bevat onder meer een overzicht van de stand van de zaken die hangende zijn bij de afdeling administratie en bij de afdeling wetgeving.»

**Art. 44.** L'article 119 des mêmes lois coordonnées, inséré par la loi du 24 mars 1994, est complété de la manière suivante:

«Ce rapport expose notamment l'état d'avancement des affaires pendantes devant la section d'administration et devant la section de législation.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 45.** Titel VIII van dezelfde gecoördineerde wetten wordt aangevuld met een artikel 120, luidend als volgt:

«Art. 120. De algemene vergadering van de Raad van State formuleert in een vierjarenplan de maatregelen die, zonder dat zij afbreuk doen aan het vervullen van zijn rechtsprekende taak, kunnen bijdragen tot het wegwerken van de achterstand in de rechtsbedeling bij de Raad van State.

Zij onderzoekt elk jaar in de loop van de maand september de stand van de zaken die hangende zijn bij de afdeling administratie van de Raad van State en brengt hierover uiterlijk op 15 oktober verslag uit aan de Ministerraad en aan de voorzitters van de wetgevende Kamers.

De auditeur-generaal en de adjunct-auditeur-generaal nemen deel aan de werkzaamheden van de algemene vergadering.»

**Art. 45.** Le titre VIII des mêmes lois coordonnées est complété par un article 120, libellé comme suit:

«Art. 120. L'assemblée générale du Conseil d'État formule dans un plan quadriennal les mesures qui, sans affecter l'exercice de sa fonction juridictionnelle, sont de nature à résorber l'arriéré juridictionnel du Conseil d'État.

Elle examine chaque année, dans le courant du mois de septembre, l'état d'avancement des affaires pendantes devant la section d'administration du Conseil d'État et fait rapport au Conseil des ministres et aux présidents des Chambres législatives au plus tard le 15 octobre.

L'auditeur général et l'auditeur général adjoint participent aux travaux de l'assemblée générale.»

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 46.** De artikelen 2 en 3 van de wet van 13 juni 1961 betreffende de coördinatie en de codificatie van wetten worden opgeheven.

**Art. 46.** Les articles 2 et 3 de la loi du 13 juin 1961 relative à la coordination et à la codification des lois sont abrogés.

— Aangenomen.

Adopté.

**Art. 47.** Deze wet treedt in werking de eerste dag van de tweede maand volgend op die gedurende welke zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

In afwijking van het eerste lid treedt artikel 4 in werking op de dag van de bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*.

In afwijking van het eerste lid stelt de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit de datum van inwerkingtreding vast van de artikelen 11, 15 en 21.

**Art. 47.** La présente loi entre en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'article 4 entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des ministres la date de l'entrée en vigueur des articles 11, 15 et 21.

— Aangenomen.

Adopté.

### Overgangsbepaling

**Art. 48.** In afwijking van de voorwaarden bepaald in het tweede lid, 3<sup>o</sup>, van artikel 72, § 1, van dezelfde gecoördineerde wetten, gewijzigd bij de wet van 17 oktober 1990 en bij deze wet, kunnen, bij overgangsmaatregel, de toegevoegde griffiers die op de dag van de inwerkingtreding van deze wet houder zijn van een diploma dat toegang verleent tot niveau 1 bij de rijksbesturen, tot griffier worden benoemd, indien zij ten minste twee jaar het ambt van toegevoegd griffier in de Raad van State daadwerkelijk hebben uitgeoefend.

### Disposition transitoire

**Art. 48.** Par dérogation aux conditions fixées au deuxième alinéa, 3<sup>o</sup>, de l'article 72, § 1<sup>er</sup>, des mêmes lois coordonnées, modifié par la loi du 17 octobre 1990 et par la présente loi, les greffiers assumés qui, au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi, sont titulaires d'un diplôme donnant accès au niveau 1 des administrations de l'État peuvent, par mesure transitoire, être nommés greffiers s'ils ont exercé effectivement pendant au moins deux ans les fonctions de greffier assumé au Conseil d'État.

— Aangenomen.

Adopté.

**M. le Président.** — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het wetsontwerp in zijn geheel.

### REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

#### ORDRE DES TRAVAUX

**De Voorzitter.** — Dames en heren, ik stel voor om de werkzaamheden hier te onderbreken. De Senaat komt om 20 uur stipt bijeen voor de geheime stemming en de stemming over de verschillende ontwerpen die op onze agenda staan.

#### VOORSTELLEN

##### *Inoverwegingneming*

##### *Mededeling van de Voorzitter*

#### PROPOSITIONS

##### *Prise en considération*

##### *Communication de M. le Président*

**De Voorzitter.** — Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de voorstellen waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het Bureau.

Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des propositions dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes? (*Assentiment*.)

Dan zijn de voorstellen in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verwezen.

Ces propositions sont donc prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées.

De lijst van die voorstellen, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verwezen, verschijnt als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van vandaag.

La liste des propositions avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

### PROPOSITION DE LOI — WETSVOORSTEL

#### *Dépôt — Indiening*

**M. le Président.** — M. Daras a déposé une proposition de loi adaptant à la réforme des institutions la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics.

De heer Daras heeft ingediend een wetsvoorstel strekkende om de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten aan te passen aan de hervorming der instellingen.

Cette proposition sera traduite, imprimée et distribuée.

Dit voorstel zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

(De vergadering wordt gesloten om 18 h 55 m.)

(La séance est levée à 18 h 55 m.)

## ANNEXE — BIJLAGE

### *Prise en considération — Inoverwegingneming*

Liste des propositions prises en considération :

Lijst van de in overweging genomen voorstellen :

A. Propositions de loi

Visant à modifier un certain nombre de dispositions de la nouvelle section II, intitulée «Des règles particulières aux baux relatifs à la résidence principale du preneur» et insérée à la suite de l'article 1762bis du Code civil par la loi du 20 février 1991 (de MM. Foret et Desmedt);

A. Wetsvoorstellen :

Houdende wijziging van een aantal bepalingen van de nieuwe afdeling II met als opschrift «Regels betreffende de huurovereenkomsten met betrekking tot de hoofdverblijfplaats van de huurder in het bijzonder», door de wet van 20 februari 1991 ingevoegd na artikel 1762bis van het Burgerlijk Wetboek (van de heren Foret en Desmedt)

— Envoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Modifiant l'article 19 de la nouvelle loi communale (de Mme de Bethune et consorts);

Tot wijziging van artikel 19 van de nieuwe gemeentewet (van mevrouw de Bethune c.s.);

— Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

Modifiant la loi du 7 juillet 1969 déterminant le cadre du personnel des cours et tribunaux du travail (de M. Vandenberghe);

Tot wijziging van de wet van 7 juli 1969 tot vaststelling van de personeelsformatie van de arbeidshoven en -rechtbanken (van de heer Vandenberghe);

— Envoi à la commission de la Justice.

Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Relative à la création de tribunaux administratifs de première instance (de MM. Daras et Boutmans);

Betreffende de instelling van administratieve rechtbanken van eerste aanleg (van de heren Daras en Boutmans);

— Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

Modifiant la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements (de Mme Milquet);

Tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 houdende regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten (van mevrouw Milquet);

— Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

Modifiant l'article 104, 3<sup>o</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992 (de Mme Lizin et M. Ph. Charlier).

Tot wijziging van artikel 104, 3<sup>o</sup>, van het Wetboek der inkomstenbelastingen 1992 (van mevrouw Lizin en de heer Ph. Charlier).

— Envoi à la commission des Finances.

Verwezen naar de commissie voor de Financiën.

B. Proposition de résolution :

Visant à reconsidérer le «dialogue critique» entre les États membres de l'Union européenne et l'Iran (de Mme Lizin).

B. Voorstel van resolutie :

Tot heroverweging van de «kritische dialoog» tussen de lidstaten van de Europese Unie en Iran (van mevrouw Lizin).

— Envoi à la commission des Affaires étrangères.

Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

C. Proposition :

Tendant à modifier le Règlement du Sénat par l'insertion d'un titre IVbis concernant les formes de collaboration (de M. Caluwé et consorts).

C. Voorstel :

Tot wijziging van het Reglement van de Senaat door invoeging van een titel IVbis betreffende de samenwerkingsvormen (van de heer Caluwé c.s.).

— Envoi au Bureau.

Te verwijzen naar het Bureau.



## SÉANCE DU SOIR — AVONDVERGADERING

PRÉSIDENCE DE M. SWAELEN, PRÉSIDENT  
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.  
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 20 h 10 m.  
De vergadering wordt geopend om 20 h 10 m.

### GEHEIME STEMMING OVER DE BENOEMING VAN DE LEDEN EN DE PLAATSVERVANGERS VAN HET WER- VINGSCOLLEGE DER MAGISTRATEN

### SCRUTIN POUR LA NOMINATION DES MEMBRES EFFEC- TIFS ET SUPPLÉANTS DU COLLÈGE DE RECRUTE- MENT DES MAGISTRATS

**De Voorzitter.** — Wij moeten nu stemmen over de benoeming van 22 effectieve en 22 plaatsvervangende leden van het Wervingscollege der magistraten.

Nous devons procéder maintenant au vote pour la nomination de 22 membres effectifs et 22 membres suppléants du Collège de recrutement des magistrats.

U ontvangt zo dadelijk een stembrief die twee delen omvat. Aan de ene kant staan de namen van alle kandidaten, telkens gevolgd door een stemvakje.

Vous allez recevoir un bulletin de vote qui comporte deux volets. D'une part, sont reproduits les noms de tous les candidats, suivis d'une case de vote.

Onderaan staat een modellijst die wordt voorgesteld door sommige fractievoorzitters. Boven die lijst staat enkel een hoofdstemvak.

En bas figure une liste type, présentée par certains présidents de groupe. Cette liste comporte uniquement une case de tête.

De leden die het eens zijn met deze modellijst die zowel namen van kandidaat-leden als plaatsvervangers bevat, worden verzocht enkel dit ene vakje zwart te maken.

Les membres qui se rallient à cette liste modèle, qui porte à la fois des noms de candidats effectifs et suppléants, sont priés de noircir cette seule case de tête.

Zij die daarentegen de modellijst niet goedkeuren moeten 22 voorkeurstemmen uitbrengen binnen de grenzen die gelden voor elke categorie van verkiesbaren. Die stemming zal dan enkel betrekking hebben op de verkiezing van de effectieve leden.

Par contre, ceux qui n'approuvent pas la liste modèle devront émettre 22 votes de préférence, dans les limites prévues pour chaque catégorie d'éligibles. Ce vote portera alors uniquement sur l'élection des membres effectifs.

Indien de modellijst niet de vereiste meerderheid van twee derde van de stemmen behaalt en indien de andere lijst wel de vereiste meerderheid van twee derde van de stemmen behaalt, zal er later over de verkiezing van de plaatsvervangers worden gestemd.

Si la liste modèle n'obtient pas la majorité requise des deux tiers des suffrages et si l'autre liste obtient la majorité requise des deux tiers des suffrages, il sera voté ultérieurement sur l'élection des suppléants.

Het lot wijst de heren Daras en Hatry aan om de functie van stemopnemer te vervullen.

Le sort désigne MM. Daras et Hatry pour remplir les fonctions de scrutateur.

Ik moge elk lid verzoeken om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembrief in de stembus te komen deponeren.

À l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne.

De stemming is geopend. Zij begint met de naam van de heer Weyts.

Le scrutin est ouvert. Le vote commence par le nom de M. Weyts.

— Er wordt overgegaan tot de geheime stemming.

Il est procédé au scrutin.

**De Voorzitter.** — De stemming is gesloten.

Le scrutin est clos.

De Senaat zal waarschijnlijk zijn agenda willen voortzetten, terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien.

Il conviendra sans doute au Sénat de reprendre la suite de son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouillent les bulletins. (*Assentiment.*)

### PROJET DE LOI PORTANT MODERNISATION DE LA SÉCURITÉ SOCIALE ET ASSURANT LA VIABILITÉ DES RÉGIMES LÉGAUX DES PENSIONS

*Votes réservés*

### WETSONTWERP TOT MODERNISERING VAN DE SOCIALE ZEKERHEID EN TOT VRIJWARING VAN DE LEEFBAARHEID VAN DE WETTELIJKE PENSIOEN- STELSLS

*Aangehouden stemmingen*

**M. le Président.** — Mesdames, messieurs, nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements réservés du projet de loi portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions.

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen van het wetsontwerp tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement n° 120 déposé par M. Hazette et consorts à l'article 1<sup>er</sup>.

Wij stemmen eerst over het amendement nr. 120 van de heer Hazette c.s. bij artikel 1.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

61 membres sont présents.

61 leden zijn aanwezig.

43 votent non.

43 stemmen neen.

14 votent oui.

14 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, MM. Moens, Mouton, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Vandembroeke, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Coene, Coveliers, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Ceder, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

**M. De Decker** (PRL-FDF). — Monsieur le Président, j'ai voulu émettre un vote positif.

**M. le Président.** — Il vous en est donné acte.

Wij stemmen over het hoofdamendement nr. 1 en de acht subsidiaire amendementen nrs. 2 tot 9 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 2.

Nous passons au vote sur l'amendement principal n° 1 et les huit amendements subsidiaires n°s 2 à 9 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 2.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.

67 membres sont présents.

44 stemmen neen.

44 votent non.

21 stemmen ja.

21 votent oui.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anciaux et Vandembroeke.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het amendement nr. 206 van de heer Loones bij artikel 2.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 206 de M. Loones à l'article 2.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

66 leden zijn aanwezig.

66 membres sont présents.

50 stemmen neen.

50 votent non.

16 stemmen ja.

16 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Cornet d'Elzius, M. Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmet, Destexhe, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Foret, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Ceder, Coene, Coveliers, Devolder, Goovaerts, Goris, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement n° 121 de M. Hazette et consorts à l'article 2.

Wij stemmen over het amendement nr. 121 van de heer Hazette c.s. bij artikel 2.



— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

66 membres sont présents.

66 leden zijn aanwezig.

45 votent non.

45 stemmen neen.

15 votent oui.

15 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Vandembroeke, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

M. Coene, Mme Cornet d'Elzjus, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Boutmans, Daras, Mmes Dardenne, Dua, M. Jonckheer et Mme Leduc.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement n° 125 de M. Hazette et consorts à l'article 2.

Wij stemmen over het amendement nr. 125 van de heer Hazette c.s. bij artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

66 membres sont présents.

66 leden zijn aanwezig.

45 votent non.

45 stemmen neen.

21 votent oui.

21 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mmes Lizin, Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens,

Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Vandembroeke, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzjus, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**M. le Président.** — Nous devons nous prononcer sur l'amendement n° 127 de M. Hazette et consorts à l'article 2.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement nr. 127 van de heer Hazette c.s. bij artikel 2.

Puis-je considérer que le dernier vote est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 128 de M. Hazette et consorts à l'article 2.

Wij stemmen over het amendement nr. 128 van de heer Hazette c.s. bij artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

67 membres sont présents.

67 leden zijn aanwezig.

39 votent non.

39 stemmen neen.

22 votent oui.

22 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Bock, Boutmans, Coene, Mme Cornet d'Elzjus, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Anciaux, Ceder, Raes, Vandembroeke, Van Hauthem et Verreycken.

**M. le Président.** — Nous devons nous prononcer sur l'amendement n° 129 de M. Hazette et consorts à l'article 2.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement nr. 129 van de heer Hazette c.s. bij artikel 2.

Puis-je considérer que le dernier vote est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 130 de M. Hazette et consorts à l'article 2.

Wij stemmen over het amendement nr. 130 van de heer Hazette c.s. bij artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

66 membres sont présents.

66 leden zijn aanwezig.

38 votent non.

38 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

9 s'abstiennent.

9 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Bourgeois, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bock, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vandembroeke, Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Boutmans, Ceder, Daras, Mmes Dardenne, Dua, MM. Jonckheer, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het amendement nr. 207 van de heer Loones bij artikel 2.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 207 de M. Loones à l'article 2.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

66 leden zijn aanwezig.

66 membres sont présents.

45 stemmen neen.

45 votent non.

16 stemmen ja.

16 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bock, Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes Cornet d'Elzius, de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Destexhe, D'Hooghe, Erdman, Foret, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mmes Lizin, Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Ceder, Coene, Coveliers, Devolder, Goovaerts, Goris, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Boutmans, Daras, Mmes Dardenne, Dua et M. Jonckheer.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement n° 107 de Mmes Dardenne et Dua à l'article 2.

Wij stemmen over het amendement nr. 107 van de dames Dardenne en Dua bij artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

67 membres sont présents.

67 leden zijn aanwezig.

55 votent non.

55 stemmen neen.

12 votent oui.

12 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Coene, Coveliers, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Devolder, D'Hooghe, Erdman, Goovaerts, Goris, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mmes Leduc, Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Vandembroeke, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Bock, Boutmans, Mme Cornet d'Elzius, M. Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Mme Dua, MM. Foret, Hatry et Jonckheer.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Anciaux.

**De heer Anciaux (VU).** — Mijnheer de Voorzitter, ik vraag mij af of de uitslag van deze stemming mag worden geïnterpreteerd als een pleidooi voor de federalisering van de sociale zekerheid.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement n° 131 de M. Hazette et consorts à l'article 2.

Wij stemmen over het amendement nr. 131 van de heer Hazette c.s. bij artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

66 membres sont présents.

66 leden zijn aanwezig.

43 votent non.

43 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbacq, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Bock, Coene, Mme Cornet d'Elzjus, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Anciaux, Ceder, Raes, Vandembroeke, Van Hauthem et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het amendement nr. 208 van de heer Loones bij artikel 2.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 208 de M. Loones à l'article 2.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

66 leden zijn aanwezig.

66 membres sont présents.

50 stemmen neen.

50 votent non.

16 stemmen ja.

16 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bock, Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Cornet d'Elzjus, M. Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Destexhe, D'Hooghe, Mme Dua, MM.

Erdman, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbacq, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Ceder, Coene, Coveliers, Devolder, Goovaerts, Goris, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het amendement nr. 210 van de heer Vandembroeke bij artikel 2.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 210 de M. Vandembroeke à l'article 2.

Het woord is aan de heer Anciaux.

**De heer Anciaux** (VU). — Mijnheer de Voorzitter, wij hebben dit amendement ingediend in de hoop dat ten minste mevrouw Cantillon het zou steunen.

**De Voorzitter.** — We gaan over tot de stemming.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

65 leden zijn aanwezig.

65 membres sont présents.

46 stemmen neen.

46 votent non.

19 stemmen ja.

19 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bock, Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes Cornet d'Elzjus, de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Destexhe, D'Hooghe, Erdman, Foret, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbacq, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Ceder, Coene, Coveliers, Daras, Mme Dardenne, M. Devolder, Mme Dua, MM. Goovaerts, Goris, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het hoofdamendement nr. 110 en het subsidiair amendement nr. 111 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 3.

Nous passons au vote sur l'amendement principal n° 110 et l'amendement subsidiaire n° 111 de Mme Nelis en M. Coene à l'article 3.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.  
67 membres sont présents.  
39 stemmen neen.  
39 votent non.  
28 stemmen ja.  
28 votent oui.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Mevrouw Nelis en de heer Coene stellen voor artikel 4 te doen vervallen.

Mme Nelis et M. Coene proposent la suppression de l'article 4.

We stemmen over het behoud van dit artikel.

Nous passons au vote sur le maintien de cet article.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.  
67 membres sont présents.  
44 stemmen ja.  
44 votent oui.  
23 stemmen neen.  
23 votent non.

Derhalve is het artikel behouden.

En conséquence, l'article est maintenu.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anciaux, Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement.

Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement.

Wij stemmen over het amendement nr. 13 van mevrouw Nelis en de heer Coene tot schrapping van artikel 5.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 13 de Mme Nelis et M. Coene tendant à supprimer l'article 5.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.  
67 membres sont présents.  
44 stemmen neen.  
44 votent non.  
23 stemmen ja.  
23 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het subsidiair amendement nr. 14 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 5.

Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire n° 14 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 5.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.  
67 membres sont présents.  
44 stemmen neen.  
44 votent non.  
21 stemmen ja.  
21 votent oui.  
2 onthouden zich.  
2 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.  
En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anciaux et Vandembroeke.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het subsidiair amendement nr. 15 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 5.

Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire n° 15 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 5.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

65 leden zijn aanwezig.  
65 membres sont présents.  
42 stemmen neen.  
42 votent non.  
19 stemmen ja.  
19 votent oui.  
4 onthouden zich.  
4 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.  
En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Boutmans, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vandembroeke, Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Ceder, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het subsidiair amendement nr. 16 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 5.

Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire n° 16 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 5.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.  
67 membres sont présents.  
40 stemmen neen.  
40 votent non.  
20 stemmen ja.  
20 votent oui.  
7 onthouden zich.  
7 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.  
En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anciaux, Boutmans, Daras, Mmes Dardenne, Dua, MM. Jonckheer et Vandembroeke.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het subsidiair amendement nr. 17 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 5.

Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire n° 17 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 5.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

66 leden zijn aanwezig.  
66 membres sont présents.  
43 stemmen neen.  
43 votent non.  
17 stemmen ja.  
17 votent oui.  
6 onthouden zich.  
6 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.  
En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune,

Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bock, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anciaux, Ceder, Raes, Vandembroeke, Van Hauthem et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij moeten ons nu uitspreken over het subsidiair amendement nr. 18 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 5.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement subsidiaire n° 18 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 5.

Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor dit amendement ? (*Assentiment.*)

Puis-je considérer que le dernier vote est également valable pour cet amendement ? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 135 de M. Hazette et consorts à l'article 5.

Wij stemmen over het amendement nr. 135 van de heer Hazette c.s. bij artikel 5.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

67 membres sont présents.

67 leden zijn aanwezig.

39 votent non.

39 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

11 s'abstiennent.

11 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Bock, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Anciaux, Boutmans, Ceder, Daras, Mmes Dardenne, Dua, MM. Jonckheer, Raes, Vandembroeke, Van Hauthem et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het amendement nr. 19 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 5.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 19 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 5.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.

67 membres sont présents.

46 stemmen neen.

46 votent non.

16 stemmen ja.

16 votent oui.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bock, Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes Cornet d'Elzuis, de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Destexhe, D'Hooghe, Erdman, Foret, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Ceder, Coene, Coveliers, Devolder, Goovaerts, Goris, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Boutmans, Daras, Mmes Dardenne, Dua et M. Jonckheer.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het amendement nr. 20 en de subsidiaire amendementen nrs. 21 tot 24 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 6.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 20 et les amendements subsidiaires n°s 21 à 24 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 6.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.

67 membres sont présents.

44 stemmen neen.

44 votent non.

23 stemmen ja.

23 votent oui.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement n° 108 de Mmes Dardenne et Dua à l'article 6.

Wij stemmen over het amendement nr. 108 van de dames Dardenne en Dua bij artikel 6.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

67 membres sont présents.

67 leden zijn aanwezig.

61 votent non.

61 stemmen neen.

5 votent oui.

5 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Bock, Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, M. Coveliers, Mme de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Destexhe, Devolder, D'Hooghe, Erdman, Foret, Goovaerts, Goris, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mmes Leduc, Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Vandembroeke, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Boutmans, Daras, Mmes Dardenne, Dua et M. Jonckheer.

S'est abstenu :

Onthouden heeft zich :

M. Anciaux.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het amendement nr. 25 en het subsidiair amendement nr. 26 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 7.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 25 et l'amendement subsidiaire n° 26 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 7.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.

67 membres sont présents.

44 stemmen neen.

44 votent non.

23 stemmen ja.

23 votent oui.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij moeten ons nu uitspreken over de amendementen nrs. 27 en 28 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 8.

Nous devons nous prononcer sur les amendements n°s 27 et 28 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 8.

Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor deze amendementen?

Puis-je considérer que le dernier vote est également valable pour ces amendements? (*Assentiment.*)

Derhalve worden deze amendementen niet aangenomen.

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 109 de Mmes Dardenne et Dua à l'article 8.

Wij stemmen over het amendement nr. 109 van de dames Dardenne en Dua bij artikel 8.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

67 membres sont présents.

67 leden zijn aanwezig.

39 votent non.

39 stemmen neen.

24 votent oui.

24 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe,

Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vandembroeke, Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Ceder, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement n° 141 de M. Hazette et consorts à l'article 8.

Wij stemmen over het amendement nr. 141 van de heren Hazette c.s. bij artikel 8.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

65 membres sont présents.

65 leden zijn aanwezig.

39 votent non.

39 stemmen neen.

21 votent oui.

21 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme de Bethune, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Bock, Boutmans, Coene, Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vandembroeke, Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Anciaux, Ceder, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het amendement nr. 29 en over het subsidiair amendement nr. 30 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 9.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 29 et sur l'amendement subsidiaire n° 30 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 9.

Mag ik aannemen dat de stemming over de amendementen van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 7 ook geldt voor deze amendementen ?

Puis-je considérer que le vote sur les amendements de Mme Nelis et de M. Coene à l'article 7 est également valable pour ces amendements ? (*Assentiment.*)

Derhalve zijn deze amendementen niet aangenomen.

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Wij stemmen over de amendementen nrs. 31 tot 33 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 10.

Nous passons au vote sur les amendements n°s 31 à 33 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 10.

Mag ik aannemen dat de laatste stemming over een amendement van mevrouw Nelis en de heer Coene ook geldt voor deze amendementen ?

Puis-je considérer que le dernier vote sur un amendement de Mme Nelis et M. Coene est également valable pour ces amendements ? (*Assentiment.*)

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Wij stemmen over het amendement nr. 34 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 11.

Nous passons au vote sur l'amendement nr. 34 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 11.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.

67 membres sont présents.

44 stemmen neen.

44 votent non.

23 stemmen ja.

23 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over de subsidiaire amendementen nrs. 35 en 36 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 11.

Nous passons au vote sur les amendements subsidiaires n°s 35 et 36 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 11.



— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.  
67 membres sont présents.  
39 stemmen neen.  
39 votent non.  
24 stemmen ja.  
24 votent oui.  
4 onthouden zich.  
4 s'abstiennent.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vandembroeke, Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Ceder, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement n° 110 de Mmes Dardenne et Dua à l'article 11.

Wij stemmen over het amendement nr. 110 van de dames Dardenne et Dua bij artikel 11.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

66 membres sont présents.  
66 leden zijn aanwezig.  
38 votent non.  
38 stemmen neen.  
5 votent oui.  
5 stemmen ja.  
23 s'abstiennent.  
23 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix,

D'Hooghe, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Boutmans, Daras, Mmes Dardenne, Dua et M. Jonckheer.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Anciaux, Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het hoofdamendement nr. 37 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 12.

Nous passons au vote sur l'amendement principal n° 37 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 12.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

66 leden zijn aanwezig.  
66 membres sont présents.  
44 stemmen neen.  
44 votent non.  
22 stemmen ja.  
22 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Ceder, Coene, Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het subsidiair amendement nr. 38 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 12.

Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire n° 38 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 12.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

66 leden zijn aanwezig.  
66 membres sont présents.  
39 stemmen neen.  
39 votent non.  
10 stemmen ja.  
10 votent oui.  
17 onthouden zich.  
17 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Coene, Coveliers, Devolder, Goovaerts, Goris, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Mme Dua, MM. Foret, Hatry, Jonckheer, Raes, Vandembroeke, Van Hauthem et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het subsidiair amendement nr. 39 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 12.

Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire n° 39 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 12.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

66 leden zijn aanwezig.  
66 membres sont présents.  
38 stemmen neen.  
38 votent non.  
19 stemmen ja.  
19 votent oui.  
9 onthouden zich.  
9 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer,

MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vandembroeke, Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Boutmans, Ceder, Daras, Mmes Dardenne, Dua, MM. Jonckheer, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het subsidiair amendement nr. 40 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 12.

Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire n° 40 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 12.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.  
67 membres sont présents.  
41 stemmen neen.  
41 votent non.  
22 stemmen ja.  
22 votent oui.  
4 onthouden zich.  
4 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anciaux, Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Vandembroeke, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bock, Boutmans, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Ceder, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het subsidiair amendement nr. 41 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 12.

Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire n° 41 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 12.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.  
67 membres sont présents.  
39 stemmen neen.  
39 votent non.  
10 stemmen ja.  
10 votent oui.  
18 onthouden zich.  
18 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Coene, Coveliers, Devolder, Goovaerts, Goris, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Mme Cornet d'Elzies, M. Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Mme Dua, MM. Foret, Hatry, Jonckheer, Raes, Vandembroeke, Van Hauthem et Verreycken.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement n° 154 de M. Hazette et consorts à l'article 12.

Wij stemmen over het amendement nr. 154 van de heer Hazette c.s. bij artikel 12.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

67 membres sont présents.  
67 leden zijn aanwezig.  
46 votent non.  
46 stemmen neen.  
17 votent oui.  
17 stemmen ja.  
4 s'abstiennent.  
4 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers,

Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Vandembroeke, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Bock, Coene, Mme Cornet d'Elzies, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Ceder, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het hoofdamendement nr. 42 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 13.

Nous passons au vote sur l'amendement principal n° 42 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 13.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.  
67 membres sont présents.  
44 stemmen neen.  
44 votent non.  
23 stemmen ja.  
23 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzies, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over de subsidiaire amendementen nrs. 43 en 44 van mevrouw Nelis en de heer Coene over het subsidiair amendement nr. 209 van mevrouw Nelis bij artikel 13.

Nous passons au vote sur les amendements n<sup>os</sup> 43 et 44 de Mme Nelis et M. Coene et sur l'amendement subsidiaire n° 209 de Mme Nelis à l'article 13.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.  
67 membres sont présents.  
38 stemmen neen.  
38 votent non.  
28 stemmen ja.  
28 votent oui.  
1 onthoudt zich.  
1 s'abstient.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.  
En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenu:

M. Moens.

**De Voorzitter.** — Ik verzoek de heer Moens de reden van zijn onthouding mede te delen.

**De heer Moens (SP).** — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij vergist. Ik had neen willen stemmen.

**De Voorzitter.** — Akte wordt u daarvan gegeven.

Wij stemmen over het subsidiair amendement nr. 45 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 13.

Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire n° 45 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 13.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.

67 membres sont présents.

39 stemmen neen.

39 votent non.

21 stemmen ja.

21 votent oui.

7 onthouden zich.

7 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anciaux, Boutmans, Ceder, Coene, Coveliers, Daras, Mme Dardenne, M. Devolder, Mme Dua, MM. Goovaerts, Goris, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

M. Bock, Mme Cornet d'Elzius, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Foret et Hatry.

**De Voorzitter.** — Wij moeten ons nu uitspreken over het subsidiair amendement nr. 46 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 13.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement subsidiaire n° 46 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 13.

Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote précédent est également valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Wij stemmen over het hoofdamendement nr. 47 en het subsidiair amendement nr. 48 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 14.

Nous passons au vote sur l'amendement principal n° 47 et l'amendement subsidiaire n° 48 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 14.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.

67 membres sont présents.

44 stemmen neen.

44 votent non.

23 stemmen ja.

23 votent oui.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anciaux, Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij moeten ons nu uitspreken over het hoofdamendement nr. 49 en de subsidiaire amendementen nrs. 50 tot 52 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 15.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement principal n° 49 et les amendements subsidiaires nos 50 à 52 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 15.

Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor deze amendementen?

Puis-je considérer que le dernier vote est également valable pour ces amendements? (*Assentiment.*)

Derhalve worden deze amendementen niet aangenomen.

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 159 de M. Hazette et consorts à l'article 15.

Wij stemmen over het amendement nr. 159 van de heer Hazette c.s. bij artikel 15.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

67 membres sont présents.

67 leden zijn aanwezig.

39 votent non.

39 stemmen neen.

23 votent oui.

23 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anciaux, Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Boutmans, Daras, Mmes Dardenne, Dua et M. Jonckheer.

**M. le Président.** — Nous devons nous prononcer sur l'amendement n° 160 de M. Hazette et consorts à l'article 15.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement nr. 160 van de heer Hazette c.s. bij artikel 15.

Puis-je considérer que le dernier vote est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 119 de Mmes Dardenne et Dua à l'article 15.

Wij stemmen over het amendement nr. 119 van de dames Dardenne en Dua bij artikel 15.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

65 membres sont présents.

65 leden zijn aanwezig.

37 votent non.

37 stemmen neen.

24 votent oui.

24 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme de Bethune, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vandembroeke, Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Ceder, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

**M. le Président.** — Nous devons nous prononcer sur l'amendement n° 111 de Mmes Dardenne et Dua à l'article 15.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement nr. 111 van de dames Dardenne en Dua bij artikel 15.

Puis-je considérer que le dernier vote est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Mevrouw Nelis en de heer Coene stellen voor artikel 16 te doen vervallen.

Mme Nelis et M. Coene proposent la suppression de l'article 16.

Wij stemmen over het behoud van dit artikel.

Nous passons au vote sur le maintien de l'article.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.

67 membres sont présents.

39 stemmen ja.

39 votent oui.

28 stemmen neen.

28 votent non.

Derhalve wordt het artikel behouden.  
En conséquence, l'article est maintenu.

Ja hebben gestemd :  
Ont voté oui :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Neen hebben gestemd :  
Ont voté non :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzcius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement nr. 53.

Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement n° 53.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement nr. 54 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 17.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement n° 54 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 17.

Mag ik aannemen dat de stemming over de amendementen nrs. 49 tot 52 ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le vote sur les amendements n<sup>os</sup> 49 à 52 est également valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.  
En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement n° 112 de Mmes Dardenne et Dua à l'article 17.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement nr. 112 van de dames Dardenne en Dua bij artikel 17.

Puis-je considérer que le dernier vote sur un amendement de Mmes Dardenne et Dua est également valable pour cet amendement?

Mag ik aannemen dat de vorige stemming over een amendement van de dames Dardenne en Dua ook geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.  
Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Mevrouw Nelis en de heer Coene stellen voor artikel 18 te doen vervallen.

Mme Nelis et M. Coene proposent la suppression de l'article 18.

Wij stemmen over het behoud van artikel 18.

Nous passons au vote sur le maintien de l'article 18.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.  
67 membres sont présents.  
44 stemmen ja.  
44 votent oui.  
23 stemmen neen.  
23 votent non.

Derhalve wordt artikel 18 behouden.  
En conséquence, l'article 18 est maintenu.

Ja hebben gestemd :  
Ont voté oui :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Neen hebben gestemd :  
Ont voté non :

MM. Anciaux, Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzcius, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement nr. 55.

Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement n° 55.

Wij stemmen over het hoofdamendement nr. 56 en het subsidair amendement nr. 57 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 19.

Nous passons au vote sur l'amendement principal n° 56 et l'amendement subsidiaire n° 57 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 19.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.  
Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.  
67 membres sont présents.  
39 stemmen neen.  
39 votent non.  
28 stemmen ja.  
28 votent oui.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :  
Ont voté non :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :  
Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzcius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement n° 166 de M. Hazette et consorts à l'article 19.

Wij stemmen over het amendement nr. 166 van de heer Hazette c.s. bij artikel 19.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

67 membres sont présents.

67 leden zijn aanwezig.

43 votent non.

43 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Bock, Coene, Mme Cornet d'Elzcius, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Anciaux, Boutmans, Daras, Mmes Dardenne, Dua, MM. Jonckheer et Vandembroeke.

**De Voorzitter.** — Mevrouw Nelis en de heer Coene stellen voor artikel 20 te doen vervallen.

Mme. Nelis et M. Coene proposent la suppression de l'article 20.

Wij stemmen over het behoud van artikel 20.

Nous passons au vote sur le maintien de l'article 20.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.

67 membres sont présents.

39 stemmen ja.

39 votent oui.

28 stemmen neen.

28 votent non.

Derhalve wordt artikel 20 behouden.

En conséquence, l'article 20 est maintenu.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe,

Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzcius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement nr. 58.

Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement n° 58

Wij stemmen over het hoofdamendement nr. 59 en de subsidiaire amendementen nrs. 61 en 62 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 21.

Nous passons au vote sur l'amendement principal n° 59 et les amendements subsidiaires n°s 61 et 62 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 21.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

66 leden zijn aanwezig.

66 membres sont présents.

39 stemmen neen.

39 votent non.

27 stemmen ja.

27 votent oui.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzcius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het subsidiair amendement nr. 60 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 21.

Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire n° 60 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 21.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

66 leden zijn aanwezig.  
66 membres sont présents.  
43 stemmen neen.  
43 votent non.  
12 stemmen ja.  
12 votent oui.  
11 onthouden zich.  
11 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anciaux, Coene, Coveliers, Devolder, Goovaerts, Goris, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vandebroek, Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Bock, Ceder, Mme Cornet d'Elzius, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Foret, Hatry, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

**M. Le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement n° 167 de M. Hazette et consorts à l'article 21.

Wij stemmen over het amendement nr. 167 van de heer Hazette c.s. bij het artikel 21.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

64 membres sont présents.  
64 leden zijn aanwezig.  
39 votent non.  
39 stemmen neen.  
20 votent oui.  
20 stemmen ja.  
5 s'abstiennent.  
5 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin,

Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anciaux, Bock, Ceder, Coene, Coveliers, De Decker, Desmedt, Devolder, Foret, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandebroek, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Boutmans, Daras, Mmes Dardenne, Dua et M. Jonckheer.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement n° 113 de Mmes Dardenne et Dua à l'article 21.

Wij stemmen over het amendement nr. 113 van de dames Dardenne en Dua bij artikel 21.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

66 membres sont présents.  
66 leden zijn aanwezig.  
39 votent non.  
39 stemmen neen.  
12 votent oui.  
12 stemmen ja.  
15 s'abstiennent.  
15 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Bock, Boutmans, Mme Cornet d'Elzius, M. Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Mme Dua, MM. Foret, Hatry et Jonckheer.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Anciaux, Ceder, Coene, Coveliers, Devolder, Goris, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandebroek, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Mevrouw Nelis en de heer Coene stellen voor de artikelen 22 en 23 te doen vervallen.

Mme Nelis et M. Coene proposent la suppression des articles 22 et 23.

Wij stemmen over het behoud van de artikelen 22 en 23.

Nous passons au vote sur le maintien des articles 22 et 23.



— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

66 leden zijn aanwezig.

66 membres sont présents.

44 stemmen ja.

44 votent oui.

22 stemmen neen.

22 votent non.

Derhalve worden de artikelen behouden, wat de verwerping van de amendementen nrs. 63 en 64 impliceert.

En conséquence, les articles sont maintenus, ce qui implique le rejet des amendements n<sup>os</sup> 63 et 64.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anciaux, Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandebroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij moeten ons nu uitspreken over het hoofdamendement nr. 65 en het subsidiair amendement nr. 66 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 24.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement principal n<sup>o</sup> 65 et l'amendement subsidiaire n<sup>o</sup> 66 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 24.

Mag ik aannemen dat de vorige stemming over een amendement van mevrouw Nelis en de heer Coene ook geldt voor deze amendementen ?

Puis-je considérer que le dernier vote sur un amendement de Mme Nelis et M. Coene est également valable pour ces amendements ? (*Assentiment.*)

Derhalve worden deze amendementen niet aangenomen.

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Mevrouw Nelis en de heer Coene stellen voor artikel 25 te doen vervallen.

Mme Nelis et M. Coene proposent la suppression de l'article 25.

Mag ik aannemen dat de vorige stemming over het behoud van een artikel ook hier geldt ?

Puis-je considérer que le dernier vote sur le maintien d'un article est également valable ici ?

Derhalve wordt artikel 25 behouden en het amendement nr. 67 verworpen.

En conséquence, l'article 25 est maintenu et l'amendement n<sup>o</sup> 67 rejeté.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1995-1996  
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1995-1996

Wij moeten ons nu uitspreken over het hoofdamendement nr. 68 en het subsidiair amendement nr. 69 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 26.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement principal n<sup>o</sup> 68 et l'amendement subsidiaire n<sup>o</sup> 69 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 26.

Mag ik aannemen dat de vorige stemming over een amendement van mevrouw Nelis en de heer Coene ook geldt voor deze amendementen ?

Puis-je considérer que le dernier vote sur un amendement de Mme Nelis et M. Coene est également valable pour ces amendements ? (*Assentiment.*)

Derhalve worden deze amendementen niet aangenomen.

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Mevrouw Nelis en de heer Coene stellen voor artikel 27 te doen vervallen.

Mme Nelis et M. Coene proposent la suppression de l'article 27.

Mag ik aannemen dat de vorige stemming over het behoud van een artikel ook hier geldt ?

Puis-je considérer que le dernier vote sur le maintien d'un article est également valable ici ?

Derhalve wordt het artikel behouden en het amendement nr. 70 verworpen.

En conséquence, l'article est maintenu et l'amendement n<sup>o</sup> 70 rejeté.

Wij moeten ons nu uitspreken over het hoofdamendement nr. 71 en het subsidiair amendement nr. 72 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 28.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement principal n<sup>o</sup> 71 et l'amendement subsidiaire n<sup>o</sup> 72 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 28.

Mag ik aannemen dat de vorige stemming over een amendement van mevrouw Nelis en de heer Coene ook geldt voor deze amendementen ?

Puis-je considérer que le dernier vote sur un amendement de Mme Nelis et M. Coene est également valable pour ces amendements ? (*Assentiment.*)

Derhalve worden deze amendementen niet aangenomen.

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Nous passons au vote sur l'amendement n<sup>o</sup> 114 de Mmes Dardenne et Dua à l'article 28.

Wij stemmen over het amendement nr. 114 van de dames Dardenne en Dua bij artikel 28.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

67 membres sont présents.

67 leden zijn aanwezig.

39 votent non.

39 stemmen neen.

5 votent oui.

5 stemmen ja.

23 s'abstiennent.

23 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Boutmans, Daras, Mmes Dardenne, Dua et M. Jonckheer.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Anciaux, Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het hoofdamendement nr. 73 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 29.

Nous passons au vote sur l'amendement principal n° 73 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 29.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.

67 membres sont présents.

39 stemmen neen.

39 votent non.

16 stemmen ja.

16 votent oui.

12 onthouden zich.

12 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bock, Boutmans, Coene, Coveliers, Daras, Mme Dardenne, M. Devolder, Mme Dua, MM. Goovaerts, Goris, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anciaux, Ceder, Mme Cornet d'Elzius, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Foret, Hatry, Raes, Vandembroeke, Van Hauthem et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over de subsidiaire amendementen nrs. 74 en 75 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 29.

Nous passons au vote sur les amendements subsidiaires n°s 74 et 75 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 29.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.

67 membres sont présents.

39 stemmen neen.

39 votent non.

22 stemmen ja.

22 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bock, Boutmans, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anciaux, Ceder, Raes, Vandembroeke, Van Hauthem et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Mevrouw Nelis en de heer Coene stellen voor de artikelen 31 en 32 te doen vervallen.

Mme Nelis et M. Coene proposent la suppression des articles 31 et 32.

Mag ik aannemen dat de vorige stemming over een artikel waarvan de schrapping werd voorgesteld, ook geldt voor deze artikelen?

Puis-je considérer que le dernier vote sur un article dont la suppression a été proposée est également valable pour ces articles? (*Assentiment.*)

Derhalve zijn de artikelen 31 en 32 behouden en zijn de amendementen nrs. 76 en 77 verworpen.

En conséquence, les articles 31 et 32 sont maintenus et les amendements n°s 76 et 77 sont rejetés.

Wij moeten ons nu uitspreken over het hoofdamendement nr. 78 en het subsidiair amendement nr. 79 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 33.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement principal n° 78 et l'amendement subsidiaire n° 79 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 33.

Mag ik aannemen dat de vorige stemming over een amendement van mevrouw Nelis en de heer Coene ook geldt voor deze amendementen?

Puis-je considérer que le dernier vote sur un amendement de Mme Nelis et M. Coene est également valable pour ces amendements? (*Assentiment.*)

Derhalve worden deze amendementen niet aangenomen.

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 115 de Mmes Dardenne et Dua à l'article 33.

Wij stemmen over het amendement nr. 115 van de dames Dardenne en Dua bij artikel 33.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

67 membres sont présents.

67 leden zijn aanwezig.

60 votent non.

60 stemmen neen.

7 votent oui.

7 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Bock, Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Coene, Mme Cornet d'Elzies, M. Coveliers, Mme de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Destexhe, Devolder, D'Hooghe, Erdman, Foret, Goovaerts, Goris, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mmes Leduc, Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghé, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anciaux, Boutmans, Daras, Mmes Dardenne, Dua, MM. Jonckheer et Vandenbroeke.

**M. le Président.** — M. Hazette et consorts proposent la suppression de l'article 34.

De heer Hazette c.s. stelt voor artikel 34 te doen vervallen.

Nous passons au vote sur le maintien de cet article.

Wij stemmen over het behoud van dit artikel.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

66 membres sont présents.

66 leden zijn aanwezig.

44 votent oui.

44 stemmen ja.

20 votent non.

20 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'article est maintenu.

Derhalve is het artikel behouden.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghé, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzies, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Van Hauthem, Vautmans, Verhofstadt et Verreycken.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Anciaux et Vandenbroeke.

**M. le Président.** — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement.

Wij stemmen over het hoofdamendement nr. 80 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 35.

Nous passons au vote sur l'amendement principal n° 80 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 35.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.

67 membres sont présents.

44 stemmen neen.

44 votent non.

23 stemmen ja.

23 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghé, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzies, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandenbroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het subsidiair amendement nr. 81 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 35.

Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire n° 81 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 35.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.  
67 membres sont présents.  
39 stemmen neen.  
39 votent non.  
28 stemmen ja.  
28 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement n° 78 de MM. Hazette et consorts à l'article 35.

Wij stemmen over het amendement nr. 78 van de heer Hazette c.s. bij artikel 35.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

66 membres sont présents.  
66 leden zijn aanwezig.  
39 votent non.  
39 stemmen neen.  
23 votent oui.  
23 stemmen ja.  
4 s'abstiennent.  
4 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vandembroeke, Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Ceder, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement nr. 82 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 36.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement n° 82 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 36.

Mag ik aannemen dat de vorige stemming over een amendement van mevrouw Nelis en de heer Coene ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le dernier vote sur un amendement de Mme Nelis et M. Coene est également valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 116 de Mmes Dardenne et Dua à l'article 36.

Wij stemmen over het amendement nr. 116 van de dames Dardenne en Dua bij artikel 36.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

66 membres sont présents.  
66 leden zijn aanwezig.  
40 votent non.  
40 stemmen neen.  
16 votent oui.  
16 stemmen ja.  
10 s'abstiennent.  
10 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Bock, Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Anciaux, Boutmans, Coveliers, Daras, Mme Dardenne, M. Devolder, Mme Dua, MM. Goovaerts, Goris, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vandembroeke, Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

M. Ceder, Mme Cornet d'Elzius, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Foret, Hatry, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

COMMUNICATION DE M. LE PRÉSIDENT

**De Voorzitter.** — Hier volgt de uitslag van de geheime stemming over de benoeming van de leden van het Wervingscollege der magistraten.

Voici le résultat du scrutin pour la nomination du Collège de recrutement des magistrats.

Aantal stemmenden : 67.

Blanco of ongeldige stembriefjes : 9.

Geldige stemmen : 58.

Tweederde meerderheid : 38.

De modellijst behaalt 58 stemmen.

Nombre de votants : 67.

Bulletins blancs ou nuls : 9.

Votes valables : 58.

Majorité des deux tiers : 38.

La liste modèle obtient 58 suffrages.

Derhalve worden tot leden van het Wervingscollege verkozen de kandidaten die op de modellijst voorkomen.

Dès lors sont proclamés élus du Collège de recrutement les personnes présentées par la liste modèle.

Hun namen zullen, als bijlage, worden gepubliceerd in de *Parlementaire Handelingen* en het *Beknopt Verslag*.

Les noms des élus seront repris en annexe aux *Annales parlementaires* et au *Compte rendu analytique*.

Deze uitslag zal worden meegedeeld aan de minister van Justitie.

Il sera donné connaissance du résultat au ministre de la Justice.

PARLEMENTAIRE RECES

VACANCES PARLEMENTAIRES

**De Voorzitter.** — Op zijn vergadering van 4 juli 1996 heeft het Bureau beslist dat het parlementair reces van de Senaat zal lopen van 21 juli tot 16 september 1996.

Lors de sa réunion du 4 juillet dernier, le Bureau a fixé les vacances parlementaires du Sénat du 21 juillet au 16 septembre 1996.

La parole est à M. Foret.

**M. Foret** (PRL-FDF). — Monsieur le Président, la communication que vous venez de nous faire prouve encore une fois la légèreté avec laquelle nous sommes traités.

La Chambre décide de la date des vacances parlementaires. J'ai rappelé hier au Bureau combien cette procédure me paraissait non conforme au Règlement de la Commission parlementaire de concertation. L'article 10, paragraphe 3, précise bien que celle-ci doit se réunir pour fixer la date des vacances parlementaires. C'est un point de Règlement mais, dans le contexte actuel, cela témoigne du mépris absolu de la Chambre à l'égard du travail du Sénat.

Il me paraît impensable de laisser faire des choses semblables. Je demande donc une réaction extrêmement nette sur ce point. (*Applaudissements.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Coveliers.

**De heer Coveliers** (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, de enige reactie die wij op dit misprijzen voor de Senaat vanwege onze collega's van de Kamer kunnen hebben, is een amendement te aanvaarden, dan moeten zij terugkomen. Er is keuze genoeg. (*Applaus.*)

PROJET DE LOI PORTANT MODERNISATION DE LA SÉCURITÉ SOCIALE ET ASSURANT LA VIABILITÉ DES RÉGIMES LÉGAUX DES PENSIONS

*Reprise des votes réservés*

WETSONTWERP TOT MODERNISERING VAN DE SOCIALE ZEKERHEID EN TOT VRIJWARING VAN DE LEEFBAARHEID VAN DE WETTELIJKE PENSIOENSTELSLS

*Hervatting van de aangehouden stemmingen*

**M. le Président.** — Mesdames, messieurs, nous reprenons maintenant les votes sur les amendements réservés du projet de loi portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions.

Wij moeten thans de stemmingen hervatten over de aangehouden amendementen van het wetsontwerp tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels.

Wij stemmen over het amendement nr. 83 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 38.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 83 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 38.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.

67 membres sont présents.

39 stemmen neen.

39 votent non.

28 stemmen ja.

28 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Mevrouw Nelis en de heer Coene stellen voor artikel 39 te doen vervallen.

Mme Nelis et M. Coene proposent la suppression de l'article 39.

Mag ik aannemen dat de vorige stemming over een artikel waarvan de schrapping werd voorgesteld, ook geldt voor dit artikel?

Puis-je considérer que le dernier vote sur un article dont la suppression a été proposée est également valable pour cet article? (*Assentiment.*)

Derhalve is artikel 39 behouden en is het amendement nr. 84 verworpen.

En conséquence, l'article 39 est maintenu et l'amendement n° 84 est rejeté.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement nr. 85 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 40.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement n° 85 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 40.

Mag ik aannemen dat de vorige stemming over een amendement van mevrouw Nelis en de heer Coene ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le dernier vote sur un amendement de Mme Nelis et M. Coene est également valable pour cet amendement? (*Assentiment*).

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement nr. 86 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 41.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement n° 86 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 41.

Mag ik aannemen dat de vorige stemming over een amendement van mevrouw Nelis en de heer Coene ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le dernier vote sur un amendement de Mme Nelis et M. Coene est également valable pour cet amendement? (*Assentiment*).

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Mevrouw Nelis en de heer Coene stellen voor de artikelen 44, 45 en 46 te doen vervallen.

Mme Nelis et M. Coene proposent la suppression des articles 44, 45 et 46.

Mag ik aannemen dat de vorige stemming over een artikel waarvan de schrapping werd voorgesteld, ook geldt voor deze artikelen?

Puis-je considérer que le dernier vote sur un article dont la suppression a été proposée est également valable pour ces articles? (*Assentiment*.)

Derhalve zijn de artikelen behouden en zijn de amendementen nrs. 87 tot 89 verworpen.

En conséquence, les articles sont maintenus et les amendements n°s 87 à 89 sont rejetés.

Wij stemmen over het hoofdamendement nr. 90 en de subsidiaire amendementen nrs. 92 tot 94 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 47.

Nous passons au vote sur l'amendement principal n° 90 et les amendements subsidiaires n°s 92 à 94 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 47.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.

67 membres sont présents.

44 stemmen neen.

44 votent non.

23 stemmen ja.

23 votent oui.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pètre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anciaux, Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzies, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het subsidiaire amendement nr. 91 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 47.

Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire n° 91 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 47.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.

67 membres sont présents.

39 stemmen neen.

39 votent non.

15 stemmen ja.

15 votent oui.

13 onthouden zich.

13 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pètre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Ceder, Coene, Coveliers, Devolder, Goovaerts, Goris, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Mme Cornet d'Elzies, M. Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Mme Dua, MM. Foret, Hatry et Jonckheer.

**M. le Président.** — Mmes Dardenne et Dua proposent la suppression de l'article 49.

De dames Dardenne en Dua stellen voor artikel 49 te doen vervallen.

Nous passons au vote sur le maintien de cet article.

Wij stemmen over het behoud van dit artikel.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

67 membres sont présents.

67 leden zijn aanwezig.

39 votent oui.

39 stemmen ja.

28 votent non.

28 stemmen neen.

En conséquence, l'article est maintenu.

Derhalve is het artikel behouden.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzcius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**M. le Président.** — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement n° 117.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement nr. 117.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 118 de Mmes Dardenne et Dua à l'article 50.

Wij stemmen over het amendement nr. 118 van de dames Dardenne en Dua bij artikel 50.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

67 membres sont présents.

67 leden zijn aanwezig.

41 votent non.

41 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus,

Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Vandembroeke, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Boutmans, Ceder, Coene, Coveliers, Daras, Mme Dardenne, M. Devolder, Mme Dua, MM. Goovaerts, Goris, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

M. Bock, Mme Cornet d'Elzcius, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Foret et Hatry.

**De Voorzitter.** — We moeten ons nu uitspreken over het hoofdamendement nr. 95 en de subsidiaire amendementen nrs. 96 tot 98 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 51.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement principal n° 95 et les amendements subsidiaires n°s 96 à 98 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 51.

Mag ik aannemen dat de vorige stemming over een amendement van mevrouw Nelis en de heer Coene ook geldt voor deze amendementen ?

Puis-je considérer que le dernier vote sur un amendement de Mme Nelis et M. Coene est également valable pour ces amendements ? (*Assentiment.*)

Derhalve worden deze amendementen niet aangenomen.

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 199 de M. Hazette et consorts à l'article 51.

Wij stemmen over het amendement nr. 199 van de heer Hazette c.s. bij artikel 51.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

67 membres sont présents.

67 leden zijn aanwezig.

39 votent non.

39 stemmen neen.

28 votent oui.

28 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzcius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — We moeten ons nu uitspreken over het amendement nr. 99 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 52.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement n° 99 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 52.

Mag ik aannemen dat de vorige stemming over een amendement van mevrouw Nelis en de heer Coene ook geldt voor dit amendement?

Puis-je considérer que le dernier vote sur un amendement de Mme Nelis et M. Coene est également valable pour cet amendement? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

We stemmen zo dadelijk over het wetsontwerp in zijn geheel.

Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

#### PROJET DE LOI RELATIVE À LA PROMOTION DE L'EMPLOI ET À LA SAUVEGARDE PRÉVENTIVE DE LA COMPÉTITIVITÉ

*Votes réservés*

#### WETSONTWERP TOT BEVORDERING VAN DE WERKGELEGENHEID EN TOT PREVENTIEVE VRIJWARING VAN HET CONCURRENTIEVERMOGEN

*Aangehouden stemmingen*

**M. le Président.** — Mesdames, messieurs, nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements réservés du projet de loi relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité.

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen van het wetsontwerp tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement n° 75 de M. Hatry et consorts visant à remplacer l'intitulé du projet de loi.

Wij stemmen eerst over het amendement nr. 75 van de heer Hatry strekkende om het opschrift van het ontwerp te wijzigen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

67 membres sont présents.

67 leden zijn aanwezig.

39 votent non.

39 stemmen neen.

28 votent oui.

28 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté et le titre est maintenu.

Derhalve is het amendement niet aangenomen en is het opschrift behouden.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandenbroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement n° 76 de M. Hatry et consorts à l'article premier.

Wij stemmen over amendement nr. 76 van de heer Hatry bij artikel 1.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

66 membres sont présents.

66 leden zijn aanwezig.

55 votent non.

55 stemmen neen.

11 votent oui.

11 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Coene, Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Goovaerts, Goris, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mmes Leduc, Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Vandenbroeke, Mme Van der Wildt, MM. Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Bock, Ceder, Mme Cornet d'Elzius, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Foret, Hatry, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over de amendementen van de heren Coene en Goovaerts bij artikel 2.

Nous passons au vote sur les amendements de MM. Coene et Goovaerts à l'article 2.

La parole est à M. Jonckheer.

**M. Jonckheer** (Écolo). — Monsieur le Président, je demande deux votes, le premier sur les amendements numéros 2, 4, 13 et 14 et le second sur les autres amendements. (*Protestations sur les bancs de la majorité.*)

Je fais mon travail consciencieusement. Je n'ai pas introduit d'amendements dans le cadre de ce projet. Je suis maintenant contraint de voter sur des amendements déposés par d'autres. Vous seriez les premiers à me reprocher d'avoir voté sans connaître le contenu des modifications proposées. J'accomplis mon travail en connaissance de cause. (*Applaudissements.*)

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het hoofdamendement nr. 2 en de subsidiaire amendementen nrs. 4, 13 en 14 van de heren Coene en Goovaerts bij artikel 2.

Nous passons au vote sur l'amendement principal n° 2 et les amendements subsidiaires nos 4, 13 et 14 de MM. Coene et Goovaerts à l'article 2.



— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

65 leden zijn aanwezig.  
65 membres sont présents.  
38 stemmen neen.  
38 votent non.  
27 stemmen ja.  
27 votent oui.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzcius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandenbroeke, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — We stemmen over de subsidiaire amendementen nrs. 8, 9, 11, 15 en 16 van de heren Coene en Goovaerts bij artikel 2.

Nous passons au vote sur les amendements subsidiaires n<sup>os</sup> 8, 9, 11, 15 et 16 de MM. Coene et Goovaerts à l'article 2.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

66 leden zijn aanwezig.  
66 membres sont présents.  
44 stemmen neen.  
44 votent non.  
22 stemmen ja.  
22 votent oui.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1995-1996  
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1995-1996

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzcius, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandenbroeke, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het hoofdamendement nr. 18 en de subsidiaire amendementen nrs. 20 en 23 van de heren Coene en Goovaerts bij artikel 3.

Nous passons au vote sur l'amendement principal n<sup>o</sup> 18 et les amendements subsidiaires n<sup>os</sup> 20 et 23 de MM. Coene et Goovaerts à l'article 3.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.  
67 membres sont présents.  
39 stemmen neen.  
39 votent non.  
28 stemmen ja.  
28 votent oui.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzcius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandenbroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het amendement nr. 104 van de heren Coene en Goovaerts bij artikel 3.

Nous passons au vote sur l'amendement n<sup>o</sup> 104 de MM. Coene et Goovaerts à l'article 3.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.  
67 membres sont présents.  
44 stemmen neen.  
44 votent non.  
23 stemmen ja.  
23 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbacq, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het hoofdamendement nr. 26 en de subsidiaire amendementen nrs. 28 tot 30 van de heren Coene en Goovaerts bij artikel 4.

Nous passons au vote sur l'amendement principal n° 26 et les amendements subsidiaires n°s 28 à 30 de MM. Coene et Goovaerts à l'article 4.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.

67 membres sont présents.

39 stemmen neen.

39 votent non.

28 stemmen ja.

28 votent oui.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbacq, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement n° 78 de M. Hatry et consorts à l'article 4.

Wij stemmen over het amendement nr. 78 van de heer Hatry en c.s. bij artikel 4.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

66 membres sont présents.

66 leden zijn aanwezig.

44 votent non.

44 stemmen neen.

22 votent oui.

22 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbacq, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bock, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het hoofdamendement nr. 31 en het subsidiaire amendement nr. 33 van de heren Coene en Goovaerts bij artikel 5.

Nous passons au vote sur l'amendement principal n° 31 et l'amendement subsidiaire n° 33 de MM. Coene et Goovaerts à l'article 5.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

66 leden zijn aanwezig.

66 membres sont présents.

38 stemmen neen.

38 votent non.

28 stemmen ja.

28 votent oui.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbacq, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret,

Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandenbroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het amendement nr. 105 van de heren Coene en Goovaerts bij artikel 5.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 105 de MM. Coene et Goovaerts à l'article 5.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

66 leden zijn aanwezig.

66 membres sont présents.

38 stemmen neen.

38 votent non.

24 stemmen ja.

24 votent oui.

4 onthouden zich.

4 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vandenbroeke, Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Ceder, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het hoofdamendement nr. 35 van de heren Coene en Goovaerts bij artikel 6.

Nous passons au vote sur l'amendement principal n° 35 de MM. Coene et Goovaerts à l'article 6.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

66 leden zijn aanwezig.

66 membres sont présents.

39 stemmen neen.

39 votent non.

27 stemmen ja.

27 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix,

D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghé, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandenbroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over de subsidiaire amendementen nrs. 37, 106 en 114 van de heren Coene en Goovaerts bij artikel 6.

Nous passons au vote sur les amendements subsidiaires nos 37, 106 et 114 de MM. Coene et Goovaerts à l'article 6.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

65 leden zijn aanwezig.

65 membres sont présents.

43 stemmen neen.

43 votent non.

20 stemmen ja.

20 votent oui.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Boutmans, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghé, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Van Hauthem, Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anciaux et Vandenbroeke.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het hoofdamendement nr. 39 van de heren Coene en Goovaerts bij artikel 7.

Nous passons au vote sur l'amendement principal n° 39 de MM. Coene et Goovaerts à l'article 7.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

64 leden zijn aanwezig.  
64 membres sont présents.  
38 stemmen neen.  
38 votent non.  
26 stemmen ja.  
26 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans et Verhofstadt.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het subsidiair amendement nr. 40 van de heren Coene en Goovaerts bij artikel 7.

Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire n<sup>os</sup> 40 de MM. Coene et Goovaerts à l'article 7.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

64 leden zijn aanwezig.  
64 membres sont présents.  
45 stemmen neen.  
45 votent non.  
19 stemmen ja.  
19 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anciaux, Bourgeois, Boutmans, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Vandembroeke, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Van Hauthem, Vautmans et Verhofstadt.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement n<sup>o</sup> 85 de MM. Hatry et consorts et l'amendement n<sup>o</sup> 110 de MM. Hatry et Bock à l'article 7.

Wij stemmen over het amendement nr. 85 van de heer Hatry c.s. en het amendement nr. 110 van de heren Hatry en Bock bij artikel 7.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

63 membres sont présents.  
63 leden zijn aanwezig.  
38 votent non.  
38 stemmen neen.  
25 votent oui.  
25 stemmen ja.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Bourgeois, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans et Verhofstadt.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement n<sup>o</sup> 88 de M. Hatry et consorts à l'article 7.

Wij stemmen over het amendement nr. 88 van de heer Hatry c.s. bij artikel 7.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

64 membres sont présents.  
64 leden zijn aanwezig.  
43 votent non.  
43 stemmen neen.  
21 votent oui.  
21 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Bourgeois, Boutmans, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzcius, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandenbroeke, Van Hauthem, Vautmans et Verhofstadt.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het hoofdamendement nr. 43 van de heren Coene en Goovaerts bij artikel 8.

Nous passons au vote sur l'amendement principal n° 43 de MM. Coene et Goovaerts à l'article 8.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

63 leden zijn aanwezig.

63 membres sont présents.

37 stemmen neen.

37 votent non.

26 stemmen ja.

26 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzcius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandenbroeke, Van Hauthem, Vautmans et Verhofstadt.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over de subsidiaire amendementen nrs. 44 en 45 van de heren Coene en Goovaerts bij artikel 8.

Nous passons au vote sur les amendements subsidiaires n°s 44 et 45 de MM. Coene et Goovaerts à l'article 8.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

65 leden zijn aanwezig.

65 membres sont présents.

45 stemmen neen.

45 votent non.

20 stemmen ja.

20 votent oui.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anciaux, Bourgeois, Boutmans, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre,

MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Vandenbroeke, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzcius, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Van Hauthem, Vautmans, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het hoofdamendement nr. 46 van de heren Coene en Goovaerts bij artikel 9.

Nous passons au vote sur l'amendement principal n° 46 de MM. Coene et Goovaerts à l'article 9.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

64 leden zijn aanwezig.

64 membres sont présents.

37 stemmen neen.

37 votent non.

27 stemmen ja.

27 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzcius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandenbroeke, Van Hauthem, Vautmans, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het subsidiair amendement nr. 49 van de heren Coene en Goovaerts bij artikel 9.

Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire n° 49 de MM. Coene et Goovaerts à l'article 9.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

65 leden zijn aanwezig.

65 membres sont présents.

42 stemmen neen.

42 votent non.

23 stemmen ja.

23 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Boutmans, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur les amendements n<sup>os</sup> 91 et 92 de M. Hatry et consorts à l'article 9.

Wij stemmen over de amendementen nrs. 91 en 92 van de heer Hatry c.s. bij artikel 9.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

66 membres sont présents.

66 leden zijn aanwezig.

43 votent non.

43 stemmen neen.

23 votent oui.

23 stemmen ja.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Bourgeois, Boutmans, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het hoofdamendement nr. 50 van de heren Coene en Goovaerts bij artikel 10.

Nous passons au vote sur l'amendement principal n<sup>o</sup> 50 de MM. Coene et Goovaerts à l'article 10.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

64 leden zijn aanwezig.

64 membres sont présents.

36 stemmen neen.

36 votent non.

28 stemmen ja.

28 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Bourgeois, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het subsidiair amendement nr. 51 van de heren Coene en Goovaerts en over het amendement nr. 102 van de heer Hatry bij artikel 10.

Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire n<sup>o</sup> 51 de MM. Coene et Goovaerts et sur l'amendement n<sup>o</sup> 102 de M. Hatry à l'article 10.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.

67 membres sont présents.

44 stemmen neen.

44 votent non.

17 stemmen ja.

17 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bock, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anciaux, Ceder, Raes, Vandembroeke, Van Hauthem et Verreycken.

**De Voorzitter.** — De heren Coene en Goovaerts stellen voor de artikelen 11 en 12 te doen vervallen.

MM. Coene et Goovaerts proposent la suppression des articles 11 et 12.

Wij stemmen over het behoud van die artikelen.

Nous passons au vote sur le maintien de ces articles.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.

67 membres sont présents.

39 stemmen ja.

39 votent oui.

28 stemmen neen.

28 votent non.

Derhalve zijn de artikelen behouden.

En conséquence, les articles sont maintenus.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzcius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van de amendementen nrs. 52 en 54.

Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet des amendements n<sup>os</sup> 52 et 54.

Wij stemmen over het hoofdamendement nr. 55 van de heren Coene en Goovaerts bij artikel 13.

Nous passons au vote sur l'amendement principal n<sup>o</sup> 55 de MM. Coene et Goovaerts à l'article 13.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

65 leden zijn aanwezig.

65 membres sont présents.

38 stemmen neen.

38 votent non.

27 stemmen ja.

27 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe,

Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzcius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Jonckheer, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over de subsidiaire amendementen nrs. 58, 60 en 61 van de heren Coene en Goovaerts bij artikel 13.

Nous passons au vote sur les amendements subsidiaires n<sup>os</sup> 58, 60 et 61 de MM. Coene et Goovaerts à l'article 13.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.

67 membres sont présents.

46 stemmen neen.

46 votent non.

21 stemmen ja.

21 votent oui.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anciaux, Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Vandembroeke, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzcius, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het amendement nr. 62 van de heren Coene en Goovaerts bij artikel 14.

Nous passons au vote sur l'amendement n<sup>o</sup> 62 de MM. Coene et Goovaerts à l'article 14.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.

67 membres sont présents.

39 stemmen neen.

39 votent non.

28 stemmen ja.

28 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.  
En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement n° 95 de M. Hatry et consorts à l'article 14.

Wij stemmen over het amendement nr. 95 van de heer Hatry c.s. bij artikel 14.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

67 membres sont présents.

67 leden zijn aanwezig.

44 votent non.

44 stemmen neen.

19 votent oui.

19 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bock, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vandembroeke, Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Ceder, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

**De Voorzitter.** — De heren Coene en Goovaerts stellen voor de artikelen 15 en 16 te doen vervallen.

MM. Coene et Goovaerts proposent la suppression des articles 15 et 16.

Wij stemmen over het behoud van deze artikelen.

Nous passons au vote sur le maintien de ces articles.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.

67 membres sont présents.

45 stemmen ja.

45 votent oui.

22 stemmen neen.

22 votent non.

Derhalve zijn de artikelen behouden.

En conséquence, les articles sont maintenus.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bock, Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes Cornet d'Elzius, de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Destexhe, D'Hooghe, Erdman, Foret, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anciaux, Boutmans, Ceder, Coene, Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. Desmedt, Devolder, Mme Dua, MM. Goovaerts, Goris, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van de amendementen nrs. 64 en 65.

Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet des amendements n<sup>os</sup> 64 et 65.

Wij stemmen over het amendement nr. 66 van de heren Coene en Goovaerts bij artikel 17.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 66 de MM. Coene et Goovaerts à l'article 17.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.

67 membres sont présents.

39 stemmen neen.

39 votent non.

28 stemmen ja.

28 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe,



Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbacq, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzies, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement n° 96 de M. Hatry et consorts à l'article 17.

Wij stemmen over het amendement nr. 96 van de heer Hatry c.s. bij artikel 17.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

66 membres sont présents.

66 leden zijn aanwezig.

38 votent non.

38 stemmen neen.

28 votent oui.

28 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbacq, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzies, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het hoofdamendement nr. 112 en de subsidiaire amendementen nrs. 113 en 69 van de heren Coene en Goovaerts bij artikel 18.

Nous passons au vote sur l'amendement principal n° 112 et les amendements subsidiaires n°s 113 et 69 de MM. Coene et Goovaerts à l'article 18.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

66 leden zijn aanwezig.

66 membres sont présents.

43 stemmen neen.

43 votent non.

23 stemmen ja.

23 votent oui.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1995-1996  
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1995-1996

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbacq, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzies, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het hoofdamendement nr. 70 en het subsidiaire amendement nr. 71 van de heren Coene en Goovaerts bij artikel 19.

Nous passons au vote sur l'amendement principal n° 70 et l'amendement subsidiaire n° 71 de MM. Coene et Goovaerts à l'article 19.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

65 leden zijn aanwezig.

65 membres sont présents.

43 stemmen neen.

43 votent non.

22 stemmen ja.

22 votent oui.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbacq, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Ceder, Coene, Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — De heren Coene en Goovaerts stellen voor de artikelen 20 en 21 te doen vervallen.

MM. Coene et Goovaerts proposent la suppression des articles 20 et 21.

Wij stemmen over het behoud van deze artikelen.  
Nous passons au vote sur le maintien de ces articles.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.  
Il est procédé au vote nominatif.

65 leden zijn aanwezig.  
65 membres sont présents.  
38 stemmen ja.  
38 votent oui.  
27 stemmen neen.  
27 votent non.

Derhalve worden de artikelen behouden en de amendementen nrs. 72 en 73 verworpen.

En conséquence, les articles sont maintenus et les amendements n<sup>os</sup> 72 et 73 rejetés.

Ja hebben gestemd:  
Ont voté oui:

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Neen hebben gestemd:  
Ont voté non:

MM. Anciaux, Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandenbroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het amendement nr. 74 van de heren Coene en Goovaerts en het amendement nr. 100 van de heer Hatry c.s. bij artikel 22.

Nous passons au vote sur l'amendement n<sup>o</sup> 74 de MM. Coene et Goovaerts et l'amendement n<sup>o</sup> 100 de M. Hatry et consorts à l'article 22.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.  
Il est procédé au vote nominatif.

66 leden zijn aanwezig.  
66 membres sont présents.  
43 stemmen neen.  
43 votent non.  
23 stemmen ja.  
23 votent oui.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.  
En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd:  
Ont voté non:

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd:  
Ont voté oui:

MM. Anciaux, Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandenbroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het hoofdamendement nr. 1 en de subsidiaire amendementen nrs. 3 en 4 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 23.

Nous passons au vote sur l'amendement principal n<sup>o</sup> 1 et les amendements subsidiaires n<sup>os</sup> 3 et 4 de Mme Nelis en M. Coene à l'article 23.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.  
Il est procédé au vote nominatif.

65 leden zijn aanwezig.  
65 membres sont présents.  
38 stemmen neen.  
38 votent non.  
9 stemmen ja.  
9 votent oui.  
18 onthouden zich.  
18 s'abstiennent.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.  
En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd:  
Ont voté non:

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd:  
Ont voté oui:

MM. Coene, Coveliers, Devolder, Goris, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Onthouden hebben zich:  
Se sont abstenus:

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Mme Cornet d'Elzius, M. Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Mme Dua, MM. Foret, Hatry, Jonckheer, Raes, Vandenbroeke, Van Hauthem et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het subsidiair amendement nr. 2 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 23.

Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire n<sup>o</sup> 2 de Mme Nelis en M. Coene à l'article 23.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.  
Il est procédé au vote nominatif.

62 leden zijn aanwezig.  
62 membres sont présents.  
39 stemmen neen.  
39 votent non.  
13 stemmen ja.  
13 votent oui.  
10 onthouden zich.  
10 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.  
En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:  
Ont voté non:

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd:  
Ont voté oui:

MM. Bock, Coene, Coveliers, Desmedt, Devolder, Foret, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Onthouden hebben zich:  
Se sont abstenus:

MM. Anciaux, Boutmans, Ceder, Daras, Mmes Dardenne, Dua, MM. Raes, Vandenbroeke, Van Hauthem et Verreycken.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement n° 35 de M. Foret et consorts à l'article 23.

Wij stemmen over het amendement nr. 35 van de heer Foret c.s. bij artikel 23.

— Il est procédé au vote nominatif.  
Er wordt tot naamstemming overgegaan.

65 membres sont présents.  
65 leden zijn aanwezig.  
44 votent non.  
44 stemmen neen.  
16 votent oui.  
16 stemmen ja.  
5 s'abstiennent.  
5 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.  
Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:  
Neen hebben gestemd:

MM. Anciaux, Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Vandenbroeke, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui:  
Ja hebben gestemd:

MM. Bock, Coene, Mme Cornet d'Elzcius, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Se sont abstenus:  
Onthouden hebben zich:

MM. Boutmans, Daras, Mmes Dardenne, Dua et M. Jonckheer.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het hoofdamendement nr. 5 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 24.

Nous passons au vote sur l'amendement principal n° 5 de Mme Nelis en M. Coene à l'article 24.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.  
Il est procédé au vote nominatif.

62 leden zijn aanwezig.  
62 membres sont présents.  
38 stemmen neen.  
38 votent non.  
24 stemmen ja.  
24 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.  
En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:  
Ont voté non:

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd:  
Ont voté oui:

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzcius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, M. Desmedt, Mme Dua, MM. Foret, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandenbroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het subsidiair amendement nr. 6 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 24.

Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire n° 6 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 24.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.  
Il est procédé au vote nominatif.

63 leden zijn aanwezig.  
63 membres sont présents.  
42 stemmen neen.  
42 votent non.  
12 stemmen ja.  
12 votent oui.  
9 onthouden zich.  
9 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.  
En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:  
Ont voté non:

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Ceder, Coene, Coveliers, Goris, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anciaux, Bock, Mme Cornet d'Elzcius, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Foret, Hatry et Vandenbroeke.

**De Voorzitter.** — Wij moeten ons nu uitspreken over het subsidiair amendement nr. 8 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 24.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement subsidiaire n° 8 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 24.

Mag ik aannemen dat de vorige stemming over een amendement van mevrouw Nelis en de heer Coene ook geldt voor dit amendement ?

Puis-je considérer que le dernier vote sur un amendement de Mme Nelis et M. Coene est également valable pour cet amendement ? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 36 de M. Hazette et consorts à l'article 24.

Wij stemmen over het amendement nr. 36 van de heer Hazette c.s. bij artikel 24.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

65 membres sont présents.

65 leden zijn aanwezig.

45 votent non.

45 stemmen neen.

16 votent oui.

16 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghé, Vandenbroeke, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Bock, Coene, Mme Cornet d'Elzcius, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Ceder, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het subsidiair amendement nr. 9 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 24.

Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire n° 9 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 24.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

65 leden zijn aanwezig.

65 membres sont présents.

38 stemmen neen.

38 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

14 onthouden zich.

14 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghé, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Ceder, Coene, Coveliers, Devolder, Goris, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Mme Cornet d'Elzcius, M. Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Mme Dua, MM. Foret, Hatry, Jonckheer et Vandenbroeke.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over de subsidiaire amendementen nrs. 10 en 11 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 24.

Nous passons au vote sur les amendements subsidiaires n°s 10 et 11 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 24.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

64 leden zijn aanwezig.

64 membres sont présents.

44 stemmen neen.

44 votent non.

13 stemmen ja.

13 votent oui.

7 onthouden zich.

7 s'abstiennent.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bock, Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes Cornet d'Elzcius, de Bethune, M. De Decker,

Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Destexhe, D'Hooghe, Erdman, Foret, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Ceder, Coene, Coveliers, Devolder, Goris, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anciaux, Boutmans, Daras, Mmes Dardenne, Dua, MM. Jonckheer et Vandembroeke.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het hoofdamendement nr. 12 en het subsidiair amendement nr. 13 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 26.

Nous passons au vote sur l'amendement principal n° 12 et l'amendement subsidiaire n° 13 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 26.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

64 leden zijn aanwezig.

64 membres sont présents.

42 stemmen neen.

42 votent non.

9 stemmen ja.

9 votent oui.

13 onthouden zich.

13 s'abstiennent.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Coene, Coveliers, Devolder, Goris, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anciaux, Bock, Ceder, Mme Cornet d'Elzies, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Foret, Hatry, Raes, Vandembroeke, Van Hauthem et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over de subsidiaire amendementen nrs. 14 en 15 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 26.

Nous passons au vote sur les amendements subsidiaires n°s 14 et 15 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 26.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

63 leden zijn aanwezig.

63 membres sont présents.

37 stemmen neen.

37 votent non.

9 stemmen ja.

9 votent oui.

17 onthouden zich.

17 s'abstiennent.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts, Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Coene, Coveliers, Devolder, Goris, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vautmans, Vergote, Verhofstadt.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Mme Cornet d'Elzies, M. Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Mme Dua, MM. Hatry, Jonckheer, Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het amendement nr. 31 van de dames Dua en Dardenne bij artikel 30.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 31 de Mmes Dua et Dardenne à l'article 30.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

64 leden zijn aanwezig.

64 membres sont présents.

53 stemmen neen.

53 votent non.

7 stemmen ja.

7 votent oui.

4 onthouden zich.

4 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bock, Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Coene, Mme Cornet d'Elzies, M. Coveliers, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Destexhe, Devolder, D'Hooghe, Erdman, Foret, Goovaerts, Goris, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Leduc, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Olivier, Pinoie, Poty,

Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Weyts, Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Boutmans, Daras, Mmes Dardenne, Dua, MM. Jonckheer, Vandebroeke.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Ceder, Raes, Van Hauthem, Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het hoofdamendement nr. 17 en de subsidiaire amendementen nrs. 18 tot 20 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 30.

Nous passons au vote sur l'amendement principal n° 17 et les amendements subsidiaires n°s 18 à 20 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 30.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

64 leden zijn aanwezig.

64 membres sont présents.

37 stemmen neen.

37 votent non.

23 stemmen ja.

23 votent oui.

4 onthouden zich.

4 s'abstiennent.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts, Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vandebroeke, Vautmans, Vergote, Verhofstadt.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Ceder, Raes, Van Hauthem, Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement nr. 22 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 35.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement n° 22 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 35.

Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor dit amendement ?

Puis-je considérer que le dernier vote est également valable pour cet amendement ? (*Assentiment.*)

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Wij moeten ons nu uitspreken over het hoofdamendement nr. 23 en het subsidiair amendement nr. 24 van mevrouw Nelis en de heer Coene die ertoe strekken een artikel 45*bis* (nieuw) en een artikel 45*ter* (nieuw) in te voegen.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement principal n° 23 et l'amendement subsidiaire n° 24 de Mme Nelis et M. Coene tendant à insérer un article 45*bis* (nouveau) et un article 45*ter* (nouveau).

Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor deze amendementen ?

Puis-je considérer que le dernier vote est également valable pour ces amendements ? (*Assentiment.*)

Derhalve worden deze amendementen niet aangenomen.

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

De dames Dua en Dardenne stellen voor artikel 46 te doen vervallen.

Mmes Dua et Dardenne proposent la suppression de l'article 46.

Wij stemmen over het behoud van dit artikel.

Nous passons au vote sur le maintien de cet article.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

62 leden zijn aanwezig.

62 membres sont présents.

37 stemmen ja.

37 votent oui.

25 stemmen neen.

25 votent non.

Derhalve wordt het artikel behouden.

En conséquence, l'article est maintenu.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mahoux, Mmes Maximus, Mme Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts, Mme Willame-Boonen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzius, M. Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandebroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verreycken.

**De Voorzitter.** — De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement nr. 32.

Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement n° 32.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over de amendementen nrs. 25 tot 27 van mevrouw Nelis en de heer Coene die ertoe strekken een artikel 47*bis* (nieuw), een artikel 47*ter* (nieuw) en een artikel 47*quater* (nieuw) in te voegen.

Nous passons au vote sur les amendements n°s 25 à 27 de Mme Nelis et M. Coene tendant à insérer un article 47*bis* (nouveau), un article 47*ter* (nouveau) et un article 47*quater* (nouveau).

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

64 leden zijn aanwezig.  
64 membres sont présents.  
41 stemmen neen.  
41 votent non.  
17 stemmen ja.  
17 votent oui.  
6 onthouden zich.  
6 s'abstiennent.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Borgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbacq, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts, Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bock, Coene, Mme Cornet d'Elzium, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vautmans, Vergote, Verhofstadt.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anciaux, Ceder, Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het hoofdamendement nr. 28 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 48.

Nous passons au vote sur l'amendement principal n° 28 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 48.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

64 leden zijn aanwezig.  
64 membres sont présents.  
36 stemmen neen.  
36 votent non.  
28 stemmen ja.  
28 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mmes Lizin, Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbacq, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzium, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het subsidiair amendement nr. 29 van mevrouw Nelis en de heer Coene bij artikel 48.

Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire n° 29 de Mme Nelis et M. Coene à l'article 48.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

65 leden zijn aanwezig.  
65 membres sont présents.  
43 stemmen neen.  
43 votent non.  
21 stemmen ja.  
21 votent oui.  
1 onthoudt zich.  
1 s'abstient.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Anciaux, Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbacq, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzium, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenu :

M. Vandembroeke.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het amendement nr. 33 van de dames Dua en Dardenne bij artikel 48.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 33 de Mmes Dua et Dardenne à l'article 48.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.  
67 membres sont présents.  
60 stemmen neen.  
60 votent non.  
7 stemmen ja.  
7 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.  
En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bock, Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, M. Coveliers, Mme de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Desthexe, Devolder, D'Hooghe, Erdman, Foret, Goovaerts, Goris, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mmes Leduc, Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Boutmans, Daras, Mme Dardenne, Mme Dua, MM. Jonckheer et Vandembroeke.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het amendement nr. 30 van mevrouw Nelis en de heer Coene dat ertoe strekt een artikel 50bis (nieuw) in te voegen.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 30 de Mme Nelis et M. Coene tendant à insérer un article 50bis (nouveau).

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

66 leden zijn aanwezig.

66 membres sont présents.

43 stemmen neen.

43 votent non.

21 stemmen ja.

21 votent oui.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.  
En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Desthexe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anciaux et Mme Dardenne.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het amendement nr. 111 van de heer Loones dat ertoe strekt een artikel 50bis (nieuw) in te voegen.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 111 de M. Loones tendant à insérer un article 50bis (nouveau).

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

66 leden zijn aanwezig.

66 membres sont présents.

47 stemmen neen.

47 votent non.

5 stemmen ja.

5 votent oui.

14 onthouden zich.

14 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bock, Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes Cornet d'Elzuis, de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Desthexe, D'Hooghe, Erdman, Foret, Goovaerts, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Ceder, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Boutmans, Coene, Coveliers, Daras, Mme Dardenne, M. Devolder, Mme Dua, MM. Goris, Jonckheer, Mme Leduc, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

**M. le Président.** — Il sera procédé tout à l'heure au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen zo dadelijk over het wetsontwerp in zijn geheel.

#### PROJET DE LOI VISANT À RÉALISER LES CONDITIONS BUDGÉTAIRES DE LA PARTICIPATION DE LA BELGIQUE À L'UNION ÉCONOMIQUE ET MONÉTAIRE EUROPÉENNE

*Votes réservés*

WETSONTWERP STREKKENDE TOT REALISATIE VAN DE BUDGETTAIRE VOORWAARDEN TOT DEELNAME VAN BELGIE AAN DE EUROPESE ECONOMISCHE EN MONETAIRE UNIE

*Aangehouden stemmingen*

**M. le Président.** — Mesdames, messieurs, nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements réservés du projet de loi visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.



Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen van het wetsontwerp strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement n° 1 déposé par MM. Hatry et Bock, tendant à modifier l'intitulé du projet de loi.

Wij stemmen eerst over het amendement nr. 1 van de heren Hatry en Bock tot wijziging van het opschrift van het wetsontwerp.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

64 membres sont présents.

64 leden zijn aanwezig.

39 votent non.

39 stemmen neen.

21 votent oui.

21 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté et l'intitulé est maintenu.

Derhalve is het amendement niet aangenomen en het opschrift wordt behouden.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Coene, Mme Cornet d'Elzcius, M. Coveliers, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Ceder, Raes, Van Hauthem, Verreycken.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur les amendements n<sup>os</sup> 2 et 3 de MM. Hatry et Bock à l'article premier.

Wij stemmen over de amendementen nrs. 2 en 3 van de heren Hatry en Bock bij artikel 1.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

64 membres sont présents.

64 leden zijn aanwezig.

53 votent non.

53 stemmen neen.

7 votent oui.

7 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1995-1996  
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1995-1996

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Coene, Coveliers, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Goovaerts, Goris, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Vandembroeke, Mme Van der Wildt, MM. Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

M. Bock, Mme Cornet d'Elzcius, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Foret et Hatry.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Ceder, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement n° 4 de MM. Hatry et Bock à l'article 2.

Wij stemmen over het amendement nr. 4 van de heren Hatry en Bock bij artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

66 membres sont présents.

66 leden zijn aanwezig.

39 votent non.

39 stemmen neen.

23 votent oui.

23 stemmen ja.

4 s'abstiennent.

4 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Coene, Mme Cornet d'Elzcius, M. Coveliers, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vandembroeke, Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Ceder, Raes, Van Hauthem, Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over de amendementen nrs. 34 en 35 van de heren Goovaerts en Coene bij artikel 2.

Nous passons au vote sur les amendements n<sup>os</sup> 34 et 35 de MM. Goovaerts et Coene à l'article 2.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

65 leden zijn aanwezig.

65 membres sont présents.

43 stemmen neen.

43 votent non.

20 stemmen ja.

20 votent oui.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anciaux et Vandembroeke.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het amendement nr. 90 van de heren Coene en Goovaerts bij artikel 2.

Nous passons au vote sur l'amendement n<sup>o</sup> 90 de MM. Coene et Goovaerts à l'article 2.

Het woord is aan de heer Coene.

**De heer Coene (VLD).** — Mijnheer de Voorzitter, dit amendement behelst een kleine aanvulling die de tekst van de Eerste minister over de begrotingsdoelstelling van 1997 overneemt. Het amendement strekt ertoe in 1997 het begrotingstekort te beperken tot onder de 3 pct. Wij vragen dus aan de meerderheid zich akkoord te verklaren met de verklaring van de Eerste minister.

**De Voorzitter.** — Mijnheer Coene, had ik geweten dat u deze toelichting zou geven, dan had ik u erop attent gemaakt dat het debat gesloten is.

Wij gaan over tot de stemming.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.

67 membres sont présents.

45 stemmen neen.

45 votent non.

16 stemmen ja.

16 votent oui.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Ceder, Coene, Coveliers, Devolder, Goovaerts, Goris, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

M. Bock, Mme Cornet d'Elzius, MM. De Decker, Destexhe, Foret, Hatry.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur les amendements subsidiaires n<sup>os</sup> 5, 6 et 82 de MM. Hatry et Bock à l'article 2.

Wij stemmen over de subsidiaire amendementen nrs. 5, 6 en 82 van de heren Hatry en Bock bij artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

66 membres sont présents.

66 leden zijn aanwezig.

43 votent non.

43 stemmen neen.

23 votent oui.

23 stemmen ja.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandenbroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het amendement nr. 41 van de heren Goovaerts en Coene bij artikel 2.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 41 de MM. Goovaerts et Coene à l'article 2.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

66 leden zijn aanwezig.

66 membres sont présents.

43 stemmen neen.

43 votent non.

14 stemmen ja.

14 votent oui.

9 onthouden zich.

9 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weys et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Ceder, Coene, Coveliers, Devolder, Goovaerts, Goris, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anciaux, Bock, Mme Cornet d'Elzius, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Foret, Hatry et Vandenbroeke.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het amendement nr. 40 van de heren Goovaerts en Coene bij artikel 2.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 40 de MM. Goovaerts et Coene à l'article 2.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.

67 membres sont présents.

44 stemmen neen.

44 votent non.

21 stemmen ja.

21 votent oui.

2 onthouden zich.

2 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weys et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Anciaux et Vandenbroeke.

**M. le Président.** — Nous devons nous prononcer sur les amendements subsidiaires n°s 7 et 8 de MM. Hatry et Bock à l'article 2.

Wij moeten ons nu uitspreken over de subsidiaire amendementen nrs. 7 en 8 van de heren Hatry en Bock bij artikel 2.

Puis-je considérer que le dernier vote sur un amendement de MM. Hatry et Bock est également valable pour ces amendements ?

Mag ik aannemen dat de vorige stemming over een amendement van de heren Hatry en Bock ook geldt voor deze amendementen? (*Instemming.*)

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve worden deze amendementen niet aangenomen.

Wij stemmen over de amendementen nrs. 36 en 38 van de heren Coene en Goovaerts bij artikel 2.

Nous passons au vote sur les amendements n°s 36 et 38 de MM. Coene et Goovaerts à l'article 2.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.

67 membres sont présents.

44 stemmen neen.

44 votent non.

23 stemmen ja.

23 votent oui.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty,

Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het amendement nr. 39 van de heren Coene en Goovaerts bij artikel 2.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 39 de MM. Coene et Goovaerts à l'article 2.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

67 leden zijn aanwezig.

67 membres sont présents.

48 stemmen neen.

48 votent non.

19 stemmen ja.

19 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vandembroeke, Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het amendement nr. 88 van de heer Loones bij artikel 2.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 88 de M. Loones à l'article 2.

— Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over de amendementen nrs. 42, 44, 46, 50, 56, 58, 62, 65, 77 en 92 van de heren Goovaerts en Coene en de amendementen nrs. 43, 45, 47, 49, 51, 52, 55, 57, 64, 66 tot 70, 72, 74 en 91 van de heren Coene en Goovaerts bij artikel 3.

Nous passons au vote sur les amendements n°s 42, 44, 46, 50, 56, 58, 62, 65, 77 et 92 de MM. Goovaerts et Coene et sur les amendements n°s 43, 45, 47, 49, 51, 52, 55, 57, 64, 66 à 70, 72, 74 et 91 de MM. Coene et Goovaerts à l'article 3.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

66 leden zijn aanwezig.

66 membres sont présents.

43 stemmen neen.

43 votent non.

23 stemmen ja.

23 votent oui.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt et M. Weyts.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandembroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**M. le Président.** — Le vote que le Sénat vient d'émettre sur des amendements à l'article 3 implique le rejet de l'amendement n° 10 de MM. Hatry et Bock au même article qui avait la même portée qu'un amendement de MM. Coene et Goovaerts.

Wij stemmen over het amendement nr. 63 van de heren Coene en Goovaerts bij artikel 3.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 63 de MM. Coene et Goovaerts à l'article 3.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

65 leden zijn aanwezig.

65 membres sont présents.

49 stemmen neen.

49 votent non.

16 stemmen ja.

16 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bock, Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Cornet d'Elzuis, M. Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, MM. De Decker, Delcroix, Desmedt, Destexhe, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Foret, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mmes Lizin, Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Ceder, Coene, Coveliers, Devolder, Goovaerts, Goris, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandenbroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement n° 84 de MM. Hatry et Bock à l'article 3.

Wij stemmen over het amendement nr. 84 van de heren Hatry en Bock bij artikel 3.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

64 membres sont présents.

64 leden zijn aanwezig.

42 votent non.

42 stemmen neen.

17 votent oui.

17 stemmen ja.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mmes Lizin, Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Bock, Coene, Mme Cornet d'Elzcius, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Ceder, Raes, Vandenbroeke, Van Hauthem et Verreycken.

**M. le Président.** — Nous devons nous prononcer sur l'amendement n° 11 de MM. Hatry et Bock à l'article 3.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement nr. 11 van de heren Hatry en Bock bij artikel 3.

Puis-je considérer que le dernier vote est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement nr. 89 van de heer Loones bij artikel 3.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement n° 89 de M. Loones à l'article 3.

— Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur les amendements n°s 14 et 17 de MM. Hatry et Bock à l'article 6.

Wij stemmen over de amendementen nrs. 14 en 17 van de heren Hatry en Bock bij artikel 6.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

66 membres sont présents.

66 leden zijn aanwezig.

39 votent non.

39 stemmen neen.

27 votent oui.

27 stemmen ja.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzcius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandenbroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij moeten ons nu uitspreken over de amendementen nrs. 78 en 79 van de heren Goovaerts en Coene bij artikel 6.

Nous devons nous prononcer sur les amendements n°s 78 et 79 de MM. Goovaerts et Coene à l'article 6.

Mag ik aannemen dat de vorige stemming over een amendement van de heren Goovaerts en Coene ook geldt voor deze amendementen ?

Puis-je considérer que le dernier vote sur un amendement de MM. Goovaerts et Coene est également valable pour ces amendements ? (*Assentiment.*)

Derhalve worden deze amendementen niet aangenomen.

En conséquence, ces amendements ne sont pas adoptés.

Nous passons au vote sur les amendements n°s 15, 16, 24, et 28 de MM. Hatry et Bock à l'article 6.

Wij stemmen over de amendementen nrs. 15, 16, 24 en 28 van de heren Hatry en Bock bij artikel 6.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

64 membres sont présents.

64 leden zijn aanwezig.

37 votent non.

37 stemmen neen.

27 votent oui.

27 stemmen ja.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vanenbroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur les amendements n<sup>os</sup> 30 et 31 de MM. Hatry et Bock à l'article 6.

Wij stemmen over de amendementen nrs. 30 en 31 van de heren Hatry et Bock bij artikel 6.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

64 membres sont présents.

64 leden zijn aanwezig.

42 votent non.

42 stemmen neen.

16 votent oui.

16 stemmen ja.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Bock, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vautmans, Vergote et Verhofstadt.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Anciaux, Ceder, Raes, Vandenberghe, Van Hauthem et Verreycken.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over het amendement nr. 80 van de heren Coene en Goovaerts bij artikel 8.

Nous passons au vote sur l'amendement n<sup>o</sup> 80 de MM. Coene et Goovaerts à l'article 8.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

65 leden zijn aanwezig.

65 membres sont présents.

42 stemmen neen.

42 votent non.

23 stemmen ja.

23 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandenberghe, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

**M. le Président.** — Il sera procédé dans quelques instants au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen zo dadelijk over het wetsontwerp in zijn geheel.

#### PROJET DE LOI PORTANT MODERNISATION DE LA SÉCURITÉ SOCIALE ET ASSURANT LA VIABILITÉ DES RÉGIMES LÉGAUX DES PENSIONS

*Vote*

#### WETSONTWERP TOT MODERNISERING VAN DE SOCIALE ZEKERHEID EN TOT VRIJWARING VAN DE LEEFBAARHEID VAN DE WETTELIJKE PENSIOENSTELSELS

*Stemming*

**M. le Président.** — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels.

Étant donné le nombre important de membres qui souhaitent intervenir pour une explication de vote, je tiens à rappeler que le temps de parole est limité à deux minutes.

Het woord is aan mevrouw de Bethune voor een stemverklaring.

**Mevrouw de Bethune (CVP).** — Mijnheer de Voorzitter, vooraleer de kaderwet tot modernisering van de sociale zekerheid goed te keuren, wil ik namens de vrouwelijke senatoren van de

CVP-fractie, Bea Cantillon, Erika Thijs en mezelf, erop wijzen dat het aanvaarden van het beginsel van de gelijkberechtigting van vrouwen en mannen in de pensioenen een historisch moment is in de stapsgewijze maatschappelijke evolutie naar gelijke kansen.

Wij willen ook benadrukken dat het geen vanzelfsprekendheid is om de enige wettelijke en maatschappelijke ongelijkheid ten voordele van vrouwen ongedaan te maken wanneer er ook nog vandaag nog zovele feitelijke ongelijkheden ten nadele van vrouwen bestaan, die positieve maatregelen ten voordele van vrouwen in die sector blijven legitimeren. Deze gelijkberechtigting is een maatregel die zwaar zal wegen op de vrouwelijke bevolking.

Wij gaan akkoord met het principe van de gelijke behandeling, maar wij stellen unaniem en ondubbelzinnig dat deze geen nieuwe discriminatie ten laste van vrouwen tot gevolg mag hebben en dat wij niet zullen aanvaarden dat de hervormingsplannen in de pensioenen op de rug van de vrouwen worden genomen.

Daarom formuleren wij een aantal belangrijke voorwaarden en roepen wij de Regering op om deze consequent op te nemen in de uitvoeringsbesluiten, die we ook op deze basis zullen evalueren.

Ik verwijs hierbij naar het unaniem advies van het Adviescomité voor gelijke kansen aan de Senaat.

Essentieel is dat ten eerste de overgang naar gelijkberechtigting gespreid wordt over een lange overgangperiode en ten tweede dat er specifieke corrigerende maatregelen ten voordele van vrouwen worden genomen om de juridische en feitelijke ongelijkheid uit het verleden weg te werken, enerzijds om de lagere lonen voor vrouwen te compenseren, anderzijds om de onvolledige loopbanen van vrouwen te corrigeren.

Wij rekenen erop dat de Regering ter zake haar verantwoordelijkheid neemt.

**M. le Président.** — La parole est à Mme Bribosia pour une explication de vote.

**Mme Bribosia-Picard** (PSC). — Monsieur le Président, je m'exprimerai non seulement en mon nom mais au nom du groupe PSC et, plus particulièrement, au nom des sénatrices Magdeleine Willame, Andrée Delcourt et Joëlle Milquet.

Les sénatrices se sont prononcées unanimement au sein du Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes en faveur de l'égalisation progressive du mode de calcul des pensions entre les hommes et les femmes.

Cette réforme risque d'être défavorable aux femmes. C'est pourquoi, avant qu'elle soit engagée, nous formulons trois conditions importantes.

D'abord, le passage vers l'égalité doit s'étendre sur une longue période transitoire et il existe plusieurs façons d'y parvenir.

Ensuite, la réforme doit tenir compte, de façon spécifique, des inégalités de salaire et de carrière entre les hommes et les femmes. Par voie de conséquence, nous estimons que des facteurs de correction spécifiques aux femmes doivent intervenir dans le calcul de leur pension pour rendre cette réforme équilibrée et équitable. Ici aussi, plusieurs techniques peuvent être utilisées.

Enfin, en toutes hypothèses, les femmes ne peuvent pas porter seules la plus grande part des économies en matière de pension. Nous demandons à ce sujet qu'un rapport chiffré sur les économies réalisées grâce aux différentes mesures qui seront prises accompagne l'arrêté d'application de la réforme. (*Applaudissements.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan mevrouw Maximus voor een stemverklaring.

**Mevrouw Maximus** (SP). — Mijnheer de Voorzitter, ik sluit mij volledig aan bij het advies van het Adviescomité voor gelijke kansen. Francy Van der Wildt, Paula Sémer, Nadia Merchiers en ikzelf zullen, samen met de andere leden van onze fractie natuurlijk, het ontwerp goedkeuren omdat de Regering als uitgangspunt voor de pensioenhervorming de gelijkberechtigting tussen mannen en vrouwen in alle takken van de sociale zekerheid waarborgt. Wij vertrouwen er ook op dat de Regering die hier gedurende bijna vier uur en een half geluisterd heeft naar tien

vrouwelijke sprekers die, eenduidig, zonder ook maar op één punt af te wijken van het advies, dezelfde stelling verdedigden, daaruit de nodige politieke conclusies trekt. Wij kunnen ons moeilijk inbeelden dat de Regering daar geen rekening mee zal houden. (*Applaus.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Coene voor een stemverklaring.

**De heer Coene** (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, de VLD zal tegen het ontwerp van wet tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels stemmen omdat de vlag de lading helemaal niet dekt.

In het ontwerp is geen enkele aanzet tot de hervorming en modernisering van de sociale zekerheid. De eerste aanzet zou er moeten in bestaan een algemene uitgavennorm op te nemen ten einde tot een beheersing van de uitgaven te komen. Maar zelfs dat zit er niet in.

De leefbaarheid van het wettelijke pensioenstelsel vrijwaren, betekent voor mij dat men de koopkracht vrijwaart. Maar met dit ontwerp wordt de koopkracht van de pensioenen in de toekomst helemaal niet gewaarborgd. Integendeel. Het ontwerp is de aanzet tot een systeem van basispensioen. Het gaat helemaal in tegen de ontwikkelingen die men zou kunnen verwachten om de sociale zekerheid te hervormen en te vernieuwen.

Wij sluiten ons ook aan bij degenen die vinden dat de gelijk-schakeling van de pensioenen van mannen en vrouwen een te belangrijk onderwerp is om met volmachtenwetten te regelen. Er moet eerst een belangrijk debat in deze instelling worden gevoerd, alvorens ter zake beslissingen te nemen. (*Applaus.*)

**M. le Président.** — La parole est à Mme Dardenne pour une explication de vote.

**Mme Dardenne** (Écolo). — Monsieur le Président, Mme Dua et moi-même ne voudrions pas que, sous prétexte d'égalité, la présente réforme des pensions constitue une régression sociale de plus pour les femmes. Avant de procéder à cette réforme, il convient de régler la question de l'égalité des salaires entre hommes et femmes ainsi que le problème de la différence de leurs carrières, notamment en ce qui concerne la durée.

À nos yeux, des mesures spécifiques visant à corriger ces inégalités sont indispensables car il n'est pas question que les femmes fassent presque uniquement les frais des économies à réaliser en matière de pension.

Dans ce débat, il me semble que les femmes ont fait preuve d'une culture politique différente. J'ose espérer que, dans la suite des événements, les déclarations seront suivies d'effets. Puisque nous fonctionnons dans un système majorité-opposition, nous verrons quelle attitude les dames de la majorité adopteront à ce sujet. (*Applaudissements.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Anciaux voor een stemverklaring.

**De heer Anciaux** (VU). — Mijnheer de Voorzitter, in naam van alle bezorgde vrouwen in Vlaanderen, maar vooral in naam van de Volksunie leg ik er de nadruk op dat wij tegen deze kaderwetten zullen stemmen, om tal van redenen, niet omdat wij tegen de doelstellingen voor een betere en moderne sociale zekerheid, meer tewerkstelling of een werkelijke toetreding tot een politiek Europa zijn, maar wel omdat deze methode om met de kaderwetten te werken een aanfluiting is van de democratie.

Wij stemmen niet tegen om de redenen die de Vice-Eerste minister daarnet heeft aangehaald. Zijn uiteenzetting was goed, en heeft mij politiek ontroerd. Hij ging echter niet over het invullen van een blanco cheque, wat deze kaderwetten wel vragen. Deze kaderwetten leiden ons parlementsleden naar veertien maanden vakantie waarin de Regering kan doen wat ze wil. Dat kunnen wij niet aanvaarden.

De ingrepen die nu mogelijk worden gemaakt, zijn te belangrijk om er geen werkelijke parlementaire controle op toe te passen. Daarom zal de Volksunie de kaderwetten niet goedkeuren.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Van Hauthem voor een stemverklaring.

**De heer Van Hauthem** (VI. Bl.). — Mijnheer de Voorzitter, naar aanleiding van de bespreking van deze kaderwetten hebben wij ons afgevraagd waarom volmachten nodig waren om de sociale zekerheid te moderniseren. Van Vlaamse zijde kregen wij geen antwoord, aangezien mevrouw Cantillon verklaarde dat het met de sociale zekerheid eigenlijk niet zo slecht gesteld is en dat geen ingrijpende maatregelen nodig zijn om het stelsel te behouden.

Wij hebben het antwoord wel gekregen van de Franstalige meerderheidspartijen. De modernisering van de sociale zekerheid zou de ideale gelegenheid zijn geweest om het debat over de transfereers en over de gehele of gedeeltelijke splitsing van de sociale zekerheid te voeren. Dat debat dient echter in de kiem te worden gesmoord want de Regering vertrouwt haar meerderheid niet. Deze volmachtenwet dient bijgevolg enkel om de Belgische constructie overeind te houden ten behoeve van Wallonië, dat zich daarmee verzekerd ziet van verdere inning van alimentatie. Dit is een grof staaltje van necrophilie op een Belgisch lijk in ontbinding.

Leden van de PS en van de PSC, doe zo voort. Hiermee brengt u het spookbeeld van de boedelscheiding volgens Tsjechoslovaaks model veel dichterbij dan wij ooit durfden hopen: een boedelscheiding is, niet principieel maar pragmatisch, de enig overblijvende keuze om uit de impasse te geraken. Doe dus zo voort en u maakt van Guy Verhofstadt een tweede Vladslav Klaus. Doe zo voort en de Staat overleeft deze eeuw niet.

In die zin zijn wij u in feite dankbaar, want u geeft ons separatisten het ultieme wapen waarmee wij u zullen bestrijden. (*Applaus.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Foret pour une explication de vote.

**M. Foret** (PRL-FDF). — Monsieur le Président, je voudrais dire à nouveau que le groupe PRL-FDF votera catégoriquement contre les trois projets de loi qui nous sont proposés.

En effet, ceux-ci visent à confisquer le pouvoir constitutionnel des deux Chambres du Parlement dans des conditions que les circonstances actuelles ne justifient ni en droit ni en fait. Le Gouvernement confond manifestement l'urgence avec l'inertie et l'inefficacité qui furent continuellement les siennes pendant ses huit années d'occupation du pouvoir.

Au terme de ce long débat qui a duré 111 heures — 77 heures en commission et 34 heures en séance plénière — nous avons relevé un certain nombre d'éléments positifs. Ainsi, nous avons tenté de démontrer clairement à l'opinion publique les caractéristiques de notre style parlementaire sénatorial fait de pondération, de modération et de réflexion constructive. Malheureusement, le négatif a aussi été mis en évidence. Certes, nous avons eu un débat mais très peu de dialogue tant la majorité fut, par réflexe, mesquinement partisane, totalement sourde et insensible, même aux tentatives d'amélioration juridique des textes qui nous étaient soumis. C'est bien regrettable. Cette attitude constitue une négation de l'exercice parlementaire.

En ce qui concerne mon groupe, je pense que nous avons fait la démonstration, tant sur le fond que sur la forme, de notre sens des responsabilités: aucun amendement surnuméraire, aucun discours dilatoire ne peuvent nous être imputés. Nous l'avions annoncé; nous nous y sommes tenus.

Monsieur le Président, nous avons choisi la date de début de nos vacances parlementaires; le Gouvernement a décidé de fixer lui-même, à notre place, la date de leur fin. Nos vacances se prolongeront donc, malgré nous. En somme, pendant quinze mois, le Gouvernement se met au régime des travaux forcés et pour être sûr que nous ne l'en délivrerons pas, il nous met au régime des vacances forcées. C'est ainsi que M. Dehaene conçoit sans doute l'équité. Il est bien le seul à y croire. Pour nous, libéraux, toute forme de naïveté politique nous a quittés: nous continuerons donc à surveiller attentivement les actions erratiques d'un Gouvernement en quête d'une impossible réhabilitation. (*Applaudissements.*)

**M. le Président.** — La parole est à Mme Cornet d'Elzuis pour une explication de vote.

**Mme Cornet d'Elzuis** (PRL-FDF). — Monsieur le Président, je souscris aux trois principes qui ont été évoqués par mes collègues sénatrices. Cependant, mon attitude sera cohérente. Je voterai contre les lois-cadres. Les sénatrices de la majorité se donnent bonne conscience alors qu'elles vont voter des lois qui consacrent des principes qu'elles auraient pu amender dans le sens souhaité. (*Applaudissements.*)

**M. le Président.** — La parole est à Mme Lizin pour une explication de vote.

**Mme Lizin** (PS). — Monsieur le Président, les femmes sénatrices ont pris conscience de la force de leur solidarité, même si elles sont minoritaires dans cette assemblée. La force de cette solidarité va à l'inverse du séparatisme. Cette force est numériquement visible et mesurable. Par leur seule volonté, les femmes sénatrices ont placé au centre du débat ce qu'elles avaient choisi: les pensions et la réforme.

Théoriquement, nous pourrions faire échouer les lois-cadres mais nous avons décidé, ensemble — même s'il en coûte à une option personnelle — de ne pas agir ainsi afin de pouvoir — et je me tourne vers les ministres — veiller ensemble aux arrêtés d'application.

Les femmes socialistes sont solidaires sur trois points importants et elles rappelleront à M. Colla sa promesse de mettre la rétroactivité entre parenthèses.

La période de transition sera longue et le mode de calcul doit être progressif et équilibré entre hommes et femmes.

Si les lois-cadres sont adoptées aujourd'hui, c'est parce que les femmes sénatrices de la majorité les voteront, le Gouvernement doit se le rappeler. Elles lui demanderont des comptes au Sénat, ensemble, à la rentrée. Dans ce cas ce ne sera pas *big brother is watching you* mais *twelve sisters are watching you*. (*Applaudissements.*)

**M. le Président.** — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

64 membres sont présents.

64 leden zijn aanwezig.

37 votent oui.

37 stemmen ja.

27 votent non.

27 stemmen neen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

Étant donné que le Sénat a adopté ce projet sans modification, il est censé avoir décidé de ne pas l'amender. Le projet sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Aangezien wij dit ontwerp ongewijzigd hebben aangenomen, wordt de Senaat geacht beslist te hebben dit wetsontwerp niet te amenderen. Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op koninklijke bekrachtiging.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pètre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happort, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.



Ont voté neen :

Neen hebben gestemd :

MM. Anciaux, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzjus, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandenbroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

#### PROJET DE LOI RELATIVE À LA PROMOTION DE L'EMPLOI ET À LA SAUVEGARDE PRÉVENTIVE DE LA COMPÉTITIVITÉ

*Vote*

#### WETSONTWERP TOT BEVORDERING VAN DE WERKGELEGENHEID EN TOT PREVENTIEVE VRIJWARING VAN HET CONCURRENTIEVERMOGEN

*Stemming*

**M. le Président.** — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi relative à la promotion de l'emploi et à la sauvegarde préventive de la compétitivité.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp tot bevordering van de werkgelegenheid en tot preventieve vrijwaring van het concurrentievermogen.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

65 membres sont présents.

65 leden zijn aanwezig.

38 votent oui.

38 stemmen ja.

27 votent non.

27 stemmen neen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

Étant donné que le Sénat a adopté ce projet sans modification, il est censé avoir décidé de ne pas l'amender. Le projet sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Aangezien wij dit ontwerp ongewijzigd hebben aangenomen, wordt de Senaat geacht beslist te hebben dit wetsontwerp niet te amenderen. Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op koninklijke bekrachtiging.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anciaux, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzjus, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret,

Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandenbroeke, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

#### WETSONTWERP STREKKENDE TOT REALISATIE VAN DE BUDGETTAIRE VOORWAARDEN TOT DEELNAME VAN BELGIE AAN DE EUROPESE ECONOMISCHE EN MONETAIRE UNIE

*Stemming*

#### PROJET DE LOI VISANT À RÉALISER LES CONDITIONS BUDGÉTAIRES DE LA PARTICIPATION DE LA BELGIQUE À L'UNION ÉCONOMIQUE ET MONÉTAIRE EUROPÉENNE

*Vote*

**De Voorzitter.** — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

Het woord is aan de heer Verreycken voor een stemverklaring.

**De heer Verreycken** (Vl. Bl.). — Mijnheer de Voorzitter, de meerderheid heeft reeds twee opdrachtwetten goedgekeurd. Niet caudillo Dehaene, maar vele senatoren en volksvertegenwoordigers zullen aan de Vlaamse kiezers moeten uitleggen dat ze tot tweemaal toe hebben ingestemd met de boodschap van de PS die klinkt als volgt: Hou de splitsing van de sociale zekerheid met alle mogelijke middelen tegen en laat Vlaanderen verder betalen! Nochtans kan niemand de waardigheid van wetgever ontnemen aan de verkozenen van het volk, tenzij zij zelf beslissen die waardigheid af te staan.

Ik ben niet onfeilbaar, maar met onweerlegbaar vermoeden weet ik dat hier vandaag een loopje wordt genomen met het principe dat er geen macht kan zijn zonder tegenmacht. Dat principe werd vandaag reeds tot tweemaal toe weggestemd. Door deze stemming zal de Belgische ziekte van ongelijkheid, van scheef-trekkingen, van bestendiging van onevenwichten, van het onderhoud door Vlaanderen van vadsige PS-koningen en -koninginnen, chronisch worden bestendigd.

Het Vlaams Blok zal ook de laatste kaderwet met minachting afwijzen, niet in de naam van enkele senatoren, maar in de naam van miljoenen Vlamingen die weerom mogen betalen, dank zij het senatoriaal stemgedrag.

**De Voorzitter.** — De stemming begint.

Le vote commence.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het wetsontwerp in zijn geheel.

67 membres sont présents.

67 leden zijn aanwezig.

39 votent oui.

39 stemmen ja.

28 votent non.

28 stemmen neen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

Étant donné que le Sénat a adopté ce projet sans modification, il est censé avoir décidé de ne pas l'amender. Le projet sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Aangezien wij dit ontwerp ongewijzigd hebben aangenomen, wordt de Senaat geacht beslist te hebben dit wetsontwerp niet te amenderen. Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de koninklijke bekrachtiging.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happort, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Ceder, Coene, Mme Cornet d'Elzuis, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Jonckheer, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Vandebroek, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

#### TOESPRAAK VAN DE VOORZITTER EN WENSEN

##### ALLOCUTION DE M. LE PRÉSIDENT ET VŒUX

**De Voorzitter.** — Dames en heren, alvorens we overgaan tot de laatste stemming van vandaag, wil ik aan het einde van dit parlementaire jaar getuigen dat de Senaat hard heeft gewerkt. De cijfers en de statistieken bewijzen dat. Men kan zich natuurlijk ook afvragen of de Senaat ook goed heeft gewerkt. Na de staatshervorming zoeken de nieuwe instellingen hun evenwicht en sommige moeten nog worden «ingereden». Voor mij is het alleszins duidelijk dat de Senaat in dit eerste jaar een uitstekend begin heeft gemaakt met de uitoefening van zijn nieuwe functies, zowel politiek als wetgevend, als bezinningskamer en als forum voor de grote debatten van onze maatschappij. Wij hebben geen enkele reden om ons defensief op te stellen. Integendeel, wij moeten ons blijvend bewust zijn van de essentiële rol die de Senaat te vervullen heeft in onze parlementaire democratie. Ik heb de indruk dat de Senaat en de senatoren blij geven van grotere assertiviteit, van een groter en vanzelfsprekend bewustzijn van de eigen taak en van hun invloed in onze parlementaire instellingen.

C'est dans ce contexte que je voudrais vraiment rendre hommage à l'esprit de tolérance, d'ouverture et de compréhension qui règne dans cette Maison et qui contribue, dans une très large mesure, au caractère spécifique, irremplaçable, du Sénat.

Cette volonté de vivre ensemble, de rechercher le compromis démocratique est le fait de vous tous, chers collègues sénatrices et sénateurs, de vos groupes politiques également. Je vous félicite et vous remercie pour le travail accompli au cours de cette année.

Je remercie notre greffier et tous les membres du personnel de notre Sénat.

Je vous souhaite à tous et à toutes de bonnes vacances ainsi qu'aux membres de la presse qui nous suivent toujours avec une attention critique. (*Vifs applaudissements.*)

La parole est à M. Lallemand.

**M. Lallemand (PS).** — Monsieur le Président, vous avez dit des choses sérieuses. Je dirai des choses qui le sont un peu moins.

Le moment du dernier vote qui intervient avant les vacances est unique. Il est à cheval entre deux mondes : celui de l'urgence, de l'anxiété venant de la réplique rentrée ou d'un silence parfois

désespérant et celui du temps neuf, provisoirement disponible, merveilleusement ouvert sur le vide. Selon le Règlement, nous sommes déjà en ce temps depuis le 21 juillet. (*Sourires.*)

Au moment de ce dernier vote, je crois que nous exprimons unanimement la nécessité d'une pause pour combattre une fatigue qui nous a envahis petit à petit. Dans ce monde feutré, cette fatigue fait parfois claquer les cœurs et les portes. Elle a bien des causes : la répétition des débats, le peu de marge de manœuvre, un combat bloqué dans lequel aucun partenaire n'avance ou recule.

Il m'a pris la fantaisie de relire un grand historien latin, Tacite, qui raconte au livre XXII de ses annales — qui furent les premières de l'Histoire — un événement édifiant.

Au milieu du premier siècle de notre ère, sous le règne de Claude, le légat impérial Osturius menait en Bretagne — l'actuelle Grande-Bretagne —, avec peu de succès, une guerre difficile contre plusieurs peuples, dont les Silures. Cette guerre ne se concluait pas, elle tournait à ce que l'on nommerait aujourd'hui une guerre de position.

Le légat romain voulut donc régler le conflit par la négociation. Il envoya le texte qui définissait les conditions d'un accord au représentant des Silures.

Texte superbe et donc court.

À Rome, il y avait Claude, l'empereur, personnalité efficace, exceptionnelle. On redoutait sa façon d'aller très vite, de raccourcir, comme on le disait dans ses cabinets intimes, le plaisir du chant pour aller à l'essentiel.

L'empereur Claude avait dit à Osturius : « Un bon accord est un accord qui ne change pas. Soyez ferme ! » Mais, le chef des Silures envoya à Osturius des propositions de modifications : il voulait amender le texte. Le légat romain demeura intransigeant.

Le lendemain, les Silures envoyèrent de nouvelles propositions. Le général ne les estima pas appropriées.

De nouvelles démarches furent accomplies. Le légat romain fut ainsi assiégé, pendant plusieurs semaines, par les terribles négociateurs Silures.

Alors, nous rapporte Tacite « Épuisé par le dégoût des soucis, Osturius, tué par la fatigue, quitta la vie. Ses ennemis se réjouirent de ce qu'un général, qui n'était pas méprisable, avait été tué, non pas par les flèches ni par leurs lances », mais par une arme moderne.

Osturius, en vérité, avait été emporté par le tir d'une batterie d'amendements.

L'Histoire nous apprend que le chef des Silures ne survécut pas à Osturius. Il sombra, lui aussi, dans une étrange mélancolie car il avait fini par aimer le légat romain. À force de l'imaginer, de se le représenter pour mieux le circonvenir ou pour mieux le convaincre, il en était venu à lui ressembler parfaitement. Il était tellement averti de son adversaire, il avait acquis une telle perspicacité, il était devenu si intelligent qu'il n'était — un de « ses amis politiques » le répétait à l'envi — presque plus bon à rien.

Le prince des Silures, en apprenant la mort de son grand interlocuteur, dépérit et mourut d'ennui. Il fut victime de ce que l'on pourrait appeler un désespoir symétrique.

À Rome, l'empereur Claude apprit cet événement avec philosophie. Il trouva que ces deux morts formaient, tout compte fait, une solution équilibrée et même une bonne solution. Il ajouta, à l'adresse de ses intimes : « Voyez les risques que l'on court quand on parle trop ! » (*Sourires.*)

Après cette histoire pénible, fatigante, il me reste à souhaiter que le repos, la fin des urgences, permettent de chasser une fatigue qui, peut-être, est plus intellectuelle ou morale que physique. Le grand philosophe allemand Husserl la dénonça à Vienne en 1935 dans un discours prémonitoire. Il évoqua le péril qui menaçait l'Europe, de sombrer dans la haine de l'esprit et donc de disparaître « en ce qui fait le propre d'elle-même, une Europe spirituelle ». Husserl s'écria : « Le plus grand danger de l'Europe est la fatigue. »

Alors, monsieur le Président, chers collègues, le moment est donc venu de partir, de chasser cette fatigue et de retrouver quelques valeurs essentielles.

Chateaubriand, dans ses *Mémoires d'outre-tombe* que je vous invite à relire pendant les vacances, se pose une question tragique: «Quel bien peut remplacer la paix que vous avez perdue en introduisant le public dans votre intimité?» Probablement rien, ni la distance ni la démission, ni même la rédaction pendant deux ans d'une thèse à Oxford. (*Sourires.*)

Rien, sinon peut-être l'oubli de la politique et, pendant quelque temps, l'oubli du public, alors que viennent la clarté du matin, l'amitié lente d'un grand vin, la redécouverte merveilleuse de l'aimée et, dans la lumière du soir, sous son sourire, le charme inattendu d'un bijou rose et noir.

Mijnheer de Voorzitter, vorige donderdag heb ik doen opmerken dat u in deze nieuwe Senaat persoonlijk borg staat voor het behoud van de kwalitatief hoogstaande debatten zoals die in deze instelling in het verleden steeds werden gevoerd.

U heeft er, in een sfeer van wederzijdse dialoog, voor gezorgd dat de kunst van het samenleven van deze instelling de overhand behoudt op de scherpe politieke reflexen en de hevige replieken. Wij zijn u daarvoor zeer dankbaar.

Van het personeel van de Senaat werd een bijzondere inspanning gevraagd. Onophoudelijk heeft het onze debatten gevolgd en de herinnering bewaard van onze, al dan niet geslaagde, improvisaties. Sommigen zouden kunnen wensen dat het een beetje minder plichtbewust zijn taak zou uitvoeren. Het personeel van de Senaat draagt onze sympathie weg en wij zijn het dankbaar want zijn inspanningen hebben ertoe bijgedragen dat de traditionele geest van deze instelling werd gevrijwaard, en dat is niet het minst belangrijke.

Mijnheer de Voorzitter, ik wens u, het personeel en alle collega's een goede vakantie. (*Applaus.*)

#### WETSONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE WETTEN OP DE RAAD VAN STATE, GECOORDINEERD OP 12 JANUARI 1973

##### *Stemming*

#### PROJET DE LOI MODIFIANT LES LOIS SUR LE CONSEIL D'ÉTAT, COORDONNÉES LE 12 JANVIER 1973

##### *Vote*

**De Voorzitter.** — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi modifiant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het wetsontwerp in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

66 leden zijn aanwezig.

66 membres sont présents.

Allen stemmen ja.

Tous votent oui.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Il sera soumis à la sanction royale.

Aan de stemming hebben deelgenomen:

Ont pris part au vote:

MM. Anciaux, Bock, Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Coene, Mme Cornet

d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Destexhe, Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Foret, Goris, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mmes Leduc, Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Vandembroeke, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

**De Voorzitter.** — De goedkeuring van het wetsontwerp tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 impliceert dat het wetsontwerp tot wijziging van de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State vervalt.

Mesdames, messieurs, notre ordre du jour est ainsi épuisé.

Onze agenda voor vandaag is afgewerkt.

Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

De Senaat gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 23 h 20 m.*)

(*De vergadering wordt gesloten om 23 h 20 m.*)

## ANNEXE — BIJLAGE

#### NOMINATION DE 22 MEMBRES EFFECTIFS ET 22 MEMBRES SUPPLÉANTS DU COLLÈGE DE RECRUTEMENT DES MAGISTRATS (ART. 259BIS DU CODE JUDICIAIRE)

#### BENOEMING VAN 22 EFFECTIEVE EN 22 PLAATSVERVANGENDE LEDEN VAN HET WERVINGSCOLLEGE DER MAGISTRATEN (ART. 259BIS VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK)

##### **A. Jury du rôle linguistique français (11 membres)**

##### **A. Franstalige examencommissie (11 leden)**

##### *I. Magistrats du siège*

##### *I. Magistraten behorende tot de zetel*

Membres — Leden:

M. Claude Parmentier, conseiller à la Cour de cassation/raadsheer in het Hof van cassatie.

Mme Martine Castin, conseiller à la Cour d'appel de Mons/raadsheer in het Hof van beroep te Bergen.

M. Charles Eduard Henrion, président des Tribunaux du travail de Namur et de Dinant/voorzitter van de Arbeidsrechtbanken te Namen en Dinant.

Suppléants — Plaatsvervangers:

M. Foulek Ringelheim, président du Tribunal de commerce de Nivelles/voorzitter van de Handelsrechtbank te Nijvel.

Mme Christine Matray, présidente du Tribunal de commerce de Namur/voorzitster van de Handelsrechtbank te Namen.

M. Jacques Michaëlis, président du Tribunal de première instance d'Arlon/voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Aarlen.

## *II. Magistrats du ministère public*

### *II. Magistraten van het openbaar ministerie*

Membres — Leden:

M. Armand Spirlet, avocat général près la Cour d'appel de Liège/advocaat-generaal bij het Hof van beroep te Luik.

M. Jean Spreutels, avocat général près la Cour d'appel de Bruxelles/advocaat-generaal bij het Hof van beroep te Brussel.

Suppléants — Plaatsvervangers:

M. Bernard Detry, substitut du procureur général près la Cour d'appel de Mons/substituut-procureur-generaal bij het Hof van Beroep te Bergen.

M. André Henkes, premier avocat général près la Cour du travail de Liège/eerste advocaat-generaal bij het Arbeidshof te Luik.

## *III. Professeurs d'université*

### *III. Hoogleraren aan universiteiten*

Membres — Leden:

M. Jean-Claude Scholsem, professeur à la faculté de droit de l'Université de Liège/hoogleraar aan de rechtsfaculteit van de «Université de Liège».

Mme Marie-Françoise Rigaux, professeur à la faculté des sciences politiques, économiques et sociales des Facultés universitaires Saint-Louis/hoogleraar aan de faculteit van de politieke, economische en sociale wetenschappen van de «Facultés universitaires Saint-Louis».

M. Léon Ingber, doyen de la faculté de droit de l'ULB/decaan van de rechtsfaculteit van de ULB.

Suppléants — Plaatsvervangers:

M. Pierre Gothot, professeur à la faculté de droit de l'Université de Liège/gewoon hoogleraar aan de rechtsfaculteit van de «Université de Liège».

M. Philippe Quertainmont, professeur à la faculté de droit de l'ULB/hoogleraar aan de rechtsfaculteit van de ULB.

M. Philippe De Bruycker, chargé de cours à la faculté de droit de l'ULB/docent aan de rechtsfaculteit van de ULB.

## *IV. Avocats*

### *IV. Advocaten*

Membres — Leden:

M. Michel Mahieu, avocat au barreau de Bruxelles/advocaat bij de balie van Brussel.

M. Jules Raskin, avocat au barreau de Liège/advocaat bij de balie van Luik.

M. Olivier Gutt, avocat au barreau de Bruxelles/advocaat bij de balie van Brussel.

Suppléants — Plaatsvervangers:

M. Pierre van Drooghenbroeck, avocat au barreau de Charleroi/advocaat bij de balie van Charleroi.

M. Jean-Pierre Buyle, avocat au barreau de Bruxelles/advocaat bij de balie van Brussel.

M. Eric Balate, avocat au barreau de Mons/advocaat bij de balie van Bergen.

## **B. Nederlandstalige examencommissie (11 leden)**

### **B. Jury du rôle linguistique néerlandais (11 membres)**

#### *I. Magistraten behorende tot de zetel*

##### *I. Magistrats du siège*

Leden — Membres:

De heer André Vanderwegen, raadsheer in het Hof van beroep te Brussel/conseiller à la Cour d'appel de Bruxelles.

De heer Eric Stassijns, raadsheer in het Hof van beroep te Gent/conseiller à la Cour d'appel de Gand.

De heer Guy van Craen, raadsheer in het Hof van beroep te Antwerpen/conseiller à la Cour d'appel d'Anvers.

Plaatsvervangers — Suppléants:

De heer Antoon De Schryver, voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Gent/président du Tribunal de première instance de Gand.

De heer Jacques Deseure, rechter in de Rechtbank van eerste aanleg te Ieper/juge au Tribunal de première instance d'Ypres.

De heer Dirk Van Der Kelen, rechter in de Rechtbank van eerste aanleg te Gent/juge au Tribunal de première instance de Gand.

#### *II. Magistraten van het openbaar ministerie*

##### *II. Magistrats du ministère public*

Leden — Membres:

De heer Jan De Bus, eerste substituut-procureur des Konings bij de Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt/premier substitut du procureur du Roi près le Tribunal de première instance de Hasselt.

De heer Rik Vandeputte, advocaat-generaal bij het Hof van beroep te Gent/avocat général près la Cour d'appel de Gand.

Plaatsvervangers — Suppléants:

De heer Rafaël Gabriëls, auditeur bij de Arbeidsrechtbank te Gent/auditeur près le Tribunal du travail de Gand.

De heer Emmanuel Decruyenaere, eerste substituut-procureur des Konings bij de Rechtbank van eerste aanleg te Veurne/premier substitut du procureur du Roi près le Tribunal de première instance de Furnes.

#### *III. Hoogleraren aan universiteiten*

##### *III. Professeurs d'université*

Leden — Membres:

De heer Brice De Ruyver, hoogleraar aan de faculteit rechtsgeleerdheid van de RUG/professeur à la faculté de droit du RUG.

De heer Walter Pintens, hoogleraar aan de rechtsfaculteit van de KUL/professeur à la faculté de droit de la KUL.

De heer Jean Van Houtte, hoogleraar aan de universitaire faculteiten van de UFSIA en de UIA/professeur aux facultés universitaires de l'UFSIA et de l'UIA.

Plaatsvervangers — Suppléants:

De heer Michel Magits, hoogleraar aan de rechtsfaculteit van de VUB/professeur à la faculté de droit de la VUB.

De heer Othmar Vanachter, hoogleraar aan de rechtsfaculteit van de KUL/professeur à la faculté de droit de la KUL.

De heer Georges De Corte, hoogleraar aan het departement didaktiek van de UIA/professeur au département des sciences didactiques de l'UIA.

*IV. Advocaten*

*IV. Avocats*

Leden — Membres :

De heer Frans Baert, advocaat bij de balie van Gent/avocat au barreau de Gand.

De heer Fernand Moeykens, advocaat bij de balie van Brugge/avocat au barreau de Bruges.

De heer Erik Carre, advocaat bij de balie van Brussel/avocat au barreau de Bruxelles.

Plaatsvervangers — Suppléants :

De heer Charles Leysen, advocaat bij de balie van Kortrijk/avocat au barreau de Courtrai.

De heer Filip Lambrechts, advocaat bij de balie van Antwerpen/avocat au barreau d'Anvers.

De heer Arne Gutermann, advocaat bij de balie van Brussel/avocat au barreau de Bruxelles.

De Griffier,  
Le Greffier,  
Herman Nys.